Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

Е.Н. Малюга *Ответственный редактор*

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЕЛОВОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

Сборник материалов
XII Международной научной конференции

16–17 апреля 2026 г.

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ ПАТРИСА ЛУМУМБЫ»**

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЕЛОВОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

**Сборник материалов
XII Международной научной конференции**

Москва, РУДН, 16–17 апреля 2026 г.

**Москва
Российский университет дружбы народов
им. Патриса Лумумбы
2026**

УДК 81:316.77(063)
ББК 81+60.050
А43

Утверждено
РИС Ученого совета
Российского университета
дружбы народов

А43 **Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения** : сборник материалов XII Международной научной конференции. Москва, РУДН, 16–17 апреля 2026 г. – Москва : РУДН, 2026. – 247 с. : ил.

Сборник посвящен актуальным проблемам преподавания иностранного языка делового общения, современным тенденциям профессионально ориентированного обучения иностранным языкам, стратегиям обучения переводу в неязыковом вузе, проблемам современной лингвистики и межкультурной коммуникации в аспекте языка делового общения, а также отдельным вопросам лингвистики и лингводидактики.

Материалы конференции представлены в авторской редакции.

ISBN 978-5-209-12853-3

© Коллектив авторов, 2026
© Оформление. Российский университет дружбы народов, 2026

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

Valentina Budinčić,
Alfa BK University

TEACHING BUSINESS PRESENTATION SKILLS IN ESP COURSES: LINGUISTIC AND CULTURAL ASPECTS

The professional success in the contemporary global multicultural business setting requires the whole range of skills. Business English courses play a very significant role in such a circumstance, since well-designed ESP courses may help ambitious individuals advance their business communication, as one of essential skills, thus increase their professional accomplishments. Public speaking as a part of business communication represents a specific skill to be addressed in the ESP courses. Competence in a public speaking may be a crucial competitive advantage in the global business interactions, and it should be carefully developed through effective Business English instruction. This paper elaborates on theoretical approaches to teaching speaking skills, evaluates current practices and investigates the possible paradigms for creating effective pedagogical means for teaching Business Presentation Skills in ESP courses. Our focus is on a linguistic and cultural aspects of a successful professional public speaking in global communication with the aim to incorporate them effectively and creatively into ESP language instruction on Business Presentation.

Keywords: ESP, communication skills, speaking skills, culture, international communication

Business presentation in ESP courses deserves to be treated as a distinct speech practice. In professional settings, a presentation is a moment in which authority, competence, and professional identity are performed through language [Akopova, 2023; Hřebačková, 2019].

Classroom data from advanced ESP groups show that students usually possess sufficient subject knowledge. They can explain a pricing model or a logistics chain with accuracy. The difficulty appears elsewhere. Spoken organization often lacks clear progression. Transitions are implied rather than marked. Degrees of certainty fluctuate

unpredictably: forecasts are framed with excessive confidence, while well-supported claims are weakened by unnecessary hesitation. Intonation sometimes undermines the intended force of a statement. These elements influence how the speaker is perceived, even when the content itself is sound [Malyuga, McCarthy, 2021].

Authentic business presentations reveal a more controlled use of linguistic resources [Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019]. Experienced speakers manage modality with care. They alternate between personal and institutional reference depending on the sensitivity of the information. They reformulate statements when responding to questions, adjusting the strength of commitment in real time. Such micro-adjustments affect how responsibility and credibility are perceived in the room. They are rarely taught explicitly in ESP classrooms, although they are central to professional speech [Grishechko, 2024].

Cultural factors further complicate presentation practice. Expectations regarding self-reference, directness, humor, and audience interaction vary across corporate traditions. In some environments, confident self-positioning is expected at the outset. In others, authority is conveyed through reference to collective effort or organizational mandate. Question sessions also follow different norms: interruption may show engagement in one setting and impropriety in another. Students preparing for international careers require awareness of these differences alongside linguistic precision [Malyuga, Popova, 2018].

Pedagogical work benefits from close analysis of authentic materials. Short excerpts from corporate briefings, investor calls, or conference presentations can be transcribed and examined at the level of clause structure, modality, discourse markers, and prosody. This kind of analysis makes visible how experienced professionals organize spoken argumentation and maintain control under interactional pressure. Simulation tasks allow learners to rehearse similar situations and refine their delivery through repeated performance.

Assessment criteria may therefore include coherence of spoken structure, calibration of certainty, responsiveness during Q&A exchanges, and appropriateness of register. Such evaluation reflects the realities of professional communication more accurately than reliance on formulaic presentation templates.

Teaching business presentation in ESP courses thus involves sustained attention to linguistic detail and to culturally situated

expectations. The development of this competence requires practice, analysis, and reflection on how professional speech functions in international business environments.

References

1. Akopova A. S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. T. 7. № 3. P. 31-40. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40

2. Grishechko E. G. Analysis of the potential of the Fusion Brain neural network as a tool for visualizing training materials // Topical issues of linguistics and teaching methods in business and professional communication. Moscow: RUDN University, 2024. P. 345-347. EDN: IFBISV

3. Hřebačková M. Teaching intercultural communicative competence through virtual exchange // Training, Language and Culture. 2019. T. 3. № 4. P. 8-17. doi: 10.29366/2019tlc.3.4.1

4. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // Russian Journal of Linguistics. 2021. T. 25. № 2. C. 391-416. doi: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416

5. Malyuga E., Maksimova D., Ivanova M. Cognitive and discoursive features of speech etiquette in corporate communication // International Journal of English Linguistics. 2019. T. 9. № 3. C. 310-318. doi: 10.5539/ijel.v9n3p310

6. Malyuga E. N., Popova K. V. Linguo-pragmatics of speech strategies and tactics in social advertising // Bulletin of Moscow State Region University. 2018. № 4. P. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925

Т.А. Дмитренко,
Московский педагогический государственный университет

ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ К ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЦИФРОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

В статье анализируется проблема, связанная с внедрением в иноязычную подготовку студентов цифровых инструментов, которые способствуют повышению качества обучения деловому общению в условиях цифровизации общества. Цель статьи – оценка возможностей совершенствования процесса обучения деловому общению за счёт цифровых инструментов как факторов

активизации познавательной деятельности студентов, создающих наилучший режим умственной активности при их работе с учебной информацией с предоставлением более эффективных способов её переработки и осмысления. Использование цифровых инструментов в образовательном процессе предполагает готовность преподавателя к активному применению цифровых технологий, предоставляющих неограниченные возможности для самореализации обучающихся. Анализ влияния цифровых инструментов на повышение качества образовательного процесса раскрывает лингводидактический потенциал цифровых образовательных платформ и электронных приложений, который расширяет возможности вузовской иноязычной подготовки и открывает новые перспективы повышения качества обучения. В арсенале современного преподавателя ИЯ находятся электронные средства коммуникации, которые обеспечивают широту ориентировки обучающихся в окружающем мире и в цифровом пространстве, а также выводят их на персонализированную образовательную траекторию.

Ключевые слова: *цифровые инструменты, цифровизация образования, иноязычная подготовка, аутентичность учебного материала, персонализированная образовательная траектория*

Иноязычная подготовка студентов к деловому общению с использованием цифровых инструментов обеспечивает студентов гораздо большими объемами информации, чем когда-то ранее [Малюга, Попова, 2018; Crystal, 2017], т.к. в этом случае предусматривается применение видеокастов и аудио-подкастов, что дает студентам возможность расширить свои знания за счет их самостоятельного добывания, обеспечивая таким образом широту ориентировки в цифровом пространстве и выводя их на персонализированную образовательную траекторию [Akopova, 2023; Dmitrenko, Kadilina, 2020; Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019]. Вовлечение студентов в образовательный процесс с использованием аутентичных материалов, применением онлайн-платформ и электронных приложений для более качественной организации обучения предполагает широкое использование цифровых инструментов [Гришечко, 2024; Hřebačková, 2019; Malyuga, McCarthy, 2021]. Для активизации учебной деятельности более широко стали применяться интерактивные

квесты, VR-чаты, а также онлайн-тренажеры для отработки практических речевых навыков обучающихся.

Аудиовизуальная и мультимедийная поддержка занятия ИЯ посредством графических и видео-редакторов способствует моделированию цифрового образовательного пространства для отработки иноязычных речевых умений. Использование цифровых инструментов обеспечивает неразрывную обратную связь с обучающимися, помогает моделировать культурное пространство на занятиях ИЯ посредством, например, Learning Apps, org, а также проводить онлайн занятия в цифровом пространстве на одной из выбранных педагогом онлайн-платформ таких, например, как Mondly VR и Immerse.

Внедрение цифровых сервисов в процесс подготовки к деловому общению оптимизирует условия для саморазвития и самореализации каждого студента. Фиксация и анализ цифрового следа каждого обучающегося посредством электронных средств коммуникации помогает педагогу грамотно выстраивать персонализированные образовательные траектории и оптимизировать образовательный процесс за счет оптимального сочетания текстового, аудио и видео материала, что обеспечивает интересную подачу студентам учебной информации и сказывается в конечном итоге на повышении их мотивации к восприятию учебной информации, при этом интерактивное взаимодействие с образовательным контентом способствует раскрытию резервов организации учебного процесса. Таким образом, малоэффективные способы обучения постепенно заменяются более продуктивными [Lewis, 2019].

Умение преподавателей ИЯ в обучении деловому общению использовать видеоролики обучающего характера, а также онлайн-тренажеры приобретает значимость для создания комфортных условий для обучения студентов и усвоения ими иноязычного речевого материала на творческом уровне. В этом случае опыт межкультурного общения в процессе овладения иноязычной речевой деятельностью приобретается учащимися через использование онлайн-тренажеров, симуляторов, виртуальных погружений в искусственно создаваемую иноязычную среду. Интеграция цифровых инструментов в процесс обучения деловому общению обеспечивает воссоздание культурного пространства народа страны изучаемого языка. Умение вести конструктивные беседы и выстраивать плодотворные

отношения с партнерами по коммуникации ценится сегодня высоко на рынке труда, т.к. способствует вузовской подготовке конкурентоспособных специалистов в сфере межкультурных контактов.

Таким образом, с помощью интеграции цифровых инструментов в образовательный процесс значительно улучшается как контент, так и результаты обучения, при этом повышается в разы доступность и понимание изучаемого материала, что и обеспечивает в совокупности достигнутый обучающимися высокий уровень сформированности иноязычных речевых умений.

Литература

1. Гришечко Е. Г. Анализ потенциала нейросети Fusion Brain как инструмента визуализации обучающих материалов // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения. М.: РУДН, 2024. С. 345-347. EDN: IFBISV
2. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925
3. Akopova A. S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 3. P. 31-40. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40
4. Crystal D. My priority for the next 50 years: an online cultural dictionary // Training, Language and Culture. 2017. Т. 1. № 1. P. 14-27. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.1
5. Dmitrenko T. A., Kadilina O. A. Profession-oriented training of foreign language teachers in modern conditions // Training, Language and Culture. 2020 Т. 4. № 1. P. 8-21. doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-8-21
6. Hřebačková M. Teaching intercultural communicative competence through virtual exchange // Training, Language and Culture. 2019. Т. 3. № 4. P. 8-17. doi: 10.29366/2019tlc.3.4.1
7. Lewis R. D. The cultural imperative: global trends in the 21st century // Training, Language and Culture. 2019. Т. 3. № 3. P. 8-20. doi: 10.29366/2019tlc.3.3.1
8. Malyuga E., Maksimova D., Ivanova M. Cognitive and discoursive features of speech etiquette in corporate communication // International Journal of English Linguistics. 2019. Т. 9. № 3. С. 310-318. doi: 10.5539/ijel.v9n3p310
9. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // Russian Journal of Linguistics. 2021. Т. 25. № 2. С. 391-416. doi: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416

В.А. Курдюмов,
Московский городской педагогический университет

ВАРИАНТЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА: ВЫЗОВЫ И ЗАБЛУЖДЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ ТАЙВАНЬСКОГО ГОЮЙ)

Профессиональная компетенция китаиста подразумевает знание о региональных вариантах и стандартах, включая уровни языка: от фонетики до структуры текста. На примере нормы и узуса тайваньского гоюй (Taiwan Mandarin) рассматриваются как процессы индигенизации, так и основные структурные и дискурсивные особенности данного варианта. Цель исследования – сформировать комплексную и применимую с точки зрения образовательного процесса картину гоюй как результата более чем 70-летней «параллельной» эволюции в условиях политического обособления, миньнаньского субстратного влияния и японского культурного наследия. Использованы методы историко-лингвистического, фонетико-просодического, грамматического и дискурсивно-семантического анализа.

Ключевые слова: тайваньский гоюй, индигенизация, фонетические расхождения, модальные частицы, дискурсивная реальность

Наш многолетний опыт преподавания теории и практики китайского языка свидетельствует о нарастающем упрощении представлений в вузах и школах – и о самом языке, и о китайском мире в целом. Современный «китайский язык» в России почти автоматически отождествляется с континентальным вариантом, который рассматривается как единственно возможный нормативный. Подобный подход не способствует формированию комплексных компетенций китаиста, вне зависимости от его профессии (филологический, общегуманитарный, технический профили): подлинное знание «китайского языка» подразумевает представления о вариантах, о синитических языках в целом, знания о лингвострановедении китайскоязычных регионов, компетенции в области истории и антропологии и её связи с языковыми процессами в диахронии. Речь не идёт о каких-то общественных «предпочтениях»: российский китаист в любом случае находится в позиции внешнего наблюдателя, знания как

таковые подразумевают умение ориентироваться (быть компетентным) в ситуации общения, уметь разъяснять такую ситуацию – в качестве эксперта, переводчика, менеджера, преподавателя, исследователя и т.д.

Представления о вариантах китайского языка у современных студентов и выпускников, что во многом вызвано нарастающей массовостью изучения, перерастают достаточно причудливые: к примеру, желающая подработать репетитором выпускница пишет в социальной сети, что владеет «как традиционным, так и упрощённым китайским языком», молодой преподаватель утверждает, что на Тайване «говорят на вэньяне», а студентка после одного года языковой стажировки утверждает, что жители острова «коверкают путунхуа», и это «трагедия».

Китайский мир – полицентрическое языковое пространство, включающее (как минимум) пять лингво-территориальных образований (центров): Континентальный Китай (стандарт путунхуа, упрощённые иероглифы), Тайвань (стандарт гоюй, традиционные иероглифы), Гонконг (кантонский, «две письменности – три языка»), Макао (кантонский, традиционные иероглифы), Сингапур (китайский язык хуаюй, упрощённые иероглифы со своей историей стандартизации, прошедшие этап «сингапурских сокращений»). Каждое образование обладает (в разной степени формализованной) языковой нормой, узусом, письменной традицией, социолингвистическим статусом, естественно сложившейся дискурсивной реальностью.

Тайваньский гоюй (ТГЮ) – вариант «пекинского» китайского, формировавшийся после 1949 г., и сохранивший традиционные иероглифы, азбуку чжуинь фухао (注音符號, ㄅㄆㄇㄈ бопомофо) как базовую систему транскрибирования, обучения и компьютерного ввода, прошедший процесс индигенизации (укоренения, термин проф. Хэ Вань-шуня; Her-2010). Отличительной чертой ТГЮ, с точки зрения проф. Дэн Шоу-синя (Teng-2022) является наличие двух узусов, фактически, двух норм: ТГЮ «учебников» (ТГЮ-1) и де-факто «креолизированный» ТГЮ (ТГЮ-2) реальной бытовой коммуникации (под влиянием тайги/хокло).

Историческая траектория формирования ТГЮ включает несколько ключевых этапов. Во время японской колонизации (1895–1945) пекинская норма практически была исключена из публичной сферы, официальным языком был японский, в быту использовался

хокло (台語, тайги, тайваньский язык, тайваньский миньнаньский). После 1945 года началось форсированное распространение языка гоюй «всего Китая» того времени (Китайской республики), а перемещение правительства партии Гоминьдан в 1949 г. вызвало массовую миграцию, при этом, – не обязательно носителей «пекинского» китайского. Поскольку мировым стандартом изучения китайского языка остаётся континентальный язык путунхуа, то описание ТГЮ проводится нами как сравнение с именно с этим «синологически-общеизвестным» эталоном

Фонетические и просодические отличия тайваньского гоюй от путунхуа наиболее заметны уже на слух. Среди ключевых черт – отсутствие нулевого тона и эризации, смещение некоторых финалей (например /-ù → -i/), недифференциация /-ng → -n /, частичные /r- → l-/ и /n-→ l-/ смещения, редукция ряда дифтонгов, а также характерная мягкая, плавная просодия без резкого фразового акцента в середине предложения. Эти особенности – результат длительной «параллельной» эволюции, во многом обусловленной южным субстратом и влиянием японского периода. **Грамматические** и особенно **фразово-модальные особенности** разговорного тайваньского гоюй включают широкое использование 有 как маркера перфекта и прошедшего опыта (你有去過日本嗎？), конструкцию ‘會 + прилагательное’ для вопросов и утверждений о состоянии (你會不會熱？), гибкость порядка слов в глагольно-объектных комплексах, а также чрезвычайно богатую систему фразовых частиц «мягкого» регистра (耶, 欸, 喔, 哦, 囉, 咯, 而已, 嘿, 的說, 咧, 咩, 欸, 齁, 蛤, /hioh/ и др.). Эти частицы формируют особый эмоциональный тонус [Курдюмов, 2025] – максимально вежливый, «нежный», избегающий конфронтации стиль общения, который часто называют «милым» 可愛的說話方式. **Дискурсивная реальность** существенно отличается даже при внешнем сходстве лексики и грамматики [Курдюмов, 2023]. Сравнение ключевых понятий показывает глубину различий: «Япония» ассоциируется с качеством и чистотой, «пляж» воспринимается как потенциально опасное место, землетрясение до 7 баллов – как обыденность, «очередь» – как принцип равенства, государство – как обслуживание граждан, еда – как центральная форма культуры, полиция – как вежливые и несколько «медлительные» служащие. Различия в сигнификации и коннотации требуют от

коммуниканта-иностранца, даже имеющего опыт коммуникации в континентальном Китае, особой требовательности и самооценки произносимого. Таким образом, современный ТГЮ как один из вариантов «пекинского китайского» представляет интерес для исследователя именно по причине его обособленной эволюции, влияния миньнаньского субстрата, возможностей сравнения с иными «базовыми» и локальными вариантами.

Литература

1. Курдюмов, В. А. Система дискурсивных понятий тайваньской реальности. Опыт создания краткого толкового словаря / В. А. Курдюмов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2023. – Т. 16, № 12. – С. 4305-4316. – DOI 10.30853/phil20230654.

2. Курдюмов, В. А. Тайваньский язык гоюй: локализованные фразовые частицы в устной разговорной коммуникации / В. А. Курдюмов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2025. – Т. 18, № 12. – С. 5566-5575. – DOI 10.30853/phil20250749.

3. Her, One-Soon何萬順. 論台灣華語的在地化 (On the Indigenization of Taiwan Mandarin). 澳門語言學刊 (Journal of Macau Linguistics Association), 35 (1), P.19–29.

4. Teng, Shou-hsin (鄧守信) (2022). 現代漢語語法講義 (Lectures on Modern Chinese Syntax).臺北：書林出版有限公司 (Taipei: Shulin Publishing Co., Ltd.), 2022. 200 c.

Е.Н. Малюга,
Российский университет дружбы народов

МОДЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ДИАЛОГА В ИММЕРСИВНОЙ VR-СРЕДЕ

В докладе представлена модель профессионального диалога, лежащая в основе учебных VR-курсов EconRoute. Профессиональная коммуникация в иммерсивной среде требует ее адаптации к условиям VR-взаимодействия. Трехуровневая организация профессионального диалога включает макроуровень этапов профессионального взаимодействия, мезоуровень коммуникативных задач и микроуровень языковых средств. Модель обеспечивает

согласование профессионального взаимодействия с выполняемой коммуникативной задачей и ее языковой реализацией в VR-сценарии.

Ключевые слова: *профессиональный диалог, VR-обучение, иммерсивная среда, профессиональный дискурс, алгоритмизация, сценарная модель*

В профессиональной коммуникации речевая деятельность представляет собой последовательность взаимосвязанных коммуникативных обменов, направленных на решение конкретных профессиональных задач [Hřebačková, 2019]. Порядок такого взаимодействия в реальной практике усваивается через профессиональный опыт [Lewis, 2019].

Перенос профессионального взаимодействия в иммерсивную среду требует его поэтапной организации и соотнесения коммуникативных задач с конкретными языковыми средствами. Модель задействована при проектировании сценариев, направленных на формирование профессиональной иноязычной компетенции и включает три уровня.

На макроуровне профессиональный диалог рассматривается как последовательность этапов профессионального взаимодействия: установление контакта, постановка вопроса или проблемы, уточнение условий, представление решения, согласование позиций и завершение коммуникации. Эти этапы соотносятся с типичными ситуациями переговоров, контрактных обсуждений, процедур международной торговли и финансовых консультаций. Первый уровень определяет порядок развертывания профессионального взаимодействия.

На мезоуровне каждый этап соотносится с коммуникативными задачами участника диалога. К ним относятся, в частности, запрос информации, уточнение параметров сделки, формулирование предложения, аргументация позиции, выражение согласия или возражения, закрепление достигнутых договоренностей. На этом уровне устанавливается перечень коммуникативных задач, характерных для каждого этапа профессионального взаимодействия.

На микроуровне уровне определяются языковые средства. К ним относятся отраслевые термины, профессиональные коллокации, типовые синтаксические конструкции и принятые в данном

профессиональном сообществе способы выражения позиции, условий, предложений и обязательств. Отбор языковых средств соотнесен с жанровыми и прагматическими требованиями профессиональных ситуаций: какие термины, коллокации и синтаксические модели типичны для запроса, уточнения условий, предложения решения и согласования, и какие отклонения меняют интерпретацию высказывания как профессионально приемлемого/неприемлемого.

Таким образом, модель объединяет три компонента профессионального диалога: профессиональное взаимодействие, коммуникативную задачу и языковые средства, с помощью которых эта задача реализуется в речи. Модель применялась при разработке VR-курсов EconRoute и обеспечила эффективный переход профессионального взаимодействия в формат VR-сценария.

Литература

1. Hřebačková M. Teaching intercultural communicative competence through virtual exchange // Training, Language and Culture. 2019. Vol. 3. No. 4. P. 8–17. doi: 10.29366/2019tlc.3.4.1

2. Lewis R. D. The cultural imperative: global trends in the 21st century // Training, Language and Culture. 2019. Vol. 3. No. 3. P. 8–20. doi: 10.29366/2019tlc.3.3.1

Т.Б. Назарова,
Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ КАК МНОГОМЕРНЫЙ ОБЪЕКТ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

В пленарном докладе будет показано, как преодолеть получившие к настоящему времени попытки упрощения представлений о структуре английского языка делового общения, который многими теоретиками и практиками сводится к так называемому «языку для специальных целей». Не отрицая наличия в бизнес-английском специальных и специализированных элементов разного рода, автор пленарного доклада настойчиво призывает преподавателей и исследователей видеть в деловой коммуникации на английском языке

разнообразие «по природе», свидетельствующее о сосуществовании и взаимодействии в глобальном коммуникативном пространстве многочисленных языков для специальных целей с учетом динамики развития и функционирования первичных, вторичных, третичных и четверичных отраслей, а также с особым вниманием к отличающимся друг от друга концептуальным системам в свете многообразия корпоративных и национальных культур.

Ключевые слова: английский язык делового общения, многомерный объект, ментальное пространство, концептуальная интеграция.

Английский язык делового общения (Business English) неоднократно становился объектом и предметом обсуждения в научных и методических работах отечественных и зарубежных специалистов-теоретиков и практиков. С начала 90-х гг. прошлого столетия на кафедре английского языкознания филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова развивается научное направление **«Английский язык делового общения: теория и практика» (“Business English: Theory and Practice”)**. На первом этапе в становлении и формировании этого направления научных исследований была поставлена и со временем выполнена следующая задача: прояснить структуру делового английского, выходя за рамки слишком общих и не всегда прозрачных определений ключевого термина, которые неизменно приводились в значительной части авторитетных учебных курсов и научных публикаций (например: the language used for business purposes, the language used in business situations, the language used in business settings, т. е. «язык, используемый в деловых целях / в деловых ситуациях»). В ряде работ научной и методической направленности [Nazarova 1997, 2000, 2004, 2006, 2009] совершенно ясно показано, что **английский язык делового общения представляет собой взаимообусловленное единство 9 функционально-коммуникативных типов речи (an interplay of 9 functionally defined varieties of English used for business purposes)**: техника ведения беседы в деловых целях (Socializing for business purposes), телефонное общение в деловых целях (Telephoning for business purposes), деловая корреспонденция (Business correspondence/Business letter-writing), деловая документация и контракты (Business documents and contracts), деловые совещания

(Business meetings), информирующие и убеждающие презентации (Presentations), техника ведения переговоров (Negotiating) и язык средств массовой информации, ориентированных на мир бизнеса (the English of the business media).

К концу 1990-х гг. приведенный выше перечень из 8 функционально-коммуникативных типов речи был дополнен художественной литературой жанра business fiction ("business books written as novels") [Nazarova 2000: 137]. С методологической точки зрения подобное совмещение не представляется лишенным смысла, так как нельзя не замечать постоянного взаимодействия реальности деловой жизни и вымышленного аналога, предлагаемого пишущими в произведениях жанра business fiction с опорой на опыт работы в рамках того или иного бизнес-предприятия. За последние десятилетия в англоязычных странах издано немало романов, демонстрирующих особенности этого жанра, например: *The Goal* [Goldratt, Cox 1992], *The Chain Imperative* [McHugh, Hannon 1994], *Company* [Barry 2007].

В некоторых случаях возрастает удельный вес одних видов общения, в то время как объем других сокращается, например: участники переговоров избегают телефонного обсуждения деталей предстоящей сделки и настаивают на письменном подтверждении всех составляющих контракта; стороны заинтересованы в более тесных деловых отношениях и поэтому используют разные формы общения – информативные презентации и деловые совещания, сопровождающиеся планомерным обменом информацией. Возможны и другие комбинации, соотношения и сочетания разных видов общения, но наиболее существенным моментом является то, что все они находятся в отношениях **взаимообусловленного единства**. В работах начала тысячелетия для обозначения специфики этого отношения использовано понятие «симбиоз» (*англ.* symbiosis) [Nazarova 2004, 2009]. Известный специалист по английскому языку делового общения Эван Френдо предложил в одной из своих статей термин discourse flow [Frendo 2016].

Прояснение структуры английского языка делового общения с последующим перечислением и описанием основных функционально-коммуникативных типов речи деловой направленности сопровождалось выявлением терминологических, лексических и лексико-фразеологических пластов (или страт) в словарном составе

бизнес-английского. К настоящему моменту обоснованы 15 страт, отличающихся друг от друга функционально и стилистически [Назарова 2020, 2025]: **слова общего языка (**name, be, do, work, have); **официально-деловая лексика** (advise, alternative, appoint, terminate, stipulate); **общеупотребительная бизнес-терминология** (company, shareholder, management, workforce, employer, employee, manager, management, department, division); **отраслевые терминологические системы** (например: **термины фармацевтической отрасли** drug, drug development, drug safety, drug dosage forms, prescription drug, non-prescription drug); **термины-фразеологизмы** (capital flight, insider trading, mirror trading); **бизнес-идиомы** (know/learn the ropes, give someone a sack, (don't) rock the boat, start/get/set the ball rolling); **фразовые глаголы, имеющие хождение в устном и письменном бизнес-дискурсе** (take on, lay off, set up, start up, turn around, spin off, fend off, ward off); **неологизмы и окказионализмы** (guerrilla publicity, corporate citizenship, civil corporation, slack control, boomerang C.E.O.s); **заимствования** (*kaizen* from the Japanese words for 'improvement'); **единицы, требующие знания вертикального контекста** (Goliath/goliath – a person or company that is very large or powerful (cf: Goliath – a giant in the Bible); **аббревиатуры** (plc, Ltd, Inc., L.L.C., MD, CEO); **названия товаров/брендов** (например из отрасли **Automotives** Audi, Buick, Mercedes, Volvo); **названия компаний и бизнес-предприятий** (например из отрасли **Oil and Gas** Chevron, Texaco, Lukoil); **имена ведущих деятелей мира бизнеса и влиятельных теоретиков менеджмента** (Jeff Bezos – основатель Amazon, David Ogilvy – всемирно признанный «отец рекламы»); **общеупотребительные бизнес-термины с адгерентными пейоративными коннотациями** (conglomerate, team, teamwork, consultant, venture capital, venture capitalist, venture capital firm, venture capital company) [Nazarova 2020; Назарова 2025].

Представленные выше лексические, лексико-фразеологические и терминологические пласты в словарном составе бизнес-английского сосуществуют в деловом общении на английском языке, содействуя говорящим и пишущим в их беспрепятственном перемещении из одного функционально-коммуникативного типа речи деловой направленности в другой и совокупно в системном плане оставаясь неотъемлемой частью ментального лексикона и, шире,

ментального пространства, в котором понятийно и функционально сопрягаются разрозненные, но взаимосвязанные элементы. Здесь вполне уместна аналогия с «концептуальной интеграцией» и/или «концептуальным блендингом» [Манерко 2024: 211-212].

Многомерность бизнес-английского становится еще более очевидной при обращении к исследованию соотношения в нем регионально-нейтральных проявлений речеупотребления и регионально-маркированных единиц разных уровней и разного предназначения. Прежде всего речь идет о динамике взаимодействия между двумя наиболее влиятельными региональными вариантами современного английского языка – **британским английским** (British English / BrE) и **американским английским** (American English / AmE).

Оба варианта проявляют большую изобретательность, как об этом свидетельствует исследование общего и особенного в деловой коммуникации на английском языке [Назарова, Преснухина 2009]. Нередко американское терминологическое нововведение оказывается более употребительным, теряя при этом региональную маркированность и становясь регионально-нейтральным бизнес-термином. Приведем в качестве примера термин initial public offering (IPO), который продолжительное время соперничал с традиционными going public или taking your company public. Как об этом свидетельствуют разные корпусы реального англоязычного речеупотребления в деловых целях, именно **initial public offering** и, что немаловажно, его аббревиатура **IPO** стали самыми распространенными терминологическими обозначениями процесса преобразования компании из закрытой в открытую публичную с предложением акций на фондовом рынке.

Литература

1. Манерко Л.А. Когнитивная теория языка: философские обоснования и направления исследований. М.: Гнозис, 2024. 448 с.

2. Назарова Т.Б. Общеупотребительная бизнес-терминология в языке и речи: системные свойства и адгерентная коннотативность // Вестник Московского государственного университета. Серия 9. Филология. №2, 2025. С.32-46

3. Назарова Т.Б., Преснухина И.А. Региональное варьирование в деловом общении на английском языке. Спецкурс. М.: АСТ/Астрель, 2009. 254 с.

4. Frendo, Evan. Thirty years of Business English research // Business Issues. The Newsletter of the Business English Special Interest Group. Summer 2016. Issue 93. P. 34-37.

5. Nazarova T.B. Business English Vocabulary: Stratification and Methodology // New Developments in Modern Anglistics. Akhmanova Readings 1996. M.: Dialogue-MSU, 1997. P. 27-36.

6. Nazarova T.B. Business English. An Introductory Course for Advanced Students of Language and Literature. M.: Dialogue-M, 2000. 164 p.

7. Nazarova T.B. Dictionary of General Business English Terminology. Second edition. M.: AST/Astrel, 2006. 128 p.

8. Nazarova T.B., Kuznetsova Ju. N., Presnukhina I.A. Business English Vocabulary. A Special Course. M.: AST/Astrel, 2007. 320 p.

9. Nazarova T.B. Business English. A Course of Lectures with Exercises, Activities and Tasks. Second edition. M.: AST/Astrel, 2009. 272 p.

10. Nazarova T.B. Special Phraseology in Business English Vocabulary: Forms and Functions // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. Online First, 2020.

Е.В. Пономаренко,
МГИМО МИД России;
Г.А. Паршутина,
МГИМО МИД России

ВОПРОСЫ КАК КОМПОНЕНТ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ

Цель работы заключается в систематизации прагматических функций вопросительных предложений и выявлении их роли в повышении коммуникативной эффективности делового общения. Авторы исходят из положения о способности вопросов «предзадавать» более-менее предсказуемые ответы партнера. Умелое использование такого приема служит серьезным преимуществом в решении профессиональных задач. На примере учебного пособия по обучению диалогическому общению на английском языке раскрывается методика развития таких навыков в МГИМО МИД России.

Ключевые слова: английский деловой дискурс, вопросительное предложение, прагматические функции, наводящий вопрос, смысловые приращения, коммуникативная компетентность

Анализируя диалогическое общение, языковеды исходят из понимания неразрывной взаимосвязи речевой деятельности двух участвующих сторон, что является одним из базовых традиционных положений лингвистики. Отсюда неиссякаемый интерес к возможности коммуникантов подбирать формулировки (в частности, в вопросах), которые могут «предзадавать» более-менее предсказуемые реакции партнера. Умелое использование такого риторического приема повышает эффективность коммуникации и служит серьезным преимуществом в решении профессиональных задач участников взаимодействия. Соответственно, неумение использовать этот прием ведет к коммуникативным ошибкам и даже неудачам.

На примере учебного пособия «Искусство делового общения на английском языке: диалогическое общение в сферах международной торговли и экологии / Mastering Business Communication in English: Practical Dialogues in International Trade and Environmental Protection» (авторы О.В. Десятова, Г.А. Паршутина, Е.В. Пономаренко, С.Н. Леденева, ИД МГИМО, 2026) показаны методы развития навыков эффективного делового общения в вопросно-ответных комплексах.

В общем случае коммуникативная сущность вопросительных высказываний – восполнение информационной недостаточности или пробела. В докладе освещается широкий спектр прагматических функций вопросов (установление контакта, запрос информации, стимулирование к размышлениям, прояснение ситуации и т.д.). При этом в центр внимания ставятся так называемые наводящие вопросы, поскольку в профессиональной подготовке будущих представителей деловых кругов навык их использования развивает лингвистическое чутье студентов и помогает им находить оптимальные варианты формулирования высказываний, стимулирующих партнера к определенной реакции на обращение.

Задания названного учебного пособия включают два вида работы: 1) двусторонний перевод готовых диалогов и 2) самостоятельная вербализация коммуникативных шагов, предписанных в заданиях. В том и другом случаях обучаемые тренируются

употреблять наводящие вопросы, например, «Вы согласны, что этот перечень товаров достаточно исчерпывающий?» (требуется перевод) или «Узнайте, возможна ли отсрочка в оплате» (требуется самостоятельный выбор формулировки).

При обучении наводящим вопросам важнейшая задача преподавателя – показать студентам, каким образом тот или иной вариант комбинирования слов в высказывании порождает смысловые приращения, работающие на формирование у партнера как можно более конструктивного (или желаемого) взгляда на обсуждаемую ситуацию. Развитие подобных навыков, несомненно, повышает коммуникативную компетентность будущих бизнесменов.

W. Rimmer,
RUDN University

GRAMMAR, PROFESSION AND PROFESSIONALISM

ESP is often characterized by a functional approach to language, rooted in communication skills that prioritize expressing meaning in context, typically with a grammar-light method assuming learners have moved beyond basic grammar to practice existing resources. The talk argues that grammar remains a powerful resource in ESP, linked to profession and professionalism; it proposes Systemic Functional Linguistics (SFL) as a pedagogical framework, where grammar centrally organizes meaning in social contexts via lexico-grammar.

Keywords: teaching methods, English for Specific Purposes, Systemic Functional Linguistics, grammar

ESP is often characterised by a functional approach to language rooted in communication skills that prioritise the expression of meaning in the context of use. This is typically implemented as a grammar-light approach, the assumption being that ESP learners have gone past the stage of grammar learning and need to focus on practice with whatever language resource they have. My talk will argue that grammar remains a powerful resource in ESP as it is connected to profession, the field that learners engage with, and professionalism, expectations of those active in a field.

Any discussion of grammar needs to begin by examining what grammar means for them. For ESP a useful pedagogical framework is supplied by Systemic Functional Linguistics (SFL), the study of language as a social semiotic. In SFL, grammar is the central organising principle of language and how it makes meaning in a specific context. SFL can explain the grammar choices available to learners and the impact they have in a professional setting. As an additional consideration, SFL, through the notion of lexico-grammar, has a wider definition of grammar than the traditional morphology + syntax, and as such provides educators with more scope.

I will demonstrate the validity of a focus on grammar through discussion of a set of professional case studies I have produced for students learning negotiation strategies. These are not grammar materials, but they show how grammar is embedded in professional communication and creates a professional identity. While the grammar element may not be as explicit to learners as the communicative aspect, grammar is very much at the heart of the learning process.

This session is orientated towards those with a pedagogical interest in ESP and the role of grammar. However, it may interest students and teachers in related fields, particularly English for Academic Purposes. Certainly, many of the principles I discuss can be applied to any context where language is central.

Lazar Stošić,
Union Nikola Tesla University,
Serbia, Belgrade

ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES: A REVOLUTION IN LEARNING

The aim of this paper is to examine how the integration of artificial intelligence (AI) transforms foreign language teaching and to what extent AI-powered tools contribute to the development of communicative competence, the reduction of speaking anxiety, and the enhancement of personalized learning. The study is grounded in a theoretical analysis of contemporary AI tools and pedagogical models in language education,

incorporating examples of institutional implementation and emerging trends in digital learning environments. The findings suggest that AI facilitates adaptive learning pathways, real-time formative feedback, and expanded opportunities for spoken interaction through conversational systems. Evidence indicates increased learner engagement, enhanced autonomy, and reduced levels of speaking anxiety. Simultaneously, the study identifies critical challenges related to ethical governance, academic integrity, data reliability, and the need for systematic professional development of educators. Artificial intelligence should be integrated as a pedagogical support mechanism rather than a substitute for teachers. Sustainable implementation requires clearly articulated pedagogical objectives, robust ethical frameworks, and institutional support structures. Future developments in foreign language education are expected to advance toward inclusive, data-driven, and interaction-oriented models of language acquisition that balance technological innovation with human-centered instructional principles.

Keywords: Artificial intelligence; foreign language teaching; personalized learning; adaptive systems; conversational chatbots

Barry Tomalin MA,
University of Law, London, UK

TOPICAL ISSUES OF LINGUISTICS AND TEACHING METHODS IN BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION

International business is placing increasing demands on building successful intercultural relations. As leading companies set up new offices around the world they are facing a number of problems. One is language. International languages, such as English, need adapting and understanding to manage successful communication. In doing so the language is no longer grammar, vocabulary and pronunciation based although they are still important but also adaptation to local culture and language use. Secondly, the local management team may also be international, approaching a common international language from very different approaches, both linguistic and intercultural. Additionally, teachers in language schools and colleges may be limited by the general

business language syllabus, teaching materials and assessment systems when the requirements of the learner might be very specific, for example, in the area of medicine where personnel may need special terminology and an approach to dealing empathetically with patients.

This presentation highlights the challenges faced by business language teachers and consultants and presents practical tools used in teaching how to build successful intercultural relationships in overseas postings.

Keywords: professional communication, Business English, teaching methods

Цао Чэнь,
Российский университет дружбы народов

БОЛЬШИЕ ЯЗЫКОВЫЕ МОДЕЛИ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья посвящена практике применения больших языковых моделей ИИ в педагогике и коммерциализации лингвистики делового и профессионального общения на основе практических примеров. В настоящее время всеобъемлющие стратегические партнерские отношения между Китаем и Россией постоянно углубляются, а запуск «Года китайско-российского образовательного сотрудничества» 2026-2027 года дополнительно способствовал глубокой интеграции двух стран в областях экономики и торговли, образования, культуры и других сфер. Лингвистика делового и профессионального общения, как важный мост, соединяющий сотрудничество двух стран, его педагогическая практика и коммерческое применение напрямую влияют на эффективность и качество трансграничного делового сотрудничества. При этом быстрая итерация больших языковых моделей искусственного интеллекта ломает границы традиционного общения и обучения, вносит новую энергию в инновационное развитие лингвистики делового и профессионального общения, а также предлагает новый путь для преодоления языковых барьеров и повышения эффективности общения в трансграничном деловом сотрудничестве между Китаем и Россией.

Ключевые слова: искусственный интеллект, большие языковые модели, профессиональное общение

На педагогическом уровне большие языковые модели ИИ реконструируют модель преподавания лингвистики делового и профессионального общения, способствуя переходу от «теоретического введения» к «практическому обогащению» и решению ключевых проблем традиционного обучения.

Традиционное преподавание лингвистики делового и профессионального общения часто страдает от недостатка практических сценариев, нехватки тренировок по адаптации к межкультурному общению и отсутствия индивидуального консультирования. Особенно в преподавании двуязычного делового общения между Китаем и Россией под влиянием различий в языках и культурах студенты с трудом осваивают профессиональные коммуникативные навыки и прагматические нормы.

На коммерческом уровне, благодаря своим технологическим преимуществам, большие языковые модели ИИ уже сформировали диверсифицированные сценарии коммерческого применения в области трансграничного делового общения между Китаем и Россией, реализовав взаимное техническое обогащение и коммерческую монетизацию, а также способствуя оптимизации методов преподавания.

В ответ на эти проблемы предлагаются следующее: во-первых, усилить специализированную разработку моделей ИИ для деловых сценариев, сотрудничая с высшими учебными заведениями и предприятиями, сосредоточиться на ключевых потребностях трансграничного делового общения между Китаем и Россией, оптимизировать базы профессиональной терминологии и алгоритмы прагматической адаптации моделей, повышая их практичность; во-вторых, способствовать глубокой интеграции между педагогикой и коммерциализацией, внедряя практические коммерческие примеры предприятий в процесс обучения, делая инструменты ИИ для обучения соответствующими реальным потребностям предприятий, а также поощряя сотрудничество между высшими учебными заведениями и предприятиями в совместной разработке инструментов ИИ, адаптированных к педагогическим и коммерческим сценариям; в-третьих, используя возможность «Года китайско-российского

образовательного сотрудничества», усилить сотрудничество между Китаем и Россией в области делового общения с использованием ИИ, способствовать созданию единых стандартов применения, улучшить систему безопасности данных и создать благоприятную среду для педагогического и коммерческого применения ИИ.

СЕКЦИОННОЕ ЗАСЕДАНИЕ

А.П. Авраменко,
Московский государственный университет
имени М.В.Ломоносова

МЕТА-ПРОМПТИНГ КАК ТЕХНИКА ЭФФЕКТИВНОЙ ИНТЕРАКЦИИ С ИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Мета-промптинг является техникой эффективного взаимодействия с большими языковыми моделями (БЯМ). Лингвистическая компетенция БЯМ отличается от человеческой, требуя учёта «внутренней грамматики» модели для преодоления когнитивного барьера интерпретации. Мета-промптинг предполагает роль пользователя-«дирижера», управляющего несколькими экспертными экземплярами модели через декомпозицию задач, назначение инструкций и верификацию результатов. Экспериментальные данные подтверждают высокую эффективность метода. Особое внимание уделяется педагогическому аспекту: формулирование запросов на иностранном языке требует не механического перевода, а развития металингвистической осознанности и когнитивного дизайна. Язык рассматривается как инструмент проектирования взаимодействия. Цель обучения состоит в формировании когнитивной гибкости для управления ИИ. Развитие микро-умений (определение роли, контекста, формата и др. при первой итерации, а также продолжение диалога для уточнения, верификации и проч.) должно происходить интегрировано на родном и иностранном языках для повышения профессиональной и коммуникативной компетенции специалиста.

Ключевые слова: мета-промптинг, большие языковые модели, лингвистическая компетенция, когнитивный дизайн, взаимодействие с ИИ, профессиональная компетенция.

Лингвистическая компетенция больших языковых моделей (БЯМ) принципиально отличается от человеческой. Как показывают Гращенков П.В., Студеникина К.А. и Паско Л.И. на примере островных синтаксических ограничений, языковые модели

демонстрируют непоследовательную чувствительность к грамматическим запретам, свойственным носителям естественного языка. Это означает, что эффективный промптинг требует не просто формулирования грамматически корректного запроса, но и учёта специфики «внутренней грамматики» конкретной модели – её склонности к определённым синтаксическим структурам, падежным формам и порядку слов. Осознанное проектирование промптов с учётом лингвистических особенностей БЯМ позволяет преодолеть когнитивный барьер, а именно трудности предсказания того, как модель интерпретирует запрос, и как результат, существенно повысить качество взаимодействия [Гращенков, 2024].

Мета-промптинг (meta-prompting) представляет собой наиболее продвинутый метод, при котором пользователь выступает в роли «дирижера», управляющего несколькими независимыми запросами к «экспертным» экземплярам одной и той же большой языковой модели. Этот подход включает в себя следующие этапы [Suzgun, 2024]:

A. декомпозиция сложных задач на более мелкие, управляемые подзадачи;

B. назначение этих подзадач отдельным «экспертным» моделям с конкретными, детализированными инструкциями;

C. применение критического мышления и надежных процессов верификации для уточнения и аутентификации конечного результата.

Экспериментальные результаты демонстрируют превосходство мета-промптинга над традиционными методами. Эксперименты с базовой моделью Qwen-72B, управляемой единым мета-промптом без примеров, показали точность 46,3 % на наборе MATH, 83,5 % на GSM8K и 100 % успеха в игре «24» – показатели, сопоставимые с ранними версиями GPT-4 при использовании цепочек рассуждений [Chang, 2024; Zhang, 2023].

Формулирование запросов к БЯМ на иностранном языке требует перехода от механического перевода инструкций к формированию металингвистической осознанности как компонента стратегий интеракции. Подчеркнем, что эффективный промпт на иностранном языке не представляет собой дословную кальку с родного языка: структура высказывания, порядок элементов (роль, задача, контекст, формат) и выбор лексических маркеров существенно влияют на интерпретацию запроса языковой моделью. В связи с чем

представляется разумным рассматривать язык не как средство передачи информации, а как инструмент когнитивного дизайна взаимодействия с ИИ. Методологически целесообразен итеративный цикл от осознания через эксперимент к рефлексии, в рамках которого обучающийся фиксирует не только сам запрос и полученный результат, но и собственную когнитивную стратегию при его составлении на иностранном языке.

Таким образом, цель обучения заключается не в овладении техникой написания запросов как таковой, а в формировании когнитивной гибкости, позволяющей мыслить на иностранном языке как дизайнер взаимодействия с искусственным интеллектом. Тем не менее, все микро-умения (указание роли, постановка задачи, предоставление контекста, уточнение формата, переспрос и перефразирование) требуют постепенного развития как на родном, так и на иностранном языках в рамках интегрированного формирования профессиональной и коммуникативной компетенции.

Литература

Гращенков П.В., Студеникина К.А., Паско Л.И. Ограничение сочинительного острова в лингвистической компетенции больших языковых моделей // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2024. Т. 21. Вып. 3. С. 668–688.

Chang K., Xu S., Wang C., Luo Y., Liu X., Xiao T., Zhu J. Efficient Prompting Methods for Large Language Models: A Survey // arXiv preprint arXiv:2404.01077. 2024.

Suzgun M., Kalai A.T. Meta-Prompting: Enhancing Language Models with Task-Agnostic Scaffolding // arXiv preprint arXiv:2401.12954. 2024.

Zhang Y., Yuan Y., Yao A.C. Meta Prompting for AI Systems // arXiv preprint arXiv:2311.11482. 2023.

А.С. Акопова,
Южный федеральный университет

КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ДИСКУРСИВНЫХ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭПИСТЕМИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ

В статье представлены результаты корпусного исследования дискурсивных средств репрезентации эпистемической модальности в современном англоязычном научно-популярном дискурсе. Материалом послужил корпус статей 2018–2023 гг. объёмом около 1,5 млн слов. Анализировались лексико-грамматические средства выражения вероятности, интерпретации и степени уверенности. Были получены частотные и позиционные характеристики, а также конкордансы. Результаты выявили доминирование глагольных форм интерпретации над модальными глаголами и устойчивую интеграцию модальной оценки в предикативную структуру высказывания. Эпистемическая модальность в научно-популярных текстах выступает инструментом управляемой категоричности и формирует образ научного знания как вероятностного и процессуального.

Ключевые слова: эпистемическая модальность, научно-популярный дискурс, корпусный анализ, дискурсивные средства, хеджирование, научная коммуникация

Эпистемическая модальность в лингвистике трактуется как категория, отражающая степень уверенности субъекта речи в истинности пропозиции и способ концептуализации знания как вероятностного или интерпретируемого [Малюга, 2008; Grishechko, 2023]. В дискурсивном подходе она соотносится не только с грамматическими формами, но и с репрезентацией статуса знания в тексте – как факта, гипотезы или аналитического вывода. В академическом дискурсе эпистемическая модальность связана прежде всего с хеджированием и институциональной нормой научной осторожности [Малюга, 2001; Grishechko, Tomalin, 2025], тогда как в научно-популярном дискурсе она дополнительно регулирует степень категоричности высказывания, обеспечивая баланс между научной точностью и доступностью объяснения. Несмотря на активное изучение

модальности в академическом письме [Khramchenko, 2023; Romanova, Smirnova, 2019], её распределение в научно-популярном дискурсе остаётся недостаточно описанным в корпусных исследованиях.

Цель работы – выявить закономерности употребления дискурсивных средств репрезентации эпистемической модальности в научно-популярном дискурсе. Корпус включает англоязычные научно-популярные статьи общим объёмом около 1,5 млн слов. В анализ были включены модальные глаголы *may, might, could*; наречия вероятности *likely, probably, possibly*; глаголы интерпретации *suggest, appear (to), seem (to)*; оценочные конструкции *it is possible that, it is likely that*. Проведены автоматический поиск единиц, подсчёт абсолютных и нормализованных частот, извлечение конкордансов и анализ позиционного и коллокационного распределения с учётом синтаксической интеграции модальных средств в предикативную структуру.

Полученные данные свидетельствуют о специфической модели репрезентации эпистемической модальности в научно-популярном дискурсе. В отличие от академического письма, где хеджирование часто реализуется через модальные операторы, в популяризации науки доминируют глагольные средства интерпретации, акцентирующие аналитический характер знания. Модальность функционирует как инструмент управляемой категоричности: научная осторожность сохраняется, но избыточная формальная неопределённость минимизируется.

Результаты позволяют сделать следующие выводы: модальный центр смещён в сторону глаголов интерпретации (*suggest, appear, seem*); *may* и *might* преимущественно маркируют гипотетические и прогностические контексты и не формируют ядро модальности; эпистемическая оценка интегрирована в предикативную структуру высказывания; научное знание репрезентируется как вероятностное и процессуальное.

Литература

1. Малюга Е.Н. Функционально-прагматические аспекты английских вопросительных предложений: на основе сопоставления британского и американского деловых и художественных текстов. М.: Макс Пресс, 2001. 296 с. EDN: TIOFKX

2. Малюга Е.Н. Взаимовлияние деловой коммуникации и межкультурного делового дискурса // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. № 84. С. 147-155. EDN: JVWLOH

3. Grishechko E. G. Language and cognition behind simile construction: a Python-powered corpus research // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 2. P. 80-92. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-80-92

4. Grishechko E. G., Tomalin B. Cognitive engagement in scientific writing: empirical evidence on research data processing variation // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics. 2025. Т. 11. № 2. P. 54-79. doi: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3

5. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38

6. Romanova I. D., Smirnova I. V. Persuasive techniques in advertising // Training, Language and Culture. 2019. Т. 3. № 2. P. 55-70. doi: 10.29366/2019tlc.3.2.4

Н. Албанезе,
Римский университет Тор Вергата;
Н.Н. Фефелова,
ФАО ООН, Римский университет УНИНТ,
Римский университет Тор Вергата

РУССКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИТАЛЬЯНСКИХ ВУЗАХ: ЦЕЛИ, МОТИВАЦИЯ И СТРАТЕГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ ДЛЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ АУДИТОРИИ

В данной работе рассматриваются современные подходы к преподаванию иностранных языков в высшей школе с акцентом на профессиональную и межкультурную коммуникацию. Автор обосновывает необходимость адаптации учебного процесса к профилю студентов и их мотивационным ожиданиям, выделяя ключевые объективные и субъективные параметры предварительного анализа аудитории. Основное внимание уделяется специфике

преподавания русского языка как иностранного (РКИ) в вузах Италии. На примере кейса Римского университета Тор Вергата проводится сравнительный анализ методических стратегий, применяемых на филологическом факультете и в рамках профильной магистерской программы по туризму.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение РКИ, русский язык как глобальный, межкультурная коммуникация, мотивационное поле, тематические концепты, академическая и профессиональная мобильность

Современная методика преподавания иностранных языков в системе высшего образования всё в большей степени ориентируется на задачи профессиональной и межкультурной коммуникации. Как подтверждают многочисленные исследования в области лингводидактики, эффективность обучения напрямую зависит от степени адаптации образовательного процесса к профилю обучающихся, их коммуникативным потребностям, мотивационному полю и предполагаемым профессиональным траекториям. В связи с этим особое значение приобретает предварительный анализ исходных параметров обучения – от объективных (продолжительность курса, формат занятий, целевой уровень языковой компетенции) до субъективных и вариативных (профессиональные цели, межкультурный опыт, образовательный бэкграунд, тематические и дискурсивные ожидания аудитории).

В контексте преподавания РКИ в итальянских университетах данные факторы проявляются особенно ярко. Учебные программы существенно различаются по своей направленности: от классических филологических курсов до профессионально-ориентированных магистерских программ в области экономики, туризма, международных отношений и культурного менеджмента. Эти различия определяют не только содержание курсов, но и характер мотивации обучающихся, степень её прагматичности и ориентацию на будущую профессиональную деятельность в международной и многоязычной среде.

В докладе представлен анализ кейса, основанного на многолетнем опыте преподавания РКИ в Римском университете Тор Вергата. Сравниваются цели, задачи и методологические подходы к обучению русскому языку в рамках филологического факультета и в

профессионально-ориентированной международной магистерской программе «Стратегия туризма, культурное наследие». Особое внимание уделяется многонациональному и мультикультурному составу аудитории, требующему разработки гибких методических стратегий, направленных на формирование навыков межкультурной и профессиональной коммуникации.

В теоретической части доклада рассматривается прикладное значение понятий «русский язык как мировой» и «русский язык как глобальный» в контексте профессионально-ориентированного обучения. Если первый подход преимущественно соотносится с культурно-литературной парадигмой и традиционными академическими ожиданиями итальянских студентов, то второй акцентирует транснациональные и прагматические функции русского языка, делая его инструментом профессионального общения в международной среде. Именно эта перспектива оказывается наиболее продуктивной при работе с международной аудиторией и в рамках программ, ориентированных на бизнес и профессиональную коммуникацию.

Далее проводится сравнительный анализ мотивационного поля, целевых установок и коммуникативных потребностей различных групп обучающихся, а также описываются применяемые методические решения (отбор тематических концептов, моделирование профессиональных ситуаций общения, стратегии партнёрской коммуникации). Заключительная часть доклада посвящена «постуниверситетскому этапу» – трансформации мотивации и целей изучения русского языка после выхода на рынок труда. Представлены результаты опросов выпускников университетских программ и слушателей курсов русского языка для сотрудников ФАО ООН, подтверждающие значимость профессионально и межкультурно ориентированного подхода в преподавании РКИ.

Е.Н. Богомолова, С.Г. Коровина,
Российский университет дружбы народов

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РЕФЕРИРОВАНИЮ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Целью настоящего исследования является выработка новых путей совершенствования методики обучения студентов неязыковых специальностей реферированию текстов на китайском языке. При этом принимается во внимание, что обучение реферированию имеет место исключительно на продвинутом этапе подготовки специалистов со знанием иностранного языка, базируется на полученных ими навыках перевода текстов и позволяет им вывести работу с иноязычными текстами на принципиально новый уровень. Материалом исследования служат задания, составленные на основе аутентичных статей на китайском языке, взятых из ведущих китаеязычных СМИ. Указанные задания представлены в авторском учебном пособии. Объект исследования – методические приемы для обучения реферированию на китайском языке. Предметом исследования являются специальные упражнения для обучения реферированию на китайском языке студентов экономических специальностей. Новизна данного исследования обусловлена отсутствием в отечественной научной литературе работ, посвященных подготовке экономистов со знанием китайского языка, способных осуществлять реферирование печатных текстов, посвящённых темам, актуальным для отечественных и зарубежных компаний. В результате исследования были выработаны эффективные частные методы обучения реферированию текстов экономической тематики, апробированные на занятиях со студентами экономического факультета РУДН им. Патриса Лумумбы.

Ключевые слова: реферирование, методика, методические приемы, экономика Китая

Общеизвестно, что обучение реферированию включает в себя привитие учащимся системы навыков, часть из которых совпадает с переводческими, а другая часть – отличается от них [Гришечко, 2024; Малюга, Попова, 2018; Akopova, 2023; Dmitrenko, Kadilina,

2020]. Вследствие этого одной из главных задач преподавателя при обучении реферированию является преодоление распространенного в среде учащихся заблуждения, заключающегося в отождествлении переводческой и референтской деятельности и выражающегося в ошибочном мнении, что «реферат – это всего лишь сокращенный пересказ/перевод» [Богомолова, 2025]. По нашему мнению, обучение реферированию должно начинаться с подробного объяснения учащимся основ реферирования как деятельности; они должны ясно осознать принципиальные отличия деятельности референта от работы переводчика.

Методическая работа по обучению реферированию на китайском языке состоит из 3 этапов: пререферирование (работа с глубинным содержанием реферируемого текста); подготовительный – лингвистический; реферирование.

Первый этап. Деятельность референта неразрывно связана с глубоким пониманием сути реферируемого текста, выделением в нем новой и актуальной для конечного потребителя информации. Для тренировки этих навыков в состав учебного пособия включены упражнения, направленные на выявление ключевых слов и словосочетаний, для фраз на одном языке подбора эквивалентных выражений на другом, а также на сравнение текстов на русском и китайском языках (поиск различий и несовпадений).

Одним из важнейших качеств референта является умение оценить предложенный для реферирования текст. В этом заключается кардинальное различие функций референта и функций переводчика (переводчик выражать свое мнение относительно переводимого текста не имеет права). В связи с этим при проведении занятий особое внимание учащимся обращается на необходимость интеграции знаний, полученных на занятиях по иностранному языку и знаний, полученных на занятиях по основной специальности. Студентам разъясняется, что успешное реферирование не может быть построено только на лингвистических знаниях, умениях и навыках. Необходимо глубокое погружение в тематику реферируемых текстов.

Для более эффективной отработки навыков реферирования в пособие были включены тексты статей из ведущих китаеязычных СМИ, публикующих материалы на экономические темы. В частности, учащимся предлагается осуществить реферирование текстов, посвященных инициативе «один пояс – один путь», экономической

деятельности стран группы БРИКС, Кантонской ярмарке, общей характеристике промышленности и сельского хозяйства Китая, инициативе Председателя КНР по улучшению экологической обстановки в стране, развитию железнодорожной сети, туризма, а также таким сферам как инновации, инвестиции, развитие платежных систем и цифровой экономики. Авторами разработана система вопросов по содержанию текста, которые также способствуют выработке собственного мнения по указанной проблематике.

Второй этап. Следует отметить, что тексты на упомянутые выше темы, как правило, не предлагаются для разбора и последующего перевода студентам младших курсов, данное обстоятельство обусловливает необходимость проведения со студентами работы по подготовке указанных текстов к реферированию. Суть этой работы заключается в изучении новых лексических единиц и наиболее частотных ключевых словосочетаний, овладении новыми грамматическими конструкциями, оборотами письменной речи, представляющими заметную трудность для обучаемых. Учащимся также предлагаются упражнения на поиск эквивалентных фраз на русском и китайском языках.

В качестве контрольного упражнения, предназначенного для оценки готовности студента к реферированию данного текста, выступает перевод предложений по тематике текста с русского языка на китайский. Если учащийся успешно справляется с данным заданием, преподаватель предлагает ему приступить к реферированию, предварительно пояснив, какие знания по специальности будут ему наиболее полезными в ходе данного процесса.

Третий этап. С этой целью в состав разработанного нами учебного пособия включена подробная схема составления реферата на китайском языке.

Упомянутые частные методы обучения реферированию были успешно апробированы авторами в ходе проведения занятий со студентами экономического факультета РУДН им. Патриса Лумумбы. Результаты апробирования подтвердили эффективность используемой в данном учебном пособии методики, позволяющей обеспечить формирование и закрепление у обучаемых навыков реферирования печатных текстов на китайском языке.

Литература

1. Akopova A. S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 3. P. 31-40. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40

2. Богомолова Е. Н. Чтение и перевод текстов экономической тематики (китайский язык): учебное пособие / Е. Н. Богомолова, С. Г. Коровина, А. В. Огнянова. – Москва: Директ-Медиа, 2025. – 128 с.

3. Гришечко Е. Г. Анализ потенциала нейросети Fusion Brain как инструмента визуализации обучающих материалов // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения. М.: РУДН, 2024. С. 345-347. EDN: IFBISV

4. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925

5. Dmitrenko T. A., Kadilina O. A. Profession-oriented training of foreign language teachers in modern conditions // Training, Language and Culture. 2020 Т. 4. № 1. P. 8-21. doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-1-8-21

Е.И. Бойчук,
Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского

СТРАТЕГИИ ПРОДВИЖЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В СТРАНАХ ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

В статье представлены основные стратегии, направленные на продвижение русского языка как иностранного за рубежом, в частности в странах Западной Африки. Основной целью исследования является изучение специфики стратегий продвижения за последние три года, в задачи входит представление акторов процесса продвижения, направлений и программ РФ, а также специфика стратегий и опыта ЯГПУ в этой области знания. Новизну работы представляет персональный опыт университета в вопросах продвижения русского языка в Республиках Гана, Кот-д'Ивуар, Гвинея и Гвинея-Бисау. В качестве основных результатов исследования следует представить опыт ЯГПУ с точки зрения реализации

программ в образовательной, просветительской, научно-методической и научной сферах.

Ключевые слова: стратегия, продвижение русского языка, образовательная и просветительская деятельность, научно-методическое обеспечение, Гана, Кот-д'Ивуар, Гвинея и Гвинея-Бисау.

Современные проекты по продвижению русского языка и образования в Африке реализуются с 2023 года, основываясь на стратегических указах Президента РФ (Указ № 229 от 31.03.2023, Указ Президента РФ № 716 от 22.08.2024, Указ от 11.07.2025 № 474 «Об утверждении Основ государственной языковой политики Российской Федерации», основной целью которого является укрепление позиций русского языка и формирование позитивного образа России). Указы закрепляют продвижение русского языка в мире как стратегическую задачу.

Основными акторами, организующими выстраивание и реализацию данной стратегии, являются государственные органы, фонды и образовательные учреждения. Ключевыми координаторами выступают Совет при Президенте РФ по поддержке русского языка, который определяет основы государственной политики в этой сфере, Правительственная комиссия по русскому языку, координирующая работу федеральных и региональных властей по защите и развитию языка.

Основными исполнителями за рубежом являются МИД России, Россотрудничество, Минпросвещения России, Министерство науки и высшего образования, Образовательные и научные центры (Институт русского языка им. А. С., Фонд «Русский мир», Фонд поддержки гуманитарных наук «Моя история», Центр народной дипломатии.

Стратегия продвижения русского языка в Африке основана главным образом на создании образовательной инфраструктуры, увеличении квот для студентов на обучение в России и на культурном обмене. В качестве основных направлений и инструментов продвижения можно назвать создание сети образовательных центров (ЦОО), участие в Госпрограммах «Поддержка и продвижение русского языка за рубежом», Федеральной целевой программе «Русский язык, Федеральной программе по сохранению и развитию языков народов РФ (2025–2034), адаптация к местным языкам,

выделение квот обучающимся, участие в масштабных образовательных и просветительских мероприятиях и организация дистанционного обучения.

Стратегия ЯГПУ в образовательной сфере главным образом заключается в охвате всех ступеней образования с точки зрения продвижения русского языка, а это значит в ориентации на начальную, среднюю школу, СПО, вузы, аспирантуру, дополнительное профессиональное образование и повышение квалификации преподавателей. Также особенно важным является стремление к формированию кадров из числа африканских граждан для продолжения деятельности по развитию и продвижению русского языка в стране.

Стратегия ЯГПУ в сфере просветительской деятельности в Африке (Республиках Гана, Кот-д'Ивуар, Гвинея, Гвинея-Бисау) предполагает в большей степени продвижение русского языка и культуры через организацию тематических мероприятий в соответствии с программами обучения.

Стратегия ЯГПУ по обеспечению учебно-методическими материалами предполагает системное учебно-методическое сопровождение реализации программ по русскому языку в республиках и в ЯГПУ на подготовительном факультете (разработка учебных пособий, рабочих тетрадей по страноведению в рамках изучения русского языка как иностранного в соответствии с дополнительными общеобразовательными общеразвивающими программами, разработка культурно-образовательного контента в электронной версии, методических рекомендаций по работе с материалом, видео уроки по русскому языку для иностранных граждан и др.).

Стратегия ЯГПУ в области научных исследований Африки предполагает комплексное изучение основных проблем и вопросов, связанных с функционированием систем образования в этих странах, с системой ценностных ориентаций африканских студентов, с возможностями реализации тех или иных образовательных и цифровых инструментов для работы с данной аудиторией и многие другие.

Стратегия ЯГПУ в области подготовки кадров для работы в Африке заключается в формировании своих специалистов в области РКИ, которые буду обеспечивать образовательную и просветительскую деятельность в странах. Стратегии фокусируются на мягкой силе через дипломатию, образование и торговые связи. Основные

вызовы, с которыми мы сталкиваемся, – это политическая нестабильность, конкуренция с другими государствами, в частности с Китаем, США, Португалией и Францией. При этом все же мы встречаем высокий интерес к русскому языку в странах партнерах.

Литература

1. Российская Федерация. Законы. Указ Президента РФ от 31 марта 2023 г. № 229 «Об утверждении Концепции внешней политики Российской Федерации». URL: http://www.kremlin.ru/acts/bank/49090/print (дата обращения 27.02.2026).

2. Российская Федерация. Законы. Указ Президента РФ № 716 от 22.08.2024 «О Совете при Президенте Российской Федерации по реализации государственной политики в сфере поддержки русского языка и языков народов Российской Федерации». URL: http://publication.pravo.gov.ru/document/0001202408220043 (дата обращения 27.02.2026).

3. Российская Федерация. Законы. Указ от 11.07.2025 № 474 «Об утверждении Основ государственной языковой политики Российской Федерации». URL: https://publication.pravo.gov.ru/document/0001202507110017 (дата обращения 27.02.2026).

Е.И. Бойчук,
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»

СМЫСЛЫ И ЦЕННОСТИ СОВРЕМЕННОЙ ИВУАРИЙСКОЙ ПОЭЗИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОВ РЕНЕ НЬЯЛЕГА И ИРО МАЭ ФЛОБЕРА)

В *тезисах представлены основные современные ценностные тенденции поэтического текста авторов Республики Кот-д'Ивуар. Основной целью исследования является изучение специфики ценностных составляющих и тематики поэтических текстов в целом и в частности. Новизну работы представляет материал исследования, поскольку включает обзор работ современных авторов Республики Кот-д'Ивуар, Рене Ньялега Маканьона и Иро Маэ Флобера. В качестве основных результатов исследования представлены основные ценностные ориентиры, которые отражены в стихотворениях двух поэтов.*

Ключевые слова: Ньялега Маканьон Рене, Иро Маэ Флобер, Кот-д'Ивуар, ценности, поэзия.

Современная литература западноафриканских республик представляет собой яркое и многогранное отражение культурных и социальных трансформаций. После обретения независимости в 1960х годах в условиях политической нестабильности, писатели активно разрабатывали темы, связанные с национальной идентичностью, постколониализмом, социальной несправедливостью, а также поиском места своей культуры в условиях глобализации. В качестве основных культурных, духовных и моральных ценностей в Конституции Республики Кот-д'Ивуар прописаны следующие: сохранение территориальной целостности страны; защита суверенитета над национальными ресурсами и обеспечение их справедливого управления в интересах всеобщего благосостояния; содействие равенству между мужчинами и женщинами; содействие прозрачности в ведении государственных дел; защита и сохранение культурного наследия; содействие сохранению климата и здоровой окружающей среды для будущих поколений; содействие региональной и субрегиональной интеграции в целях достижения африканского единства [Constitution de la 3e République]. Единство народов является обобщающей ценностью для многонациональной страны. Единство, объединение являются той ценностью, которая существует на различных уровнях ее существования, будь то нация, страна, район, город, общность. Стремление к единству воспевается в искусстве и проявляется в традициях народа. Одной из форм существования традиции является поэтический текст.

Одним из ведущих исследователей ивуарийской литературы является Мари-Клеманс Адом. Её работа «Anthologie de la poésie ivoirienne» [Adom, 1997] является важным вкладом в изучение ивуарийской поэзии. В ней Адом исследует ключевые особенности поэзии Кот-д'Ивуара, акцентируя внимание на сложности взаимоотношений между французским языком и африканскими языками. Автор также исследует способы использования французского языка в качестве средства самовыражения, сохраняя при этом африканские культурные традиции.

Поэзия современности, нацеленная на умиротворение сердец после освободительной борьбы, развивается в рамках новых

тенденций. Характерными чертами этого периода являются классический язык, панафриканские темы, прославление корней, противостояние колонизации, оптимизм [Lavigne, 2011].

Современные поэты Кот-д'Ивуара Рене Ньялега Маканьон (доктор филологических наук, профессор, президент Методистского университета Абиджана) и Иро Мае Флобер (некогда преподаватель государственного университета по дисциплине «Инструменты коммуникации», ныне служитель церкви) отражают очень четкие ценностные национальные ориентиры в своих поэтических текстах. Авторами воспеваются свобода, любовь, мир, национальная ивуарийская идентичность, также часто поднимается тема Женщины – матери, олицетворяющей начало жизни, любовь и мудрость [Gnaléga, 2020; Flaubert, 2023].

Литература

1. Adom M.C. Anthologie de la poésie ivoirienne. L'Harmattan, 1977.
2. Flaubert Y. M. La cloche poétique. Sud éditions, 2023. 66 p.
3. Gnaléga Macagnon R. Métanoïa. Unimarc, 2025. 90 p.
4. Lavigne S. De la négritude à la migritude: une analyse sociologique de la littérature de l'Afrique francophone, Montréal, 2011.
5. Loi n° 2016-886 du 8 novembre 2016 portant constitution de la République de Côte d'Ivoire, telle que modifiée par les lois constitutionnelles N° 2020-348 du 19 mars 2020 et n° 2023-693 du 25 juillet 2023. URL: https://www.presidence.ci/la-cote-divoire/la-constitution/ (дата обращения: 12.09.25)

В.А. Борисенко,
Южный федеральный университет

ТИПОЛОГИЯ ПРЕДИКАТИВНЫХ СТРУКТУР В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ

В докладе рассматривается проблема структурной организации англоязычного профессионального дискурса через призму предикативных моделей. Исходной предпосылкой является положение о том, что профессиональная коммуникация характеризуется воспроизводимостью ограниченного набора предикативных схем, которые формируют типовые пропозициональные структуры

высказывания. На материале корпуса англоязычных текстов профессиональной направленности выявляются и систематизируются устойчивые модели предикативной организации, описываются их семантические параметры и распределение актантных позиций. Показано, что предикат выступает структурообразующим центром высказывания и определяет тип ситуации, характер взаимодействия участников и способ концептуализации профессионального действия. Результаты исследования позволяют уточнить принципы формализации профессионального дискурса и определить основания для его дальнейшей типологизации.

Ключевые слова: профессиональный дискурс, предикативная структур, пропозиция, актантная модель, семантико-синтаксическая организация, типология, корпусное исследование

В современной лингвистике профессиональный дискурс преимущественно исследуется в аспекте лексической специфики, терминологии и риторических стратегий [Al Fajri, Oktavianti, 2024; Chernyavskaya, 2023]. Вместе с тем его структурная организация на уровне предикативных моделей остаётся описанной фрагментарно [Grishechko, Sharma, Zheleznova, 2021]. Между тем именно предикат формирует семантический центр высказывания, определяет конфигурацию актантных позиций и тип репрезентируемой ситуации [Khramchenko, 2023; Leontovich, Kalinin, Ignatenko, 2023]. Это позволяет рассматривать профессиональный дискурс как систему типовых предикативных конструкций [Suleimanova, Lykova, 2023].

Цель исследования – выявить и типологизировать устойчивые предикативные структуры в англоязычном профессиональном дискурсе и определить их роль в организации пропозиционального содержания высказывания.

Материалом послужил корпус англоязычных профессиональных текстов (аналитические статьи, отчёты, экспертные комментарии). Методологическая основа включает структурно-семантический анализ предиката, моделирование пропозициональных схем и количественную фиксацию повторяемости выявленных структур.

В ходе исследования установлено, что профессиональный дискурс характеризуется ограниченным набором предикативных моделей, среди которых доминируют схемы репрезентации действия (Agent–Action–Object), оценки (Entity–Predicate of evaluation–

Parameter), динамики (Entity–Change–Indicator), а также представления результатов (Actor–Demonstrate/Report–Outcome). Каждая из указанных моделей обуславливает типовую конфигурацию актантов и реализует определённый способ концептуализации профессиональной ситуации.

Показано, что повторяемость предикативных схем обеспечивает структурную предсказуемость профессионального высказывания, снижает вариативность интерпретации и способствует стандартизации профессиональной коммуникации. Предикат в данной системе выполняет не только синтаксическую, но и когнитивно-организующую функцию, определяя направленность интерпретации факта, действия или оценки.

Полученные результаты позволяют рассматривать типологию предикативных структур как инструмент формализации профессионального дискурса и основу для его дальнейшего корпусного моделирования. Перспективы исследования связаны с расширением корпуса и автоматизированной идентификацией предикативных моделей.

Литература

1. Al Fajri M. Sh., Oktavianti I. N. Stance expressions in applied linguistics research articles: a corpus-based contrastive study // Training, Language and Culture. 2024. Т. 8. № 1. С. 54-65. doi: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-54-65

2. Chernyavskaya V. E. To be or not to be critical in academic communication? Pragmatics of evaluative language in Russian academic book reviews // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 2). P. 55-63. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-55-63

3. Grishechko E. G., Sharma G., Zheleznova K. Y. Peculiarities of Indian English as a separate language // Propositos y Representaciones. 2021. Т. 9. № S1. P. e913. doi: 10.20511/pyr2021.v9nSPE1.913

4. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38

5. Leontovich O.A., Kalinin O.I., Ignatenko A.V. Metaphor power and language typology: analysis of correlation on the material of the United Nations declarations // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 2. P. 21-29. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-21-29

6. Suleimanova O.A., Lykova T.A. Academic writing details in critical perspective // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 3. P. 94-102. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-94-102

М.А. Бородина,
Финансовый университет
при Правительстве Российской Федерации

КОНФЛИКТЫ ИИ-КОММУНИКАЦИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ НА ПРИМЕРЕ КНР

Изучаются конфликты, возникающие в процессе взаимодействия искусственного интеллекта (далее – ИИ) с китайскими пользователями, и определению путей их минимизации. Рассматриваются особенности китайской культуры, оказывающие влияние на восприятие и использование технологий ИИ, в результате чего выявлены три группы конфликтов. Изучается роль традиционных китайских ценностей, таких как конфуцианство и уважение старших, в формировании представлений о технологиях и реакциях на конфликты. Исследование подтверждает необходимость учета культурных особенностей при внедрении инновационных технологий, что обеспечивает снижение числа ошибок и повышает качество ИИ-коммуникации в межкультурном диалоге.

Ключевые слова: ИИ-коммуникация, межкультурный контекст, китайский язык, английский язык, конфликты, лингвистика

В современном информационном обществе ИИ-коммуникация в межкультурном контексте становится неотъемлемой частью знакомства и погружения в ту или иную культуру. Современные цифровые технологии опережают по информационной насыщенности существующие учебные материалы на иностранных языках, в результате чего у человека возникает потребность в дополнительной, но более удобной и быстрой коммуникации с ИИ. Однако культурные различия индивидуумов становятся причиной недопонимания того или иного культурного кода и приводят к конфликтам. Изучая особенности конфликтов, появляющихся при взаимодействии ИИ и обучающимися из Китая, можно обнаружить важные проблемы и

предложить эффективные методы их устранения, улучшая тем самым качество общения и предупреждая возможное возникновение споров.

Научная значимость работы состоит в целостном анализе конфликтов, порожденных расхождениями между культурными характеристиками пользователей и алгоритмами ИИ-коммуникаций. Уникальность исследования проявляется в глубоком рассмотрении специфики китайской культуры в аспекте ее взаимодействия с ИИ. Впервые систематически выявлены ключевые характеристики, определяющие природу конфликтных ситуаций.

Основная задача настоящего исследования – установить главные источники и разновидности конфликтов, происходящих в процессе межкультурного общения с использованием технологий ИИ на примере Китая, а также выработать рекомендации, нацеленные на сокращение негативных эффектов и повышение общей успешности коммуникаций.

Исследование позволило определить три вида конфликтов, возникающих при взаимодействии с ИИ: когнитивный, эмоциональный и поведенческий. Первый вид связан с процессом обработки и трактовки полученной информации, второй возникает из-за различий в проявлении чувств и степени эмоциональной выразительности, третий определяется отличием ожиданий от поведения и действий ИИ.

Кроме того, установлено воздействие традиционных китайских устоев, таких как конфуцианские учения и почитание старших, на восприятие технологий и реагирование на конфликтные ситуации. Нарушение этих канонов ИИ, провоцирующее нарушение баланса или несправедливость, неизбежно вызывает отрицательную реакцию пользователей. Таким образом, данное исследование существенно расширяет понимание проблем межкультурной коммуникации в цифровом пространстве и предлагает практические меры для их разрешения.

Д.Н. Брсоян,
Российский университет дружбы народов

СТРАТЕГИИ ВЫРАЖЕНИЯ ОТКАЗА В СОВРЕМЕННОМ РАЗГОВОРНОМ ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Данная статья посвящена анализу стратегий выражения отказа в современном разговорном итальянском языке. Отказ относится к числу прагматически чувствительных речевых актов, поскольку напрямую связан с регулированием межличностных отношений и требует учёта социальной дистанции между собеседниками. Несмотря на разработанность теории речевых актов, способы реализации отказа в живой разговорной итальянской речи остаются недостаточно описанными и систематизированными.

В работе мы постарались выявить и описать основные стратегии выражения отказа в разговорной речи. Материалом исследования послужили фрагменты интервью и медийных диалогов, в которых отказ проявляется в реальном дискурсивном контексте. Анализ направлен на классификацию прямых и косвенных форм отказа, выявление роли смягчающих элементов и дискурсивных маркеров, а также на установление зависимости между выбором стратегии и социальной дистанцией участников общения. Исследование опирается на функционально-прагматический подход и традиции изучения коммуникативных стратегий и речевого поведения.

Полученные результаты показывают, что прямой отказ в разговорной итальянской коммуникации используется редко; в большинстве случаев предпочтение отдаётся косвенным и смягчённым формам, ориентированным на поддержание позитивного образа собеседника и минимизацию потенциального конфликта.

Ключевые слова: прагматика; разговорный итальянский; устный дискурс; выражение отказа; речевое поведение.

В современном разговорном общении отказ является одним из наиболее прагматически «чувствительных» речевых актов: он затрагивает межличностные отношения, требует учёта социальной дистанции и статуса участников коммуникации и нередко предполагает смягчение во избежание коммуникативного конфликта. По этой причине способы его языковой реализации представляют

значительный интерес для лингвистического анализа, поскольку позволяют выявить механизмы регулирования взаимодействия в устном дискурсе.

Данная статья посвящена исследованию стратегий выражения отказа в современном разговорном итальянском языке. В центре внимания находятся модели его реализации в естественном речевом контексте: прямые формы, косвенные и смягчённые конструкции, отказ через объяснение причин, а также отложенные и условные способы отклонения предложения. Особое внимание уделяется роли дискурсивных маркеров, модальных слов и интонационно незавершённых структур, которые способствуют прагматической интерпретации высказывания.

Материалом исследования служат фрагменты интервью и медийных диалогов, отражающие спонтанную устную коммуникацию. Анализ проводится посредством функционально-прагматического подхода с опорой на русскоязычную традицию изучения коммуникативных стратегий и речевого поведения. В рамках исследования учитываются такие параметры, как степень прямоты высказывания, наличие смягчающих элементов, объяснительная аргументация и позиция говорящего в диалоге.

Наблюдения показывают, что прямое отрицание используется ограниченно и преимущественно при минимальной социальной дистанции, тогда как в большинстве случаев реализуются косвенные стратегии, направленные на сохранение коммуникативного равновесия и поддержание позитивного образа собеседника. Предлагаемая типология позволяет уточнить механизмы прагматической организации современного итальянского разговорного дискурса и расширяет представления о вариативности речевого поведения в итальянской коммуникации.

С.А. Бурикова,
Российский университет дружбы народов

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Доклад посвящен критическому мышлению как одному из самых востребованных навыков на рынке вакансий. Описаны методы работы с информацией в формате дискуссий, кейс-стади, дебатов. В ходе реферирования статей по экономической тематике студенты учатся интерпретировать события, выделять и оценивать аргументы и убеждения, уверенно формировать собственное мнение по затронутой теме, выстраивать собственную аргументацию на иностранном языке.

Ключевые слова: язык для специальных целей, методы обучения, реферирование и аннотирование, критическое мышление

В условиях цифровизации и широкого проникновения искусственного интеллекта и его продуктов в бизнес-среду и в нашу повседневную жизнь актуальность вопроса о способности мыслить критически и не принимать информацию на веру не вызывает сомнений [Акимова, 2019; Гришечко, Томалин, 2025; Малюга, 2006].

Навык критического мышления есть и будет одним из самых востребованных на рынке вакансий [Корешникова, 2019; Dmitrenko, Akhmadullin, 2023]. По мнению российских работодателей, в ближайшие годы самыми востребованными знаниями, умениями и навыками станут: умение решать проблему комплексно, способность мыслить аналитически и критически, знать технологии и уметь ими пользоваться [Николаева, 2018; Irfani, O'Boyle, 2024].

Сформировать у студентов навык мыслить критически не означает научить воспринимать все отрицательно [Akopova, 2023, 2024; Linaker, 2023]. Это означает – развить способность анализировать информацию, ставить под сомнения факты, выявлять ошибки и несоответствия общепринятой логике, принимать взвешенные решения и убедительно обосновывать свой выбор [Малюга, 2011; Петросян, Гришечко, 2020].

На занятиях по иностранному языку со студентами-экономистами способствовать формированию этих навыков помогают интерактивные методы обучения (дискуссии, кейс-стади, дебаты), анализ статей из оригинальных источников, работа над проблемными задачами [Малюга, 2016; Stošić, Guillén-Gámez, 2024].

Поставив перед собой цель формирования навыков критического мышления, преподаватель иностранного языка создает на занятиях атмосферу, в которой приветствуются вопросы, сомнения и уважительное отношение к разным мнениям. Он создает условия для перехода от простого заучивания шаблонных и клишированных фраз на иностранном языке, профессиональной лексики, бизнес-идиом и т.п. к самостоятельному поиску информации с последующей ее обработкой (анализ и синтез).

В современных условиях особенную актуальность приобретает обучение медиаграмотности как способности проверять факты, находить первоисточники и сравнивать различные точки зрения. Эту задачу, в том числе, помогает решать обучение реферированию и аннотированию статей из оригинальных источников по экономической и политико-экономической тематике. Преподаватель при этом помогает верно интерпретировать события, формулировать основную мысль автора, выделять и оценивать аргументы и убеждения, формировать собственное мнение по затронутой теме, выстраивать собственную аргументацию, распознавать искажения, используя при этом иностранный язык.

К третьему году обучения студенты-экономисты показывают хорошие результаты сформированности навыков анализа, выведения заключений и способности давать оценку прочитанному в конкретной статье и затронутой теме в целом, решая эти задачи на иностранном языке.

Преимуществами вышеперечисленных методов при обучении иностранному языку и для формирования навыка критического мышления представляются: более прочное освоение языковых знаний, развитие активной личности, подготовка к реальному общению в корпоративной мультиязыковой среде.

Сформировав навыки критического мышления у студентов-экономистов, преподаватели вузов достойно ответят на одну из составляющих запроса российских работодателей, а именно, умение мыслить критически.

Литература

1. Акимова Т.А. Сущность критического мышления: от Сократа до настоящего времени // Kazakhstan Science Journal. 2019. № 2 (5). С. 31–45.
2. Гришечко Е.Г., Томалин Б. Когнитивное вовлечение в научной письменной речи: эмпирические данные о вариативности восприятия научных данных // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2025. № 11 (2). С. 54–79. DOI: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3
3. Корешникова Ю.Н. Развитие критического мышления в современном российском обществе: что дает университет? // Мониторинг общественного мнения: экономическое и социальные сферы. 2019. № 6. С. 91–110.
4. Малюга Е.Н. Профессионально-ориентированный и коммуникативный под ходы в изучении иностранного языка в неязыковом вузе // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2006. № 1. С. 32–37. EDN: IJEWDN
5. Малюга Е.Н. Профессионально ориентированное обучение студентов нелингвистических вузов в дистанционном формате // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2011. № 1. С. 196–200. EDN: NECATV
6. Малюга Е.Н. Метод проектов в обучении профессиональной коммуникации на иностранном языке в рамках МООК // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. № 4. С. 119–126. DOI: 10.18384/2310-7219-2016-4-119-126
7. Николаева Е.Н. Медиакомпетентность и критическое мышление студентов // Международный академический вестник. 2018. № 5. С. 26–29.
8. Петросян Г.О., Гришечко Е.Г. Интеграция лингвистических и дидактических подходов в процессе овладения иностранным языком // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 11. С. 125–131. EDN: BCITZI
9. Akopova A.S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 3. P. 31–40. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40
10. Akopova A.S. English for Academic Purposes: perspectives on the past, present and future (book review) // Training, Language and Culture. 2024. Т. 8. № 4. P. 109–111. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-4-109-111
11. Dmitrenko T.A., Akhmadullin A.A. Current trends in teaching a foreign language in the digital era // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 4. P. 16–23. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-4-16-23
12. Irfani B., O'Boyle A. Teacher practices and student preferences of oral corrective feedback in Indonesian EFL classrooms: a Vygotskian perspective // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 1. P. 101–114. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-101-114

13. Linaker T. Identity construction in the UK higher education: how cultural gendered identity is shaped through leadership practice // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 1. P. 70–85. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-1-70-85

14. Stošić L., Guillén-Gámez F.D. The potential of IT tools in foreign language acquisition: a comparative assessment // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 4. P. 95–108. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-4-95-108

В.В. Ветринская,
РАНХИГС

МЕТОДЫ МАНИПУЛЯЦИИ И ФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКИХ СМИ

Данная работа посвящена анализу механизмов манипуляции общественным мнением и их влиянию на восприятие политических событий и формирование мировоззрения граждан. В докладе детально рассматривается инструментарий воздействия на аудиторию, включая дискредитацию оппонентов, создание стереотипов, использование эмоциональных триггеров, а также подмену понятий и информационную фильтрацию. Исследование базируется на материалах центральных СМИ Германии в контексте освещения предвыборной кампании в ландстаги 2025 года.

Ключевые слова: дискурс масс медиа, немецкая пресса, манипуляция

В современном мире возрастает роль средств массовой информации. Особенно значимой является область формирования общественного мнения. Для анализа средств воздействия на читателя ученые используют инструментарий социолингвистики, выявляя коммуникативные стратегии, которые используют авторы контента. В связи с этим актуальным остается исследование медиадискурса, его функционирование, функции, свойства.

«Медиадискурс – это функционально-обусловленный тип дискурса, который понимается как совокупность речевых практик и продуктов речевой деятельности в сфере массовой коммуникации

во всем богатстве и сложности их взаимодействия» [Добросклонская, 2014], т.е. медиатекст и вся совокупность экстралингвистических факторов, включая социальный, политический и идеологический контекста коммуникации. Анализируя контент, посвященный политическим событиям в стране и мире, можно выделить политический медиадискурс.

Сегодня СМИ превратились в мощное средство формирования общественного мнения. Рассматривая стратегии и методы СМИ, используемые для влияния на общественного мнения, следует особо выделить различные приемы манипулирования общественным мнением. Читая немецкие газеты или смотря передачи телевидения Германии, мы становимся свидетелями того, как манипуляции общественным мнением способны влиять на восприятие и оценку людей определенных политических событий, оказывать воздействие на мировоззрение людей. В докладе мы остановимся на примерах использования в немецких СМИ таких методов воздействия как дискредитация оппонентов, создание стереотипов, использование эмоциональных триггеров, подмена понятий и фильтрация информации.

Данные методы будут рассмотрены на примере предвыборной компании в ландестаги 2025, отраженной в центральных СМИ Германии. Особенно ярко использование данных методов проявилось в информационном отражении предвыборной компании партии АдГ (Альтернатива для Германии) и оценке результатов выборов.

Изучение данной темы поможет нам раскрыть и понять механизмы и способы воздействия, используемые для достижения определенных целей в обществе. Проблема подлинности информации является одним из важнейших вызовов нашего времени. Мы видим результаты негативного влияния методов манипуляции на примере молодежи. Утрата самостоятельности мышления, рост нетерпимости в обществе ведет к социальным конфликтам и росту напряженности. Понимание **методов влияния** медиадискурса важно для развития критического подхода к интерпретации получаемой информации.

Литература

1. Виниченко Л.Г., Петрова Е.И. Медийная презентация образа канцлера Германии Олафа Шольца в современных СМИ (на материале

публикаций журнала «Spiegel») // Политическая лингвистика. 2023. № 3 (99). С. 38-46.

2. Добросклонская Т. Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. № 13 (184). Выпуск 22. 2014. С. 181-187.

3. Салемгареева Л.С. СМИ и общественное сознание: влияние, проблемы, технологии манипулирования // Наука. Вестник электронных и печатных СМИ. № 2. 2013. С. 15-18.

4. Чернявская В.Е. Текст и социальный контекст: социолингвистический и дискурсивный анализ смыслопорождения. Москва: ЛЕНАНД, 2021. 208 с.

М.З. Вильхельм,
ВАВТ

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ТЕКСТОВ AGB: КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ДИСКУРСИВНЫХ И ПРАГМАТИЧЕСКИХ СТРАТЕГИЙ

Исследуются функционально-стилистические и дискурсивно-прагматические особенности немецких общих условий сделок (□GB). Цель работы – выявление языковых механизмов, реализующих асимметрию коммуникативных позиций сторон. Материалом служит авторский корпус (150 000 словоупотреблений) текстов □GB из сфер онлайн-ритейла, телекоммуникаций и лицензирования ПО. Методика сочетает количественный корпусный анализ с дискурсивно-прагматической интерпретацией. Новизна – в комплексном описании языка □GB как особого жанра институционального дискурса. Основной вывод: модальная и прагматическая асимметрия является системным механизмом конструирования односторонне выгодной договорной реальности.

Ключевые слова: юридическая лингвистика, общие условия сделок (□GB), корпусный анализ, дискурс-прагматика.

Тексты AGB – заранее сформулированные условия типовых договоров, предлагаемые контрагенту без возможности обсуждения. Они обладают лингвистическими характеристиками, балансирующими между нормативным предписанием и защитой интересов

составителя. Материалом исследования послужил корпус из 30 текстов AGB объемом 150 000 словоупотреблений (онлайн-ритейл, телекоммуникации, лицензирование ПО). Анализ проводился на лексико-терминологическом, синтаксическом, текстовом и дискурсивно-прагматическом уровнях.

Выявлена высокая плотность юридической терминологии с доминированием лексики распределения рисков (Haftung, Schaden, Mängel). Средняя длина предложения (38,7 слова) вдвое превышает общеязыковую норму. Доля пассивных конструкций составляет 22,4% (предписывающий пассив – 8,1%), отглагольных существительных – 18,9%. Зафиксирована устойчивая модальная асимметрия: глаголы обязанности в 80% случаев относятся к клиенту, права – к поставщику. Выделены пять типов прагматических формул, программирующих отношения в пользу составителя.

Выявленные закономерности образуют систему: лексическая тотальность задает рамки, синтаксическая сложность снижает критичность восприятия, прагматические формулы направляют интерпретацию. AGB представляют собой монологический жанр с имитацией диалога, где сложность языка выполняет функцию маскировки воли составителя.

Немецкий язык AGB – высококодифицированная функциональная разновидность, ориентированная на реализацию стратегий контроля и легитимации власти составителя. Модальная и прагматическая асимметрия составляет ядро жанровой конвенции.

К.А. Вихляева,
М.В. Черкунова,
Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ КОМИЧЕСКОГО В ВИДЕО-ЛЕКЦИЯХ ФОРМАТА TED TALKS

Статья посвящена изучению прагматической роли юмора в процессе популяризации науки, который обусловлен повышенным интересом аудитории к академическому контенту в сети

Интернет. В ходе анализа лекций в формате TED Talks установлено, что смеховой фрагмент состоит из уникальной комбинации ряда языковых средств в сочетании с экстралингвистическими маркерами комического.

Ключевые слова: популяризация, академический дискурс, видео-лекция, TED Talks, юмор, комический эффект, маркеры комического.

Ведущим трендом в медиапространстве третьего тысячелетия является популяризация научного знания. Исследователь Б. Льюи определяет феномен популяризации как текст или публичное выступление, которое позволяет сформулировать новые сложные идеи и концепции доступным для неспециалистов (непрофессиональной аудитории) способом. Тенденция к упрощению научного стиля изложения информации стала причиной трансформации академической коммуникации. Более гибким и открытым форматом для популяризации научного знания становятся видео-лекции TED Talks, которые комбинируют принципы «симплификации» и «геймификации».

Одним из наиболее эффективных механизмов фасилитации восприятия сложной информации становится юмор. Принимая во внимание гетерогенный тип аудитории, спикер вынужден внимательно относиться к подбору смеховых механизмов. Во многом эффективность юмора обусловлена его видом. Исследователи выделяют два вида юмора: универсальный (“globally-oriented humour”) и локальный (“locally-oriented humour”). Предпочтение отдается универсальному виду юмора, так как он апеллирует к общеизвестным и понятным каждому явлениям в независимости от миропонимания и фоновых знаний реципиента. Успех юмористической коммуникации в значительной степени зависит от того, готова ли аудитория к восприятию юмора, поэтому существует ряд лингвистических и экстралингвистических маркеров, указывающих на смену регистра. Они «обрамляют» смеховой фрагмент и «направляют» аудиторию. Для наиболее полного понимания механизмов создания комического эффекта в формате лекций TED Talks необходим комплексный анализ маркеров комического и языковых средств.

В качестве эмпирической базы были отобраны выступления, размещенные на портале TED Talks в разделе «Surprisingly fun TED

Talks». Фокус внимания сосредоточен на юмористических фрагментах, вызвавших смеховую реакцию аудитории, вербально маркированную в скриптах речей ремаркой «(Laughter)». В общей сложности зафиксировано 80 подобных фрагментов.

Установлено, что каждый юмористический фрагмент включает комбинацию из двух-трех языковых средств, наиболее частотными компонентами которых являются сравнение, ирония, самоирония. Интерес вызывают единичные случаи сочетания четырех и более языковых средств. Подобные комбинации уникальны, однако, в составе каждой из них присутствует ирония или самоирония. В качестве экстралингвистических маркеров, которые наиболее активно применяются спикерами, следует выделить паузу, интонационный акцент, визуальный ряд, который создает диссонанс с вербальной составляющей смехового фрагмента. Важно подчеркнуть, что типичные кластеры «маркер + прием», «прием + прием» выявить при анализе всей выборки не удалось, однако в рамках одного выступления можно отметить определённые комбинации, которые были выбраны спикером в качестве наиболее эффективных, например, «пауза + парцелляция (градация)», «сравнение + парцелляция (градация)»; «вопрос (восклицание) + оксюморон (противопоставление)».

Ю.Э. Войчишина,
МГИМО

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматривается дополнение существующих методик преподавания иностранных языков с использованием возможностей искусственного интеллекта. Автор анализирует текущее состояние внедрения ИИ в отечественную и зарубежную педагогическую практику, систематизируют инструменты на основе нейросетей по видам формируемых речевых навыков. Также в статье раскрывается вопрос: является ли использование ИИ студентами академической нечестностью или же это неизбежный этап

развития образовательных технологий. В данной работе предлагаются эффективные способы использования возможностей искусственного интеллекта в учебном процессе, включая трансформацию оценочных средств и методик противодействия недобросовестному его использованию. Кроме того, автор данной работы приходит к выводу, что на современном этапе искусственный интеллект выступает эффективным инструментом-ассистентом преподавателя, но не может полностью заменить взаимодействие преподавателя с учащимся.

Ключевые слова: преподавание иностранных языков, искусственный интеллект, генеративные нейросети, академическая честность, языковые навыки, персонализация обучения, ChatGPT, цифровая дидактика, образовательные платформы

Актуальность и степень изученности проблемы

В настоящее время вопросы использования искусственного интеллекта в образовании привлекают все больше внимания современных исследователей в различных областях. Начало активных публикаций по данной тематике приходится на 2017 год, и от года к году количество научных работ неуклонно возрастает. При этом, как показывает анализ литературы, акцент в статьях заметно сместился: от прогнозирования образовательных возможностей ИИ в овладении иноязычными компетенциями исследователи перешли к оценке их текущей реализации в образовательном процессе вузов. Также значительное число публикаций так или иначе затрагивает вопросы этики, связанные с использованием ИИ в академической среде. Однако лишь немногие статьи содержат конкретные рекомендации для преподавателей по адаптации к новым условиям и возможным изменениям в методике преподавания. Данное обстоятельство определяет актуальность настоящего исследования.

Помимо научного дискурса, актуальность проблемы использования искусственного интеллекта подчеркивается и в публичных высказываниях лидеров технологической индустрии. Так, генеральный директор OPEN AI Сэм Альтман, отмечает, что чат-боты особенно полезны для работников таких отраслей, как программирование, здравоохранение и образование. Таким образом, система образования оказывается одной из наиболее восприимчивых к внедрению ИИ, что требует от преподавателей, в том числе иностранных

языков, осмысления новой реальности и адаптации существующих методик преподавания и современных стратегий поведения с учетом активного внедрения искусственного интеллекта в процесс обучения.

Цель и задачи исследования

В связи с вышеизложенным, целью данного исследования является анализ трансформации преподавания иностранных языков под влиянием искусственного интеллекта и поиск оптимальных путей адаптации методики преподавания иностранных языков преподавателей вузов к новой реальности.

В задачи исследования входило:

– изучение существующих цифровых платформ на основе ИИ, систематизация их по формируемым языковым навыкам;

– обобщение передовых практик применения использования ИИ в преподавании иностранного языка;

– оценка возможностей и ограничений ИИ в обучении иностранному языку для профессиональных целей;

– ответ на вопрос, является ли использование ИИ студентами при выполнении поставленных в рамках учебного процесса задач академической нечестностью

– составление рекомендаций по противодействию недобросовестному использованию нейросетей учащимися в образовательном процессе

Научная новизна работы заключается в многоаспектном рассмотрении проблемы, теоретическая значимость же состоит в критическом анализе отечественных и зарубежных практик использования ИИ в преподавании, а практическая – в создании рекомендаций по разработке заданий, формирующих навыки академически честного использования чат-ботов.

Стремительное развитие технологий искусственного интеллекта бросает перед системой высшего образования все новые вызовы. В первую очередь это касается преподавания иностранных языков, где генеративные нейросети (ChatGPT, GigaChat, Gemini) демонстрируют способность выполнять широкий спектр задач, таких как генерация учебных текстов и автоматизированная проверка части письменных работ. В связи с этим возникает закономерный вопрос: является ли использование ИИ студентами формой

академической недобросовестности или же это неизбежный этап эволюции образовательных технологий?

Для ответа на данный вопрос необходимо, прежде всего, проанализировать существующий инструментарий использования возможностей ИИ в преподавании и иностранного языка. В зависимости от необходимости отработки и усовершенствования навыков и владения языковыми компетенциями следующие технологии особенно популярны. Для развития говорения эффективны голосовые режимы ChatGPT и специализированные приложения вроде ELSA Speak, для письма удобно использовать Grammarly и QuillBot, потому что они обеспечивают проверку грамматики и качественную стилистическую правку имеющихся недочетов. Для совершенствования навыков аудирования принято использовать инструменты преобразования текста в речь, такие как ELEVENLABS.IO. Что же касается отработки новой лексики и грамматического материала, то часто применяется Quizlet с AI-функциями и Duolingo. Таким образом, спектр доступных инструментов охватывает все аспекты языковой подготовки.

Однако использование ИИ в образовательном процессе сопряжено с рядом ограничений. Наибольшие опасения вызывают риски сбора личных данных, снижение уровня педагогического взаимодействия с учащимися, а также потенциальный вред для развития критического мышления и самостоятельности студентов. Более того, как показывает практика, при выполнении письменных работ с помощью ИИ проявляются характерные признаки, позволяющие распознать несамостоятельную работу: например, генерация общих формулировок вместо конкретных фактов или отсутствие ссылок на изученный в курсе материал.

В этой связи назрела необходимость трансформации традиционных форм контроля выполнения академических задач учащихся. Например, по причине совершенствования онлайн-переводчиков стал почти неактуален письменный перевод текстов в качестве домашнего задания. Вместо него целесообразно внедрять задания, формирующие у студентов навыки грамотного взаимодействия с нейросетями. К числу таких заданий относятся следующие: подготовка черновиков эссе с последующим развитием или опровержением сгенерированных идей, даже интервьюирование виртуальных персонажей на специализированных платформа и генерация

проектных идей с обязательной перепроверкой информации и указанием доли участия ИИ в итоговой работе.

Что касается устного контроля, серьезным вызовом для преподавателя становятся технологичные гаджеты (умные очки с функцией перевода, устройства скрытой связи), которые сложно обнаружить. Следовательно, одним из эффективных способов противодействия выступает возврат к устным экзаменам и зачетам, основанным на неподготовленной речи и непосредственном диалоге с преподавателем, в противовес тестам, которые теперь успешно решаются нейросетями при условии хорошо отработанного пользователем навыка постановки задач для все время совершенствующихся технологий искусственного интеллекта

Говоря о перспективах, следует отметить, что, несмотря на всю мощь современных нейросетей, они вряд ли полностью вытеснят преподавателя из аудитории в обозримом будущем, поскольку формирование критического мышления и способности к эмоциональному взаимодействию остается возможным исключительно посредством общения с человеком. Таким образом, на современном этапе искусственный интеллект выступает в роли эффективного инструмента-ассистента преподавателя, который ускоряет подготовку к занятиям, упрощает процесс планирования результатов учебного процесса. Для учащихся же облегчает обработку больших объёмов информации, значительно улучшает качество выполнения правильно поставленных педагогом задач, но искусственный интеллект никогда не заместит развитие навыков коммуникации в общении с живым человеком.

А.А. Воронкова,
Российский университет дружбы народов

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ ВОПРОСОВ СОЦИАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ В ФЕДЕРАЛЬНЫХ СМИ КНДР И РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

В докладе исследуются актуальные лингвистические особенности новостного контента северокорейских и южнокорейских

СМИ на примере новостей ЦТАК (КНДР), KBS и Yonhap News (Республика Корея) в 4м квартале 2025 года. Анализируется контент нейтральной тематики (погода, спорт, локальные социальные мероприятия) на предмет использования исконно корейской лексики, англицизмов и современной северокорейской терминологии. Результаты исследования указывают на необходимость обучения специалистов с корейским языком как южнокорейскому, так и северокорейскому диалекту, а также важности понимания лингвистических особенностей во взаимодействии с представителями двух стран.

Ключевые слова: исконно корейская лексика, корейская лексика китайского происхождения, англицизмы, срединная сказуемость

Межкультурная коммуникация в аспекте языка делового общения очень часто включает в себя не только знание и понимание непосредственно предмета переговоров, но и возможность поддерживать непринужденную легкую беседу на общие темы [Малюга, Попова, 2018; Grishechko, Tomalin, 2025; Khramchenko, 2023]. В случае коммуникации на корейском языке нужно быть готовыми к культурным и лингвистическим особенностям во взаимодействии с представителями КНДР и Республики Корея [Мавлеева, 2024; Сухинин, 2018].

Целью доклада является рассмотрение лингвистических особенностей в новостных текстах федеральных СМИ двух стран и разработка практических рекомендаций по работе с таким контентом в образовательных целях.

В докладе систематизируется контент по трем нейтральным тематикам: погода, спорт, локальные социальные мероприятия. На основе проведенного анализа рекомендуется использование на занятиях текстов южнокорейского и северокорейского вариантов для развития навыков межкультурной коммуникации и ведения сравнительно-сопоставительных исследований.

Литература

1. Мавлеева Д. В. О важности преподавания двух вариантов корейского языка при обучении переводу // Didactica Transla Torica. 2024. №1. С. 22-24.

2. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925

3. Сухинин В. Е. «Культурный язык» в КНДР: краткий очерк. М.: МГИМО-Университет, 2018. 112 с.

4. Grishechko E. G., Tomalin B. Cognitive engagement in scientific writing: empirical evidence on research data processing variation // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics. 2025. V. 11. № 2. P. 54-79. doi: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3

5. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38

И.А. Воронцова,
Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского

К ПРОБЛЕМЕ КЛАССИФИКАЦИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ

В статье представлен комплексный подход к классификации лингвокультурологических словарей. Классификация проводится по 10 основаниям: объект описания, лексикографическая форма, тип заглавной единицы, содержание правой части словарной статьи, степень охвата культуры, количество языков, функция, адресат, адресант, формат. Исследование выполнено с учетом практики описания единиц лингвокультуры в российской и зарубежной (англоязычной) лексикографических традициях.

Ключевые слова: лингвокультура, лингвокультурологическая лексикография, лингвокультурологический словарь, классификация, английский язык, русский язык

С учетом стремительно меняющейся практики лексикографирования лингвокультуры актуальность сохраняет вопрос классификации соответствующих словарей. Теоретическая лексикография располагает целым рядом подходов к выделению классов и типов

лингвокультурологических словарей – ср. классификации В. Д. Девкина [Девкин, 2000], М. С. Колесниковой [Колесникова, 2004], О. А. Ужовой [Ужова, 2018] и др. С опорой на англо- и русскоязычные лексикографические ресурсы, изъясняющие единицы линвгокультуры, мы предлагаем классифицировать лингвокультурологические словари по следующим основаниям.

(1) Объект описания: 1) словари, фиксирующие языковые знаки, ***отражающие*** культурную семантику (*лингвострановедческие словари*); 2) словари, фиксирующие языковые знаки, ***формирующие*** культурную семантику – *словари культурных концептов, фразеологизмов, прецедентных феноменов, стилистические словари, эпонимические словари* и др.; 3) ***словари смешанного или гибридного типа***, отражающие оба класса лингвокультурных единиц (*словари культурной грамотности, словари идиолектов* и др.).

(2) Порядок организации словника (лексикографическая форма): ***словари с алфавитной организацией*** и ***тезаурусы***.

(3) Грамматический тип заглавной единицы (классические ресурсы, где заглавной единицей служит ***слово***; ***словари словосочетаний***, например, *фразеологические****; словари речений*** *(паремиологические, словари цитат, крылатики, афористики* и др.); ***гибридные ресурсы***, например, *словари идиолектов*.

(4) Содержание правой части словарной статьи, где учитывается детальность и глубина семантизации лексемы (***исчерпывающий / дифференцированный подход***), временной охват семантики единиц (***синхронический – диахронический подход***) и др.

(5) Степень охвата культуры: ***словари к одной культуре; словари к нескольким культурам***; ***словари субкультуры / региональной культуры (региональной идентичности***).

(6) Количество языков: ***одноязычные; двуязычные; многоязычные***.

(7) Функция: ***информирующие; обучающие (учебные); имиджевые***.

(8) Адресат: ***словари для носителей языка; словари для иностранцев***.

(9) Адресант: ***институциональный словарь; волонтерский словарь***.

(10) Формат: ***печатный***; ***электронный***.

Данная классификация может быть доработана за счет расширения исследования функционального и жанрового спектра словарей, добавления ступеней параметрической категоризации и др.

Литература

1. Девкин В. Д. Очерки по лексикографии. М.: Прометей. 2000. С. 227-229.

2. Колесникова М. С. Лексикографический аспект лингвострановедения: Дисс. … док. фил. наук. Москва. 2004. 477с.

3. Ужова О. А. Становление лингвокультурологического направления в английской лексикографии // Вестник ИвГУ. Серия: Гуманитарные науки. 2018. №3. С. 18-23.

М.В. Воронцова,
ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова

«МЯГКИЕ» НАВЫКИ И ТИПОЛОГИЯ УПРАЖНЕНИЙ: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВА

Целью данного исследования является анализ изменения Актуальность исследования связана с изменением востребованных мягких навыков, со смещением акцента с аналитичности мышления на использование ИИ и умение оперировать большими данными. При этом креативность остается одним из ведущих востребованных навыков. Всемирном экономическом форуме в 2025 г., и утверждение необходимости соответствующего изменения типологии упражнений на занятиях английским языком. Предметом исследования является типология упражнений, необходимая для адаптации к значительному изменению структуры востребованных «мягких» навыков в перспективе 5 лет (по данным доклада Всемирного экономического форума). Актуальность исследования связана с изменением востребованных мягких навыков, со смещением акцента с аналитичности мышления, с гибкости в принятии решений на использование ИИ и умение оперировать большими данными. Основной вывод исследования: применение ИИ как инструмента, в том числе на занятиях английским языком, необходимо при решении творческих заданий с использованием больших баз данных.

Типология упражнений на занятиях английским языком должна включать задания, подразумевающие взаимодействие человека и ИИ.

Ключевые слова: преподавание английского языка, типология упражнений, «мягкие» навыки, искусственный интеллект, анализ больших баз данных.

Преподавание языка делового общения, в основном, английского связано не только с необходимостью овладения традиционным набором лингвистических характеристик делового и профессионального языка, но и с необходимостью применения этих знаний в конкретных ситуациях делового общения. Часто эффективность применения знаний наталкивается на необходимость использования так называемых «мягких» навыков, называемых в традиционной российской системе профессиональными компетенциями. Какие мягкие навыки востребованы в деловом общении на данный момент и каково их развитие в перспективе 5 лет? Изменятся ли востребованные «мягкие» навыки с развитием и активным внедрением искусственного интеллекта?

По данным исследования «Future of Jobs Report 2025», представленного на Всемирном экономическом форуме, по оценкам представителей более 10000 ведущих компаний наиболее востребованными «мягкими» в 2025 г. навыками являются аналитическое мышление (первое место), адаптивность и гибкость (второе место), креативность (четвертое место). Развитию этих навыков при обучении профессионально ориентированному английскому языку уделяется достаточно времени на занятиях. Основные типы упражнений, способствующих развитию этих навыков, являются дискуссии, дебаты, представление презентаций, докладов, интерпретация прочитанного или увиденного.

Но к 2030 году прогнозируется резкое изменение востребованных «мягких» навыков. По данным того же исследования на первое место выходит навык взаимодействия с искусственным интеллектом и умение использовать большие базы данных. Креативность остается на втором месте, а аналитическое мышление опускает на девятое.

Означает ли это необходимость изменения структуры занятия и типологии упражнений? Автор делает вывод о необходимости

развития навыка взаимодействия с искусственным интеллектом при выполнении креативных заданий, смещении акцентов при выполнении заданий на их представление в аудитории, что значительно повышает долю устного контента как в обучении, так и в контроле.

Основной вывод исследования: применение ИИ как инструмента, в том числе на занятиях английским языком, необходимо при решении творческих заданий с использованием больших баз данных. Типология упражнений на занятиях английским языком должна включать задания, подразумевающие взаимодействие человека и ИИ.

Гасанов Эльнур Лятиф оглу,
Гянджинское Отделение Национальной
Академии Наук Азербайджана

О НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМАХ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ (НА ПРИМЕРЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ)

Технические науки, в особенности инженерия – это высоко глобализированная область, в которой многие проекты требуют трансграничного сотрудничества. Независимо от того, работаете ли вы в многонациональных командах или посещаете всемирные конференции, английский язык является универсальным языком общения. Студентам инженерных вузов английский язык необходим для эффективного общения с коллегами, преподавателями и специалистами со всего мира. Владение английским языком предоставляет студентам возможности для общения с профессионалами, потенциальными работодателями и другими исследователями, позволяя им создавать важные глобальные связи. Существует несколько причин, по которым английский язык имеет решающее значение для студентов инженерных вузов. Будучи глобальным языком науки, технологий и бизнеса, знание английского языка открывает множество академических, профессиональных и личных возможностей. В современном взаимосвязанном мире английский язык необходим студентам инженерных вузов. Он улучшает их способность получать доступ к глобальным ресурсам, эффективно

сотрудничать в различных командах и оставаться конкурентоспособными на международном рынке труда. Студенты-инженеры, которые владеют английским языком, с большей вероятностью преуспеют в учебе, профессиональном и личном плане, поскольку у них есть доступ к более широкому спектру возможностей и ресурсов в своей отрасли. В результате английский язык – это больше, чем просто факультативный навык для студентов-инженеров; это потребность.

Ключевые слова: английский, инженерия, глобальный язык, ELT, ESP, CLIL

References

1. Krilov E.G. Bilingval'noje integrativnoje obucheniju inostrannomu jazyku i inzhenernom dissiplinam v tekhnicheskom vuze. Izhevsk, 2018. 376 p.

2. Ivanova A. E., Denisov I. S. How to Measure the State of Flow in Learning? Testing of the Study-Related Flow Inventory on a Sample of Russian Students // Voprosy Obrazovaniya / Educational Studies Moscow. 2024. № 4. P. 95-125.

3. Boran G. Methods and Approaches in Language Teaching in Brief. URL: http://w3.gazi.edu.tr/~gboran/Boran%20Yeni%20WebEnglish/eltmethods.htm (дата обращения: 20.03.2026)

4. Coyle D., Hood P., Marsh D. Content and Language Integrated Learning. Cambridge, United Kingdom: Cambridge University Press, 2010. 184 p.

5. Harmer J. The Practice of English Language Teaching (third edition). London: Longman, 2001.

6. Hasanov E.L. Academic issues of research of historic-cultural heritage of medieval Ganja // Vestnik Sankt-Petersburgskogo Universiteta. Vostokovedenie i Afrikanistika. 2023. №15(4). P. 731-740.

7. Hasanov E.L. Innovative study of historical heritage of Ganja city based on cultural-literary materials // Manuscript and Book Heritage of Ukraine. 2023. №31. P. 271-286.

8. Hasanov E.L. Significance of the written sources in study of medieval heritage of Ganja // Manuscript and Book Heritage of Ukraine. 2024. № 32. P. 116-134.

9. Tabeikyna E. K., Kamalova G. T., Hasanov E. L., Dzhumagaliyeva K. V., Demeuova N. K. The place of intelligentsia in socio-economic development of society: the creative perspective // Creativity Studies. 2021. №14(1). P. 235-250.

10. Rustamov I. T., Mamaziyayev Z. X. Development of speaking comprehension in teaching foreign language for professional purposes // Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities. 2022. №12(2). P. 227-233.

11. Tursunovich R. I. Modern Methods in the Methodology of Teaching a Foreign Language // Central Asian Journal of Theoretical and Applied Science. 2022. №3(12). P. 146-152.

12. Tursunovich R. I. Guidelines for Designing Effective Language Teaching Materials // American Journal of Social and Humanitarian Research. 2022. № 3(12). P. 219-224.

Е.А. Гладчук,
МИРЭА – Российский технологический университет

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ХИМИКОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена анализу потенциала использования инструментов искусственного интеллекта для создания заданий, способствующих развитию критического мышления студентов-химиков при изучении профессионально ориентированного английского языка. Актуальность исследования обусловлена необходимостью подготовки специалистов, готовых к профессиональной иноязычной коммуникации и уверенно взаимодействующих с цифровыми инструментами. Цель исследования – теоретически обосновать и описать использование ИИ для развития критического мышления студентов. Предмет исследования – процесс формирования критического мышления средствами ИИ и английского языка. В работе использованы методы анализа научных источников, а также педагогического моделирования. Научная новизна заключается в рассмотрении ИИ не как способа автоматизации учебного процесса, а как инструмента развития критического мышления студентов-химиков. Результаты исследования подтверждают целесообразность и эффективность использования ИИ в обозначенных целях и задают новые векторы исследования.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение, критическое мышление, искусственный интеллект, цифровизация

образования, цифровые образовательные ресурсы, английский для специальных целей

Цифровизация образования и внедрение инструментов искусственного интеллекта (ИИ) предусматривает организацию образовательного процесса с использованием цифровых технологий, позволяющих эффективное управление процессом обучения [Дмитренко, с. 337]. Эти изменения значимы и для профессиональной подготовки студентов химических специальностей. В этой связи роль профессионально ориентированного обучения английскому языку сводится не только к развитию иноязычных речевых умений, но и к формированию и развитию когнитивных компетенций, в первую очередь критического мышления.

Формирование критического мышления способствует овладению умениями и навыками, необходимыми для достижения успеха в профессии [Истомина, с. 1064]. Умение мыслить критически необходимо для того, чтобы анализировать научные тексты, оценивать их достоверность, аргументированно выражать собственную позицию в дискуссиях.

Инструменты ИИ в современном образовании уже не опция, а насущная необходимость. Они дополняют традиционные методы обучения, открывая новые возможности для динамичного обучения иностранному языку [Авраменко, Буланова, с. 81]. Платформы на базе ИИ обладают значительным дидактическим потенциалом и могут выполнять роль коммуникативного партнера для обсуждения профессиональных задач, стать инструментом генерации проблемных ситуаций.

Применение ИИ для развития критического мышления студентов-химиков подразумевает не «слепое» использование ИИ-сгенерированного контента, а выполнение проблемных заданий, предполагающих анализ, оценку и переработку предложенной нейросетью информации. В таком случае учащиеся не воспроизводят информацию, а осмысливают и творчески преобразовывают её.

В качестве примера можно привести задание, в котором студенту необходимо представить путь решения проблемы, участвуя в дискуссии с ИИ-партнёром по общению. Студенту требуется высказать своё мнение и получить мнение оппонента, аргументированно ответить на уточняющие вопросы, а также задать их самому относительно выступления оппонента.

Таким образом, применение ИИ способствует повышению интенсивности обучения, развитию критического мышления студентов. Однако эффективность его применения обусловлена осознанным его применением преподавателем в учебно-методическом сопровождении образовательного процесса, что может стать перспективной темой дальнейших исследований.

А.В. Гольдман,
МПГУ

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МАРКЕРОВ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

В статье показаны языковые особенности, метадискурсивные и дискурсивные типы маркеров разговорной речи, и их основные функции в профессиональной коммуникации. Описываются конструктивные и деструктивные стратегии использования разговорных маркеров в рамках диалогических жанров профессиональной коммуникации типа «профессионал – профессионал» и «профессионал – клиент».

Ключевые слова: дискурсивные маркеры, разговорная речь, профессиональная коммуникация, коммуникативные стратегии

В данном исследовании изучаются языковые и прагматические аспекты использования маркеров разговорной речи в профессиональной коммуникации. Проблемой исследования является то, что В.Д. Девкин описывает как «повышенную радиацию» коллоквиализмов, даже небольшое количество которых может придать разговорную окраску всему отрезку речи» [Девкин, 1979, с. 18]. С одной стороны отсутствует четкое понимание допустимости и уместности использования разговорных элементов в различных профессиональных контекстах. С другой – недостаточная изученность их функциональной роли в достижении коммуникативных целей участников профессионального дискурса.

Первая задача анализа – классификация данных элементов на метадискурсивные маркеры разговорной (устной) речи –

избыточные, разноуровневые прагматически нагруженные материальные единицы, организующие устный дискурс: междометия и междометные частицы, вводные фразы и предложения. И дискурсивные маркеры разговорной (устной неформальной) речи – единицы, порождающие сам дискурс: разговорные синтаксические конструкции, разговорная лексика (сленг, просторечия, экспрессивные выражения), чье присутствие в речи есть «знак отнесенности данного текста в рамках данной культуры к устной, а не к письменной сфере функционирования» [Гришина, 2007, с. 151].

Второй задачей явилось выделение ряда наиболее частотных дискурсивных маркеров, среди которых *well, yeah, I mean, You know, Look, Listen,* и их функций.

Третья задача – классификация стратегий использования маркеров разговорной речи в различных типах диалогического профессионального общения. Метадискурсивные и дискурсивные маркеры позволяют придать деловому общению личностный оттенок, позволяют сочетать элементы институционального и персонализированного дискурса, поскольку личностное общение помогает достигать прагматические цели коммуникантов в деловом общении. С одной стороны, в рамках *конструктивных* коммуникативных стратегий, осуществляется фатическая функция, налаживается и поддерживается контакт, создаются доверительные отношения как в коммуникативных ситуациях «профессионал – профессионал» горизонтального и вертикального типа, так и в коммуникативных ситуациях «профессионал – клиент». С другой, бесконтрольное стремление к упрощению, заигрывание с коллегами, подчиненными или клиентами производит *деструктивный* эффект, приводит к потере уважения коллег, или вызывает недоверие клиента, негативно сказывается на восприятии профессионализма и авторитета.

Литература

1. Девкин В. Д. Немецкая разговорная речь. Синтаксис и лексика. М.: Международные отношения, 1979. 256 с.

2. Гришина Е. А. О маркерах разговорной речи (предварительное исследование подкорпуса кино в национальном корпусе русского языка, www.ruscorpora.ru) // Труды междунар. конф. «Диалог-2007». М., 2007. С. 147–156.

А.В. Горизонтова,
Московский физико-технический институт,
Российский университет дружбы народов

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ЯЗЫКОВОМ ТЕСТИРОВАНИИ: ПРЕИМУЩЕСТВА, ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

В докладе, наряду с очевидными преимуществами использования искусственного интеллекта для автоматизированной проверки продуктивных навыков, рассматриваются возникающие при этом проблемы. Главной из них является неспособность нейросетей в настоящее время оценить содержание оцениваемого текста на уровне, доступном экспертам. В докладе описываются два основных пути решения этой проблемы: лексико-семантический анализ и оценка риторической составляющей текста. Если первый широко используется при автоматизированной оценке работ, изучающих английский язык как иностранный уже давно, выявление риторических характеристик было более распространено в оценивании работ на родном для авторов языке. Включение риторических характеристик в число критериев оценивания письменных работ является одной из задач обучения модели, используемой в системе тестирования ИСТОК, которая была разработана в МФТИ.

Ключевые слова: языковое тестирование, автоматизированная проверка продуктивных навыков, риторические характеристики текста

Изучение возможности использования технологий искусственного интеллекта в языковом тестировании началось на рубеже XX и XXI веков [Гришечко, 2024; Crystal, 2017], и уже в начале второго десятилетия текущего века автоматизированная оценка продуктивных навыков письма и говорения стала применяться на практике [Малюга, 2009; Малюга, Попова, 2018; Hřebačková, 2019]. Если на ранних этапах внедрения технологий ИИ в языковое тестирование данное начинание зачастую воспринималось специалистами скептически, в настоящее время споры о целесообразности и приемлемости автоматизированной проверки, практически, прекратились. Этому способствовали как успех первых опытов использования

нейросетей в языковом тестировании, так и определенное «привыкание» к подобным инновациям и в образовании в целом, и в языковом тестировании в частности. В отечественной практике первым опытом применения ИИ для оценки письма на английском языке как иностранном для ЕГЭ явилась модель Deep Pavlov, разработанная специалистами МФТИ. Изначально она не получила широкого применения, но в настоящее время перерабатывается и совершенствуется для оценки письма в системе тестирования ИСТОК, созданной в том же вузе.

Преимущества автоматизированной проверки письма с помощью нейросетей очевидны. В их число входят как быстрое предоставление результатов, что, безусловно, является важным требованиям при проверке большого корпуса работ, в частности, в условиях вуза, так и его очевидная объективность. Вместе с тем, автоматизированная проверка продуктивных навыков имеет один очень важный недостаток – неспособность понять и, соответственно, оценить содержание письменного или устного текста [Akopova, 2023; Lewis, 2019]. В настоящее время существуют два способа частичного решения этой проблемы. Лексико-семантический анализ (LSA) предполагает формирование объемных списков лексики, характерной для разных предметных областей. Это позволяет оценить соответствие лексики, использованной в письме, заданной теме.

Второй подход, широко используемый в настоящее время – это анализ риторической составляющей текста, которая должна присутствовать в ряде жанров письма, прежде всего, в эссе, и тоже может варьироваться в зависимости от коммуникативной задачи, поставленной перед тестируемыми. Подобный анализ, как и LSA, не дает возможность оценить содержание как таковое, но выявляет, насколько автор текста владеет приемами привлечения и удержания внимания целевого читателя путем применения как дискурсивных маркеров, так и собственно риторических приемов. В 2025 г. риторические характеристики анализируемых текстов начали учитываться при экспертной разметке и, соответственно, при обучении большой языковой модели. В их число входят: авторское мнение, апелляция к читателю (путем постановки риторических вопросов и употребления местоимения «мы», объединяющего автора и читателя, а также приемы усиления авторского высказывания и его смягчения.

Литература

1. Гришечко Е. Г. Анализ потенциала нейросети Fusion Brain как инструмента визуализации обучающих материалов // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения. М.: РУДН, 2024. С. 345-347. EDN: IFBISV
2. Малюга Е.Н. К вопросу об обучении иностранным языкам с использованием новых информационных технологий // Вопросы прикладной лингвистики. 2009. № 1. С. 91-95. EDN: SBDZON
3. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925
4. Akopova A. S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 3. P. 31-40. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40
5. Crystal D. My priority for the next 50 years: an online cultural dictionary // Training, Language and Culture. 2017. V. 1. № 1. P. 14-27. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.1
6. Hřebačková M. Teaching intercultural communicative competence through virtual exchange // Training, Language and Culture. 2019. V. 3. № 4. P. 8-17. doi: 10.29366/2019tlc.3.4.1
7. Lewis R. D. The cultural imperative: global trends in the 21st century // Training, Language and Culture. 2019. V. 3. № 3. P. 8-20. doi: 10.29366/2019tlc.3.3.1

Т.И. Грибанова,
Московский государственный лингвистический университет

ПРОПОЗИЦИОНАЛЬНОЕ И НЕПРОПОЗИЦИОНАЛЬНОЕ ХЕДЖИРОВАНИЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ИНТЕРВЬЮ ПРИ ПРИЕМЕ НА РАБОТУ

Настоящее исследование посвящено изучению особенностей лингвистического хеджирования в англоязычном интервью при приеме на работу. Материалом исследования послужили данные Корпуса Современного Американского Английского (COCA). Рассмотренные случаи использования хеджирующих средств представляют как пропозициональное, так и непропозициональное хеджирование и демонстрируют тесную зависимость выбранной

модели речевого поведения от поставленной коммуникативной задачи и прогностических способностей говорящего.

Ключевые слова: хеджирование, хедж, модификатор пропозиции, модификатор речевого акта, англоязычное интервью при приеме на работу

Лингвистическое хеджирование представляет собой комплексное явление, тесно связанное с такими коммуникативными понятиями, как косвенность, оценочность, вежливость, интенциональность [Малюга, Попова, 2018; Khramchenko, 2023; Popova, 2018]. Правильно построенная модель речевого поведения выступает в качестве условия успешной межличностной коммуникации, целью которой является реализация поставленных коммуникативных задач. В связи с этим, особый интерес вызывает прагматический потенциал высказывания с точки зрения выбора говорящим языковых средств, в наибольшей степени отражающих его интенции и умения предотвратить возможные нежелательные последствия коммуникации [Grishechko, Tomalin, 2025; Kozlovskaya, Rastyagaev, Slozhenikina, 2020].

Функционально, хеджирование можно подразделить на пропозициональное и непропозициональное, в зависимости от того, что становится объектом модификации. Пропозициональное хеджирование направлено на смягчение пропозиции высказывания, тогда как непропозициональное хеджирование предполагает ослабление потенциально негативного воздействия речевого акта. В ходе общения сотрудника компании с кандидатом на замещение должности могут возникать ситуации, требующие использования как хеджей-модификаторов пропозиции, так и хеджей-модификаторов речевого акта.

Рассмотрим отрывок из интервью начальника отдела кадров с кандидатом на должность руководителя отдела труда и зарплаты.

HR Supervisor: ***Let's get*** *into your questions for me, I'm eager to answer them!*

pplicant: You're looking for a Payroll Supervisor. Could you tell me about the major issues you're facing in Payroll?

HRS: ***You know****,* ***we*** *have people* ***almost*** *all over the country and* ***we*** *also employ* ***some*** *people seasonally,* ***we*** *end up having more payroll issues and projects than* ***perhaps*** *other companies our size do….****We'd***

*like you to suggest **some** ways to build a bridge between our headquarters office and our regions…You'd be responsible for making sure the payroll is processed correctly including withholding, commissions, and negotiations.*

□*: Negotiations? May I ask you to tell me more about that?*

*HRS: It's a negotiation. **We** don't have formal pay ranges…**we** pay people based on their role, impact, experience, and **what market dictates** for their qualifications…**Actually**, we don't have a pre-set annual increase schedule either. Salary increases **are negotiated** with each person.*

Начальник отдела кадров заинтересована в кандидате и начинает интервью в максимально благожелательной манере, стараясь снять напряжение первых минут беседы, используя хедж-модификатор речевого акта *let's get*. В дальнейшем, рассказывая кандидату о компании и разъясняя круг его обязанностей, она прибегает к ряду хеджей-модификаторов пропозиции (лексический минимизатор *almost*, лексические хеджи неопределенности *some*, *perhaps*, *actually*, синтаксический хедж *you know*). Отказ от прямолинейности позволяет говорящему сохранить «лицо» в случае возможного частичного несоответствия предоставленных сведений реальной ситуации. При этом также снижается степень сомнения кандидата в достоверности полученной информации, что препятствует возникновению у него когнитивного диссонанса. Данный эффект усиливается посредством использования говорящим местоимения 1-го лица множественного числа *we*, формы страдательного залога *are negotiated* и синтаксического хеджа *what market dictates.* Тем самым, начальник отдела кадров снимает с себя личную ответственность за точность сведений и представляет их как официальную позицию компании или требования рынка.

Проведенный анализ языкового материала позволяет говорить о том, что во время интервью при приеме на работу наблюдается модификация речевого поведения коммуникантов посредством использования разноуровневых хеджирующих средств. Хеджирование может носить как пропозициональный, так и непропозициональный характер, что определяется особенностями ситуации общения и поставленной коммуникативной задачей.

Литература

1. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925
2. Grishechko E. G., Tomalin B. Cognitive engagement in scientific writing: empirical evidence on research data processing variation // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics. 2025. V. 11. № 2. P. 54-79. doi: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3
3. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38
4. Kozlovskaya N. V., Rastyagaev A. V., Slozhenikina J. V. The creative potential of contemporary Russian political discourse: from new words to new paradigms // Training, Language and Culture. 2020. V. 4. № 4. P. 78-90. doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-4-78-90
5. Popova K. V. Persuasion strategy in online social advertising // Training, Language and Culture. 2018. V. 2. № 2. P. 55-65. doi: 10.29366/2018tlc.2.2.4

Е.Г. Гришечко,
Российский университет дружбы народов

ЛЕКСИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ОППОЗИЦИИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ: ЧАСТОТНО-КОЛЛОКАЦИОННЫЙ КОРПУСНЫЙ АНАЛИЗ

В статье представлены результаты корпусного исследования лексических маркеров оппозиции в современном англоязычном научно-популярном дискурсе. Материалом послужил корпус статей 2018–2023 гг. объёмом около 1,5 млн слов, отобранных из авторитетных источников научной коммуникации. На основе заранее сформированного списка контрастивных единиц с применением Python были получены частотные показатели и конкордансы. Анализ выявил доминирование ограниченного ядра маркеров, обеспечивающих преимущественно локальные оппозиции, тогда как многословные конструкции используются для структурирования более протяжённых сопоставлений. Коллокационные профили указывают на устойчивую связь маркеров с глаголами интерпретации и

коррекции, что отражает их роль в организации объяснения. Полученные данные позволяют уточнить представление об инструментах структурирования научно-популярного текста.

Ключевые слова: *лексическая оппозиция, маркеры контраста, научно-популярный дискурс, корпусный анализ, коллокация, Python*

Несмотря на значительное внимание к дискурсивным отношениям в академическом письме и разговорной речи [Малюга, 2010; Akopova, 2023; Malyuga, McCarthy, 2021], научно-популярный дискурс остаётся недостаточно описанным с точки зрения распределения и функционирования лексических маркеров оппозиции. Между тем данный жанр занимает промежуточное положение между специализированной научной коммуникацией и массовой аудиторией, что обуславливает активное использование сопоставительных и корректирующих структур [Carrier, 2017; Khramchenko, 2023; Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019].

Цель исследования – выявить частотные, позиционные и коллокационные характеристики лексических маркеров контраста в современном научно-популярном дискурсе и определить их роль в структурировании объяснения.

Корпус включил англоязычные научно-популярные статьи 2018–2023 гг. общим объёмом около 1,5 млн слов. Источниками послужили издания, ориентированные на широкую аудиторию при сохранении научной точности. Заголовки и метаданные были исключены для обеспечения чистоты выборки. Анализировался определенный перечень маркеров: *however, but* (в начальной позиции), *yet, still* (адверсативное употребление), *whereas, while* (контрастивное), *instead*, а также многословные выражения *in contrast, by comparison, on the other hand*. Отбор единиц опирался на их описание в работах по когерентности и дискурсивным отношениям. С использованием Python осуществлялись: токенизация и нормализация корпуса; автоматический поиск маркеров; извлечение конкордансов с окном ±1; подсчёт абсолютных и нормализованных частот; фильтрация неконтрастивных употреблений. Метод сочетал количественный подсчёт и качественную интерпретацию контекстов.

Анализ выявил выраженную иерархию маркеров. Наиболее частотными оказались *however* и начальное *but*, суммарно составляющие около половины всех случаев оппозиции; за ними следуют *yet,*

still и *instead*, тогда как многословные конструкции представлены значительно реже. Около двух третей употреблений относятся к локальной оппозиции (в пределах одного предложения или соседних клауз), где *however, but* и *yet* вводят уточнение, ограничение или переоценку предшествующего высказывания. Многословные выражения преимущественно маркируют более протяжённый, структурирующий контраст – сопоставление научных моделей, этапов развития или альтернативных объяснений. Для however и but характерна высокая частотность в начале предложения (≈ 70% случаев для *however*); их типичными правыми коллокатами являются глаголы интерпретации и коррекции (*suggest, indicate, show, mean*). Маркер *instead* регулярно сочетается с глаголами выбора и замещения (*use, turn to, rely on*), тогда как многословные формы чаще сопровождаются именными группами, обозначающими сопоставляемые позиции.

В исследовании делаются следующие выводы. Во-первых, в научно-популярном дискурсе доминирует ограниченное ядро адверсативных маркеров (*however, sentence-initial but*), обеспечивающих локальную оппозицию. Во-вторых, многословные выражения используются реже и преимущественно выполняют функцию структурирования глобальных сопоставлений. В-третьих, коллокационные профили демонстрируют устойчивую связь маркеров контраста с глаголами интерпретации и коррекции, что указывает на их роль в поэтапном уточнении объяснения. В исследовании также показано, что контраст является системным инструментом организации научно-популярного текста и способствует управлению переходами между различными уровнями представления знания.

Литература

1. Малюга Е.Н. Англоязычный профессиональный жаргон в деловом дискурсе // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2010. № 14. С. 11-17. EDN: NAXOAJ

2. Akopova A. S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. Vol. 7. No. 3. P. 31–40. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40

3. Carrier M. Automated Speech Recognition in language learning: potential models, benefits and impact // Training, Language and Culture. 2017. Vol. 1. No. 1. P. 46–61. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.3

4. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38

5. Malyuga E., Maksimova D., Ivanova M. Cognitive and discoursive features of speech etiquette in corporate communication // International Journal of English Linguistics. 2019. V. 9. № 3. P. 310-318. doi: 10.5539/ijel.v9n3p310

6. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // Russian Journal of Linguistics. 2021. V. 25. № 2. P. 391-416. doi: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416

Ф.А. Гуня,
Московский государственный лингвистический университет

РЕАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ СВЯЗНОСТИ В КРЕОЛИЗОВАННОМ ТЕКСТЕ ВИДЕОРОЛИКА

Статья посвящена исследованию категории связности в креолизованных текстах видеороликов. Актуальность обусловлена возросшим количеством мультимодальных форматов в цифровой коммуникации и необходимостью изучения механизмов связности в современных видеотекстах. Цель работы – выявление специфики реализации категории связности в динамичных креолизованных текстах. Предметом исследования выступают механизмы межкодовой связности в политических видеороликах TikTok. Методология включает контент-анализ 30 видеороликов различных авторов (СМИ, блогеры, анонимы) на основе классификации способов связности Е.Е. Анисимовой. Новизна исследования заключается в адаптации существующих типологий связности к динамичным креолизованным текстам. Основные результаты: установлена универсальность прямой денотативной связи; обнаружена корреляция между типами связности и коммуникативной интенцией автора;

подтверждена необходимость дифференцированного подхода к анализу различных типов креолизованных текстов.

Ключевые слова: креолизованный текст, поликодовый текст, категории текста, связность, когезия, видеовербальный текст

Первоначально категории текста выделялись в рамках письменного текста, как это делал И.Р. Гальперин, понимавший под термином «когезия» особые виды связи, обеспечивающие последовательность и взаимозависимость отдельных сообщений, фактов и действий [Гальперин, 2007, с. 74].

Наиболее известным исследованием по категории связности в креолизованных текстах является работа Е.Е. Анисимовой, предложившей трёхуровневую классификацию [Анисимова, 2003, с. 17–29]. На содержательном уровне выделяется прямая денотативная связь и опосредованная (тематическая или ассоциативная). На содержательно-языковом уровне различается эксплицитная связность (структурная, идентифицирующая и дейктическая) и имплицитная. Содержательно-композиционный уровень предполагает внутреннюю семантическую связь изображения с элементами текста и внешнюю визуальную соотнесённость компонентов. Однако данная типология разработана на базе статичного текста, что ставит вопрос о её применимости к динамичным текстам.

Для верификации был проведён контент-анализ 30 политических видеороликов на TikTok (тип источника – СМИ, блогеры, анонимы; длительность 30–120 секунд; анализируемый фрагмент – первые 30 секунд). Анализ ограничился первыми двумя уровнями классификации.

Идентифицирующая связь обнаружена только в одном случае из 30. Это свидетельствует о том, что разные типы связности доминируют в разных типах креолизованного текста – Е.Е. Анисимова также отмечала широкое применение данной связи в рекламе [Анисимова, 2003, с. 21] Структурная связь также использовалась редко – 7 случаев из 30, что объясняется преобладанием динамических модусов над статичными иконическими знаками. Прямая денотативная связь оказалась универсальной – она присутствовала во всех роликах, что свидетельствует о её базовой роли в обеспечении межкодовой связности. Была выявлена связь между типами связности и коммуникативной интенцией автора. У анонимов преобладают

опосредованные связи, что указывает на стремление к смысловой насыщенности и иносказательности, тогда как СМИ и блогеры ориентированы на ясность и быстрое усвоение контента. Дейктическая связь у СМИ и блогеров обнаружена в 50% случаев, у анонимов отсутствует полностью. Это коррелирует с активным использованием анонимами тематической связности, когда невербальный элемент лишь тематически связан с вербальным. Активное использование одного типа связности может исключать другой, что представляется логичным, учитывая принадлежность дейктики в классификации Анисимовой Е.Е. к содержательно-языковому уровню, а опосредованной связи – к содержательному.

Таким образом, исследование выявило специфику реализации категории связности в динамических креолизованных текстах и подтвердило необходимость дифференцированного подхода к анализу различных типов креолизованных текстов.

Литература

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. М.: Академия, 2003. 128 с.

2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 5-е, стереотип. М.: КомКнига, 2007. 144 с.

М.В. Гурецкая,
Московский государственный институт международных отношений МИД РФ,
Российский университет дружбы народов

ЯЗЫКОВОЕ ОТРАЖЕНИЕ АМЕРИКАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

Статья представляет результат анализа основных черт американского национального характера на основе политического дискурса. За основу взята речь президента США Д. Трампа, произнесённая на 56-м Всемирном экономическом форуме (ВЭФ) 21 января 2026 г. в Давосе. Проведен лингвистический анализ языковых единиц методом сплошной выборки. Целью данной работы является

выявление американских национальных черт на основе речи политика Д. Трампа. Задачей исследования является установление набора лингвостилистических средств, при помощи которых черты национального характера отражаются в речи. Предметом исследования являются черты американского национального характера, а также языковые средства, при помощи которых они воплощаются в политическом дискурсе. Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения лингвистических средств, при помощи которых американский национальный характер отражается в речи носителя. В работе были проанализированы взаимосвязанные понятия «менталитет», «национальная картина мира», «национальный характер». В качестве основных черт американского национального характера были выделены: важность частной собственности, конкуренция, равенство, свобода, индивидуализм и ценность времени.

Ключевые слова: национальный характер, языковое сознание, языковая личность, менталитет, политический дискурс, межкультурная коммуникация

Начнем с раскрытия понятий «национальный характер» и «менталитет». «Национальный менталитет» определяется, как «своеобразие видения личностью окружающего мира и специфика реагирования личности на этот мир, которые детерминируются экономическими и политическими условиями в историческом аспекте» [Дубов, 1993, с. 22]. Восприятие мира посредством национального менталитета и национальных ценностей создает «эффект призмы», который определяет «национальный характер». Под данным термином понимается «своеобразная совокупность разнопорядковых явлений духовной жизни народа», а также «своеобразный национальный колорит чувств и эмоций, образа мыслей и действий, устойчивые национальные черты привычек и традиций, формирующихся под влиянием условий материальной жизни, особенностей исторического развития данной нации и проявляющихся в специфике её национальной культуры» [Тер-Минасова, 2000, с. 113-137]. На основе национального характера и национального менталитета выявляются коммуникативные установки определенного этноса, что является объектом изучения межкультурной коммуникации. Национальный характер и менталитет формируют языковую личность,

которая часто ассоциируется с носителем языка [Сухих, 1997, с. 64; Malyuga, McCarthy, 2021].

Среди основных черт, присущих американскому национальному характеру, общепризнанными являются следующие: важность частной собственности, конкуренция, равенство, свобода, индивидуализм, ориентация на личный успех [Малюга, Попова, 2018; Томалин, Малюга, 2016; Khramchenko, 2023; Kozlovskaya, Rastyagaev, Slozhenikina, 2020].

Переходя к анализу речи политика, приведем пару иллюстративных примеров: (1) «Under the Biden administration, America was plagued by the nightmare of stagflation, meaning low growth and high inflation, a recipe for misery, failure and decline. But now, after just one year of my policies, we are witnessing the exact opposite, virtually no inflation, and extraordinarily high economic growth – growth like, I believe, you'll see very shortly, our country has never seen before, perhaps no country has ever seen before». (2) Just over one year ago, under the radical left Democrats, we were a dead country. Now we are the hottest country, anywhere in the world. In fact, the United States economy is on pace to grow at double the rate that was projected by the IMF just last April.

Так в примере (1) подчёркиваются такие качества, как конкуренция, индивидуализм и ориентация на успех. Говоря о предыдущем президенте Дж. Байдене в негативном свете, Д. Трамп прибегает к антитезе и метафоре «a recipe for misery», а говоря о непревзойденном успехе Америки сегодня – к гиперболе. Пример (2) помимо очередного негативного сравнения положения страны при демократах, которое вводится метафорой «dead country», проявляется еще одна черта, характерная для американцев – вера в светлое будущее, а именно двойной рост экономики США.

Таким образом, язык многопланово отражает национальный характер и его различные аспекты. Исследование национальных черт на основе политического дискурса на примере известной языковой личности политика делает исследование репрезентативным, наглядно демонстрируя важность осознания межнациональных различий в рамках межкультурной коммуникации.

Литература

1. Дубов И. Г. Феномен менталитета: психологический анализ // Вопросы психологии. 1993. № 5. С. 20-29.
2. Томалин Б., Малюга Е.Н. Деловой английский в век глобализации // Вопросы прикладной лингвистики. 2016. № 24. С. 7-18. EDN: XHXUZV
3. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925
4. Сухих С. А. Репрезентативная сущность личности в коммуникативном аспекте реализаций. Краснодар: Издательство КГУ, 1997. 72 с.
5. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 261 с.
6. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38
7. Kozlovskaya N. V., Rastyagaev A. V., Slozhenikina J. V. The creative potential of contemporary Russian political discourse: from new words to new paradigms // Training, Language and Culture. 2020. V. 4. № 4. P. 78-90. doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-4-78-90
8. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // Russian Journal of Linguistics. 2021.V. 25. № 2. P. 391-416. doi: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416

О.В. Демина,
Российский университет дружбы народов

ЛИНГВОАКСИОЛОГИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА РУСОФОБСКОГО ДИСКУРСА КАК ВЫЗОВ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

В статье рассматривается лингвоаксиологическая семантика русофобского дискурса как одна из актуальных проблем современной прикладной лингвистики. Цель исследования – выявить языковые механизмы негативной репрезентации России в англоязычных и франкоязычных медиа и определить их ценностно-смысловые функции. Предметом анализа являются оценочные лексемы, метафоры, фреймы и нарративы, формирующие устойчивые

стереотипы о России, русской культуре и русскоязычных людях. Методика включает критический дискурс-анализ, лингвоаксиологическую и семантическую интерпретацию медиатекстов, а также элементы корпусного подхода. Актуальность работы обусловлена ростом конфликтности в международном информационном пространстве и необходимостью разработки инструментов выявления языковой вражды. Новизна исследования состоит в комплексном описании многоуровневой модели вербализации русофобии «лексема – метафора – фрейм – нарратив». Главный вывод заключается в том, что оценочная лексика медиа не только отражает, но и конструирует идеологизированный образ России, переводя аналитическое описание в плоскость символического исключения и дегуманизации.

Ключевые слова: медиадискурс, лингвоаксиология, оценочная семантика, языковая репрезентация, стереотипизация, русофобский дискурс, вербализация вражды

Актуальность исследования обусловлена усилением оценочной и идеологически поляризованной коммуникации в глобальном медиапространстве. Русофобский дискурс формируется как система устойчивых языковых репрезентаций, в которых образ России конструируется посредством негативно маркированной лексики, метафор и фразеологических моделей. Это актуализирует необходимость лингвистического осмысления механизмов аксиологизации значения.

Проблематика заключается в том, что современные модели семантики недостаточно учитывают аксиологическую природу медиадискурса. Оценка интегрируется в значение лексических единиц, метафор и фразеологизмов, превращая аналитическое описание в идеологический конструкт.

Цель исследования – выявить и описать лингвоаксиологические механизмы вербализации русофобии в *англоязычном и франкоязычном медиадискурсе*, определить их *семантико-прагматические функции* и способы закрепления в языковой норме. В качестве эмпирической базы использованы публикации ведущих западных медиа. Применялись методы дискурс-анализа, семантического и фразеологического анализа, элементы корпусного исследования и контент-анализа оценочной лексики.

Выделены ключевые аксиологические модели репрезентации, в рамках которых Россия конструируется как *экзистенциальная угроза*, *абсолютное зло, звериная иррациональность и неконтролируемая сила*, *идея опасного идеологического распространения через медицинский код (рак, вирус, токсичный), цивилизационно-исторический образ внешнего врага с имперскими амбициями и отсталым, средневековым мышлением, милитарная сущность целенаправленного нападения,* интерпретируемых в медиадискурсе как идеологическая основа конфронтационного курса.

Установлено, что центральную роль играют метафоры и эпитеты, связанные с концептами:

(1) «Россия = перманентная угроза»

В англоговорящих медиадискурсах: *"nuclear bear" //ядерный медведь»; "Kremlin's war machine"// «кремлёвская военная машина»;"barbarian at the gates" // «варвар у ворот»;"Russia's spear pointed at Europe" // «копьё России, направленное на Европу»),*во франкоговорящих медиадискурсах: *"une ombre russe plane sur l'Europe"// «русская тень нависает над Европой», "la fabrique du mensonge russe"// «русская фабрика лжи», "un brouillard de propaganda" //«туман пропаганды».*

(2) «Россия = моральное зло»

В английском языке: *"empire of evil"//«империя зла», "dark force from the East"// «тёмная сила с Востока»,"spirit of hostility"//«дух враждебности»;"poison spreading through Europe"//«яд, распространяющийся по Европе»;* во французском языке: *"un foyer de corruption morale"//«очаг морального разложения»,"les ténèbres de l'Est"//«тьма Востока».*

(3) «Россия/ русские = дикий зверь»

В английском языке:*"Russian bear awakening"//«пробуждающийся русский медведь»,"predatory state"//« хищническое государство / государство-хищник»,"howling wolf of the Kremlin"//«воющий волк Кремля»;* во французском языке: *"l'ours russe se reveille" //«русский медведь просыпается»;"la Russie montre ses griffes"//«Россия выпускает когти».*

(4) «Россия = болезнь»

В английском языке: "*cancer of Europe"//«рак Европы»,"toxic Russian influence"//«токсичное российское влияние»,"virus of authoritarianism"//«вирус авторитаризма»;* во французском

языке: *“le virus du poutinisme”//«вирус путинизма»;“une contagion autoritaire”//«авторитарная зараза».*

(5) «Россия = исторический образ»

В английском языке: *“medieval mindset” // «средневековое мышление», “relic of the past” // «пережиток прошлого», “frozen in history” // «застывший в истории»;* во французском языке: *“un empire figé dans le passé” // «империя, застывшая в прошлом»;”une mentalité médiévale” // «средневековое мышление»; “un monde hors du temps” // «мир вне времени», “l’appétit impérial de Moscou” // «имперский аппетит Москвы».*

(6) «Россия = бездушный механизм»

В английском языке: *“propaganda machine”//«пропагандистская машина»,“repression apparatus” // «аппарат репрессий », “factory of lies” // «фабрика лжи»;* во французском языке: *“le rouleau compresseur russe”// «русский каток/дорожный каток», “les tentacules du Kremlin”//«щупальца Кремля»;“une logique néo-tsariste”//«неоцаристская логика».*

Эти образы формируют *негативный интерпретационный фрейм*, выполняют функцию *символической дегуманизации*: они переводят политический конфликт в плоскость морально-онтологического противостояния и исключают возможность диалогической интерпретации.

Показано, что фразеологические клише и повторяющиеся номинации обеспечивают воспроизводимость оценочного смысла и его восприятие как естественного и нейтрального.

Научная новизна состоит в рассмотрении русофобии как феномена аксиологической семантики и языковой прагматики. Предложена модель анализа, позволяющая выявлять скрытые механизмы идеологизации значения на уровне лексики, метафоры и дискурсивных стратегий.

Русофобский дискурс представляет собой серьёзный вызов современной лингвистике, поскольку требует разработки новых инструментов описания оценочного значения, а также соотношения языка и идеологии в цифровую эпоху.

Используемые в медиадискурсе *метафорические модели* формируют устойчивые семиотические коды демонизации и девальвации, посредством которых образ России конструируется как радикально «чуждый» и опасный.

Семантико-прагматические функции исследуемых единиц заключаются в оценочной маркировке объекта номинации, выполняя функцию идеологической категоризации, функцию фреймирования, моделируя определённый сценарий понимания событий, обладают персуазивной функцией, обеспечивая эмоциональное вовлечение и нормализацию конфронтационного отношения.

О.А. Джагацпанян,
Российский университет дружбы народов

ЭЛЛИПТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ В КОРПОРАТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ ЮЖНОАФРИКАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО: СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В исследовании изучаются семантические и синтактические свойства эллиптических моделей в корпоративной коммуникации южноафриканского варианта английского языка. Рассматриваются механизмы восполняемости пропущенных элементов и их функциональной роли в обеспечении точности и компактности высказываний в корпоративной среде. Обосновывается положение о том, что эллипсис отражает комплексное взаимодействие структурных, когнитивных и социально-прагматических факторов профессиональной коммуникации.

Ключевые слова: эллипсис, эллиптические модели, корпоративная коммуникация

Эллиптические модели: пропуск элементов, восстанавливающихся из контекста высказывания, в южноафриканском варианте английского языка имеют широкое распространение и отражают многогранное взаимодействие между синтаксической организацией, прагматической функцией и социальной динамикой профессиональной среды. В корпоративной коммуникации эллипсис выполняет не только синтаксическую роль, но и становится механизмом, с помощью которого участники управляют потоком информации, поддерживают связность высказываний и координируют иерархические отношения [Малюга, 2019; Al Fajri, Oktavianti, 2024]. Данное утверждение обосновывает актуальность изучения

эллиптических моделей в корпоративной коммуникации как инструмента анализа адаптации языка к институциональному контексту [Malyuga, 2015; Grishechko, Sharma, Zheleznova, 2021].

В рамках исследования особое внимание уделяется регулированию пропуска элементов принципами их восполняемости, а также синтаксической гибкости эллиптических моделей, обеспечивающей точность и компактность высказываний без утраты семантической полноты. Взаимодействие с согласованием и последовательностью высказываний позволяет участникам эффективно управлять временной и информационной структурой коммуникации, демонстрируя тесную интеграцию синтаксических и прагматических компонентов [Гришечко, 2011].

Изучение эллиптических моделей раскрывает их семантическое функционирование в профессиональном общении [Малюга, Гришечко, 2021]. При этом интерпретация пропущенных элементов зависит от компетенции участников по реконструкции содержания на основе контекста, предыдущих высказываний и профессиональных конвенций [Chernyavskaya, 2023; Malyuga, 2023]. Эллипсис позволяет передавать тонкие оттенки значения без явного формулирования всех элементов, обеспечивая не только эффективность коммуникации, но и тонкую модуляцию смысла, включая выражение согласованности, акцентирование ключевых аспектов и выделение информационного центра внимания [Beloglazova, Osmak, Shuvalova, 2024]. Таким образом, подчеркивается социально-прагматическая значимость эллиптических моделей и их роль в упорядочении профессиональных отношений [Suleimanova, Lykova, 2023; Malyuga, Rimmer, 2021].

Применение эллиптических моделей в корпоративной коммуникации южноафриканского английского отражает динамический баланс между синтаксической сжатостью, семантической ясностью и прагматической уместностью. Результаты анализа показывают, что эллиптические модели способствуют эффективной и связной коммуникации, а также отражают социальные и институциональные стратегии взаимодействия. Количественный и качественный анализ позволяет выявить механизмы языковой адаптации к институциональным условиям и определить когнитивные и социальные стратегии, лежащие в основе корпоративной коммуникации. Кроме того, исследование выступает теоретической основой для

разработки эффективных стратегий деловой коммуникации и дискурс-анализа.

Литература

1. Гришечко Е.Г. Средства реализации коммуникативной стратегии вежливости в современном английском языке: дисс. … канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2011. EDN: QFPKET
2. Малюга Е.Н. Синтаксические характеристики рекламного дискурса // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2019. Т. 25. № 4. С. 100–105. DOI: 10.18287/2542-0445-2019-25-4-100-105
3. Малюга Е.Н., Гришечко Е.Г. Как построить фундамент успешного научного журнала: опыт Training, Language and Culture // Научный редактор и издатель. 2021. Т. 6. № 1. С. 48–58. DOI: 10.24069/2542-0267-2021-1-48-58
4. Al Fajri M. Sh., Oktavianti I. N. Stance expressions in applied linguistics research articles: a corpus-based contrastive study // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 1. P. 54–65. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-54-65
5. Beloglazova E.V., Osmak N.A., Shuvalova E.K. Russian culture through the prism of English, Finnish and Japanese languages: reflections or refractions? // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 2. P. 42–51. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-2-42-51
6. Chernyavskaya V. E. To be or not to be critical in academic communication? Pragmatics of evaluative language in Russian academic book reviews // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 2). P. 55–63. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-55-63
7. Grishechko E. G., Sharma G., Zheleznova K. Y. Peculiarities of Indian English as a separate language // Propositos y Representaciones. 2021. V. 9. № S1. P. e913. DOI: 10.20511/pyr2021.v9nSPE1.913
8. Malyuga E.N. Modern concepts of intercultural business communication development in linguistics // Issues of Applied Linguistics. 2015. № 17. P. 106–118. EDN: TWMETX
9. Malyuga E.N. A corpus-based approach to corporate communication research // Russian Journal of Linguistics. 2023. V. 27. № 1. P. 152–172. DOI: 10.22363/2687-0088-33561
10. Malyuga E.N., Rimmer W. Making sense of “buzzword” as a term through co-occurrences analysis // Heliyon. 2021. V. 7. № 6. P. e07208. DOI: 10.1016/j.heliyon.2021.e07208

11. Suleimanova O.A., Lykova T.A. Academic writing details in critical perspective // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 3. P. 94–102. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-94-102

Р.Г. Жамсаранова,
ФГБОУ ВО «Забайкальский университет»

РЕФЕРЕНЦИЯ КАК ЕДИНИЦА ДИСКУРС-АНАЛИЗА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ С.МОЭМА)

Тезисы отражают исследовательское поле проблемы дискурс-анализа англоязычного текста. Предметом специального изучения является одна из единиц дискурс-анализа художественного текста как референция. Референция как единица исследования текста в лингвистике возникла позже по сравнению с теорией референции в логике и философии, будучи обусловленной как категориальными, так и дискурсивными признаками. Теория референции относится к логике как фундаментальной основе логико-философских теорий как неочевидная отсылка или референция к некоему понятию, объекту или ментефакту. Целью статьи является описание референциальных признаков такого ментефакта как «снобизм» (snobbery), неуловимо «присутствующего» в авторских текстах С.Моэма. Ментефакт как отраженная этнокультурная специфика вербализуется посредством концепта, этноспецифического концепта, условно описываемого исследователя как «иная ментальность». В современной лингвистике под метафорическим «иная ментальность» принято принимать систему специфических концептов как квантов ментальности. Известно, что референциальные признаки ментефакта (или концепта, по-другому) очевидны в «ткани» текста С.Моэма, позволяющие выявить и описать те скрытые (или неочевидные) авторской интенции, вербализующие и само понятие «снобизм» (snobbery).

Ключевые слова: референция, ментефакт, снобизм, snobbery, референциальные признаки, авторская интенция, художественный дискурс, прагматика.

Известно, что развитие теории референции в логике и позднее в лингвистике привело к возникновению двух крупных групп теорий: логико-семантических и прагматических [Шилихина, 2011, с.134]. Как справедливо отмечает А.А. Кибрик «Референциальный выбор –классический многофакторный процесс» [Кибрик, 2003].

Одной из задач статьи является описание второй группы теории референции – прагматического. По мнению исследователей прагматичность референции трехъэлементна, когда мы должны изучить три составные или диалога, или речевого акта: «Прагматический подход к референции предполагает ее трехэлементное описание и выражается следующей формулой: говорящий X использует слово Y для обозначения

объекта Z. Логико-семантический подход исключает говорящего из акта референции, и, таким образом, референция становится актом прямого соотнесения слова и объекта» [Шилихина, 2011, с.134].

Ранее мы уже касались проблемного поля изучения «иной ментальности», «ментефакта» как специализированных концептов (термин В.И. Карасика), разновидности лингвокультурного концепта «сложного многомерного ментального образования, включающего образно-перцептивный, понятийный и ценностный компоненты» [Карасик, 2005, с.100].

В.И. Карасик отмечает, что суть диалога не стоит сводить к передаче информации. «Это не столько обмен смыслами, сколько установление общего смыслового поля, важнейшими компонентами которого являются относительно устойчивые ментальные образования, полученные в результате индивидуального взаимодействия человека с окружающей средой» [Карасик, 2005, с.15]. Поэтому, исходя из прагматического подхода и к теории референции, и к диалогу Автора и Читателя (в теории дискурс-анализа) мы подразумеваем под выражениями «ментефакт», «иная ментальность» именно некие «ментальные образования», обусловленные прагмаориентированными установками адресата. «В современной лингвистике под метафорическим «иная ментальность» принято принимать систему специфических концептов как квантов ментальности» [Жамсаранова, 2024, с.152].

Известна объективная разница всех ментально обусловленных образований (концептов, ментефактов), свойственных различным

национальным культурам. Это явление, на наш взгляд, обусловлено лакунарностью, отсутствием или низкой степенью релевантности некоторых концептов для менталитета или культуры того или иного народа, языка и ментальности.

Ментефакт как отраженная этнокультурная специфика вербализуется посредством концепта, этноспецифического концепта. К примеру, такого этноспецифичного как концепт «сноб» [Жамсаранова, 2016, с. 105–107], который, не имея вербального контекста, все же имеется в виду автором текста как этноспецифический концепт.

В качестве иллюстрации приведем цитату из работы С.Г. Воркачева «Иная ментальность» о том, что, к примеру, «прагматическая часть семантики прилагательного «родной», в значительной объеме унаследованной идеей патриотизма, в конечном счете, производна от эмоций, порождаемых отношениями кровного родства, перенесенных затем на отношения духовной близости» [Воркачев, 2014, с.37], являясь, на наш взгляд, примером российского этноспецифичного лингвокультурного концепта. И поэтому российский ментефакт «родной» закономерно отличен от, к примеру, английского лингвокультурного концепта (ментефакта) «снобизм» (snobbery).

Следующей задачей настоящей статьи является описание спектра референциальных признаков, вербально намеренно обыгранных и подобранных Автором с целью достижения своих интенциональных замыслов. «Произведения С. Моэма отличаются, на наш взгляд, обилием разного рода референциальных признаков, выявляемых посредством не только дискурс-анализа (к примеру, определения темарематической связности текста, фонестемного анализа) [Жамсаранова, 2019, с. 887–892]. Среди этих признаков, полагаем, возможно также и использование в текстах с разной степенью частотности их употребления т.н. идеограмм как синонимичных слов, передающих основную идею – идею насмешливого отношения ко всему Non-English or Zero-Englishness. И данное наблюдение над текстовой структурой англоязычных текстов Моэма позволяет сделать следующий вывод: выбор предикатов четко обусловлен имплицитностью идеи английского снобизма» [Жамсаранова, 2024, с.154].

Литература

1. Шилихина К. М. Ироническая референция в дискурсе // ВЕСТНИК ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011, № 2. с. 134-139.
2. Карасик В.И. Иная ментальность / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева, Я.В. Зубкова, Э.В. Грабарова. М.: Гнозис, 2005. 352 с.
3. Кибрик А.А. Анализ дискурса в когнитивной перспективе. URL: file:///C:/Users/User/Downloads/DA_cognitive_perspective@Diss_2003.pdf (Дата обращения 19.01.2026).
4. Воркачев С.Г. Воплощение смысла: conceptualia selecta: монография. Волгоград: Парадигма, 2014. 331 с.
5. Жамсаранова Р.Г. Ментальность в аспекте дискурс-анализа художественного текста // В сборнике: Язык и межкультурная коммуникация. Сборник статей XX Международной научно-практической конференции. Астрахань, 2024. С. 151-155.
6. Жамсаранова Р.Г., Трофимова С.М. Фоносемантический аспект слова в произведениях Сомерсета Моэма // Образование и наука: материалы Национальной конференции. РИО ВСГТУ, 2019. С. 887–892.
7. Жамсаранова Р.Г. Референциальные и фонестемные признаки «Englishness» // Евразийский вестник гуманитарных исследований. 2016. № 1 (4). С. 105–107.

Е.Л. Зайцева,
Чувашский государственный университет
им. И.Н. Ульянова

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ДЕТИ» В РУССКОЯЗЫЧНОМ ПЕРЕВОДЕ РОМАНА Н. ИЛЬБЕКОВА «ЧЁРНЫЙ ХЛЕБ»

Статья посвящена лингвистическому исследованию образа детства, ключевого для идейного содержания романа Н. Ильбекова «Чёрный хлеб». Актуальность работы обусловлена отсутствием лингвистических исследований данной темы в контексте чувашской литературы. Научная новизна заключается в целостном анализе лексико-семантического поля (ЛСП) «Дети» на материале русского перевода романа, что позволяет системно описать его языковое наполнение. Цель исследования – выявить и проанализировать состав, структуру и текстообразующие функции ЛСП

«Дети». В статье решались задачи по моделированию структуры поля (ядро, периферия), выделению контрастных микрополей, семантической и стилистической характеристике лексики. В результате исследования установлено, что ЛСП «Дети» является механизмом, организующим идейно-художественный конфликт произведения. Поле структурируется вокруг двух антагонистических микрополей: «дети как обуза или рабочая сила», выражаемого стилистически сниженной, оценочной лексикой, и «дети как ценность», репрезентируемого лексикой, связанной с культурой, образованием и эмоциональной близостью. Противопоставление этих семантических зон языковыми средствами служит выражением авторской гуманистической позиции и основой для моделирования оппозиций «традиция – прогресс», «невежество – просвещение», «выживание – развитие».

Ключевые слова: лексико-семантическое поле, языковая картина мира, художественный текст, образ детства, семантика, чувашская литература

Понятие «детство» широко рассматривается в языкознании, однако, в отличие от существующих работ [Шестакова, 2025], лексико-семантическое наполнение **образа детства, а также способы его передачи средствами русского языка в романе Н. Ильбекова «Чёрный хлеб» до сих пор не получили освещения в лингвистической литературе, что и обуславливает актуальность данной статьи.** В работе впервые осуществляется лингвистический анализ данного образа через призму теории лексик-семантического поля (ЛСП), что обеспечивает системный подход к описанию его языкового воплощения. Цель – показать языковое наполнение и текстообразующую роль ЛСП «Дети». Для её достижения решались задачи по определению состава и структуры ЛСП «Дети», выявлению контрастных микрополей, анализу семантико-стилистических особенностей лексики и демонстрации связи языковых средств с авторским мировоззрением. Методологическую основу составили теория лексико-семантического поля и принципы антропоцентрической лингвистики с использованием методов компонентного, контекстуального и концептуального анализа [Васильев, 1971, с. 105; Апресян и др., 2017]. В результате исследования смоделирована структура ЛСП «Дети». Его ядро составляют лексемы «дети», «ребятня»,

«детвора», «сын», «дочь». Периферия включает группы лексем, обозначающих возраст («малютка», «мальчуган»), выражающих оценку («заморыши», «орава», «задохлики», «счастливый») и называющих действия («работать», «терпеть», «учиться», «читать»). Внутри поля выявлены два антагонистических микрополя, моделирующих основной конфликт: микрополе «Дети как обуза или рабочая сила» (мир патриархальной деревни) характеризуется лексикой с негативно-пренебрежительной окраской («орава», «плодить») и конструкциями принуждения («заставлять работать», «учить веревкой»), что деперсонифицирует ребенка. Ему противостоит микрополе «Дети как ценность», содержащее лексику, связанную с культурой и эмоциональностью («сказка», «книга», «восхищение»), и конструкциями диалога («рассказывать сказки»), где ребенок предстает как личность. Лингвистический анализ показывает, что основу ЛСП образуют существительные, обозначающие социальные роли, а глаголы вносят ценностную динамику, противопоставляя принуждение и внутреннее стремление. Стилистический контраст просторечной и. литературной лексики является системным маркером конфликта в романе. Таким образом, ЛСП «Дети» выполняет не только текстообразующую, но и идеологическую функцию, передавая такие оппозиции романа, как традиция – прогресс, невежество – просвещение.

ЛСП «Дети» в романе «Черный хлеб» структурировано вокруг двух конфликтующих микрополей, подкрепленная семантическим и стилистическим отбором лексики, что позволяет автору художественно смоделировать идейное противостояние эпохи начала XX века. Исследование подтверждает эффективность анализа лексико-семантических полей для реконструкции фрагментов авторской картины мира.

Литература

1. Апресян Ю.Д. Языковая картина мира и системная лексикография: [монография]. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. Москва: Языки славянской культуры, 2017. 912 с.

2. Васильев Л.М. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. 1971. № 5. С. 105–113.

3. Шестакова Е. Ю., Николаев Н.И. Детство в русских литературных представлениях XVIII–XIX столетий: монография. Москва: Флинта, 2025. 160 с.

Е.Е. Зваан,
НИЦ «Еврошкола»

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО НА НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ: СТРАТЕГИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ СТУДЕНТОВ-МАГИСТРАНТОВ И АСПИРАНТОВ

В исследовании анализируются возможности и перспективы развития академической письменной речи у студентов и аспирантов неязыковых направлений с учетом социокультурных различий англоязычного научного дискурса. Подчеркивается, что формирование специальных стратегий обучения академическому письму требует комплексного рассмотрения структурных, жанровых и стилистических компонентов в соответствии с имеющимися международными стандартами, что способствует развитию у обучающихся профессиональных компетенций для эффективной адаптации к плюрикультурной академической среде.

Ключевые слова: академическое письмо, неязыковые специальности, стратегии обучения

В соответствии с актуальными образовательными стратегиями, система университетского языкового образования ориентирована на развитие у магистрантов и аспирантов профессионально-коммуникативных компетенций, необходимых для участия в межкультурном взаимодействии в академическом пространстве. К числу указанных компетенций относятся проведение академических презентаций, участие в дискуссиях, подготовка аннотаций, а также написание научных статей на английском языке с целью представления результатов исследований на международных конференциях. Очевидно, что овладение данными видами деятельности способствует эффективному сотрудничеству с зарубежными коллегами, расширению профессиональных перспектив, презентации научных достижений и интеграции специалистов в международное научное сообщество, что оказывает существенное влияние на их академическое и профессиональное развитие. Отдельного внимания заслуживает также стратегия поощрения зарубежных публикаций сотрудников и студентов российских образовательных и научных учреждений.

Учитывая вышеизложенное, целесообразно разработать специализированные стратегии поддержки для студентов и аспирантов, к которым относятся: организация курсов по академическому английскому языку, содействие участию в научных конференциях и предоставление помощи при подготовке презентационных материалов. Реализация данных шагов включает не только организационно-финансовые, но и прежде всего методические аспекты, при этом именно последние требуют детального изучения. Дидактически в целях повышения уровня исследований целесообразно предоставить краткий обзор концептуальных особенностей англоязычного научного дискурса, где ориентация на высокую степень обобщённости, строгую терминологическую точность и активное использование визуальных средств представления информации определяет современные требования к научным статьям и академическим презентациям, выполняемым в международном формате.

Формирование у обучающихся профессиональных компетенций в области международного научного взаимодействия целесообразно сочетать с сохранением национальных стандартов научного общения, которые остаются значимыми в российской научной среде. Таким образом основная задача разрабатываемых образовательных стратегий заключается в развитии у студентов способности адаптировать коммуникативные подходы для организации научного дискурса и представления письменных научных текстов с учетом норм научного и академического этикета, а также социокультурных особенностей восприятия научных исследований экспертами как отечественного, так и международного сообщества.

Ю.Э. Знак,
МГИМО (У) МИД РФ

ДИСКУРСИВНАЯ ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ СРЕДСТВ ВТОРИЧНОГО НОМИНИРОВАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ СТРАТЕГИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ США, НОЯБРЬ 2025)

В современных военно-политических и экономических условиях следует обратить особое внимание на способы противостояния

геополитическим оппонентам Российской Федерации во всех сферах, в частности в рамках лингвистики информационно-психологической войны посредством взвешенного анализа доктринальных документов. Автор рассматривает примеры вторичной вербальной номинации в Стратегии национальной безопасности США (ноябрь 2025 г.) с опорой на анализ современной геополитической ситуации и высказывания Министра иностранных дел РФ С. В. Лаврова в интервью для международной сети TV BRICS от 9 февраля 2026 года. Для российской аудитории, по сути, очевидна необходимость переосмыслить готовые языковые единицы, выступающие во вторичной для них функции. Зачастую именно через вторичную вербальную номинацию в американский национальный дискурс внедряются социально значимые для индивида единицы концептосферы, разными вербальными средствами создается основа для их вариативного применения при создании метафорических образов и дискурсивных фигур отображения альтернативной реальности.

Ключевые слова: дискурс, информационно-психологическая война, вторичная вербальная номинация, рекатегоризация.

Уникальным свойством естественного человеческого языка является его способность двукратного (двойного) означивания объектов окружающей действительности (в языковой системе и речи). В результате вторичной номинации слово приобретает иное значение вследствие сознательного употребления в речи значения для именования предмета, который не является его естественным (обычным) референтом.

По А.А. Хабарову, вторичная вербальная номинация является важнейшим средством рекатегоризации концептуальной картины мира, при сохранении внешней оболочки знака меняется его фактический референт, при этом знак используется в новом, идеологически навязанном коннотативном значении [Хабаров, с. 311].

По мнению военных экспертов, психика и сознание человека в XXI веке стали главным «полем сражений» за контроль над энергоресурсами, рабочей силой и территорией и др., а средствами ведения борьбы по изменению психосферы противника стало нелетальное и информационное оружие.

На основе доктринального документа, Стратегии национальной безопасности (СНБ) США, опубликованной в ноябре 2025 г.,

продемонстрируем некоторые примеры, которые на наш взгляд, в силу сложившейся геополитической обстановки являются образцом вторичного вербального номинирования, при этом в качестве доказательной базы для целей нашего исследования мы используем цитаты из интервью Министра иностранных дел Российской Федерации С. В. Лаврова (С. Л.) для международной сети TV BRICS от 9 февраля 2026 года.

СНБ: "Over the past nine months, we have **brought our nation and the world back from the brink of catastrophe and disaster…** After **four years of weakness, extremism, and deadly failures**, my administration has moved… to restore American strength at home and abroad, and **bring peace and stability to our world**". **– С. Л.: «**Замечу, что при всех высказываниях администрации Президента США Д. Трампа о том, что необходимо ликвидировать развязанную Дж. Байденом войну на Украине…, **все законы**, которые Дж. Байден напринимал для «наказания» России после начала специальной военной операции, **она не оспаривает...** Это всё **«байденовщина»** чистой воды, которую Президент США Д. Трамп и его команда **отвергают**. Тем не менее, **они спокойно «пробили» закон** (прим. авт. – указ 14024)**, и санкции против России продолжают действовать»**.

СНБ: "We **unleashed American energy production** to reclaim our **independence…**". – **С. Л.:** «Американцы хотят **забрать под себя все маршруты обеспечения всех ведущих стран, всех континентов энергоносителями»**. СНБ: "America is **strong and respected** again – and because of that, we are **making peace all over the world**". – **С. Л.:** «Цель Соединённых Штатов – **доминировать** в мировой экономике – реализуется с использованием весьма большого количества **принудительных мер, которые не вписываются в честную конкуренцию**. **Тарифы, санкции, прямые запреты, некоторым общаться запрещают»**. СНБ: "**Peace Through Strength** – **Strength is the best deterrent...** In addition, **strength can enable us to achieve peace**, because **parties that respect our strength often seek our help and are receptive to our efforts to resolve conflicts and maintain peace**". – **С. Л.:** Нам говорят, что надо решить украинскую проблему... В Анкоридже мы приняли предложение Соединённых Штатов…Нам важна была позиция США...Пока на практике всё выглядит наоборот: **вводятся новые санкции**, **устраивается «война»**

против танкеров в открытом море в нарушение Конвенции ООН по морскому праву. **Индии и другим нашим партнёрам пытаются запретить покупать дешёвые, доступные российские энергоносители...»**.

Литература

1. Хабаров А.А. Этнокогнитивные основы информационно-психологического воздействия в коммуникативной динамике дискурса : дис. … д-ра филол. наук. Москва, 2022.
2. https://www.mid.ru/ru/press_service/minister_speeches/2078196/
3. https://www.whitehouse.gov/wp-content/uploads/2025/12/2025-National-Security-Strategy.pdf

У.З. Ибрагим,
Азербайджанский университет языков, Баку, Азербайджан
МГУ имени М.В.Ломоносова (филиал в Баку)

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

В условиях цифровой трансформации высшего образования и глобализации деловых контактов возрастает необходимость формирования у студентов навыков межкультурной деловой коммуникации. В статье рассматриваются возможности интеграции инструментов искусственного интеллекта в обучение французскому языку для профессиональных целей. На основе педагогического наблюдения и анкетирования студентов анализируется влияние генеративных моделей на развитие дискурсивной, прагматической и переводческой компетенций в сфере бизнес-коммуникации. Предлагается модель методически обоснованного использования ИИ в формировании профессионально ориентированной языковой подготовки.

Ключевые слова: искусственный интеллект, французский язык для профессиональных целей, межкультурная коммуникация, деловой дискурс, цифровая дидактика

Современная профессиональная коммуникация развивается в условиях цифровой экономики и международного сотрудничества. Французский язык сохраняет значительную роль в международных институциональных и коммерческих структурах, включая организации франкофонного пространства, в частности Organisation internationale de la Francophonie [Beacco, 2007, p. 96].

В то же время образовательная среда претерпевает глубокие изменения под влиянием цифровых технологий и генеративного искусственного интеллекта [Abdallah-Pretceille, 2020, p. 43]. Использование ИИ студентами стало повседневной практикой, что требует научного осмысления его дидактического потенциала и рисков.

Актуальность темы обусловлена: потребностью подготовки специалистов к реальной межкультурной деловой коммуникации; необходимостью интеграции новых информационных технологий в языковое образование; трансформацией переводческой и профессиональной деятельности.

Цель исследования – определить педагогический потенциал инструментов искусственного интеллекта в формировании межкультурной деловой коммуникации на занятиях по французскому языку.

Для достижения цели поставлены задачи: 1) проанализировать особенности французского делового дискурса, 2) определить направления использования ИИ в профессионально ориентированном обучении, 3) разработать модель интеграции ИИ в учебный процесс. Методологическая база исследования носит комплексный междисциплинарный характер и опирается на положения прикладной лингвистики, цифровой дидактики и теории перевода.

Анализ аутентичных материалов делового общения (деловая переписка, коммерческие предложения, служебные записки, переговорный дискурс) показывает, что французский деловой дискурс представляет собой высоко кодифицированную и культурно маркированную коммуникативную систему. Проведённое исследование позволило выявить ряд закономерностей, подтверждающих эффективность методически организованного использования инструментов искусственного интеллекта в формировании межкультурной деловой коммуникации при обучении французскому языку.

Сопоставительный анализ письменных работ студентов показал, что при использовании ИИ в режиме анализа и

постредактирования улучшается: 1) структурированность деловых писем, 2) корректность формул вежливости, 3) точность терминологического употребления, 4) соблюдение жанровых норм французского делового дискурса. Студенты демонстрируют более осознанный выбор регистра и коммуникативной дистанции.

Литература

1. Abdallah-Pretceille M. Former à l'interculturel en situation professionnelle. Paris: Hachette FLE, 2020.
2. Beacco J. L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Paris: Didier, 2007.
3. Zarate G. Compétence interculturelle et apprentissage des langues. Paris: Didier, 2003.

М.А. Казарян,
С.Ф. Тюндер,
Г.А. Мошляк,
Российский университет дружбы народов

ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ И ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ДЕЛОВОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЕЛИКОБРИТАНИИ И КИТАЕ

В представленной статье проводится сравнительный анализ систем подготовки преподавателей делового английского в Великобритании и Китае, выявляя ключевые различия: британская модель, интегрированная в общую систему ELT, страдает от децентрализованности и отсутствия единого специализированного стандарта квалификации, в то время как более формализованная и регулируемая государством китайская система испытывает дефицит практико-ориентированности и реального бизнес-опыта преподавателей. Исследование приходит к выводу, что обе системы нуждаются в совершенствовании, прежде всего, за счет усиления практической составляющей, развития специализированных квалификаций и расширения возможностей для непрерывного профессионального роста педагогов в сотрудничестве с бизнес-средой.

Ключевые слова: преподаватель делового английского, подготовка учителей, профессиональная компетенция, образовательная политика, Великобритания, Китай.

За последние 25 лет значимость делового английского как международного языка коммуникации сильно возросла. В Китае быстрый экономический рост вызвал резкий спрос на специалистов по деловому английскому. В связи с чем к середине 2010 года более 200 университетов начали предлагать бизнес-английский как отдельный специализированный курс. Однако столь стремительное увеличение количества предлагаемых курсов выявило проблемы качества, в частности существенные недостатки в разработке учебных программ и недостаточной квалификации преподавателей [Wang, Ge, 2016].

В Великобритании обучение деловому английскому входит в рамки общего преподавания английского как иностранного (ELT, English Language Teaching). Тем не менее, отмечается отсутствие единого «золотого стандарта» квалификации для преподавателей деловому английскому, сопоставимого с признанными сертификатами CELTA/DELTA для стандартного английского. Несмотря на интерес преподавателей к повышению квалификации, многие работают без дополнительных сертификатов, что снижает престиж профессии и уровень заработной платы [Кисуркин, 2015].

В Великобритании формальное обучение преподавателей деловому английскому чаще всего осуществляется частными языковыми школами и тренинговыми центрами. Например, Trinity College London предлагает «Сертификат международной подготовки преподавателей деловому английскому» (CertIBET), обеспечивающий базовые методические навыки. В основном специалисты получают квалификацию через общий курс TESOL (например, CELTA/DELTA), а затем повышают квалификацию на краткосрочных семинарах и курсах по бизнес-тематике [Vaughan, 2011].

В Китае подготовка учителей деловому английскому в значительной мере формализована и регулируется государством. Исследования показывают, что учебные планы необходимо усиливать практикоориентированными курсами, а преподаватели зачастую испытывают дефицит профессиональных бизнес-знаний. Студенты

отмечают нехватку реальных кейсов бизнес-терминологии в материалах [Dai, Liu, 2016].

Практическая подготовка также имеет большое значение. Китайские исследователи подчёркивают важность участия преподавателей в профильных семинарах и курсах повышения квалификации. Программы повышения квалификации часто реализуются в тесном сотрудничестве с представителями бизнеса, что позволяет преподавателям приобретать необходимые практические навыки и актуальные знания [Wang, Ge, 2016].

Представленное исследование показало, что подготовка преподавателей делового английского языка в Великобритании и Китае опирается на разные организационные и методические подходы. В Великобритании это направление характеризуется недостаточной стандартизацией и опорой на общие квалификации в сфере ELT, тогда как в Китае подготовка более формализована, но её практическая направленность ограничена [An, 2021]. Сравнительный анализ позволяет сделать вывод о том, что обе системы требуют дальнейшего развития, в первую очередь усиления практикоориентированных составляющих и расширения возможностей для непрерывного профессионального роста педагогов.

Литература

1. Кисуркин В.В. Современные тенденции в сфере обучения деловому английскому языку // Преподаватель XXI век. 2013. № 1.

2. An Q. Developing and validating a technology pedagogical and content knowledge (TPACK) framework for business English teachers // International Journal of English Language Teaching. 2021. Vol. 9, No. 5. P. 40–62.

3. Dai G., Liu Y. An empirical study on business English teaching and development in China–A needs analysis approach // Higher Education Studies. 2016. Vol. 6, No. 2. P. 142–152.

4. Vaughan R. Business English teaching is slow to turn professional // The Guardian. Nov. 8, 2011.

5. Wang L.-F., Ge H.-L. Development of professional competencies for business English teachers under national standards // Foreign Language World. 2016. No. 177. P. 16–22.

М.Е. Каскова,
Российский университет дружбы народов

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ: ГРЕЧЕСКИЕ ПРЕФИКСОИДЫ

В статье представлены результаты исследования греческих заимствований в итальянском языке на основе материалов и статей Radiotelevisione italiana, в 2024 г. как примера общественно-политической тематики и научного стиля. Авторы указывают на потенциал заимствованных корневых морфем и префиксоидов для процесса словообразования, ввиду их грамматических особенностей, а также существенного влияния на переводческую деятельность студентов-лингвистов.

Ключевые слова: иностранный язык, перевод, префиксоиды, заимствования

Вопрос о взаимодействии и взаимообогащении языков является одним из важных и интересных в современной лингвистике. Изучение проникновения и фиксации греческих заимствований в латинском языке имеет большую историю благодаря трудам В. Пизани, Э. Перуцци, А. Мартине, Ф. П. Филина, А. В. Гарника и др. Данные исследователи указывают на важность изучения данного языкового явления, место которого определяется большой ролью греческой цивилизации в развитии римской науки, культуры, философии, литературы и языка. Последнее обстоятельство позволяет считать заимствование греческих слов в латынь «не столько языковым, сколько культурно-историческим явлением», по мнению Ф. П. Филина [Филин,2008, с. 266].

Цель данной работы – изучить теоретические материалы о значении греческих префиксоидов в современном итальянском языке, определить их потенциал для процесса словообразования, проанализировать сферу их использования на примере текстов общественно-политической и научной тематики и предложить методические рекомендации для предмета «Практика перевода».

В качестве объекта исследования выступает сфера функционирования греческих префиксоидов в современном итальянском

языке, их значение для переводческой деятельности учащихся отделения «Лингвистика» направление «Перевод и переводоведение».

В качестве предмета – префиксоиды греческого происхождения в современном итальянском языке, их потенциал для процесса словообразования и значение для переводческой деятельности.

Проанализировав полосы новостей, материалы и статьи, опубликованные *Radiotelevisione italiana*, сокр. *Rai* (Итальянское радио и телевидение, РАИ) в 2024 г., мы определили сферу употребления слов, образованных с использованием греческих префиксоидов. Данные лексемы встречаются, как и ожидалось, в текстах, связанных с техникой и технологией, с историей науки, а также медициной, поскольку тема COVID-19 и его последствий по-прежнему актуальны.

Анализ подтвердил, что греческие префиксоиды стали широко использоваться при образовании интернациональной лексики, в том числе и научных терминов. Наличие подобных греческих морфем в русском языке не снимает переводческих проблем. Наибольшие проблемы встречаются именно с переводом интернациональной лексики, а именно феномен «ложных друзей переводчика» представляет определенные сложности для студентов-переводчиков. Поэтому мы создали упражнения для курса «Практика перевода (итальянский язык)».

Проведенное исследование подтвердило, что грецизмы органично влились в лексическую систему итальянского языка, образуя семантические гнезда и синонимические ряды, обогащая словарный состав и способствуя развитию современного итальянского языка. Как отмечает А. Мартине, «взаимовлияние языков – один из самых могучих стимулов языковых изменений» [Мартине, 1972, с. 83].

Публикация выполнена при поддержке Программы стратегического академического лидерства РУДН имени Патриса Лумумбы.

Литература

1. Гарник А. В. Греческие лексические заимствования в латинском языке: учеб. Материалы. Минск: БГУ, 2015. 56 с.

2. Каскова М. Е., Фролова Л. Н. Словообразование в современном немецком языке в контексте обучения лексике // Филологический аспект:

международный научно-практический журнал. № 12 (44). Москва: 2018. С. 79-97 EDN: YVKLNB

3. Мартине, А. Распространение языка и структурная лингвистика // Новое в лингвистике. Вып. 6: Языковые контакты. Москва, 1972. С. 81–93.

4. Пизани В. Этимология: история – проблемы – метод. Москва: Изд-во. иностр. лит., 1956.188 с.

5. Перуцци Э. Микенские языковые элементы в латыни и // Вестник языкознания. 1975. № 5. С. 104–109.

6. Филин, Ф. П. Очерки по теории языкознания : избранные труды: к 100-летию со дня рождения. – 2-е изд., дораб. и доп. Москва: Бослен, 2008. 413 с.

7. Kaskova M.E., Ustinova O.V. Translation Pecularities Of Ergonyms In Mass Media Texts // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences EpSBS. 2020. № 34. P. 249-254. doi.org/10.15405/epsbs.2020.12.02.34

8. https://www.rainews.it (Дата обращения: 20.03.2026).

Е.В. Клюкина,
И.В. Самошкина,
Российская академия народного хозяйства
и государственной службы

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПРОБЛЕМЫ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Цель исследования – выявить основные трудности при обучении навыкам интеракции в типичных деловых ситуациях и педагогические решения для повышения эффективности обучения. Метод исследования – систематическое наблюдение за студентами третьего курса бакалавриата в течение одного академического года. Анализируются используемые дидактические материалы и практики, ориентированные на развитие устной деловой коммуникации. Выявлены ключевые сложности: недостаточное владение устойчивыми речевыми формулами, неустойчивое понимание регистров и ограниченная способность поддерживать спонтанное взаимодействие без опоры на языковое моделирование. Методические выводы направлены на более раннее и систематическое развитие интеракционных навыков в рамках университетского языкового образования.

Ключевые слова: деловая коммуникация, интеракция, навыки взаимодействия, языковое моделирование, речевые формулы, регистр

В условиях профессиональной мобильности выпускников особое значение приобретает формирование навыков взаимодействия в деловой коммуникации на иностранном языке. Несмотря на признанную важность коммуникативной компетенции, развитие навыков интеракции, особенно в деловом контексте, остаётся недостаточно систематизированным и часто уступает место обучению языковой форме и репродуктивным видам речевой деятельности.

Целью исследования стало изучение особенностей обучения навыкам взаимодействия в типичных профессиональных ситуациях, выявление ожидаемых и достигнутых результатов обучения, основных трудностей и возможных педагогических решений. Основным методом исследования являлось систематическое наблюдение за учебным процессом и речевым поведением студентов третьего курса бакалавриата с уровнем владения английским языком от B1 до C1 в ходе аудиторной работы в течение одного академического года. В рамках курса использовались учебные материалы, ориентированные на развитие устной деловой коммуникации: учебное пособие *Communicating in Business*, а также дополнительные аутентичные материалы по тематике занятий.

Ожидались следующие результаты обучения: формирование языковых средств для общения в деловых ситуациях; развитие способности к самостоятельному и спонтанному использованию целевой лексики в связном диалоге; овладение адекватным регистром и уровнем формальности; развитие межкультурной коммуникативной компетенции. Исследование выявило ряд устойчивых трудностей. Несмотря на уровень владения языком, отмечается недостаточное использование базовых выражений вежливости (таких как «please», «thank you», «I'm sorry») и трудности с выбором и поддержанием соответствующего уровня формальности. Студенты с более низким уровнем владения языком испытывали затруднения в использовании устойчивых речевых формул *(Would you like to?*, *Could you?*, *Would you mind?)*. В ходе управляемой практики с языковой опорой студенты, как правило, успешно поддерживали связное взаимодействие. Однако после снятия языкового моделирования они

сталкивались с трудностями в поддержании хода диалога, адекватном реагировании на высказывания собеседника и достижении запланированного коммуникативного результата.

Полученные результаты подтверждают необходимость более раннего и систематического обучения формульному языку, а также более последовательного обучения регистру. Для студентов с более низким уровнем владения языком заучивание функциональных фраз может рассматриваться как временное педагогическое решение.

O.A. Koloskova,
MGIMO University, Odintsovo branch,
Odintsovo, Russian Federation

TRANSFORMATIONS OF BUSINESS REALIA LEXEMES AS A STYLISTIC ASPECT OF ENGLISH BUSINESS DISCOURSE

My argument is that the renewal of business English vocabulary, which was caused by significant changes in business realia and affected almost all forms and ways of business communication from the end of the 1990s to 2025, can be studied from the perspective of the stylistic aspect. This conference paper considers popular lexical units which were used to express formality, had figurative or expressive components in their meaning, could convey emotional coloring and evaluation. The purpose of the study is to track and describe current trends in the development of the lexical (sub)system of the business English language, and to identify stylistic features characteristic to this period.

Key words: business discourse, lexical transformations, frequently used vocabulary, stylistic aspect, popular neologisms, words of the year, buzzwords.

Since the beginning of the new millennium, the business life of the English-speaking community and the realia associated with it have undergone significant transformations. All the changes in the business world were reflected in the language. The updating of the lexical

composition of English business discourse occurred due to the activation of a number of trends:

a) high degree of linguistic creativity of native speakers.

A lot of popular neologisms were coined by ordinary people. Very often this process was accompanied by the following features: new words were invented completely by accident; the meaning of these words underwent uncontrolled changes after they came into widespread use; blending or portmanteau was becoming increasingly popular during the period; new lexical units were stylistically colored and expressed people's attitude to the described realia. Examples of such neologisms are *Y2K, locavore, digital nomad, algospeak, gig economy, Brexit.*

b) active use of expressive means to create more vivid lexical units capable of reflecting the scale and depth of the ongoing changes.

In the period 2000-2025, such stylistic devices as metaphor, comparison, irony, allusion, wordplay, and euphemisms were widely used. For example, *al desko* was derived from the Italian adverb "*alfresco*" as a result of wordplay and blending with the noun *desk*. The meaning of another popular unit, *fiscal cliff*, is based on metaphor and the professional term used in investments, *ten bagger*, was coined as a comparison to the game of baseball.

c) popularization of incorrectly heard or distorted words (stylistic devices that arise from errors are anacoluthon, malapropism or atachresis).

The incorrect use of business and political lexemes in the media attracts the attention of both linguists and ordinary people. For example, *refudiate* coined by Sarah Palin, the adverb *bigly* heard in Donald Trump's speech, the non-standard form of the adjective *deplorable* as in «*basket full of deplorables*» by Hillary Clinton.

d) the increasing number of old-fashioned, even outdated words receive a new, relevant and expressive meaning.

In 2024, Casper Grathwohl noted, that the WOTY finalists were heavy on old-fashioned words that young people had repurposed in semi-ironic ways – the linguistic equivalent, he said, of "bell-bottoms coming back into fashion."

e) lexical innovations from the Internet penetrate the business and literary language. The examples are *hashtag, @* which were included in English dictionaries during this period.

The results of the study prove that the most successful neologisms are distinguished by their originality, semantic accuracy and by the expressiveness of their meaning. This trend is characteristic to the process of neologization in modern English and can be considered an integral part of the evolution of the lexical (sub)system of English business discourse.

References

1. Babayev J. Expressive means formed out of mistakes: anacoluthon, malapropism, catachresis // ELMİ ƏSƏRLƏR. 2023. P. 38-41.

2. Merriam-Webster. Word of the Year 2016. URL: https://www.merriam-webster.com/wordplay/word-of-the-year-2016 (дата обращения:20.03.2026)

3. The New York Times. Oxford's 2024 Word of the Year Is… URL: https://www.nytimes.com/2024/12/01/arts/brain-rot-oxford-word.html (дата обращения:20.03.2026)

4. Urban Dicyionary 2010 – Urban Dicyionary. Definition of ' refudiate '. URL: https://www.urbandictionary.com/define.php?term=Refudiate (дата обращения:20.03.2026)

Е.А. Короткова,
Дальневосточный федеральный университет

РАЗВИТИЕ АНАЛИТИЧЕСКИХ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ УМЕНИЙ У СТУДЕНТОВ УНИВЕРСИТЕТА В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ НАД ВИДЕОРЕСУРСАМИ ИЗ ИНТЕРНЕТА В РАМКАХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА

Настоящее исследование, проведенное в 2024-2025 годах, дает представление о том, насколько эффективно можно применять видеоресурсы из интернета для развития и консолидации аналитических и лингводидактических умений работы с видеофрагментами по соответствующей тематике у студентов-бакалавров 3 курса университета с уровнем английского языка B2+/C1 по специальности «Исследование стран Северной Америки» в рамках исследовательского проекта. Исследовательский проект, посвященный вопросам североамериканских исследований, был сосредоточен на двух целях: поиске и анализе видеофрагментов, собранных с

различных интернет-платформ, и разработке заданий на понимание текста до, во время и после просмотра видео для создания лингводидактического продукта. Задачи работы над проектом охватывали подбор видеофрагментов с интернет-платформ; анализ лингвистического содержания видеофрагментов с точки зрения иерархии текста и лексико-грамматической адекватности и создание лингводидактического продукта. В целом, рассматриваемый исследовательский проект достиг всех поставленных целей путем разработки лингводидактического продукта на основе различных интернет-видеоресурсов, эффективность которого подтверждена экспериментальными результатами.

Ключевые слова: исследовательский проект, исследование стран Северной Америки, видеоресурсы из интернета, видеофрагменты, аналитические и лингводидактические умения, разработка рецептивных заданий, создание лингводидактического продукта.

Цель данного исследования – установить насколько эффективно можно применять видеоресурсы из интернета, в частности с интернет платформы “YouTube” и сайта TED.com, для развития и консолидации аналитических и лингводидактических умений работы с видеофрагментами по соответствующей тематике у студентов-бакалавров 3 курса университета с уровнем английского языка B2+/C1 по специальности «Исследование стран Северной Америки» в рамках исследовательского проекта, реализуемого в период с ноября 2024 г. по февраль 2025 г.

Основные цели проекта – поиск и анализ видеофрагментов с платформы “YouTube” и других онлайн ресурсов, а также разработка дидактических заданий на понимание текста до, во время и после предъявления видеофрагмента для создания лингводидактического продукта. Предмет исследования – механизм анализа скриптов видеофрагментов в терминах иерархии текста и лексико-грамматической адекватности.

В процессе работы над проектом осуществлялись три задачи: во-первых, подбор видеофрагментов с платформы YouTube и сайта TED.com; во-вторых, анализ лингвистического содержания видеофрагментов с точки зрения иерархии текста и лексико-грамматической адекватности, и, в-третьих, разработка методических заданий к видеофрагментам и создание лингводидактического продукта

для последующего использования на занятиях со студентами младших курсов такой же специальности.

Анализ аутентичного лингвистического дискурса видеофрагментов позволяет овладеть повседневной лексикой носителей языка и эффективно использовать лингвистические особенности онлайн видеоресурсов для качественной коммуникации в области профессионального общения.

В заключении, хочется отметить, во время работы над исследовательским проектом его участниками были решены все запланированные аналитические, лингвистические и дидактические задачи и был создан лингводидактический продукт в виде серии видеоуроков со структурированными заданиями в полном соответствии с заявленными целями проекта, эффективность которого подтверждена последующими экспериментальными результатами, представленными в работе.

А.В. Кравченко,
Московский политехнический университет

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ ИССЛЕДОВАТЕЛЯ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ УНИВЕРСИТЕТОВ (НА ПРИМЕРЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ)

В статье анализируется роль иностранного языка в развитии исследовательских навыков у студентов неязыковых университетов. Особое внимание автор уделяет деловой коммуникации как инструменту поиска информации, участия в международных проектах и ведения переговоров. В статье рассматриваются трудности у студентов неязыковых университетов, связанные с овладением иностранного языка. Автор также предлагает пути повышения качества и эффективности обучения. Цель статьи – проанализировать влияние иностранного языка на формирование навыков функциональной грамотности будущего исследователи на примере делового общения на иностранном языке.

Ключевые слова: культура исследователя, диалог, обучение студентов неязыковых университетов иностранному языку,

иностранный язык, функциональная грамотность, деловое общение, междисциплинарный подход

В современной системе высшего образования иностранный язык становится не просто учебным предметом, а ключевым условием развития исследовательских навыков у студентов неязыковых вузов. Использование оригинальных зарубежных источников значительно расширяет информационную базу студента, что повышает качество его знаний и позволяет уверенно применять их в практике профессионального делового общения. Опора на иностранные первоисточники помогает избежать искажений при переводе и дает возможность работать с самыми актуальными мировыми данными.

Для формирования функциональной грамотности исследователя у студентов необходимо, чтобы они владели методологией исследования, умели формулировать проблемные вопросы и гипотезу исследования, владели языковой и иноязычной грамотностью.

Важную роль в формировании исследовательских умений имеет учебный диалог. Он выступает мощным инструментом, который стимулирует студентов к критическому анализу, умению задавать вопросы и аргументированно отстаивать свою точку зрения. Именно в процессе живого обсуждения научных и деловых проблем формируется мышление исследователя [Кондратов, 2024, с. 1040].

Таким образом, студент учится не просто транслировать факты, а самостоятельно искать истину и вырабатывать нестандартные, креативные решения. Такой подход трансформирует учебный процесс в пространство для обмена идеями, где язык становится эффективным средством для профессиональной коммуникации.

Однако в процессе развития функциональной грамотности (на примере изучения делового общения на иностранном языке) студенты сталкиваются с серьезными трудностями:

1. Системные различия языковых структур. Для полноценного исследования недостаточно владеть только грамматикой и лексикой. При изучении иностранного языка у студентов возникают трудности правильно подбирать слова и строить грамматические конструкции в предложении, отличающихся от привычных на родном языке. Однако в результате такого осмысления информации обучающиеся начинают более осознанно анализировать чужие аргументы, приводимые на иностранном языке, и внимательнее выстраивать

собственные, что часто бывает трудно осуществить в рамках привычных шаблонов родной речи [Абакумова, Веденеева, 2022, с. 36].

2. Дефицит лексического запаса. Ограниченный словарный запас часто мешает студенту правильно понимать речевые установки преподавателя и точно выполнять задания, что создает препятствия для свободного погружения в профессиональную среду [Широких, Левчук и др., 2022, с. 83].

3. Психологические барьеры. По мнению ученых, «Причинами возникновения трудностей в изучении иностранного языка, а также развития языковой тревожности могут быть неуверенность в себе, беспомощность, страх оценки, отсутствие мотивации» [Дальбергенова, Ахметова, 2019, с. 5].

4. Отсутствие возможности практиковать иностранный язык. М. А. Абдуллаева считает, что «важным элементом является отсутствие среды языкового общение, что приводит к плохому пониманию собеседника» [Абдуллаева, 2022, с. 22].

Нехватка общения с представителями изучаемого языка приводит к неполному пониманию деталей делового общения и, непосредственно, самого собеседника.

5. Отсутствие мотивации. Т.В. Минакова полагает, что «субъект должен иметь мотивацию и потребность в изучении иностранного языка, которые определяют успешность этой деятельности. Отсутствие интереса к иностранному языку <…> объясняют возникновение многих трудностей, которые препятствуют достижению поставленных целей» [Минакова, 2001, с. 61].

Чтобы преодолеть эти барьеры, необходимо внедрять специальные подходы, где изучение языка интегрировано непосредственно в исследовательскую деятельность и живую дискуссию на профессиональные темы. Особое значение здесь приобретает диалог. Систематическая интеграция учебного диалога в образовательный процесс позволяет обучающимся оперативно запоминать, критически осмыслять и использовать на практике имеющиеся лексические и грамматические структуры.

Таким образом, развитие функциональной грамотности через деловое общение готовит специалиста, способного к полноценной работе в международной среде. В результате обучения формируется навыки исследователя, для которого отсутствие языковых границ является естественным условием успешной профессиональной

деятельности. Это значительно повышает конкурентоспособность выпускника и открывает перед ним широкие возможности для профессионального роста на мировом уровне.

Литература

1. Абакумова И. А., Веденева А. С. Различия в актах языковой интерференции при обучении взрослых и детей иностранному языку (на примере русского и английского языков) // Мир науки. Педагогика и психология. 2022. №1. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/razlichiya-v-aktah-yazykovoy-interferentsii-pri-obuchenii-vzroslyh-i-detey-inostrannomu-yazyku-na-primere-russkogo-i-angliyskogo (дата обращения: 03.02.2026).

2. Абдуллаева М. А. Отсутствие практики общения на английском языке и способы его преодоления // Проблемы Науки. 2022. №4 (173). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/otsutstvie-praktiki-obscheniya-na-angliyskom-yazyke-i-sposoby-ego-preodoleniya (дата обращения: 03.02.2026).

3. Дальбергенова Л. Е., Ахметова А. Ж. Проблема психологических трудностей в обучении инностранным языкам // Проблемы педагогики. 2019. №3 (42). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/problema-psihilogicheskih-trudnostey-v-obuchenii-innostrannym-yazykam (дата обращения: 03.02.2026).

4. Кондратов В. М. Развитие коммуникативных компетенций через диалоговое обучение: опыт формирования функциональной грамотности на уроках права // Вестник науки. 2024. №12 (81). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-kommunikativnyh-kompetentsiy-cherez-dialogovoe-obuchenie-opyt-formirovaniya-funktsionalnoy-gramotnosti-na-urokah-prava (дата обращения: 03.02.2026).

5. Минакова Т. В. Снятие трудностей в изучении иностранного языка как условие развития познавательной самостоятельности студентов // Вестник ОГУ. 2001. №1. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/snyatie-trudnostey-v-izuchenii-inostrannogo-yazyka-kak-uslovie-razvitiya-poznavatelnoy-samostoyatelnosti-studentov (дата обращения: 03.02.2026).

6. Широких А. А., Левчук К. А., Варнакова Н. А., Попова И. В., Лисица А. В., Иванова А. Д. Роль лексических единиц в формировании активного и пассивного словарного запаса у студентов, в свете коммуникативного подхода при обучении иностранному языку // Лингвистика и образование. 2022. №4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/rol-leksicheskih-edinits-v-formirovanii-aktivnogo-i-passivnogo-slovarnogo-zapasa-u-studentov-v-svete-kommunikativnogo-podhoda-pri (дата обращения: 03.02.2026).

Е.С. Крылова,
Ярославский государственный медицинский университет

ЦИФРОВЫЕ СИСТЕМЫ ПОДГОТОВКИ СЛОВАРЕЙ В ПРАКТИКЕ ЛЕКСИКОГРАФИИ

В докладе представлен обзор некоторых наиболее популярных цифровых лексикографических платформ – систем подготовки словарей, активно применяющихся в процессе создания и поддержки словарей различных типов. Внимание уделено особенностям применения, преимуществам и недостаткам означенных систем.

Ключевые слова: прикладная лингвистика, лексикография, словарь, цифровой инструмент, цифровая система подготовки словарей.

Развитие прикладной лингвистики способствует разработке все более совершенных инструментов, позволяющих лексикографам автоматизировать процесс сбора и обработки данных, проектирования, макетирования и поддержки словарей [Воронцова, Воронцов, 2024, с. 70]. Одним из наиболее ценных цифровых инструментов в лексикографической практике являются системы подготовки словарей или СПС (от англ. *Dictionary Writing Systems (DWS)*), упрощающие взаимодействие авторов словарей с цифровыми методами лексикографии. Отличающиеся по степени открытости, режиму функционирования и ряду других признаков, СПС, тем не менее, обнаруживают общность структуры и функционирования. Общими составляющими СПС являются некоторая система организации и хранения данных, редакторский интерфейс, а также модуль управления проектом, модуль экспорта данных в издательских форматах и иногда веб-модуль [Макаров, 2024, с. 107].

В современной лексикографической практике используется несколько СПС.

Lexonomy **–** облачная система с открытым исходным кодом, бесплатная, с возможностью самостоятельного развёртывания. К преимуществам данной системы отнесем гибкую структуру статей, поддержку многоязычности, возможность кастомизации и совместной работы и др. Из недостатков стоит выделить **требование к**

некоторому уровню технических навыков для ее настройки. По мнению Михала Б. Мехуры – эксперта в области компьютерной лингвистики и сотрудника Центра обработки естественного языка Масарикова университета в Чехии, данная система оптимальна для экспериментальных и учебных словарей [Měchura, 2017, с. 663].

Dictionary Express – профессиональное коммерческое ПО, для пользования которым необходима платная лицензия с пробным периодом. Преимущества системы включают мощный редактор, поддержку сложных структур, удобный интерфейс, интеграцию с базами данных. Данная система функционально близка системам типа TLexSuite, которые предоставляют развитые средства для определения типа документа и управления структурой статей. Главный недостаток – высокая стоимость для индивидуальных исследователей. С точки зрения известного бельгийского лингвиста и лексикографа, специалиста по электронной лексикографии Жиля-Мориса де Схрейвера, данный инструмент подходит для подготовки как печатных, так и электронных словарей [De Schryver, 2003, с. 151].

Sketch Engine – корпусный менеджер с функциями терминоизвлечения, **предполагает** платную подписку с бесплатным пробным периодом. Среди основных п**реимуществ следует назвать** наличие мощных инструментов для анализа контекстов, извлечения терминов-кандидатов, работы с параллельными корпусами; недостаток – ограниченный бесплатный доступ. По мнению ряда исследователей – лексикографов, данный инструмент может быть особенно полезен на этапе сбора и анализа терминологии [**Kilgarriff A., Baisa V., Bušta J. et al., 2014, с. 10-11**].

Таким образом, использование современных СПС-платформ, основанных на принципах цифровой лексикографии, позволяет эффективно решать задачи сбора, систематизации и описания лексических данных.

Литература

1. Воронцова И. А., Воронцов П. А. Современное состояние и векторы развития лексикографической практики в России и за рубежом // Вестник Челябинского государственного университета. 2024. № 3 (485). С. 66–74.

2. Макаров Ю. Ю. Принципы и методы цифровой лексикографии // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2024. Т. 83. № 4. С. 102–112.

3. De Schryver G.-M. Lexicographers' dreams in the electronic-dictionary age // International Journal of Lexicography. 2003. Vol. 16, № 2. P. 143–199.
4. Kilgarriff A., Baisa V., Bušta J. et al. The Sketch Engine: Ten Years On // Lexicography. 2014. Vol. 1. P. 7–36.
5. Měchura, M. Introducing Lexonomy: an Open-Source Dictionary Writing and Publishing System. [Электронный ресурс] // URL: www.lexonomy.eu (дата обращения: 09.02.2026).

Е.А. Крюкова,
ГБОУ Школа 1584

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

В статье рассматриваются ключевые проблемы современной методики преподавания иностранного языка делового общения (ИЯДО) в условиях цифровой трансформации и глобализации. Целью исследования является систематизация и анализ актуальных вызовов, стоящих перед преподавателями. Предмет исследования – методические и содержательные аспекты учебного процесса. Основные задачи: выявить противоречия между традиционными подходами и потребностями рынка; проанализировать проблемы интеграции цифровых инструментов; оценить необходимость развития межкультурной и критической компетенций. Методология включает анализ научной литературы и обобщение педагогического опыта. Актуальность работы обусловлена высокой динамикой изменений в бизнес-среде и технологиях. Новизна заключается в комплексном рассмотрении проблемы через призму педагогических, технологических и социальных аспектов. Основной вывод: эффективное преподавание ИЯДО требует перехода от узко-лингвистической парадигмы к интегративной модели, совмещающей языковые навыки, цифровую грамотность, кросс-культурную осведомленность и практико-ориентированные сценарии в гибкой образовательной экосистеме.

Ключевые слова: язык делового общения, методика преподавания, цифровизация образования, межкультурная коммуникация,

практико-ориентированное обучение, профессиональные компетенции

Основной вектор развития преподавания иностранного языка делового общения (ИЯДО) сегодня смещается от изучения языка как системы к формированию комплексной профессионально-коммуникативной компетенции. Однако данный процесс сопряжен с рядом актуальных проблем, требующих научного осмысления и практического решения.

Первая группа проблем носит **содержательно-методический характер.** Традиционные учебные материалы зачастую не успевают за стремительными изменениями в бизнес-практике, профессиональной терминологии и форматах коммуникации (например, agile-методологии, ESG-повестка, стартап-лексикон). Наблюдается разрыв между абстрактными учебными диалогами и реальными бизнес-кейсами, что снижает мотивацию обучающихся. Кроме того, сохраняется дисбаланс между развитием навыков устной речи (презентации, переговоры) и письменной, особенно в области анализа документов, составления сложных отчетов и ведения профессиональной переписки.

Вторая проблема связана с **цифровой трансформацией.** Несмотря на обилие инструментов (платформы для видеоконференций, симуляторы, корпусы текстов), их интеграция в учебный процесс часто бывает фрагментарной. Преподаватели сталкиваются с необходимостью не только обучать языку, но и формировать цифровую этикетку, умение работать в распределенных командах и критически оценивать информацию из онлайн-источников. Возникает вопрос о методическом обеспечении гибридного и дистанционного форматов, где невербальные сигналы и спонтанность живого общения частично утрачиваются.

Третья ключевая проблема – **недостаточный акцент на межкультурном компоненте.** Деловое общение является кросс-культурным по своей сути. Преподавание, ограниченное изучением стандартных фраз вежливости и фактов о стране, не готовит специалистов к реальным ситуациям межкультурного менеджмента, ведения сложных переговоров с учетом культурных кодов, принятия решений в мультикультурной среде. Это требует от преподавателя

глубоких знаний в области межкультурной психологии и бизнес-этикета разных регионов.

Четвертая проблема – **разрыв между академическим обучением и практикой.** Крайне сложно обеспечить постоянный доступ обучающихся к аутентичной бизнес-среде на иностранном языке. Решением могут стать проектная работа с реальными компаниями, приглашение носителей-практиков, анализ случаев из международного бизнеса. Однако организация такой деятельности требует значительных ресурсов и перестройки учебных планов.

Пятый вызов – **необходимость формирования новых компетенций у обучающихся.** Помимо языковых навыков и бизнес-этикета, современный специалист должен обладать soft skills (например, эмоциональный интеллект, адаптивность, управление конфликтами), способностью к автономному обучению в быстро меняющейся среде и критической оценке бизнес-информации. Интеграция этих аспектов в языковой курс представляет собой сложную методическую задачу, выходящую за рамки классического языкового тренинга.

В заключение отметим, что преодоление указанных проблем лежит на пути развития интегративных, гибких образовательных моделей. Необходимо создание динамичных учебных программ, тесно связанных с практикой, широкое внедрение технологий иммерсивного обучения (симуляции, VR), усиление межкультурного и критического компонентов, а также системный подход к развитию у студентов всего спектра профессиональных и личностных компетенций. Только такой комплексный подход позволит подготовить специалистов, способных к эффективной деловой коммуникации в глобализованном и цифровом мире.

Н.В. Курилович,
Российская таможенная академия

РОЛЬ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ КОМАНДНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КАК ЧАСТИ КОРПОРАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ ПРИ ОРБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ТАМОЖЕННЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Данное исследование рассматривает и показывает важную роль обучения иностранному языку в формировании такой части корпоративной культуры студентов таможенных специальностей, как командная работа. Актуальность работы обусловлена возрастающей ценностью включения воспитательного аспекта в профессиональное обучение в современных условиях, а новизна объяснятся применением данной стратегии обучения для студентов таможенных специальностей.

Ключевые слова: иностранный язык для специальных целей, воспитание, коллективное обучение, корпоративная культура, командная работа

Одним из основных принципов Кодекса этики обучающегося Российской таможенной академии является формирование навыков сотрудничества, общения в коллективе и совместной работы, что необходимо для успешной профессиональной деятельности в будущем. Большинство кафедр академии вносят вклад в воспитание будущих таможенников, преподавая свои дисциплины. Роль уроков иностранного языка в данном процессе достаточно ощутима в силу развития и формирования навыков коммуникации и эффективного взаимодействия у студентов средствами иностранного языка.

Важными ценностями для сотрудников таможенных органов являются профессионализм и соблюдение закона. Также в процессе работы таможенников возникает много конфликтных ситуаций с фигурантами внешнеэкономической деятельности. Умение взаимодействовать и общаться друг с другом помогает в профессиональной деятельности, контроль и проверка коллег в рамках одной профессиональной активности позволяет избежать ошибок и коррупционных проявлений, навыки в решении конфликтов позволяют с

честью выходить из трудных ситуаций. В обучении иностранному языку активно используются методы и материал, которые позволяют научиться сотрудничать и помогать друг другу, контролировать работу и быть наставником для менее опытных коллег, решать конфликты, в том числе и на вербальном уровне.

В арсенале преподавателя иностранного языка много видов коллективной работы, которые помогают студентам привыкнуть к командному взаимодействию. Это ролевые игры (в том числе с имитацией возможных проблемных ситуаций или конфликтов на таможенном посту), командные задания с соревновательным элементом, коллективные учебные дебаты на различные темы, обучение через вызов (например, решение глобальных профессиональных проблем), совместная проектная деятельность (презентации, тематические мероприятия, студенческое самоуправление на занятиях), работа в парах (инсценировка диалогов, создание презентаций), коллективная дисциплинарная ответственность, командные методы опроса, кураторская деятельность и пр.

Исходя из вышеизложенных возможностей обучения иностранному языку как средству профессионального общения, можно сделать вывод о важности занятий иностранным языком для развития командного взаимодействия как части корпоративной культуры общения у студентов-таможенников.

Литература

1. Пивкин С.Д. Лингвометодические аспекты таможенного дискурса: монография. М.: РИО Российской таможенной академии, 2020.

2. Innovative pedagogy 2023: Open University Innovation Report 11: United Kingdom, The Open University, 2023.

К.Ю. Курс,
Д.Д. Шевченко,
ОЭЗ «Алабуга»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ISPRING В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ РАБОТНИКОВ ОЭЗ «АЛАБУГА»

В статье рассматривается использование современных технологий в процессе обучения иностранных участников международного проекта «Алабуга Старт» в ОЭЗ «Алабуга». Проект направлен на подготовку молодых девушек из разных стран мира к успешной карьере и интеграции в российское общество. В условиях интенсивной программы и разнообразного уровня подготовки учащихся, для обучения русскому языку было принято решение использовать программу Ispring. Ispring – это инструмент для разработки электронного образовательного контента, который позволяет создавать интерактивные уроки, тесты, презентации и онлайн-курсы. В статье подробно анализируются типы тестовых заданий, доступных в программе, и приводятся примеры их использования на практике. Использование Ispring повышает мотивацию учащихся благодаря интерактивным элементам и геймификации, а также позволяет адаптировать курс под разные уровни подготовки и индивидуальные потребности учащихся.

Ключевые слова: цифровизация обучения, компьютерные технологии, электронные курсы, тестирование, программный комплекс Ispring

Современные образовательные стандарты требуют постоянного обновления методов и форм обучения.

Повышение мотивации учащихся достигается благодаря новым форматам подачи материала (интерактивные уроки, онлайн-курсы). Электронные учебники, симуляторы, тренажёры помогают освоить трудные дисциплины быстрее и эффективнее.

В данной статье разберём использование современных технологий в процессе обучения иностранных участников международного проекта

«Алабуга Старт» в Особо Экономической зоне Алабуга. Интенсивность программы создает потребность в быстром и качественном обучении русскому языку большого количества учащихся с помощью вспомогательных электронных инструментов. В данных условиях нами было принято решение использовать для обучения программу Ispring.

Приведём краткую характеристику программы (информация основана на материалах сайта разработчиков https://www.ispring.ru/support).

Ispring – это инструмент для разработки электронного образовательного контента. Система создана специально для быстрого и удобного создания интерактивных уроков, тестов, презентаций и онлайн-курсов. Одним из важных достоинств программы является поддержка импорта PowerPoint-презентаций, что позволяет сначала создать материал в достаточно знакомом интерфейсе.

Рассмотрим модуль тестирования подробнее.

Типы тестовых заданий: выбор одного ответа; выбор нескольких ответов; верно/неверно; краткий ответ; числовой ответ; последовательность; соответствие; заполнить пропуски; выбор из списков; перетаскивание слов; выбор области; перетаскивание объектов; шкала Ликерта; эссе.

Далее подробно проанализируем преимущества и недостатки каждого типа теста и приведем примеры использования тестов на практике.

Таким образом, программное обеспечение Ispring значительно упрощает разработку эффективных тестовых заданий, обеспечивая комплексный подход к проверке знаний и формированию обратных связей с обучающимися.

Использование Ispring повышает мотивацию учащихся благодаря интерактивным элементам и геймификации. Изучение сложных дисциплин становится проще благодаря визуализации процессов и явлений, кроме того, появляется возможность адаптатировать курс под разные уровни подготовки и индивидуальные потребности учащихся.

И.С. Лебедева,
Московский государственный институт
международных отношений МИД РФ

РОЛЬ АЛЬТЕРНАТИВНОЙ НОМИНАЦИИ В КОНСТРУИРОВАНИИ ДИСКУРСА СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА HOLOCAUST DENIAL ON TRIAL

Цель настоящего исследования состоит в изучении роли альтернативной номинации в конструировании дискурса судебного разбирательства Holocaust Denial on Trial. Количественный и качественный методы анализа позволяют заключить, что альтернативная номинация – эффективное средство конструирования события, используемое как адвокатом защиты, так и адвокатом обвинения, при этом следует отметить кардинальные различия между используемыми средствами.

Ключевые слова: персуазивная коммуникация, альтернативная номинация, конструирование дискурса, судебный дискурс

Альтернативная номинация становится возможной благодаря подвижности компонентов семантической структуры слова при его употреблении в коммуникации [Малюга, Попова, 2018; Grishechko, Tomalin, 2025; Khramchenko, 2023]: необходимый коннотативный компонент может выдвигаться на передний план в структуре значения [Kozlovskaya, Rastyagaev, Slozhenikina, 2020; Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019] и, как отмечает Ф. И. Карташкова, даже в определенной степени затушевывать денотативное значение слова [Карташкова, 2001]. Альтернативное называние позволяет выделить предмет или явление из ряда других предметов или явлений внеязыковой действительности на основе его дополнительных, окказиональных или второстепенных признаков, при этом, по мнению Г.В. Защитиной, альтернативная номинация способствуют раскрытию и выделению тех свойств предметов и /или явлений действительности, которые остаются скрытыми в случае их прямого обозначения, что позволяет рассматривать ее как средство повышенной информативности [Защитина, 2008]. Альтернативные именования носят окказиональный характер, обусловлены контекстом, обладают экспрессивным потенциалом, что позволяет адресанту

выразить свое отношение к объекту номинации и добиться эмоционального отклика у реципиента в виде положительного или отрицательного отношения к обозначаемому явлению. Избираемые для альтернативного именования лексические единицы, как правило, характеризуются четкой референтной соотнесенностью, необходимой для успешного декодирования смысла реципиентом. Как отмечает М. А. Семкин, альтернативная номинация осуществляется в форме определённых дескрипций и позволяет охарактеризовать объект с разных сторон. Именование членов социума, например, происходит по естественным причинам, т.к. один и тот же человек может выполнять разные социальные функции. В этом случае варьирование обозначений позволяет избежать тавтологии [Семкин, 2012; Malyuga, McCarthy, 2021].

При конструировании персуазивных типов дискурса, таких как рекламный, политический, религиозный и судебный, альтернативная номинация приобретает мотивированный характер и осуществляется посредством приписывания денотату или сигнификату заданных характеристик, что позволяет фокусировать / дефокусировать внимание реципиента на определенных характеристиках или аспектах его деятельности. В контексте судебного разбирательства адвокаты конструируют, по сути, одно и то же событие с участием одного и того же круга социальных субъектов. Их коммуникативная работа направлена на дискредитацию версий друг друга и контроль вклада противоположной стороны вплоть до искажения истины, легитимизации / делегитимизации заявлений о вине и ответственности с целью оказание влияния на решение присяжных заседателей. Принято считать, что в адверсариальных судебных системах именно противоборство сторон определяет истину и обеспечивает справедливость для всех.

Литература

1. Защитина Г. В. Стилистический потенциал вторичной и альтернативной номинации в языке британской прессы: автореф. … дисс. канд. филол. наук. М.: МГЛУ, 2008. 23 с.

2. Карташкова Ф. И. Косвенная номинация в английском языке: деятельностно-процессный подход: дисс. … доктора филол. наук. Иваново, 2001. 391 с.

3. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925

4. Семкин М. А. Манипулятивный потенциал альтернативной номинации в дискурсе политического комментария // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». 2012. № 4. С. 23-28.

5. Grishechko E. G., Tomalin B. Cognitive engagement in scientific writing: empirical evidence on research data processing variation // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics. 2025. V. 11. № 2. P. 54-79. doi: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3

6. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38

7. Kozlovskaya N. V., Rastyagaev A. V., Slozhenikina J. V. The creative potential of contemporary Russian political discourse: from new words to new paradigms // Training, Language and Culture. 2020. V. 4. № 4. P. 78-90. doi: 10.22363/2521-442X-2020-4-4-78-90

8. Malyuga E., Maksimova D., Ivanova M. Cognitive and discoursive features of speech etiquette in corporate communication // International Journal of English Linguistics. 2019. V. 9. № 3. P. 310-318. doi: 10.5539/ijel.v9n3p310

9. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // Russian Journal of Linguistics. 2021. V. 25. № 2. P. 391-416. doi: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416

Е.А. Лисицына,
Московский педагогический государственный университет

ИНТЕГРАЦИЯ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНУЮ ПОДГОТОВКУ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена интеграции цифровых технологий с алгоритмами искусственного интеллекта в процесс обучения будущих педагогов иностранного языка. В статье изложены выводы исследования, проведенного среди предвыпускных курсов Института иностранных языков Московского педагогического

государственного университета в 2025 году. Представлены рекомендации по решению проблемы обучения будущих учителей целесообразному применению цифровых инструментов в образовательном процессе по иностранному языку.

Ключевые слова: цифровые технологии, алгоритмы искусственного интеллекта

Текущая цифровая трансформация российской системы образования, реализуемая во исполнение Указа Президента РФ от 21.07.2020 № 474, предъявляет новые требования к профессиональным умениям педагога иностранного языка. В практическую подготовку будущих учителей включают дисциплины предметно-методического модуля, которые нацелены на обучение студентов использовать цифровые технологии, в том числе с алгоритмами искусственного интеллекта, в трех основных областях.

Первая область применения цифровых технологий определяется основной целью профессиональной деятельности учителя, а именно обучением учащихся иностранному языку. Вторая область применения технических решений – организация образовательного процесса по иностранному языку. В качестве третьей области применения цифровых инструментов С.В. Титова выделяет управление учебным процессом, которое требует анализа больших массивов данных и создания персонализированных траекторий обучения [Титова, 2024].

Рассмотрим некоторые результаты исследования, проведенного в 2025 году в рамках методических дисциплин среди студентов 4 курса Института иностранных языков педагогических направлений подготовки.

1. Более 60% студентов ложно ставят качество разработанных материалов в зависимость от количества использованных технологий.

2. Более 50% студентов затрудняются обосновать применение цифровых технологий с методической точки зрения.

3. Более 40% студентов демонстрируют невысокую готовность к изучению цифровых средств обучения иностранному языку.

Полученные результаты позволяют осмыслить содержание профессиональной подготовки будущих учителей и сформулировать следующие рекомендации:

- организовать обучение использованию цифровых технологий на более ранних курсах;

- предусмотреть курс теоретических занятий, нацеленных на формирование у студентов понимания, как фундаментальные категории методики (цель и принципы обучения) определяют целесообразность использования нейросетей и выбор наиболее эффективных цифровых технологий;

- обучать студентов использованию цифровых инструментов в ходе производственных практик.

В завершение следует отметить, что список предложенных рекомендаций не является исчерпывающим. Проблема использования цифровых технологий, особенно с алгоритмами искусственного интеллекта, требует проведения дальнейших исследований и принятия комплекса дидактических и практических решений.

Литература

1. Титова С. В. Технологические решения на базе искусственного интеллекта в обучении иностранным языкам: аналитический обзор С.В. Титова // Вестник Московского университета. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2024. Т. 27. № 2. С. 18-37.

2. Указ Президента РФ от 21 июля 2020 г. № 474 «О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года». [Электронный ресурс] – URL: https://mvd.consultant.ru/documents/1057132?items=100 (дата обращения 28.01.2026).

Ж.М. Майгельдиева,
Кызылординский университет имени Коркыт Ата,
Республика Казахстан

РОЛЬ ПЕСЕН И ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НА МАТЕРИАЛЕ ФОНЕТИЧЕСКОГО И ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА)

В современном образовательном процессе сочетание песенного текста и искусственного интеллекта имеет особое значение как инновационный способ повышения качества обучения. В данной статье рассматривается роль песен и искусственного интеллекта

в обучении иностранному языку, в частности анализируется роль песен в формировании фонетических и грамматических навыков, определяется их влияние на развитие речевой культуры и слуха изучающего язык. Описываются возможности технологий искусственного интеллекта в автоматизации фонетического анализа, выявлении и исправлении грамматических ошибок. В статье представлены преимущества и практические результаты интеграции песен и искусственного интеллекта в процесс обучения иностранному языку.

Ключевые слова: иностранный язык, фонетика, грамматика, искусственный интеллект, песня, интеграция

В настоящее время изучение иностранного языка рассматривается не только как коммуникативная необходимость, но и как интеллектуальный процесс, повышающий культурный и профессиональный потенциал. Быстрое развитие цифровой трансформации и искусственного интеллекта открыло новые методологические направления в сфере образования. Среди них особое внимание привлекают интегративные подходы, сочетающие эмоциональные и когнитивные компоненты в практике преподавания языка. Использование песен – это традиционный метод, позволяющий эмоционально воспринимать и запоминать языковой материал, но в сочетании с современными технологиями он приобретает новый характер. А искусственный интеллект персонализирует этот процесс и позволяет автоматически анализировать и оценивать языковой материал.

Проблема обучения фонетике и грамматике является одной из главных научных проблем языкового образования. Традиционные методы часто оказываются недостаточными для повышения интереса обучающихся. В этом контексте сочетание песни и технологий искусственного интеллекта рассматривается как инновационное направление, повышающее эффективность усвоения языкового материала. В то время как песня способствует естественному развитию фонетических навыков учащихся, искусственный интеллект позволяет адаптировать процесс обучения и автоматически исправлять грамматические ошибки.

Песенный текст способствует эмоциональному восприятию языкового материала и создает условия для естественного усвоения ритмической и интонационной структуры речи. Благодаря песне

обучающийся автоматически усваивает фонетические особенности языка, слушая и повторяя. Песенный текст позволяет усваивать грамматические структуры на бессознательном уровне, поскольку ритм и повторение облегчают запоминание языковых моделей. Особенность интеграции песен и искусственного интеллекта в обучение иностранному языку заключается в том, что она объединяет механизм восприятия человеческих эмоций (через пение) и систему аналитического мышления (через искусственный интеллект) в одном учебном процессе. Исторически методы обучения языку с помощью пения были направлены на развитие навыков аудирования и говорения, тогда как на современном этапе технологии искусственного интеллекта количественно дополняют этот процесс, предлагая возможность автоматического анализа фонетических и грамматических структур.

О.А. Малетина,
Волгоградский государственный университет
В.А. Цыбанева,
Московский государственный институт
международных отношений МИД России

ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: МЕТОДОЛОГИЯ CLIL КАК ОТВЕТ НА ВЫЗОВЫ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В статье анализируется необходимость модернизации высшего образования в ответ на социально-экономические вызовы. Проблема заключается в противоречии между потребностью в специалистах с интегрированными профессионально-языковыми компетенциями и недостаточной эффективностью традиционных подходов к обучению иностранному языку в вузе. Целью является обоснование эффективности методологии предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) для высшей школы. Задачи исследования включают анализ вызовов, с которыми сталкивается преподаватель, сопоставление традиционного и интегрированного подходов, определение специфики и условий адаптации CLIL к вузовской среде. В статье используется теоретический анализ и

обобщение педагогического опыта. Новизна исследования заключается в комплексном рассмотрении CLIL как инструмента не только для языковой, но и для метапредметной подготовки, компенсирующего академические дефициты студентов. Использование CLIL позволяет обеспечить синхронное освоение языка и содержания дисциплины, повышая мотивацию. Данный подход позволяет обогатить профессиональную подготовку через историко-научный контекст и проектную деятельность. Интегрированное обучение по методологии CLIL способствует формированию целостных профессионально-коммуникативных компетенций, отвечающих требованиям современного рынка труда.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL), традиционное обучение, компетенция, метапредметные навыки, функциональная грамотность, академические умения, критическое мышление

Современные социально-экономические условия требуют от системы высшего образования пересмотра подходов к подготовке специалистов. Ключевым трендом становится интеграция дисциплин, в частности, совмещение изучения профессиональных предметов с иностранным языком. Наиболее перспективной в этом контексте является методология CLIL (Content and Language Integrated Learning).

Преподаватели иностранного языка (ИЯ) в вузах, в частности в Волгоградском государственном университете, сталкиваются с последствиями современных школьных реформ: 1) снижением общего уровня языковой подготовки из-за необязательности экзамена по ИЯ; 2) преобладанием «натаскивания» на сдачу ЕГЭ, что ведет к фрагментарности знаний и дефициту академических навыков. В результате многие первокурсники демонстрируют недостаточное развитие концептуального мышления, академических умений и функциональной грамотности, что осложняет выработку самостоятельной стратегии обучения, необходимой в университетской среде. Современный рынок труда требует от специалиста креативности, умения сотрудничать, критически оценивать информацию. Отсутствие этих компетенций и целостной системы знаний снижает конкурентоспособность выпускников в профессиональной среде. Методология CLIL предполагает одновременное и равноправное изучение

языка и дисциплины, что позволяет преодолеть разрыв между ними. Такой подход требует тщательного отбора материала с учетом языкового уровня студентов, его новизны, логической стройности и познавательной ценности. Вузовская реализация CLIL имеет свою специфику: в отличие от школьной среды, где материал часто повторяется и менее абстрактен, университетские курсы требуют работы со сложными понятиями и развитых навыков самостоятельной работы.

Таким образом, интеграция CLIL в образовательный процесс вуза способствует не только совершенствованию языковой подготовки, но и углублению профессиональных знаний, формированию ключевых компетенций, необходимых современному специалисту.

М.П. Малкина,
Российский университет дружбы народов

СГЛАЖИВАНИЕ КОРПОРАТИВНЫХ КОНФЛИКТОВ В ЮЖНОАФРИКАНСКИХ ПЕРЕГОВОРАХ: СТРАТЕГИЯ ХЕДЖИРОВАНИЯ

В данной работе мы изучали стратегию хеджирования, как один из лингвопрагматических механизмов сглаживания речевых конфликтов в корпоративных переговорах. Материалом исследования послужили аутентичные письменные протоколы переговоров южноафриканских компаний (“Gold Fields”, “Naspers”, “Sasol” и “□nglo □merican Company”) общим объёмом около 222 000 слов. В ходе анализа было выявлено 37 случаев речевых конфликтов. Результаты показали, что не хеджирование используется в 38% случаев и представляет собой характерную особенность южноафриканского варианта английского языка. Полученные данные подтверждают ведущую роль хеджей в смягчении речевых конфликтов и демонстрируют прагматическую специфику южноафриканского английского языка. Результаты могут быть использованы в обучении особенностей корпоративного общения и практике ведения переговоров.

Ключевые слова: лингвопрагматика, корпоративный дискурс, сглаживание конфликтов, южноафриканский вариант английского языка, хеджи

В условиях переговоров, когда пересекаются стратегические интересы, даже неявные речевые конфликты могут существенно повлиять на процессы принятия решений и репутацию компании [Crystal, 2017; Khramchenko, 2023; Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019]. Для сглаживания потенциальных конфликтов нужны определённые коммуникативные стратегии [Малюга, Попова, 2018; Popova, 2018] – «комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели», реализация которых зависит от коммуникативной ситуации [Иссерс, 2015, с. 43]. В работе рассматривается стратегия хеджирования, которая позволяет сгладить эффект потенциально конфликтных фраз, хеджи – это слова и выражения, снижающее категоричность высказываний (*Вы* ***не совсем*** *поняли, это* ***немного*** *не так*) [Brown, Levinson, 1987; Grishechko, Tomalin, 2025; Malyuga, McCarthy, 2021].

Настоящее исследование выполнено на материале корпоративных переговоров, реализуемых на южноафриканском варианте английского языка. Объектом исследования является речевое поведение участников переговоров в конфликтных ситуациях. Материалом послужили письменные протоколы переговоров четырёх южноафриканских компаний: “Gold Fields”, “Naspers”, “Sasol” и “Anglo American Company”. Общий объём составил около 222 000 слов, мы зафиксировали 37 случаев речевых конфликтов. Анализ показал, что в исследуемом материале реализуются две основные стратегии смягчения конфликта: хеджирование и совместное решение проблем, часто они используются комбинированно. Хеджирование было выявлено в 14 случаях (38%), стратегия совместного решения проблем – в 1 случае (3%), тогда как их одновременное использование было зафиксировано в 22 случаях (59%), что свидетельствует о сложном характере корпоративных речевых конфликтов, для которых необходимо одновременно применять нескольких прагматических средств.

Функционирование хеджирования как стратегии смягчения конфликта может быть проиллюстрировано следующим фрагментом переговоров в компании “Sasol”: *Unidentified Company*

Representative: The next question it's very optimistic to believe the oil price will remain above $45 per barrel. What happens if it falls back to 35 or lower?

Paul Victor: ***I guess*** *the second question* ***being asked*** *is, is it optimistic that oil price will remain about $45? nd what if it happens falls back to $35.* ***In the short term, we do believe*** *that the volatility* ***is large enough*** *for the oil prices to go back to $35 to the barrel.*

Данное высказывание используется в ответ на имплицитное давление, связанное с прогнозом цен на нефть и возможными финансовыми рисками. Вводная конструкция *I guess* маркирует осторожность и снижает категоричность утверждения. Конструкция *being asked* позволяет сосредоточить внимание на вопросе, а не на позиции говорящего, тем самым смягчая возможное несогласие. Выражение *in the short term, we do believe* сочетает модальный оттенок уверенности *do believe* с временным ограничением *in the short term*, что позволяет смягчить оттенок уверенности в последующей фразе. Таким образом, говорящий выражает свою позицию, не вступая в прямой конфликт с собеседником.

Хеджирование в проанализированном материале преимущественно реализовывалось с помощью вводных фраз (*I think, we think, I mean, from our point of view*), модальных глаголов (*may, can, should, have to*), а также оценочных и вероятностных наречий (*at least, hopefully, primarily, almost, supposingly*). Высокая частотность данных средств позволяет рассматривать хеджирование как характерную особенность южноафриканского варианта английского языка, в котором важную роль играет осторожное и гибкое позиционирование говорящего. Практическая ценность исследования заключается в возможности применения выявленных механизмов при подготовке специалистов в сфере корпоративной коммуникации и переговорной деятельности.

Литература

1. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: ЛЕНАНД, 2015. 299 с.

2. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925

3. Brown P., Levinson S. Politeness: some universals in language usage. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 345 p.

4. Crystal D. My priority for the next 50 years: an online cultural dictionary // Training, Language and Culture. 2017. V. 1. № 1. P. 14-27. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.1

5. Grishechko E. G., Tomalin B. Cognitive engagement in scientific writing: empirical evidence on research data processing variation // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics. 2025. V. 11. № 2. P. 54-79. doi: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3

6. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023.V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38

7. Malyuga E., Maksimova D., Ivanova M. Cognitive and discoursive features of speech etiquette in corporate communication // International Journal of English Linguistics. 2019. V. 9. № 3. P. 310-318. doi: 10.5539/ijel.v9n3p310

8. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // Russian Journal of Linguistics. 2021. V. 25. № 2. P. 391-416. doi: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416

9. Popova K. V. Persuasion strategy in online social advertising // Training, Language and Culture. 2018. V. 2. № 2. P. 55-65. doi: 10.29366/2018tlc.2.2.4

Х.К. Мамаджонова,
О.В. Демина,
Российский университет дружбы народов

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА/ЗАН» В ТАДЖИКСКИХ И РУССКИХ ЖЕНСКИХ РОМАННЫХ ТРАДИЦИЯХ XX ВЕКА

В работе рассматривается лингвокультурологическая проблема репрезентации концепта «женщина/зан» в таджикских и русских женских романных традициях XX века. Предметом исследования выступают способы концептуализации женской идентичности в романе Г. Сафиевой «Занони Сабзбахор» и романе В. Пановой «Кружилиха». Цель – выявить сходства и различия в содержательно-смысловых, ценностных и символических характеристиках концепта «женщина» в двух культурных средах. Задачи включают

реконструкцию лингвокультурной природы концепта, описание его компонентов в каждом тексте и сопоставительный анализ парадигмы женской идентичности в рамках гендерной аналитики. Методика опирается на методы лингвокультурологии и когнитивного анализа художественного текста. Новизна исследования заключается в сопоставлении восточной духовно-нравственной и советской социально-трудовой моделей женственности через призму женского авторского сознания. Получены результаты, демонстрирующие универсальную роль женщины как нравственного центра культуры при различной направленности самореализации: духовное служение и сохранение традиции в таджикской парадигме, трудовое самоутверждение и социальная ответственность в русской советской модели. Основной вывод состоит в том, что национально-культурный контекст формирует принципиально разные лингвокультурные модели концепта «женщина/зан», что имеет значение для прикладной лингвистики и теории межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: концепт, женщина, лингвокультурология, национальная картина мира, символика, ценности, таджикский роман, русский роман.

Современная лингвокультурология рассматривает концепт «женщина/зан» как яркий индикатор национально-специфической языковой картины мира и гендерных ценностей; как отмечают Ю. С. Степанов, С. Г. Воркачёв, В. И. Карасик, концепт в данном подходе выступает ментальной единицей, объединяющей языковые, когнитивные и ценностные компоненты культуры [Степанов, Воркачев, Карасик]. Анализ женских образов в таджикском романе Г. Сафиевой «Занони Сабзбахор» и советском русском романе В. Пановой «Кружилиха» позволяет выявить различные стратегии концептуализации женской идентичности в традиционном и советском обществе. Далее в докладе обосновывается, чем эти модели совпадают и чем принципиально расходятся в осмыслении женской роли и женской судьбы.

Концепт «женщина/зан» в таджикском романе «Занони Сабзбахор» («Женщины Сабзбахора») Гулрухсора Сафиевой

В романе Занони Сабзбахор» («Женщины Сабзбахора») Гулрухсора Сафиевой концепт «зан» реализуется через духовно-нравственную парадигму таджикской культуры, где женщина

выступает хранительницей рода, веры и внутреннего равновесия. Анализ ключевых эпизодов выявляет основные смысловые линии её образа:

1. Модар (мама) – духовная заступница

Фраза *«Модар дигар малоли дидани азоби духтарро надошт… – ё рӯҳ ва арвоҳ, ё китобҳои балогардон, мадад!»* [Сафиева, 2015, с.10] (Перевод ключевых фраз: «Мать обращается к духам и книгам-оберегам с мольбой») вводит мотив матери как сакрального посредника между мирами.

– Концепт *модар* (*мама)* воплощает веру в духовную силу женщины и её связь с потусторонним.

– Синкретизм исламских и доисламских традиций создаёт образ женщины-молитвенницы.

– Это архетип женщины-заступницы, чья сила проявляется в метафизическом диалоге.

2. Хомӯшӣ (молчание)– форма нравственного достоинства

«Муносибати арӯс ва хушдоман рӯз ба рӯз бадтар мешуд… Зебо бештар хомӯш меистод» [Сафиева, 2015, с.18] (Перевод ключевых фраз*: «*Отношения невестки и свекрови ухудшались, Зебо чаще молчала») отражает конфликт поколений в патриархальной семье.

– Концепт *хомӯшӣ (молчание)* представлен не как слабость, а как мудрость и внутренняя стойкость.

– Молчание становится культурным кодом женского самосохранения в условиях давления.

– Женщина обретает достоинство через терпение, превращая пассивность в нравственный подвиг.

Концепт «женщина» в русском романе «Кружилиха» Веры Пановой

В романе Веры Пановой «Кружилиха» концепт «женщина» формируется в социально-этических координатах советской культуры. Анализ ключевых эпизодов выявляет противоречия женской идентичности между личными потребностями и общественными ожиданиями:

1. Отсутствие материнства

«Она никогда не была матерью, потому что Владимир Ипполитович не хотел детей. Он считал, что дети отнимают у

родителей много времени и сил, которые могут быть использованы более продуктивно» [Панова; 4].

– Концепт *мать* предстаёт подавленной культурной нормой рациональности и продуктивности.

– Советская идеология замещает биологическое материнство общественной функцией женщины.

- Женщина-автор акцентирует трагизм утраченной женской природы, показывая её жертвой патриархального компромисса под видом прогресса.

2. «Соломенная вдова» – социальный тип

«– Соломенная вдова в гору пошла, – сказала Мариамна. – В стахановцах ходит, на двух станках работает, орден ей дали, мои матушки...» [Панова].

– Концепт *успех/вина* воплощает дихотомию: идеология прославляет, бытовая мораль осуждает иронией.

– Термин «соломенная вдова» подчёркивает временность и зависимость женской самостоятельности.

– Авторская женская перспектива выявляет скрытую травму успеха – женщина оправдывает право на признание.

Проведённый лингвокультурологический анализ концептов «ЗАН» и «ЖЕНЩИНА» в таджикском романе Г. Сафиевой «Занони Сабзбахор» и русском романе В. Пановой «Кружелиха» выявляет две принципиально разные модели женской идентичности, обусловленные культурно-историческими контекстами XX века. В таджикской традиции женщина предстаёт духовно-сакральным субъектом – молитвенницей, хранительницей рода и носительницей нравственных ценностей терпения и веры; в русской советской прозе – социально-этическим агентом, реализующим себя через труд, общественное признание и моральную ответственность перед коллективом.

Женское авторство в обоих текстах выполняет функцию внутренней рефлексии, переводя образ женщины из объекта культурных норм в субъект художественного осмысления. Таджикская писательница артикулирует вертикаль сакральных ценностей (Бог–семья–душа), русская писательница конструирует горизонталь социальных отношений (личность–труд–общество).

Сопоставление демонстрирует универсальную аксиологическую роль женщины как нравственного центра культуры, но

различает векторы её самореализации: духовное служение в восточной парадигме и трудовое самоутверждение в советской модели. Полученные выводы подчёркивают продуктивность межкультурного подхода для изучения гендерных концептов в национальных литературах социального порядка.

Литература

1. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. М.: Академический проект, 1997. 784 с.

2. Воркачёв С. Г. Лингвокультурология. М.: Академический проект, 2018. 512 с.

3. Карасик В. И. Язык контекста культуры. М.: Ростов н/Д: Феникс, 2002. 408 с.

4. Панова В. А. Кружилиха [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://moreknig.org/proza/sovetskaya-klassicheskaya-proza/150263-kruzhiliha.html (дата обращения: 06.02.2026).

5. Сафиева Г. Занони Сабзбахор. Душанбе: Ирфон, 2015. 368 с.

М.С. Миретина,
А.А. Зарубина,
Санкт-Петербургский государственный университет

ЗАГОЛОВКИ ПУБЛИКАЦИЙ НА ТЕМАТИЧЕСКОМ ФОРУМЕ КАК РЕПРЕЗЕНТАНТЫ СТУДЕНЧЕСКОГО ОНЛАЙН-ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ИТАЛЬЯНСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

В условиях цифровизации образовательной коммуникации студенческие онлайн-форумы выступают значимым пространством повседневного академического взаимодействия, а заголовки сообщений функционируют как самостоятельные микротексты, концентрированно репрезентирующие коммуникативную интенцию автора. Настоящее исследование посвящено анализу лексико-грамматических и прагматических особенностей заголовков постов в студенческом онлайн-дискурсе. Эмпирический материал составила выборка публикаций, размещенных на платформе Reddit в январе 2026 года в тематических сообществах студентов Италии и Франции. В работе выявляются типовые коммуникативные

модели, частотные синтаксические структуры и тематические доминанты. Сопоставление итальянского и французского корпусов позволяет установить общие дискурсивные стратегии и национально-специфические особенности языковой репрезентации студенческого опыта.

Ключевые слова: итальянский язык, французский язык, дискурс, дискурсивные практики, студенческий дискурс

Современные студенты Италии и Франции активно участвуют в интернет-коммуникации, где важное место занимают специализированные форумы.

Как жанр интернет-дискурса форум сочетает типичные признаки виртуального общения (письменность, асинхронность, многообразие тем и участников) и специфические характеристики: изначально цифровую природу и вариативность форм речевого взаимодействия.

Студенческие форумы, в свою очередь, характеризуются особым набором конвенциональных правил: языковых, тематических, речеповеденческих, иными словами, тех, которые приняты в качестве норм нетикета в конкретном обществе. Однако объединяющим фактором для многочисленных участников такого формата общения является то, что они относятся к одной социальной группе – студентам, а темы их общения так или иначе связаны с их обучением в институтах образования.

Особый исследовательский интерес представляют заголовки постов, поскольку именно они концентрируют основную интенцию автора и выполняют аттрактивную функцию, направленную на привлечение внимания аудитории.

Источником эмпирического материала для данного исследования послужил международный форум «Reddit», где в отдельных тематических сообществах публикуются сообщения студентами для других студентов. Детально анализировались следующие: «Universitaly» – италоязычное сообщество (около 82 тысяч участников), «Etudiants» – франкоязычное сообщество (около 88 тысяч пользователей). Оба форума посвящены вопросам поступления, обучения и обмену студенческим опытом. Востребованность данного типа общения в обеих странах подтверждается количеством

публикаций: только за январь 2026 года в итальянском сообществе их насчитывается 688, во французском – 991.

Сопоставительный анализ тематической структуры заголовков в данных студенческих онлайн-сообществах показал сходство в доле постов, посвящённых академической ориентации и учебным стратегиям. Однако французский корпус характеризуется значительным присутствием институционально-административной проблематики, связанной с системой государственной социальной поддержки, тогда как в итальянском дискурсе преобладают личностно-экзистенциальные и профессионально-ориентационные запросы. Тематические сходства и расхождения как прагматический фактор также нашли своё отражение в лексико-грамматических способах выражения коммуникативной интенции авторов.

Л.Ю. Мирзоева,
Университет СДУ

ИЗ ОПЫТА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКИ В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ

В работе рассматривается предпринятая нами попытка использования проектной методики в обучении переводу на начальном этапе с учетом особенностей восприятия литературного текста и в целом действительности студентами – представителями поколения Z. В цели проектного задания входило: развитие навыков командной работы в сфере перевода, повышение языковых компетенций будущих переводчиков, формирование собственно переводческих компетенций, а также проявление творческого потенциала студентов. В статье представлены этапы выполнения проекта, а также анализируются выполненные работы.

Ключевые слова: переводоведение, методика преподавания, проектный метод

Такая специальность, как Переводческое дело, отличается, с одной стороны, своим прикладным характером, а с другой – разнообразием и вариативностью как сфер деятельности, так и спектра компетенций. Кроме того, ряд специализированных областей

перевода требует творческого подхода к решению переводческих задач. В связи с этим мы сочли необходимым выполнение творческой проектной работы в самом начале обучения будущих переводчиков, что, на наш взгляд, помимо профессионализации обучения, придает ему определенный мотивирующий эффект. Так, в частности, как отмечает M. Garant [Garant, 2006, p. 112] в работе, посвященной выполнению проектов в сфере перевода в Хельсинкском университете, полученная от студентов обратная связь свидетельствует о том, что они положительно оценивают проектные работы, основанные на аутентичных заданиях по переводу. По мнению исследователя, ключевым компонентом такого типа обучения является то, что студенты учатся друг у друга, поскольку такие переводы обычно выполняются в небольших группах, а не в виде индивидуальной работы. О необходимости командной работы свидетельствуют и результаты исследования, проведенного Olvera Lobo, M.D., Gutiérrez-Artacho, J. [Olvera Lobo, Gutiérrez-Artacho, 2010, p. 94]. Проект, предложенный нашей преподавательской командой для будущих переводчиков, также учитывает особенности восприятия действительности в целом и переводческой деятельности – в частности, которые характерны для Generation Z. В частности, представители этого поколения воспринимают литературу и фольклор через посредство комиксов; этот факт может восприниматься как положительно, так и отрицательно, но, на наш взгляд, его также следует использовать в целях профессиональной подготовки переводчиков.

Таким образом, цели нашего проекта выглядят следующим образом: повысить осведомленность студентов об их будущей специальности, способствовать развитию как собственно языковых компетенций, так и навыков перевода, креативности, умения осуществлять обработку информации, а также логического мышления, навыков презентации результатов и решения определенных переводческих проблем. В ходе проекта студентам было необходимо представить одну из народных сказок в виде комикса с последующим выполнением перевода с казахского/русского языка (по выбору проектной группы) на английский. Отметим, что такой формат проекта, как парная/групповая работа нацелен на развитие у будущих переводчиков умения работать в команде. Нами предусмотрено 5 этапов разработки проекта, таких как (1) выбор сказки; (2) предварительный перевод выбранной сказки; (3) обработка выбранной

информации; (4) составление и редактирование презентации проекта; (5) презентация завершенного проекта, включающего также элементы аналитического подхода к выполненной работе. В докладе приводятся примеры групповых проектных работ, подготовленных будущими переводчиками. Подводя итог, можно сказать, что проект дает первокурсникам возможность проявить свои творческие способности и, в то же время, вовлекает их в профессиональную деятельность. Кроме того, это развивает целый ряд навыков будущих переводчиков, включая языковую компетентность, навыки письменного перевода, а также общепрофессиональные компетенции, такие, как обработка и структурирование информации и навыки презентации материала.

Литература

1. Olvera Lobo M. D., Gutiérrez-Artacho J. Initiatives and evaluation of teaching-learning process in translation training // Current trends in translation teaching and learning. Helsinki: University of Helsinki, 2010. P. 79–95.

2. Garant M. Current trends in translation teaching and learning. Helsinki: University of Helsinki, 2006. P. 112–124.

Е.В.Мишенькина,
Ярославский государственный
педагогический университет им. К.Д. Ушинского

РУССКИЙ КОНЦЕПТ «АВОСЬ»: ИРРАЦИОНАЛЬНАЯ НАИВНОСТЬ ИЛИ ЕДИНИЦА КВАНТОВОГО МЫШЛЕНИЯ

Статья предлагает интерпретацию русского концепта «авось» через аналогию с вероятностными принципами квантовой механики. Автор показывает, что «авось» представляет собой культурно обусловленную ментальную структуру, ориентированную не на строгую причинно-следственную цепь аналитической рациональности, а на вероятностный «коллапс» возможных состояний в благоприятный исход. В отличие от линейного предсказуемого мышления, «авось» воплощает готовность к неопределённости, где доминирует культурная ставка на позитивное разрешение

ситуации. Такой интерпретативный подход, опирающийся на принципы суперпозиции и коллапса волновой функции, позволяет глубже понять лингвокультурную специфику русского национального сознания, в котором концепт «авось» высвечивает его полисемантичную природу – сочетание рационального расчёта риска, эмоциональной открытости к хаосу и аксиологической веры в позитивный исход.

Ключевые слова: физическая механика, квантовая механика, русская картина мира, русская языковая картина мира, концепт «авось».

Концепт «авось» в русской языковой картине мира является одним из ключевых концептов, а также представляет собой яркую диалектическую оппозицию. Концепт «авось» воплощается в пословицах как стоический оптимизм («русак на авось и вырос», «авось – вся надежда наша»), но также как опасная легкомысленность («авось – дурак, с головою выдаст»). В последние годы он ассоциируется с пассивностью и фатализмом, хотя словари сохраняют положительную коннотацию. Следовательно, изначально концепт «авось» нес положительный смысл, поскольку закрепился в языке и культуре как значимый для выживания сообщества. Согласно В.И. Карасику концепт – многомерное смысловое образование [Карасик, 2002, с. 129]. Концепт конкретизируется через личностный смысл (по Леонтьеву), который включен в структуру сознания и деятельности, где объекты иерархизуются в мотивы, направляющие действия и регулирующие поведение. Таким образом, личностный смысл обеспечивает событийность как субъективную последовательность значимых изменений, аналогичную механике последовательности состояний в физических системах. С точки зрения физической механики событийность описывает последовательность или структуру событий как локализованных точек в пространстве-времени, связанных причинно-следственными взаимодействиями тел под действием сил. В квантовой механике событийность проявляется через дискретные "скачки" (коллапс волновой функции при измерении), где результат взаимодействия частиц известен лишь вероятностно и никогда не определён точно: принцип неопределённости Гейзенберга исключает одновременное точное знание координаты и импульса, а эволюция волновой функции между измерениями

остаётся детерминированной уравнением Шрёдингера [Черниговская, 2025; Белавкин; Фейнман, 2019].

Таким образом, опираясь на положения квантовой механики, русский концепт «авось» – не иррациональная наивность, а смысловое образование для оперирования в неопределённости. В отличие от аналитической рациональности классической механики, он соответствует вероятностной картине квантовой механики. Таким образом, концепт «авось» репрезентирует культурно обусловленный «квантовый» стиль мышления, направленный на получение результата.

Литература

1. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. URL: http://libelli.ru/works/leontiev/leontie2.htm (дата обращения: 21.01.2026).

2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 447с.

3. Фейнман Ричард, Лейтон Роберт, Сэндс Мэтью Фейнмановские лекции по физике Т. I (1–2). ООО «Издательство АСТ», 2019. – 450с.

4. Черниговская Т. В. Чеширская улыбка кота Шрёдингера: мозг, язык и сознание. М.: АСТ, 2025. 496 с.

5. Belavkin V.P. Eventum mechanics as the crossroad of probability, infinite-dimensionality and non-commutativity. URL:https://www.maths.nottingham.ac.uk/plp/vpb/publications/event-qpjap.pdf (дата обращения: 19.01.2026).

Е.В. Монахова,
Российский государственный социальный университет,
Российский университет дружбы народов;
И.И. Казиева,
Российский университет дружбы народов

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА У СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Одной из трудностей, с которой приходится сталкиваться студентам, обучающимся по программе магистратуры в

неязыковом вузе, в плане освоения иностранного языка выступает не столько выработка языковых навыков, сколько усовершенствование умений говорить, слушать, читать и писать на изучаемом языке. Особую сложность при этом представляет письмо, так как выработке навыков написания работ на иностранном языке, тем более работ, отвечающих определенным стандартам и требованиям в части оформления, языковой составляющей и прагматической направленности, не уделяется должного внимания ни в школе, ни при прохождении программы бакалавриата. Однако освоение программы магистратуры в части научно-исследовательской деятельности ставит перед обучающимися требования подготовки научных публикаций и презентаций на иностранном языке, что свидетельствует о необходимости прохождения магистрантами курса академического письма.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, неязыковой вуз, магистратура, профессиональная компетенция, академическое письмо.

Требования ФГОС ВО (Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования) к магистрам-нелингвистам предполагают развитие профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции на уровне свободного владения языком для ведения международной деятельности, анализа иностранной отчетности и деловых переговоров [Абрамова, Шишмолина, 2023; Irfani, O'Boyle, 2024]. Несмотря на некоторую смену курса экономической политики и стремлению к снижению влияния западного мира на политическую и экономическую деятельность нашей страны, интерес к налаживанию международных контактов при некоторой переориентации Запада на Восток и Юг не ослабевает, а следовательно, владение иностранным языком не теряет своей значимости [Linaker, 2023; Stošić, Guillén-Gámez, 2024]. Существует, однако, отличие от пройденной студентами ранее программы бакалавриата, которое заключается в том, что изучение иностранного языка на программе магистратуры предполагает формирование компетенции написания научно-исследовательских и академических работ на иностранном языке [Болсуновская, Рыманова, 2020; Akopova, 2023, 2024].

В связи с этим возникает необходимость выработки в рамках курса «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» методов и форм работы, которые способствовали бы формированию у студентов академической грамотности. Не секрет, что у студентов – нелингвистов наблюдается прагматическая установка на использование иностранного языка преимущественно в сфере устного общения с коллегами на профессиональные темы с использованием специальной терминологии [Малюга, 2006; Кувшинская, 2026; Гришечко, 2023; Dmitrenko, Akhmadullin, 2023]. Введение курса академического письма выводит специалистов – практиков на новый уровень интеллектуального труда, в результате которого происходит усвоение основ научного дискурса, развивается логическое, критическое, аналитическое мышление, ведется поиск единомышленников в своей области [Малюга, 2011; Макарова, Гончарова, 2023; Гришечко, Томалин, 2025].

Повышению мотивации к формированию академической грамотности может служить и возможность открыть что-то новое или аргументированно доказать свою точку зрения [Короткина, 2026; Малюга, 2016]. Несомненно, вызывает интерес к курсу академического письма и тот факт, что после многочисленных полемик о возможности и приемлемости использования искусственного интеллекта в области написания научных трудов, на современном этапе достаточно обоснованно доказаны преимущественные возможности использования ИИ в части поиска литературы, анализа статистических данных, наглядной демонстрации результатов проделанной работы и т.д., что делает курс академического письма при обучении магистров – нелингвистов своевременным и актуальным.

Литература

1. Абрамова И.Е., Шишмолина Е.П. Обучение студентов-нелингвистов иноязычной коммуникации в профессиональном дискурсе: мотивационный аспект // Язык и культура. 2023. № 62. С. 141–161.

2. Болсуновская Л.М., Рыманова И.Е. Академическое письмо: проблемы и пути решения при обучении студентов инженерных специальностей // Высшее образование в России. 2020. № 29 (10). С. 77–85.

3. Гришечко Е.Г. Оптимизация обучения иностранным языкам с использованием подкастов: анализ обратной связи и практического применения // Материалы II Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные вопросы межкультурной коммуникации и методики

преподавания иностранных языков». Ростов-на-Дону: Академ-Лит, 2023. С. 69–72. EDN: DJONAB

4. Гришечко Е.Г., Томалин Б. Когнитивное вовлечение в научной письменной речи: эмпирические данные о вариативности восприятия научных данных // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2025. № 11 (2). С. 54–79. DOI: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3

5. Кувшинская Ю.М. Академическое письмо: от исследования к тексту: учебник и практикум для вузов. М.: Юрайт, 2026. 284 с.

6. Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов. М.: Юрайт, 2026. 349 с.

7. Макарова Е.Н., Гончарова Н.А. Написание научной статьи как средство повышения мотивации к изучению профессионального иностранного языка // Профессиональное образование и рынок труда. 2023. Т. 11. № 1. С. 77–88.

8. Малюга Е.Н. Профессионально-ориентированный и коммуникативный под ходы в изучении иностранного языка в неязыковом вузе // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2006. № 1. С. 32–37. EDN: IJEWDN

9. Малюга Е.Н. Профессионально ориентированное обучение студентов нелингвистических вузов в дистанционном формате // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2011. № 1. С. 196–200. EDN: NECATV

10. Малюга Е.Н. Метод проектов в обучении профессиональной коммуникации на иностранном языке в рамках МООК // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. № 4. С. 119–126. DOI: 10.18384/2310-7219-2016-4-119-126

11. Akopova A.S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 3. P. 31–40. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40

12. Akopova A.S. English for Academic Purposes: perspectives on the past, present and future (book review) // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 4. P. 109–111. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-4-109-111

13. Dmitrenko T.A., Akhmadullin A.A. Current trends in teaching a foreign language in the digital era // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 4. P. 16–23. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-4-16-23

14. Irfani B., O'Boyle A. Teacher practices and student preferences of oral corrective feedback in Indonesian EFL classrooms: a Vygotskian perspective // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 1. P. 101–114. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-101-114

15. Linaker T. Identity construction in the UK higher education: how cultural gendered identity is shaped through leadership practice // Training,

Language and Culture. 2023. V. 7. № 1. P. 70–85. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-1-70-85

16. Stošić L., Guillén-Gámez F.D. The potential of IT tools in foreign language acquisition: a comparative assessment // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 4. P. 95–108. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-4-95-108

М.О. Мосеева,
РАНХиГС

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ КОРОТКОГО ВИДЕОКОНТЕНТА (ВИРУСНЫХ ТРЕНДОВ) В ФОРМИРОВАНИИ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗА

Статья посвящена практической методике интеграции вирусных шаблонов коротких вертикальных видео в процессе обучения английскому языку в вузе. Авторский подход основан на адаптации универсальных коммуникативных форматов для контекстуализированной отработки конкретных грамматических конструкций и лексических тем. Представлены четыре апробированных кейса с детальными методическими алгоритмами, демонстрирующие значительный рост мотивации и эффективности усвоения материала студентами. Методика реализуется устно или онлайн и соответствует принципам микрообучения и ситуативного подхода.

Ключевые слова: цифровая дидактика, короткий вертикальный видеоконтент, вирусные тренды, лексико-грамматическая компетенция, микрообучение, мотивация

Современные студенты, привыкшие к короткому видеоконтенту как основной форме потребления информации, требуют адаптации методик под их стиль внимания и вовлеченности. С учетом развивающейся конвергентной культуры [Дженкинс, 2019] и особенностей современного поколения, выросшего в цифровой среде, образовательная и педагогическая практика требует внедрения новых подходов для передачи учебного контента, стимулирования интереса и развития профессиональных навыков. Массовый опрос

российских студентов (11 вузов) выявил, что «чем шире используют преподаватели мультимедийные технологии, тем выше академическая и социальная вовлеченность студентов, а также их ориентированность на высокие требования преподавателей» [Малошонок, 2016, с. 59]. Существует разрыв между высокой вовлеченностью студентов в короткий видеоконтент вне аудитории и традиционными способами формирования лексико-грамматических навыков, не обеспечивающих такую же мотивацию. **Цель работы** – показать, как «вирусные тренды» (коммуникативные шаблоны) могут быть трансформированы в эффективный инструмент для осмысленной языковой практики.

В основе работы лежит концепция микрообучения, идеально соответствующая формату короткого видео, и ситуативный подход. Ключевая инновация – деплатформатизация: фокус переносится с конкретных соцсетей на универсальные коммуникативные шаблоны, лежащие в основе трендов. Эти шаблоны («сравнение противоположностей», «оценка с контраргументом» и т.д.) служат готовой и узнаваемой структурой, которую студенты наполняют требуемым учебным содержанием. Это не только снижает когнитивный барьер и повышает мотивацию, но и развивает ключевые коммуникативные компетенции: логическое структурирование мысли, аргументацию, спонтанную связность речи, умение оперировать контрастными конструкциями, а также оттачивает целевые грамматические конструкции и лексические единицы в аутентичном контексте.

Автором разработан четырехэтапный алгоритм интеграции: 1) выбор учебной задачи; 2) подбор тренда с подходящей внутренней логикой; 3) создание методического брифа; 4) реализация студентами. На примере четырех апробированных форматов показана прямая связь между шаблоном и решаемой языковой задачей:

1. **«Базовый минимум или роскошный максимум» (Bare minimum vs Royal treatment)** – активизация тематической лексики и структур сравнения.

2. **«Он 10 из 10, но...» (He is a 10, but...)** – автоматизация **Present Simple** и глагола **to be**.

3. **«Мы слушаем и не осуждаем» (We listen and we don't judge)** – развитие беглости спонтанной монологической речи.

4. «Это или то?» (This or That) – выбор с аргументацией.

Апробация в 2024/2025 учебном году выявила устойчивые положительные эффекты:

- Мотивационный: практически 100% вовлеченность в задания, воспринимаемые как релевантные.
- Дидактический: повышение точности использования целевых грамматических конструкций в последующих контрольных срезах.
- Метапредметный: развитие цифрового креативного мышления и умения ясно излагать мысли.
- Универсальность: подход не зависит от конкретных платформ и успешно реализуется в рамках любых технических и правовых ограничений (устно, через VK Видео и др.).

Вирусные тренды коротких вертикальных видео представляют собой значимый, но недооцененный методический ресурс. Их потенциал раскрывается при переводе из развлекательной плоскости в учебную через анализ и адаптацию их коммуникативных шаблонов. Предложенная методика предлагает преподавателю конкретный, структурированный и безопасный инструмент для повышения эффективности занятий, делая процесс формирования лексико-грамматической компетенции современным, увлекательным и личностно значимым для студента цифровой эпохи.

Литература

1. Авраменко А.П. Индивидуализация процесса формирования иноязычной лексической компетенции на основе микрообучения // Вестник Тамбовского университета. Сер. Гуманитарные науки. 2020. Т. 25, № 184. С. 25–34.

2. Дженкинс Г. Конвергентная культура: столкновение старых и новых медиа. М.: РИПОЛ классик, 2019.

3. Малошонок Н.Г. Взаимосвязь использования Интернета и мультимедийных технологий в образовательном процессе со студенческой вовлеченностью // Вопросы образования. 2016. № 4. С. 59-83

4. Радаев В.В. Преподавание в кризисе. М.: Изд-во ВШЭ, 2023.

5. Титова С.В., Авраменко А.П. Мобильные технологии и микрообучение // Вестник МГУ. Сер. 19. 2024. №1.

6. Dudeney G., Hockly N., Pegrum M. Digital Literacies. – Routledge, 2024.

7. Hassoun A., Practicing information sensibility: How Gen Z engages with online information, 2023.

8. Manalu S. R. How Gen Z uses media: An exploratory sequential mixed-methods study. Proceedings of the International Conference on Social Sciences, 2023.

Т.Б. Назарова,
Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова

КОММУНИКАТИВНЫЙ АКТ В ФУНКЦИОНАЛЬНОМ ОСВЕЩЕНИИ: ДИАЛЕКТИКА АНАЛИЗА И СИНТЕЗА

В секционном докладе подчеркивается, что в изучении функционального аспекта коммуникации на современном английском весьма часто имеет место отрыв коммуникативного акта и его функции от общей функциональной направленности общения. Редко рассматривается функциональный профиль всего развернутого произведения речи и тем более не ставится вопрос о сравнении и сопоставлении функциональных профилей разных функционально-коммуникативных типов речи. В методологическом плане важно и то, что очень часто анализ отрывается от синтеза, что свидетельствует о неизбежном разрыве теории и практики. Настаивая на неразрывном единстве теории и практики, автор восстанавливает диалектическую связь анализа и синтеза, демонстрируя последовательность коммуникативных функций в их непосредственной реализации в процессе коммуникативного взаимодействия собеседников в устной форме.

Ключевые слова: функция, функционально-коммуникативный тип речи, функциональный профиль развернутого произведения речи, анализ, синтез

Функциональность и общение понимаются разными специалистами и неспециалистами по-разному, тем более что термины «функция» и «функциональный подход», «общение» и «коммуникация» в современной научной литературе снабжены многочисленными дефинициями и толкованиями. Иногда наблюдается неоправданно узкая интерпретация понятия «общение», которая сводится к неформальному дружескому общению, или ограничивает процесс

общения передачей информации. Нередко функциональность связывается с ролью, выполняемой единицей языка в движении от языковой системы к речевой деятельности, с обобщенным обозначением разных сторон языка, с функциями языка и функциями общения (социальными, социально-психологическими и индивидуально-психологическими), а также с функциями отдельно взятых речевых (и коммуникативных) актов, извлекаемых по усмотрению разных исследователей из развернутых коммуникативных событий в ущерб общему смысловому содержанию общения и без достаточного внимания к коммуникативному взаимодействию собеседников и к общей коммуникативной направленности общения. Именно на это обстоятельство сетовал видный британский лингвист и корпусный лексикограф Джеффри Лич при рассмотрении максимов, предложенных Полом Грайсом (the Maxim of Quantity, the Maxim of Quality, the Maxim of Relation, the Maxim of Manner): "... the unit of pragmatics has been tacitly assumed (e.g. in the study of speech acts) to be the individual utterance: that is, when studying pragmatics, one is not normally concerned with more than one contribution to a conversation or discourse. … goal-directed activity is typically multiple in a sequential sense and in a simultaneous sense. … goals combine *sequentially* ..." [Leech, 2008, c. 88-89].

В связи со сказанным выше представляется целесообразным обратиться к изучению разнообразия функционально-коммуникативных типов речи деловой направленности [Назарова 2009] с целью выявления следующих друг за другом (и время от времени повторяющихся) функций, содействующих реализации функционального профиля развернутого произведения речи на современном английском языке. В секционном докладе будут сравниваться и сопоставляться два функционально-коммуникативных типа речи деловой направленности. Socializing for business purposes – пример устной коммуникации, подчиненной установлению и укреплению деловых взаимоотношений; это, как правило, диалогичное (или, в зависимости от числа участников коммуникативного события, полилогичное) межличностное (а зачастую и межкультурное) общение. От этого функционально-коммуникативного типа речи по ряду параметров отличается Telephoning for business purposes – это, как и в случае Socializing, устная коммуникация, но она направлена на решение определенной задачи, обсуждение определенного вопроса,

снятие какой-либо трудности, получение какой-либо информации или уточнение каких-либо сведений и сроков, т. е. это целенаправленное общение в отличие от общения ради общения или общения для целей установления и укрепления отношений. Общение по телефону в деловых целях может быть диалогичным, но по необходимости может стать полилогичным (например, в формате телеконференции).

Рассмотрение аутентичного материала дает представление о шагах, предпринятых в целях выявления – путем анализа – частотных функций в их контекстуально-обусловленных сочетаниях. Расширение объема и разнообразия материала в дальнейшем позволит выявить и сопоставить функциональные профили других функционально-коммуникативных типов речи деловой направленности. Однако, никакое увеличение разнообразия материала не должно отрывать анализ от синтеза: уточнение, разграничение и обособление коммуникативных функций не следует ограничивать уровнем теоретизирования и должно быть направлено на улучшение рецептивных и продуктивных навыков и умений, обучаемых иностранному языку, служащему средством общения в устной и письменной формах. Подобный подход позволит не только более отчетливо продемонстрировать специфику функционального подхода, но и создаст условия для внедрения наблюдений, обобщений и выводов в реальную практику освоения английского языка для целей содержательного межличностного и профессионального общения.

Литература

1. Leech G. Language in Literature. Style and Foregrounding. Harlow, UK: Pearson Longman, 2008. 234 p.

2. Назарова Т.Б. Английский язык делового общения. Курс лекций и практикум. 2-е издание, испр. М.: АСТ/Астрель, 2009.

Л.А. Нефёдова,
А.С. Болдырева,
Челябинский государственный университет

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ ПО ТИПУ ЧЭНЪЮЙ (成语) В ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ: СТРАТЕГИИ И ФУНКЦИИ

В докладе рассматривается использование китайских чэнъюй как инструмента ведения делового диалога и построения стратегий общения. Предмет исследования – деловые переговоры между партнёрами по совместным проектам и технологическому сотрудничеству. Цель – выявить ключевые стратегии начала и ведения разговора и определить функции чэнъюй в деловой коммуникации. Применён дискурсивный анализ диалогов для выделения этапов: приветствие, структурирование темы, уточнение, выражение мнения и мягкая критика. Новизна исследования – рассмотрение чэнъюй как средства стратегического построения диалога. Результаты показывают, что знание и корректное использование чэнъюй повышает эффективность переговоров, поддерживает деловой тон и снижает риск недопонимания, что особенно важно в межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: чэнъюй, деловая коммуникация, стратегии разговора, межкультурная коммуникация, начало переговоров.

В современном деловом общении знание и использование чэнъюй важно для структурирования диалога, создания доверительной атмосферы и эффективного выражения позиции. Цель доклада – показать, как чэнъюй помогают реализовать стратегии начала и ведения делового разговора и их влияние на результат переговоров.

Стратегии инициирования и ведения диалога:

1. 寒暄 / приветствие – вежливое приглашение к обсуждению, установление контакта и создание доверительной атмосферы.

2. Вступление к теме / структурирование – обозначение цели, переход к основной теме, поддержание делового тона.

3. Уточнение / предложение – уточнение деталей, предложение решений, вовлечение партнёра в диалог.

4. Выражение мнения / мягкая критика – корректное донесение позиции, поддержание конструктивного характера диалога.

Выводы исследования:

1. Чэнъюй помогают структурировать разговор, смягчать критику, выражать позицию и ожидания, создавая профессиональный тон.

2. Незнание чэнъюй может вызвать недопонимание и снизить эффективность переговоров, а их использование демонстрирует понимание культурного контекста и укрепляет доверие.

3. Практические рекомендации: сочетать приветствие с обозначением цели и структуры диалога, варьировать выражение мнений и пояснять культурное значение выражений при международных переговорах.

Чэнъюй – не только элемент языковой компетенции, но и инструмент межкультурной коммуникации. Их грамотное использование повышает эффективность переговоров, укрепляет доверие и снижает риски недопонимания.

Литература

1. Лебедева Н.О. Переговоры: китайский стиль // Вестник Удмуртского университета. Социология. Политология. Международные отношения. 2018. № 4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/peregovory-kitayskiy-stil (дата обращения: 08.02.2026).

2. Панфилова А.П., Ненашева А.Ю. Деловое письмо в китайском языке: особенности и речевые этикетные формулы // Academy. 2018. № 11 (38). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/delovoe-pismo-v-kitayskom-yazyke-osobennosti-i-rechevye-etiketnye-formuly (дата обращения: 08.02.2026).

3. Тан Х. Лингвокультурная специфика русско-китайского делового общения. М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2018. С. 28-36.

4. Формановская Н.И., Лю Цзин. Речевой этикет. Русско-китайские соответствия. М.: Высшая школа, 2007. 103 с.

Л.А. Нефедова,
Московский педагогический государственный университет

СТАРЫЕ МЕТАФОРЫ В НОВОМ СВЕТЕ: МЕТАФОРЫ БОЛЕЗНИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Цель данного исследования – выявить наиболее действенные, яркие образные средства языка в политическом дискурсе СМИ и социальных сетей кризисных времен. В фокусе внимания находятся особенно активно употребляемые в современном немецкоязычном политическом дискурсе метафоры болезни, которые характеризуются новыми акцентами, связанными с кризисными временами. Отмечается, что метафоры болезни, обладая сильным эмоциональным воздействием и особой убедительной силой, переносят образы из медицинской сферы на социальные проблемы с целью их интерпретации или критики. Научная новизна исследования заключается в описании распространенных метафор болезни в новых контекстах применительно к актуальным проблемам, а именно особенностей функционирования известных концептуальных метафор, когда всем знакомое конкретное понятие исходной области помогает осмыслить актуальные абстрактные понятия. В задачи исследования входил анализ аргументативной функции этих метафор в публичных дебатах между мейнстримными и оппозиционными политиками как в СМИ, формирующих структурированные нарративы с целью убеждения, так и в социальных сетях, отражающих реальность через призму пользовательских мнений и взаимодействий.

Ключевые слова: немецкоязычный политическмй дискурс; дискурс СМИ и социальных сетей кризисных времен; образные средства языка; метафоры болезни; аргументативная функция метафоры в новых контекстах

Образное представление информации в современном мире становится предпочтительным и действенным манипулятивным инструментом в руках тех, кто ею располагает [Нефедова, 2024, с. 1659]. Классические, давно известные образы и сравнения

постоянно переосмысливаются с помощью современных знаний, новых контекстов или технологий, чтобы раскрыть их скрытые смыслы, применить к актуальным проблемам. Это оживляет язык, показывая универсальность человеческого опыта и позволяя увидеть знакомое под неожиданным углом.

Метафоры болезни в современном политическом дискурсе – это мощный инструмент, который используется для описания государства и общества как больного человека, требующего лечения, для создания эмоционального эффекта, где болезнь символизирует угрозу, а «лечение» – политические действия. Такие метафоры концептуализируют ключевые проблемы современного общества, представляя их как недуги; реализуя аргументативную функцию [Musolff, p. 309].

Для описания чего-то, воспринимаемого как глубоко укоренившаяся, разрушительная сила внутри государства, общества, партии или системы в современном немецкоязычном политическом дискурсе служит слово *Krebsgeschwür «раковая опухоль»*, создавая мрачный, пугающий образ. *Krebsgeschwür der Gesellschaft «раковая опухоль общества»* о коррупции как глобальной проблеме – яркий образ, подчеркивающий, что коррупция это болезнь, угрожающая самому существованию здорового общества. Как раковая опухоль современного немецкого общества описываются антисемитизм, национализм и правый экстремизм.

Понятие *Krebsgeschwür* «раковая опухоль» представляет собой концептуальную метафору, в которой целевая область понимается через свойства другой. Конкретное понятие исходной области помогает осмыслить актуальные абстрактные понятия целевых областей, перенося на них образность из сферы-источника в сферу-цель.

Антропоморфизм – страна уподобляется больному человеку, который нуждается в лечении – *„kranker Staat“ «больное государство»* метафорически описывает страну с серьезными проблемами: коррупцией, экономическими кризисами или политической нестабильностью. Лексика, описывающая болезни, в современной немецкоязычной прессе применяется для концептуализации социальных проблем в Германии, превращая размытые представления о социальных проблемах в четко определенные понятия и категории: В современном политическом дискурсе стала активно использоваться метафора *„kranker Mann Europas“* «больной человек Европы»,

которая обозначает ослабевшее европейское государство. В XIX веке образное выражение *kranker Mann am Bosporus «больной на Босфоре»* применялось к Османской империи из-за ее упадка. В последнее время это понятие стали относить к Германии из-за стагнации ее экономики (журнал «The Economist» в 1999 г. и в 2023 г.).

Таким образом, метафоры болезни в современном политическом дискурсе переносят образы из медицинской сферы на социальные проблемы с целью их интерпретации или критики. Прием описания социальных проблем как болезней «политического тела», которые нуждаются в лечении, усиливается во времена кризисов для оценки политических решений с сильным эмоциональным воздействием и убедительной силой.

Литература

1. Нефедова Л.А. Герои будней, грешники и шерифы. Образные номинации лица как средство реализации манипулятивной номинативной стратегии в дискурсе СМИ (на материале немецкого языка 2020–2023 гг.) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. Т. 17. № 5. С. 1654–1660.

2. Musolff, A. Brisante Metaphern. Zur argumentativen Funktion von Krankheitsmetaphorik im öffentlichen Diskurs. In: Busse D., Niehr, T., Wengeler, D. (eds.). Brisante Semantik. Tübingen: Niemeyer. Pp. 309–322.

A.R. Nurutdinova,
Kzan (Volga Region) Federal University

ADAPTIVE LEARNING SYSTEMS FOR SOMATIC PAREMIA ACQUISITION: BRIDGING CULTURAL LINGUISTICS AND GAMIFIED AI

This study addresses the critical challenge of effectively teaching somatic paremias culturally embedded bodily metaphors in second language (L2) acquisition. The aim is to bridge the pedagogical gap left by traditional decontextualized methods through the integration of gamified artificial intelligence and metaverse technologies into an adaptive learning system. The subject is the process of paremia acquisition within culturally contextualized VR/□R scenarios that dynamically adapt based on learner performance and real-time

sentiment analysis. The methodology employed a sequential explanatory mixed-methods design, including the development of a metaverse classroom prototype, □/B testing (N=200), and comparative linguistic analysis. The novelty of the research lies in its interdisciplinary tripartite framework, which synergizes cultural linguistics, affective computing, and immersive technology to create emotionally intelligent and equitable instruction. Key results demonstrate that the adaptive system significantly enhanced long-term retention by 22.3%, reduced cross-linguistic misinterpretation by 65.8%, and decreased proficiency gaps for marginalized learners by 25.1%. These findings validate the efficacy of personalized, emotion-aware, and access-conscious technologies for fostering deep intercultural communicative competence.

Keywords: adaptive learning systems, somatic paremias, gamified □I, metaverse, cultural linguistics, emotional intelligence, digital divide.

The acquisition of somatic paremias conventional proverbial expressions encoding cultural wisdom through body-based metaphors poses a significant challenge in second language (L2) pedagogy. Traditional instructional methods, reliant on decontextualized memorization, fail to address their *culturally embedded cognitive schemata* and embodied nature [Kovecses, 2005; Quinn, 2019]. Concurrently, the digital divide risks exacerbating educational inequality in technology-enhanced learning [Patel, 2022]. This study posits that bridging cultural linguistics, affective computing, and immersive technology within an adaptive learning framework can effectively address these interconnected challenges.

The study is grounded in an interdisciplinary *tripartite framework* synthesizing: Cultural Linguistics & Embodied Cognition [Sharifian, 2017; Gibbs, 2006]; Affective Computing & Adaptive AI [Picard, 2000]; Equity-Focused EdTech [Patel, 2022]. Methodologically, a *sequential explanatory mixed-methods design* was employed: Prototype Development; A/B Testing; Data Collection; Linguistic Analysis. The experimental adaptive system demonstrated superior outcomes across multiple dimensions: Enhanced Retention & Engagement; Reduced Cross-Linguistic Misinterpretation; Efficacy of Sentiment Adaptation; Promotion of Digital Equity; Linguistic Insights.

The findings validate the proposed framework's theoretical and practical value: results substantiate Patel's *recursive disadvantage*

mitigation model in EdTech and operationalize Sharifian's *cultural schemata* through multisensory instantiation. The success of emotion-driven scaffolding aligns with Damasio's *somatic marker hypothesis,* demonstrating affective states as regulators of learning.

Practical Recommendations for L2 Pedagogy: integrate VR scenario libraries focused on high-interference paremias; implement sentiment-adaptive pipelines using accessible AI models (e.g., BERT variants); adopt device-agnostic design principles (e.g., parallel mobile AR) to ensure inclusivity; establish algorithmic auditing protocols for bias across tech-access tiers before EdTech deployment.

Limitations and Future Research Trajectories: the study's 12-week horizon cannot assess long-term *paremia fossilization*. Future work requires longitudinal studies (24+ months). The linguistic scope was limited to Indo-European and Sinitic languages; expansion to Niger-Congo or polysynthetic languages is needed.

Promising trajectories include: neuroplasticity studies (fNIRS) on sensorimotor activation during long-term paremia acquisition; scaling the framework for low-resource contexts using lightweight mobile AR; exploring synergy with generative AI (e.g., GPT-4) for dynamic, culture-specific scenario generation.

This research establishes that the effective acquisition of somatic paremias necessitates mediating the *corporeal* (via multisensory VR), the *affective* (via sentiment-aware AI), and the *equitable* (via bias-mitigating algorithms). By demonstrating significant improvements in retention, cross-cultural understanding, and equity, the study provides an empirical foundation for *pedagogies of radical enfranchisement* [Garcia, 2021], transforming paremia acquisition from a marker of cultural privilege into a democratized component of intercultural communicative competence.

This work was supported by the grant from the □cademy of Sciences of the Republic of Tatarstan for young postdoctoral researchers aiming to obtain a doctoral degree.

References

1. Damasio A.R. The Feeling of What Happens: Body and Emotion in the Making of Consciousness. Harcourt Brace, 1999.

2. Garcia O. Translanguaging and language acquisition // Annual Review of Applied Linguistics. 2021. № 41. P. 30-44.
3. Gibbs R.W. Embodiment and Cognitive Science. Cambridge University Press, 2006.
4. Kovecses Z. Metaphor in Culture: Universality and Variation. Cambridge University Press, 2005.
5. Patel R. Bridging the Digital Divide: Equity in Educational Technology. Routledge, 2022.
6. Picard R.W. Affective Computing. MIT Press, 2000.
7. Quinn E. Emotion in proverb acquisition // Applied Psycholinguistics. 2019. № 40(5). P. 1129-1152.
8. Sharifian F. Cultural Linguistics. John Benjamins, 2017.

М.Н. Озолина,
Российский университет дружбы народов

К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕГРАЦИИ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ГРУППАХ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ

В статье рассматривается интеграция видов деятельности в учебный процесс на занятиях по английскому языку для студентов экономических факультетов. Основной целью исследования является повышение эффективности обучения через использование учебно-методических комплексов, которые способствуют взаимодействию студентов в различных формах. Методика включает ввод, фиксацию и отработку лексики, а также развитие речевых навыков через практические задания и кейсы. Новизна работы заключается в акценте на мотивации студентов и создании аутентичной атмосферы занятий. Результаты показывают, что интеграция всех видов деятельности способствует лучшему усвоению языка и подготовке студентов к будущей профессиональной деятельности, где английский язык является основным инструментом коммуникации.

Ключевые слова: интеграция видов деятельности, английский язык, учебный процесс, студенты, мотивация, учебно-методические комплексы, речевые навыки

Обучение студентов нелингвистических специальностей: Процесс обучения английскому языку среди студентов экономических факультетов требует комплексного подхода, учитывающего языковой уровень подготовки и психологическую готовность к иноязычной коммуникации. Важно создать условия, способствующие вовлечению студентов в иноязычную среду.

Роль учебно-методических комплексов: УМК помогают организовать учебный процесс, обеспечивая четкие ориентиры для студентов. Они включают инструкции для выполнения заданий и охватывают все аспекты межкультурной иноязычной коммуникации: аудирование, говорение, письмо и чтение. Темы учебников соответствуют современным экономическим реалиям, включая макро- и микроэкономику, маркетинг и технологии.

Мотивация студентов: Повышение мотивации является ключевой задачей преподавателя. Это достигается через создание аутентичной атмосферы на занятиях, вовлечение студентов в обсуждение актуальных проблем и четкую постановку задач. Студенты должны осознавать полезность знаний и навыков, которые они приобретают.

Этапы работы с лексикой:

Ввод лексики: Лексика вводится через тексты, контекстуальные догадки и прямой перевод, с акцентом на правильное произношение.

Фиксация лексики: Студенты фиксируют лексику в письменной форме, что помогает систематизировать материал и формировать лексический навык.

Отработка лексики: Упражнения помогают закрепить материал и развить чувство языка. Преподаватель может адаптировать задания в зависимости от уровня подготовки студентов.

Говорение: Студенты используют изученную лексику в монологической и диалогической речи, участвуя в кейсах и проектных заданиях, что способствует развитию их коммуникативных умений.

Интеграция видов деятельности: Все виды деятельности должны быть взаимосвязаны. Это облегчает процесс обучения и делает его более эффективным. Преподаватель должен поддерживать баланс между сложностью заданий и уровнем знаний студентов, чтобы не снижать мотивацию.

Эффективность учебного процесса зависит от вовлеченности студентов и компетенции преподавателя в интеграции всех видов

деятельности. Это позволяет студентам лучше подготовиться к будущей профессиональной деятельности, где английский язык является ключевым инструментом коммуникации. Интеграция видов деятельности в учебный процесс способствует более глубокому усвоению языка и развитию необходимых навыков для успешной карьеры в экономической сфере.

Е.В. Паничева,
Российский университет дружбы народов;
И.А. Солдатов,
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

В статье рассматриваются возможности использования некоторых технологий искусственного интеллекта в процессе обучения студентов иностранному языку (на примере французского языка) в современных условиях цифровизации образования. Отмечается, что снижение когнитивных способностей и отсутствие творческого подхода учащихся в процессе выполнения отдельных заданий.

Ключевые слова: искусственный интеллект (ИИ), французский язык, образовательный процесс, технологии ИИ

В современных условиях развития общества интеграция искусственного интеллекта (ИИ) в процесс обучения студентов иностранному языку является уже не просто вопросом следования тенденции, а реальной образовательной возможностью использования нейросетей, способных кардинально изменить подходы к образовательному процессу.

В контексте преподавания французского языка с применением технологий искусственного интеллекта наблюдается повышение уровня мотивации студентов к изучаемому материалу. Это связано в первую очередь с большей персонализацией и индивидуализацией

процесса обучения, возможностью использования более разнообразных методов изучения языка. В частности, использование технологий ИИ в обучении французскому языку в сфере экономики позволяет создавать учебный материал на французском языке по экономическим темам, что способствует развитию языковых навыков и решению учебных задач в данной области.

А также появляется возможность развивать устную речь при помощи голосовых моделей ИИ, генерировать планы и аргументы для эссе в письменной форме, что повышает вовлеченность и более эффективное усвоение материала.

В настоящее время появилось большое количество нейросетей, которые могут применяться в обучении французскому языку (приложения French Together, Univext, ParlezAl; образовательные платформы My French Teacher, SpeakPal.ai.). Они помогают решать многочисленные языковые задачи, такие как практика аутентичных диалогов, индивидуальные уроки грамматики, отзывы о произношении и беглости речи и многие другие.

Однако, в процессе обучения наряду с преимуществами технологий ИИ выявляются и недостатки их применения. Например, снижение когнитивных способностей и отсутствие творческого подхода учащихся в процессе выполнения отдельных заданий. На наш взгляд, для достижения лучшего результата в обучении необходимо сочетание традиционных методов с современными цифровыми инструментами.

Литература

1. Никифорова И.Н. Использование цифровых технологий при обучении иностранному языку: плюсы и минусы // Вестник Санкт-Петербургского научно-исследовательского института педагогики и психологии высшего образования. 2023. № 1(5). С. 22-30.

2. Рыбакова М. В. Цифровая образовательная среда как фактор развития иноязычных компетенций // Перспективы науки и образования. 2021. № 1 (49). С. 232-248.

3. Черняева И.В., Якушова Е.С. Особенности преподавания иностранных языков студентам неязыкового вуза в условиях цифровизации образования // Проблемы современного образования. 2022. №1. С. 268-283.

S. Pelusi,
University Complutense of Madrid

FROM PRAGMATIC SUFFICIENCY TO PROCEDURAL FAIRNESS: THE FUNDAMENTAL ROLE OF THE CONFERENCE INTERPRETER IN SECURING COMMUNICATIVE EQUITY WITHIN PUBLIC INSTITUTIONS

The global expansion of English as a Lingua Franca (ELF) since the late twentieth century–particularly following the geopolitical and economic reconfigurations of the 1990s–and the consolidation of its professional variant, Business English as a Lingua Franca (BELF) in the early 2000s (Louhiala-Salminen, Charles & Kankaanranta, 2005), have reshaped transnational communication by privileging pragmatic sufficiency over native-like competence. In business environments characterized by relative symmetry of power, this communicative flexibility often proves functional. The structural simplification, negotiated norms, and tolerance for variation typical of BELF can facilitate efficiency and transactional clarity where stakes are primarily economic and participants share comparable institutional standing.

Yet the lingua franca operates as a double-edged sword. Its apparent neutrality conceals underlying hierarchies that become decisive in contexts marked by power asymmetries. When ELF migrates from corporate settings into institutional, administrative, and legal domains–a shift increasingly visible in the 2000s and 2010s–the consequences are not merely contextual but structural. In high-sensitivity environments such as access to welfare benefits, asylum procedures, or judicial proceedings, communicative insufficiency is not a minor inconvenience but a potential infringement of fundamental rights.

Drawing on Pierre Bourdieu's theory of symbolic power (1977, 1991) and Robert Phillipson's theory of linguistic imperialism (1992), this paper argues that lingua franca communication, far from being neutral, redistributes authority unevenly. Those with greater proficiency in the dominant code accumulate symbolic capital, while those compelled to operate outside their mother tongue experience a reduction in communicative agency. What may function as pragmatic compromise in

business becomes structural disadvantage in public service settings, particularly within the justice system.

Building on Sandra Hale's foundational work on court and community interpreting (1997, 2004), the study reframes the professional interpreter not as a transparent conduit but as a structural guarantor of communicative equity. While language-for-specific-purposes professionals may offer support in certain institutional contexts, they lack the academic and ethical training required to manage the full pragmatic, cultural, and procedural complexity of high-stakes encounters. Only academically trained professional interpreters can ensure equitable access under conditions of vulnerability. Acting as intercultural and interlinguistic mediators, they apply a socially and pragmatically informed filter that safeguards meaning beyond lexical transfer. Crucially, they restore communicative balance by enabling all participants to speak and be addressed in their respective mother tongues.

The paper concludes that in multilingual public institutions marked by asymmetrical power relations, reliance on lingua franca competence alone risks reinforcing inequality. Equitable access to justice and essential public services can only be structurally guaranteed through the presence of professionally trained interpreters. Without them, equality remains declarative; with them, it becomes operational.

References

1. Berk-Seligson S. The bilingual courtroom: Court interpreters in the judicial process (2nd ed.). University of Chicago Press, 2002.
2. Bourdieu P. Language and symbolic power. Harvard University Press, 1991.
3. Brown P., Levinson S. C. Politeness: Some universals in language usage. Cambridge University Press, 1987.
4. Hale S. B. The discourse of court interpreting: Discourse practices of the law, the witness and the interpreter. John Benjamins Publishing Company, 2004.
5. Hale S. B. Community interpreting. Palgrave Macmillan, 2007.
6. Leech G. The pragmatics of politeness. Oxford University Press, 2014.
7. Louhiala-Salminen L., Charles M. English as the lingua franca of international business communication: Whose English? What English? // Journal of Business Communication. 2006. № 43(4). P. 331–351.
8. Phillipson R. Linguistic imperialism. Oxford University Press, 1992.
9. Pöchhacker F. Introducing interpreting studies. Routledge, 2004.

10. Seidlhofer B. Understanding English as a lingua franca. Oxford University Press, 2009.

Я.В. Петрова,
Российская академия народного хозяйства
и государственной службы при Президенте
Российской Федерации

ОТ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ К LEARNING COACH: ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В условиях неязыкового вуза иностранный язык все чаще рассматривается как инструмент профессионального мышления и деловой коммуникации, а не как самостоятельная учебная дисциплина. В работе анализируется трансформация роли преподавателя иностранного языка от традиционного инструктора к learning coach, сопровождающему процесс обучения студента. Цель исследования – обосновать эффективность интеграции коучингового подхода в педагогический дизайн языкового обучения в неязыковом вузе с целью повышения вовлеченности и мотивации студентов к развитию. Методологическую основу составляют концепции outcome-based education, педагогического дизайна и автономии обучающихся. Показано, что включение коучинговых элементов в структуру языкового занятия способствует повышению вовлеченности студентов, активизации устной речи и осознанию профессиональной значимости изучаемого языка. Результаты исследования могут быть использованы в практике профессионального обучения иностранному языку в высшей школе.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение иностранному языку, педагогический дизайн, learning coach, автономия обучающихся, learning outcomes, неязыковой вуз, деловая коммуникация

Современное языковое образование в неязыковом вузе развивается в условиях возрастающих требований к практической и профессиональной направленности обучения. Иностранный язык в

данной среде прежде всего выступает как средство академической и деловой коммуникации, а также как инструмент профессионального мышления, что соответствует концепциям ESP и профессионального дискурса, разработанным в трудах Т. Хатчинсона, А. Уотерса и К. Хайленда. Однако традиционная модель преподавания, ориентированная на передачу содержания и контроль усвоения материала, зачастую не обеспечивает формирования устойчивых коммуникативных навыков и автономности обучающихся.

В ответ на данные вызовы в современной лингводидактике все большее значение приобретает *learning-centered approach*, основанное на принципах *outcome-based education* и конструктивного выравнивания (constructive alignment), сформулированных в работах Дж. Биггса и У. Спейди. В рамках данного подхода ключевым становится не объем усвоенного материала, а способность обучающегося использовать иностранный язык для решения профессионально значимых коммуникативных задач.

В этой связи представляется целесообразным рассматривать преподавателя иностранного языка в неязыковом вузе не только как инструктора, но и как *learning coach* – специалиста, сопровождающего процесс осознанного обучения студента. Коучинговый подход в данном контексте не подменяет методику преподавания, а интегрируется в педагогический дизайн курса и отдельных занятий.

Педагогический дизайн языкового обучения в коучингово-ориентированной модели основывается на принципах *backward design* и четко сформулированных результатов обучения, что соответствует современным подходам к проектированию образовательных программ. Структурирование занятия с учетом управляемой когнитивной нагрузки обучающихся позволяет повысить эффективность усвоения языкового материала и активизировать речевую деятельность студентов. Коучинговые элементы – целеполагание, выбор, самооценка, рефлексия – встраиваются в структуру занятия и способствуют развитию ответственности обучающихся за собственный образовательный результат.

Особое значение в данной модели приобретает рефлексия как обязательный структурный компонент учебного процесса. Она рассматривается не как дополнительный этап, а как средство осмысления языкового опыта и его переноса в профессиональный контекст.

Анализ практики внедрения коучингово-ориентированного педагогического дизайна свидетельствует о повышении вовлеченности студентов, снижении страха ошибки и увеличении доли продуктивной устной речи. Таким образом, трансформация роли преподавателя иностранного языка от инструктора к *learning coach* представляет собой актуальное направление развития профессионально ориентированной лингводидактики и отвечает современным требованиям высшего образования.

Н.В. Полякова,
А.И. Крюкова,
Государственный университет просвещения

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА КАТЕГОРИИ ОПРЕДЕЛЕННОСТИ/НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ В ПРЕДЛОЖНО-ИМЕННЫХ СОЧЕТАНИЯХ С ПРЕДЛОГОМ DE (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ)

В статье проводится комплексный анализ функционирования категории определённости/неопределённости в предложно-именных словосочетаниях с предлогом de *в произведениях французских и испанских авторов. Актуальность работы обусловлена необходимостью углублённого понимания механизмов, регулирующих выбор артикля в подобных контекстах, что имеет прямое приложение в теории перевода, лингводидактике и межкультурной коммуникации. Несмотря на генетическую близость французского и испанского языков, распределение артиклей в конструкциях с de демонстрирует как типологическое сходство, так и системные расхождения.*

Ключевые слова: категория определённости/неопределённости, предлог de*, детерминация, определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль, партитивный артикль, предложно-именные словосочетания.*

Категория определённости/неопределённости, выражаемая в романских языках преимущественно артиклями и их отсутствием

(нулевой артикль), является одной из фундаментальных грамматических и семантико-прагматических характеристик имени [Bosque, 1989; Leonetti, 2020]. Она отражает представление говорящего о статусе референта в сознании адресата, его идентифицируемости, включённости в общий фонд знаний или, напротив, его новизну и неклассифицированность. Внутри синтаксических конструкций, особенно предложно-именных сочетаний, функционирование этой категории приобретает особую сложность, регулируясь не только общими правилами, но и глубинными связями между предлогом, артиклем и семантикой имени [Riegel et al., 2016; Knittel, Nogueira, 2022].

Данное исследование сосредоточено на сравнительном анализе реализации категории определённости/неопределённости в словосочетаниях с предлогом de во французском и испанском языках на материале художественной прозы. Выбор предлога de не случаен: это один из наиболее полифункциональных предлогов в обоих языках, способный выражать отношения принадлежности, происхождения, материала, содержания, причины, характеристики и множество других [Chevalier et al., 1964; Voghera, Iacobini, 2024]. Сочетание de с именной группой, имеющей различный артиклевой статус (определённый, неопределённый, партитивный, нулевой), создаёт тонкую сеть смысловых различий, которые часто оказываются на периферии внимания при сопоставительном изучении [Roegiest, 1987].

Контрастивный анализ предложно-именных конструкций с предлогом de во французском и испанском языках, подкреплённый примерами из художественной литературы, выявляет не случайные расхождения, а системное различие в философии артиклевой референции. Французская система движется в сторону максимальной эксплицитности и обязательности формальных маркеров определённости/неопределённости, что приводит к сложным правилам элизии и замены артиклей после de. Испанская система, оставаясь в рамках той же парадигмы, предоставляет говорящему большую свободу выбора между эксплицитным указанием на определённость (через артикль) и имплицитным указанием на неспецифичность или обобщённость (через нулевой артикль).

В художественной литературе эти различия используются авторами для создания тонких смысловых и стилистических

эффектов. Французский автор, манипулируя артиклями после de, может тонко варьировать степень конкретности или обобщённости детали. Испанский автор, оперируя оппозицией «артикль / нулевой артикль», регулирует уровень абстракции, типизации или, напротив, индивидуальной выделенности образа.

Литература

1. Bosque, I. Aproximación a la semántica de los determinantes: artículos y cuantificadores // Bosque, I. (ed.). Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias. Madrid: Síntesis, 1989. – P. 113-164.
2. Chevalier, J.-C., Blanche-Benveniste, C., Arrivé, M., Peytard, J. Grammaire Larousse du français contemporain. – Paris: Larousse, 1964. – 495 p.
3. Leonetti, M. Definiteness and Differential Object Marking in Spanish: a corpus study // Probus. 2020. Vol. 32, Issue 2. P. 307–345.
4. Knittel, M.-L., Nogueira, A. Le statut des syntagmes prépositionnels en « de » : entre complément du nom et modifieur nominal // Langue française. 2022. N° 213. P. 65–82.
5. Riegel, M., Pellat, J.-C., Rioul, R. Grammaire méthodique du français. – 7e éd. – Paris: PUF, 2016. – 1104 p.
6. Roegiest, E. Typologie contrastive français-espagnol: l'expression de la détermination nominale // Languages. 1987. Vol. 22, № 86. – P. 65-78.
7. Voghera, M., Iacobini, C. Preposition-Noun Combinations in Italian and French: A Construction Grammar Approach // Cognitive Linguistics. 2024. Vol. 35, Issue 1. P. 1–30.

А.В. Попова,
НИУ ВШЭ-НН

ГЕНЕРАТИВНЫЙ ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТЕНТ КАК НОВАЯ ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ ЛИНГВОДИДАКТИКИ: ПЕРЕСМОТР ПРИНЦИПА ЛИНГВОДИДАКТИКИ

В данной статье рассматривается трансформация классического принципа наглядности в методике преподавания иностранных языков под влиянием технологий генеративного искусственного интеллекта. Автор констатирует переход от статичных, заранее подготовленных иллюстраций к динамичному, «живому» контенту, создаваемому в реальном времени. В работе анализируются новые дидактические возможности, открываемые ИИ:

визуализация абстрактных понятий и грамматических конструкций, отображение культурных нюансов, а также персонализация учебных материалов с учетом интересов и уровня языковой подготовки учащихся. Особое внимание уделяется потенциалу самого процесса генерации изображений как речевого упражнения. В статье также обозначаются ключевые методические вызовы, связанные с необходимостью выработки новых критериев оценки качества генерируемого контента и рефлексии по поводу субъективности и культурных стереотипов, заложенных в материалах. Делается вывод, что генеративная визуализация представляет собой не просто новый инструмент, а принципиально иную дидактическую единицу, требующую переосмысления существующих подходов к обучению языкам.

Ключевые слова: искусственный интеллект, нейросети, промпт, изображение, визуализация.

Целесообразность и эффективность применения изображений на уроках иностранных языков описана и обоснована различными методистами. Изображения отражают определенную информацию, которая способствует выражению собственного мнения и стимулирует критическое мышление. Благодаря большому количеству деталей на картинке, мотивация к говорению возрастает, так как компоненты изображения расширяют количество идей по обсуждаемой теме, при условии соответствия изображения уровню обучающегося, возрасту и интересам.

Нейросети позволяют создавать качественно новые и яркие изображения для занятий, содержащие именно те элементы, которые необходимы учителю. Как и традиционные изображения, они могут быть дополнительными элементами, иллюстрирующими тексты разных жанров на иностранных языках; «представлять» новые значения, использоваться для культуроведческого обучения, иллюстрировать фразеологические выражения.

При генерации и использовании изображений важно помнить о следующих моментах:

– соответствие возрасту обучающихся;
– адаптация к уровню сложности;
– разнообразие форматов и стилей;
– соответствие содержанию урока;

– культурная релевантность;
– умеренность использования изображений;
– четкое выделение акцентов при обсуждении изображений.

Основываясь на возможностях, предлагаемых указанными выше нейросетями, можно предложить следующие варианты применения изображений на уроках иностранного языка: семантизация новых слов, коллокаций и фразеологических единиц; работа с текстами; дискуссии и обсуждения; сравнение; создание проектов; геймификация обучения.

Таким образом, использование нейросетей для генерации изображений в обучении иностранным языкам предлагает множество возможностей для улучшения учебного процесса благодаря созданию адаптивного и интерактивного контента. Для достижения максимальной эффективности необходимо учитывать как преимущества, так и недостатки этой технологии. Успешная интеграция этих программ требует комплексного подхода к подготовке преподавателей и их готовности применять новые технологии в обучении.

А.К. Путинцева,
Российский университет дружбы народов

SNOWCLONES – ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В БИЗНЕС КОММУНИКАЦИИ

Доклад посвящен исследованию snowclones – шаблонных фраз с изменяемыми слотами – как формы языковой игры в англоязычном бизнес-дискурсе. Актуальность работы обусловлена широким распространением данных конструкций в деловой коммуникации при отсутствии их системного лингвистического анализа. Цель исследования – выявить ключевые модели snowclones, их когнитивные механизмы и прагматические функции на материале англоязычных статей и профессиональных блогов. Методологическую основу составляют дискурс-анализ, теория концептуальной метафоры и фрейминга. Результаты показывают, что snowclones функционируют как сложные когнитивно-прагматические инструменты: они формируют концепции, усиливают тренды и способствуют передачи информации, придавая ей добавочные смыслы.

Ключевые слова: языковая игра, snowclone, модели, фрейм, бизнес-дискурс

Языковая игра охватывает формальные, семантические и прагматические аспекты языка и служит инструментом передачи отношения говорящего к ситуации [Малюга, 2020; Al Fajri, Oktavianti, 2024]. Она проявляется как в художественной литературе [Beloglazova, Osmak, Shuvalova, 2024], так и в повседневной коммуникации, выполняя функцию маркера принадлежности к определенной социальной, исторической или культурной группе [Малюга, Пономаренко, Минаева, 2020; Петросян, Гришечко, 2020].

Творческие лингвистические инновации, возникающие в процессе языковой игры, при частотном употреблении закрепляются в сознании носителей языка и становятся общепринятыми шаблонами [Chernyavskaya, 2023; Crystal, 2001; Malyuga, Rimmer, 2021]. В современной коммуникации, особенно в газетных заголовках и рекламе, языковая игра выступает эффективным инструментом привлечения внимания аудитории [Grishechko, Sharma, Zheleznova, 2021]. Одним из таких шаблонных явлений являются *snowclones* – многократно воспроизводимые фразовые клише с изменяемыми слотами [Suleimanova, Lykova, 2023], которые стали предметом настоящего исследования.

Цель данной работы заключается в лингвистическом анализе феномена *snowclones* в англоязычном бизнес-дискурсе. Исследование призвано продемонстрировать, что *snowclones* представляют собой не просто модные клише, а сложные когнитивно-прагматические инструменты [Hartmann, Ungerer, 2024], формирующие стратегическое мышление и определяющие способы восприятия реальности в профессиональной среде [Malyuga, 2023].

Материалом для исследования послужили статьи из ведущих деловых и аналитических изданий, включая Bloomberg, The New York Times, Forbes, Harvard Business Review, а также специализированные профессиональные блоги. В общей сложности были проанализированы шесть ключевых моделей *snowclones*, каждая из которых имеет узнаваемый прецедентный источник и демонстрирует устойчивую синтаксико-семантическую схему с открытыми переменными слотами.

Для каждой модели рассматриваются конкретные примеры реализации в бизнес-дискурсе, анализируются их концептуальные метафоры, фреймы, прагматические функции и возможные риски употребления.

Результаты исследования показывают, что *snowclones* являются важным инструментом бизнес-коммуникации. Они помогают экономить время и быстро доносить сложные идеи. Кроме того, они способствуют упрощению реальности, поскольку делают спорные темы более привычными, формируя определенную степень понимания в зависимости от контекста. Таким образом, анализ *snowclones* позволяет рассмотреть скрытые смыслы и стратегии, заложенные в деловом общении.

Литература

1. Малюга Е.Н. Функции юмора в устном англоязычном экономическом дискурсе // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2020. № 6. С. 31–43. EDN: UVFBAZ
2. Малюга Е.Н., Пономаренко Е.В., Минаева А.А. Стилистические приемы как способ формирования дискурсивных свойств малоформатных рекламных текстов (на материале англоязычных экономико-политических медиаресурсов) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2020. Т. 26. № 4. С. 82–87. DOI: 10.18287/2542-0445-2020-26-4-82-87
3. Петросян Г.О., Гришечко Е.Г. Интеграция лингвистических и дидактических подходов в процессе овладения иностранным языком // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 11. С. 125–131. EDN: BCITZI
4. Al Fajri M. Sh., Oktavianti I. N. Stance expressions in applied linguistics research articles: a corpus-based contrastive study // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 1. P. 54–65. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-54-65
5. Beloglazova E.V., Osmak N.A., Shuvalova E.K. Russian culture through the prism of English, Finnish and Japanese languages: reflections or refractions? // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 2. P. 42–51. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-2-42-51
6. Chernyavskaya V. E. To be or not to be critical in academic communication? Pragmatics of evaluative language in Russian academic book reviews // Training, Language and Culture. 2023. № 7 (2). P. 55–63. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-55-63
7. Crystal D. Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 284 p.

8. Grishechko E. G., Sharma G., Zheleznova K. Y. Peculiarities of Indian English as a separate language // Propositos y Representaciones. 2021. № 9 (S1). P. e913. DOI: 10.20511/pyr2021.v9nSPE1.913
9. Hartmann S., Ungerer T. Attack of the snowclones: a corpus-based analysis of extravagant formulaic patterns // Journal of Linguistics. 2024. № 60 (3). P. 599–634.
10. Malyuga E.N. A corpus-based approach to corporate communication research // Russian Journal of Linguistics. 2023. Т. 27. № 1. С. 152–172. DOI: 10.22363/2687-0088-33561
11. Malyuga E.N., Rimmer W. Making sense of "buzzword" as a term through co-occurrences analysis // Heliyon. 2021. № 7 (6). P. e07208. DOI: 10.1016/j.heliyon.2021.e07208
12. Suleimanova O.A., Lykova T.A. Academic writing details in critical perspective // Training, Language and Culture. 2023. Т. 7. № 3. P. 94–102. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-94-102

А.В. Радюк,
Д.Д. Прыткова,
Российский университет дружбы народов

ОЦЕНОЧНАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ НА МАТЕРИАЛЕ КОЛОНКИ ОБОЗРЕВАТЕЛЯ

Статья посвящена исследованию оценочной лексики в англоязычной прессе на материале колонки обозревателя. В рамках исследования анализируются типы оценочной лексики, ее функции и особенности использования на материале дискурса масс-медиа. Особое внимание уделяется роли оценочной лексики в формировании журналистского стиля, выражении субъективных мнений и воздействия на читателя. Методика исследования включает дискурс-анализ и сплошную выборку в корпусе аннотированных колонок обозревателя, что позволяет выделить основные коммуникативные стратегии, реализуемые с применением оценочной лексики. В результате исследования удалось выявить такие категории оценочной лексики как эмоционально окрашенные прилагательные, наречия, эмфатические глаголы, вводные слова и фразеологизмы. Сделан вывод о том, что колонка обозревателя является динамичным жанром, в котором речевые средства не только отражают,

но и активно конструируют общественное мнение посредством ряда коммуникативных стратегий.

Ключевые слова: журналистский дискурс, оценочная лексика, англоязычная пресса, колонка обозревателя, жанр

Анализ речевого воздействия в прессе неразрывно связан с понятием оценки и ценностей. В том время как оценка представляет собой процесс определения значимости объекта, ценность является внутренним ориентиром, объектом значимости. В то время как ценности глубинны и относительно устойчивы, оценка может быть субъективной и ситуативной – динамически меняться в зависимости от внешних факторов.

Процесс осмысления ценностей происходит через оценочные суждения, выраженные на различных уровнях языка [Мельничук, 2017; Малюга, Гришечко, 2021]. В языке оценка и ценность выступают как ключевые понятия аксиологической проблематики, становясь предметом изучения лингвоаксиологии [Radyuk, 2022; Malyuga, 2015]. Совокупность оценочных суждений формирует понятие ценности [Chernyavskaya, 2023].

В лингвистике оценка выступает как речевое средство выражения субъективного отношения говорящего к предмету, явлению или ситуации. В широком смысле оценка – это выражение положительного или отрицательного отношения, чувства или мнения, которое носитель языка вводит в текст для воздействия на адресата и формирования у него определенного восприятия объекта обсуждения [Radyuk, Guralnik, 2019].

В журналистике оценка служит инструментом воздействия на читателя, помогает подчеркнуть или преуменьшить значимость событий, формирует точку зрения аудитории. Она способствует созданию эмоциональной окраски текста, влияет на восприятие фактов, усиливает или смягчает сообщение, делая его более убедительным и насыщенным субъективной окраской.

Наиболее часто выделяются следующие функций оценочной лексики в колонках обозревателя:

1) эмоциональная функция – выражение чувств, эмоций, настроения говорящего (радости, гнева, удивления) [Малюга, 2019; Radyuk, 2019];

2) функция выражения мнения или оценки – передача оценки по поводу предмета или явления [Grishechko, Sharma, Zheleznova, 2021];

3) функция усиления или смягчения высказывания – с помощью оценочной лексики можно подчеркнуть или снизить эмоциональный заряд высказывания [Al Fajri, Oktavianti, 2024];

4) манипулятивная функция – использование оценочных слов для влияния на мнение собеседника, создания нужного настроения [Suleimanova, Lykova, 2023];

5) коннотативная функция – передача дополнительных, ассоциативных смыслов, эмоциональных оттенков через оценочные слова [Beloglazova, Osmak, Shuvalova, 2024].

Под журналистскими жанрами в целом подразумеваются устойчивые типы публикаций, объединенных сходными содержательно-формальными признаками [Тертычный, 2000].

Т.А. Чернышева считает, что журналистские колонки и колонки обозревателя, в частности, не являются центральным жанром в газетном дискурсе. Они, скорее, относятся к периферии жанрового поля, представляющего газетно-публицистический дискурс [Чернышева, 2011]. В целом, журналистские колонки – это регулярные письменные или устные публикации, в которых автор выражает свою точку зрения, анализирует события или явления. Колонка обозревателя представляет собой обзор, краткое освещение актуальных событий или процессов.

В результате исследования выявлены разнообразные речевые средства: качественные оценочные прилагательные *(brilliant, considerable, significant, powerful, progressive),* наречия *(intensively, positively, adversely),* вводные слова *(luckily, fortunately, surprisingly),* фразеологизмы *(grassroots problem, take action, profound crisis),* эмфатические глаголы *(stand out, dominate, diminish, dwarf).*

Обобщая проанализированный материал, на материале колонок обозревателя можно выделить коммуникативную стратегию выражения позиции, коммуникативную стратегию выражения полярности (опровержения) и коммуникативную стратегию интенсификации (нагнетания).

Литература

1. Малюга Е.Н. Синтаксические характеристики рекламного дискурса // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2019. Т. 25. № 4. С. 100–105. DOI: 10.18287/2542-0445-2019-25-4-100-105

2. Малюга Е.Н., Гришечко Е.Г. Как построить фундамент успешного научного журнала: опыт Training, Language and Culture // Научный редактор и издатель. 2021. Т. 6. № 1. С. 48–58. DOI: 10.24069/2542-0267-2021-1-48-58

3. Мельничук В.А. Аксиологическая динамика русской лексики (конец XVIII – начало XXI в.): дис. … канд. филол. наук: 10.02.01. Санкт-Петербург, 2017. 216 с.

4. Тертычный А.А. Жанры периодической печати: учебное пособие. М.: Аспект Пресс, 2000. 310 с.

5. Чернышева Т.А. К вопросу о жанровом статусе колонки обозревателя (на материале газеты «Известия») // Вестник Череповецкого государственного университета. Филологические науки. 2011. № 2–1 (29). С. 101–103.

6. Grishechko E.G., Sharma G., Zheleznova K.Y. Peculiarities of Indian English as a separate language // Propositos y Representaciones. 2021. V. 9. № S1. P. e913. DOI: 10.20511/pyr2021.v9nSPE1.913

7. Al Fajri M. Sh., Oktavianti I. N. Stance expressions in applied linguistics research articles: a corpus-based contrastive study // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 1. P. 54–65. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-54-65

8. Beloglazova E.V., Osmak N.A., Shuvalova E.K. Russian culture through the prism of English, Finnish and Japanese languages: reflections or refractions? // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 2. P. 42–51. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-2-42-51

9. Chernyavskaya V.E. To be or not to be critical in academic communication? Pragmatics of evaluative language in Russian academic book reviews // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 55–63. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-55-63

10. Malyuga E.N. Modern concepts of intercultural business communication development in linguistics // Issues of Applied Linguistics. 2015. № 17. P. 106–118. EDN: TWMETX

11. Radyuk A.V. The tactic of assessment in economic discourse (the concept of single market) // Professional Discourse & Communication. 2019. V. 1. № 1. P. 36–45.

12. Radyuk A.V., Guralnik O.V. Functional-pragmatic features of assessment in business media discourse // 6th International Multidisciplinary

Scientific Conference on Social Sciences and Arts SGEM 2019: Conference Proceedings. Sofia: STEF92 Technology Ltd., 2019. P. 183–188.

13. Radyuk A.V. Accounting terminology in English economic discourse (based on India's The Company Act 2013) // Training, Language and Culture. 2022. № 6(4). P. 9–19. DOI: 10.22363/2521-442X-2022-6-4-9-19

14. Suleimanova O.A., Lykova T.A. Academic writing details in critical perspective // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 3. P. 94–102. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-94-102

М. В. Романова,
Н.Н. Сухина,
Московский государственный лингвистический университет

ОБУЧЕНИЕ КРЕАТИВНОМУ ПИСЬМУ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ЦИФРОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

В статье рассматриваются принципы обучения креативному письму на иностранном языке представителей цифрового поколения в рамках кооперативного обучения. Подчеркиваются три ключевых положения: мультимодальные тексты обладают высокой информационной и концептуальной ценностью; создание таких текстов служит средством отражения профессиональной картины мира будущего специалиста; креативное письмо в сочетании с кооперативными методами обучения усиливает эмоциональную вовлечённость учащихся, повышает их мотивацию и способствует раскрытию творческого потенциала. Приводятся результаты экспериментального кооперативного обучения французскому языку профессиональной направленности. Предлагаются практические рекомендации по обучению креативному письму через интеграцию мультимодальных заданий в занятия по иностранному языку в кооперативном формате.

Ключевые слова: креативное письмо, цифровое поколение, кооперативное обучение, обучение иностранным языкам, мультимодальный текст, цифровая среда.

В современных условиях цифровой среды увеличение объемов и темпов обмена информацией, появление новых способов её передачи, придаёт письменной коммуникации первостепенное значение и меняет подходы к обучению иностранному языку [Климова, 2018, с.47].

Современные методики обучения письму нацелены на развитие творческих и креативных способностей индивида, его самовыражению в рамках речевой письменной деятельности и привлечение цифровых образовательных технологий.

В данном контексте инновационным и креативным способом развития навыков письменной коммуникации является обучение креативному письму, нацеленное на создание мультимодальных текстов, аутентичных цифровой коммуникационной среде современного поколения обучающихся [Баскакова] и включающих в себя элементы изображений и аудио- или видеоподкасты, создающие наряду с печатным текстом полный контекст передаваемой информации.

В качестве апробации гипотезы об эффективности организации обучения креативному письму на иностранном языке в рамках кооперативного обучения нами было реализовано опытное обучение студентов 3 курса по направлениям подготовки 51.03.06 «Библиотечно-информационная деятельность» и 10.03.01. «Информационная безопасность» на базе Института информационных наук ФГБОУ ВО МГЛУ. Целевым языком обучения был выбран французский, на котором испытуемым создавали мультимодальный текст по проблематике, связанной с направлением их профессиональной подготовки.

Результаты проведённого опытного обучения позволили сделать следующие выводы: обучение креативному письму на иностранном языке имеют высокую информационную и концептуальную ценность; творческая работа над созданием мультимодальных текстов является средством отражения профессиональной картины мира будущего специалиста; креативное письмо в сочетании с методом кооперативного обучения стимулирует эмоциональную вовлечённость обучающихся, повышает их учебную мотивацию и создаёт условия для раскрытия их творческого потенциала.

Литература

1. Баскакова М.А., Булатова П.В. Креативное письмо как форма развития письменной речи на уроках иностранного языка // Мир педагогики и психологии: международный научно-практический журнал. 2021. № 10 (63). Режим доступа: https://scipress.ru/pedagogy/articles/kreativnoe-pismo-kak-forma-razvitiya-pismennoj-rechi-na-urokakh-inostrannogo-yazyka.html (Дата обращения: 29.10.2025)
2. Климова Г. В. Творческое письмо как средство развития языковой компетенции // Педагогические исследования. 2018. № 1(2). С. 45–56.
3. Романова М. В. Обучение иностранным языкам в эпоху цифровой трансформации: проблемы и перспективы // Информационная безопасность и межкультурная коммуникация в контексте цифровой трансформации: Сборник научных трудов / Редакционная коллегия: П.Г. Былевский (отв. редактор) [и др.]. Москва: Московский государственный лингвистический университет, Медиа Группа "Авангард", 2022. С. 336-345.

О.Г. Россихина,
П.В. Ермакова,
Национальный исследовательский технологический университет «МИСИС»

КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ИНТЕРАКЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ДИНАМИКЕ И НА РАЗНЫХ УРОВНЯХ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫКОМ

Авторами разработана и апробирована система дескрипторов для количественного анализа интеракционной компетенции (ИК) на английском языке, а именно смена ходов (turn taking), кооперация (cooperation) и управление темой. В совместном проекте Национального исследовательского технологического университета «МИСИС» и Тюменского государственного университета изучали насколько несколько тагетных интервенций могут улучшить ИК у студентов уровня B1в пост-тесте по сравнению с претестом. Никаких статистических значимый различий (t-критерий Стьюдента) в выборке из 213 первокурсников зафиксировано не было. Была выдвинута гипотеза, что эффективная коммуникация возможна только в случае, если обучающиеся владеют не только функциональным набором фраз, но и имеют достаточно высокий

уровень владения языком в целом. На примере меньшей выборки (132) показано, что все три показателя у студентов уровня B2 были значительно выше, чем у их сокурсников в группах B1. Авторы делают выводы о том, что ИК можно оценивать количественно, и успешность интеракции зависит в первую очередь от уровня владения языком и в меньшей мере от знакомства с функциональными фразами и стратегиями.

Ключевые слова: интаракционная компетенция, коммуникация, активное слушание, смена ходов, управление темой, функциональный язык

Основная цель преподавания и изучения иностранных языков – обеспечить иноязычную коммуникацию в реальных жизненных ситуациях, поэтому коммуникативная компетенция лежит в основе системы дескрипторов CEFR. Работы Крамш по «интерактивной компетенции» (ИК) привели к переосмыслению оценки устной речи в международных экзаменах, однако дескрипторы ИК прописаны в общих терминах, и экзаменаторы часто основывают свои оценки на интуиции и опыте.

В связи с многогранностью и многоаспектностью ИК исследования в основном проводятся на микроуровне путем анализа бесед (например, работы Дж. Вагнер, Э. Галаци, Р. Янга, Х. Сакса, Э.Щеглова), и вопрос количественной оценки интеракции не ставится. Авторы используют разные критерии, часто вкладывая в них разный смысл.

В совместном проекте Национального исследовательского технологического университета «МИСИС» и Тюменского государственного университета мы изучали, как может тагетное, но ограниченное по времени, обучение функциональному языку и коммуникативным стратегиям повлиять на интеракцию между студентами уровня B1.

В эксперименте участвовали 141 и 72 студента-первокурсников из обоих университетов соответственно, чьи трехминутные беседы в тройках записывали на видео и затем измеряли частоту использования каждого из трех критериев, разработанных авторами. Различные характеристики интеракции были объединены в три категории: смена ходов, кооперация и управление темой. Замеры проводили в

начале (пре-тест) и в конце семестра (пост-тест), после серии из четырех полуторачасовых интервенций.

Эксперимент показал, что ни в одном университете статистически значимых различий (*t*-критерий Стьюдента) между пре-и пост-тестом не наблюдалось (табл.1).

Таблица 1. **Отсутствие статистически значимых различий между пре-и пост-тестом (p>0.05).**

Университет	Управление ролями	Кооперация	Управление темой
МИСИС	0,42*	0,48	0,44
ТюмГу	0,31	0,81	0,36

* p-значение

Отсутствие прогресса в ИК авторы связывают с рядом факторов, но основным называют общий уровень владения языком, который существенно не изменился за семестр.

Для подтверждения этой гипотезы мы замерили интеракцию между студентами университета МИСИС уровней B1 (63 студента) и B2 (69 студентов) по тем же критериям.

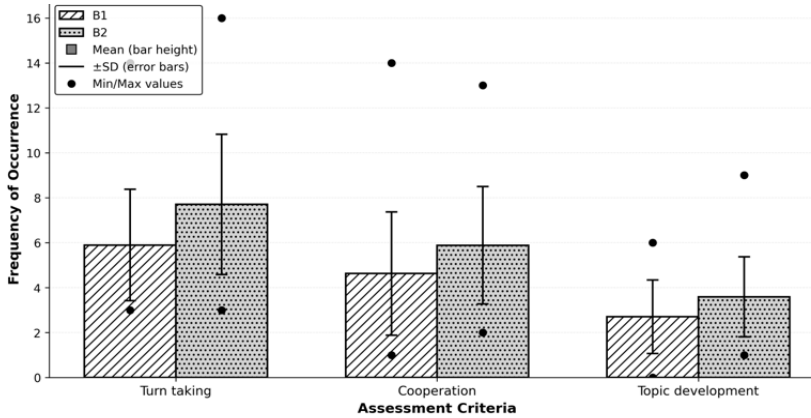

Рис. 1. Сравнение успешности интеракции у студентов уровней B1 и B2 (p< 0.05 по всем критериям)

Из представленной диаграммы видно, что на более высоких уровнях все показатели взаимодействия выше, что подтверждает выдвинутую гипотезу.

М.В. Самофалова,
Южный федеральный университет

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ

Настоящее исследование посвящено изучению прагматического потенциала фразеологических единиц, включающих компонент числительное, используемых в англоязычных газетных заголовках. Это обусловлено тем, что именно заголовок является ключевым элементом реализации аттрактивной и воздействующей функций, способствующих формированию читательской заинтересованности и стимуляции когнитивного процесса осмысления представленного материала. Анализ эмпирической базы также предполагает количественные подсчеты встречаемости фразеологических единиц с компонентом числительное (от одного до десяти и некоторых других) в газетных заголовках статей онлайн-версий англоязычных СМИ «The New York Times», «The Guardian», «The New Yorker». Анализ показал, во-первых, асимметричное распределение числительных в составе фразеологических единиц; во-вторых, при наличии значительных объемов отдельных классов устойчивых выражений регулярное воспроизведение в составе заголовков современных англоязычных газетных статей получают лишь некоторые из них, что говорит о дифференцированном прагматическом потенциале фразеологических единиц, включающих компонент числительное, и демонстрирует наличие различий в частоте и функциональной нагрузке среди представителей данной группы.

Ключевые слова: *числительное, англоязычные фразеологизмы, прагматический потенциал, газетный заголовок.*

Фразеологические единицы в составе медиа-заголовков обладают большим прагматическим потенциалом, так как позволяют компактно выражать сложные смыслы, эмоционально окрашивать речь и создавать выразительные образы, делая коммуникацию более эффективной и убедительной. Использование автором газетной статьи устойчивых сочетаний с компонентом числительное в заголовке не только обеспечивает передачу специфических семантических

значений, отражающих характеристики количества, порядка или степени проявления признаков, но также акцентирует внимание читателей на ключевых аспектах содержания, формируя направленность восприятия материала.

Числительное «one», функционируя в структуре англоязычных фразеологических единиц, широко применяется авторами публикаций для передачи концептов единения и солидарности, с одной стороны, и для акцентирования смысловых оттенков единичности, индивидуализации и эксклюзивности явлений и объектов, представленных в тексте, с другой. Примером служат такие выражения, как «to be at one with someone», «all in one», «one and only»: «How we made Chesney Hawkes' The One and Only», «The one and only king», «Tottenham told Premier League home matches must all be at one».

Вторая группа изучаемых фразеологизмов включает устойчивые конструкции с участием числительного «two». К таким конструкциям относятся: фразеологизм «In twos and threes», который обозначает объединения людей, осуществляющих совместные действия небольшими группами; «Two of a trade» – выражение, которое описывает конкурентные отношения двух равных соперников или партнеров; «In twos» – данный фразеологизм подразумевает быстрое выполнение действий, молниеносную реакцию или немедленное решение проблем; выражение «Two bits» кроме прямого смысла (монета стоимостью четверть доллара), употребляется метафорически для оценки предметов или ситуаций как несущественных, мелких или низкокачественных; устойчивое сочетание «Two-by-four» символизирует небольшую величину или низкую стоимость объекта, определяя его вторичный характер, например: «England need Collingwood to turn ones into twos and threes», «Barcelona's fab four expected to play in fab twos and threes», «Good news comes in twos for Sports Direct» и другие.

Таким образом, проведенный анализ выявил неоднородность распределения числительных внутри структуры фразеологизмов: несмотря на значительный объем некоторых классов устойчивых сочетаний, ограниченное число таких единиц регулярно воспроизводится в современных англоязычных газетных публикациях. Этот факт отражает снижение значимости использования данных структур в современном английском коммуникативном пространстве.

В.А. Сербин,
Военный университет имени князя Александра Невского
Министерства обороны Российской Федерации

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭВОЛЮЦИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ МЕДИАРИТОРИКИ ВО ВЬЕТНАМЕ (1945–2025)

В докладе рассматривается эволюция официальной политической медиариторики Вьетнама (1945–2025) при смене медиарежимов от печатно-радиоцентричной коммуникации к телевидению и цифровым платформам. Цель – выявить закономерности языковой адаптации дискурса при сохранении его идеологического ядра; задачи включают обоснование периодизации и сопоставление языковых параметров ключевых этапов. Материал составили три авторских корпуса официальных текстов и публичных речей; анализ выполнен на морфосинтаксическом, лексико-семантическом и прагматико-дискурсивном уровнях с применением □ntConc, UDPipe и NVivo. Новизна работы – системное диахроническое описание континуума и введение понятия «алгоритмического идиолекта» как набора платформенно пригодных формул и модулей. Показано, что при сокращении средней длины предложения и росте технократической и эмоционально-оценочной лексики идеологические константы (роль КПВ, национальное единство, социалистические ценности) воспроизводятся в новых форматах. Сделан вывод о модели адаптивной идеологической устойчивости.

Ключевые слова: политический дискурс; медиатизация; политическая медиариторика; платформенная логика; алгоритмический идиолект; вьетнамский язык

Теоретическая основа исследования исходит из того, что **тип медиасреды** задаёт рамки и возможности политического высказывания и тем самым влияет на его языковую форму, а изменения нельзя объяснить одной лишь «техникой канала». В работах по политической медиариторике диахронический подход позволяет связать смену риторических режимов с изменениями публичной коммуникации и правил медиапространства. Для вьетнамского материала сохраняется методический пробел: политическая лингвистика

во Вьетнаме, как отмечается, ещё не сложилась как самостоятельное направление, а описания исторической динамики официальной риторики остаются разрозненными.

Эмпирическую базу составили три корпуса официальных текстов и публичных речей, сгруппированных по медиально-историческим фазам. Периодизация опирается прежде всего на доминирующий медиарежим, а не на календарную «нарезку»: революционно-мобилизационный монолог (1945–1975), институционально-медиатизированный диалог (1986–2010) и платформенно-алгоритмический дискурс (2010–2025). Анализ сочетал корпусные процедуры (частотность, конкордансы, синтаксические показатели) и качественное кодирование прагматических стратегий.

Результаты показывают устойчивую закономерность: **форма высказывания заметно меняется, тогда как смысловое ядро сохраняется**. *На первом этапе* преобладают монологичность и прямые побуждения, высокая плотность идеологем и мобилизационная направленность; синтаксис различается по каналам (краткая устная речь и развернутая газетная письменность). *На втором этапе* реформы оправдываются через язык достижений и целей, растёт доля управленческой и экономической лексики, а телевизионный формат ведёт к более коротким и «объясняющим» конструкциям. *На третьем этапе* решающей становится платформенная циркуляция, зависящая от повторяемости и визуального оформления сообщений. Это проявляется в модульной подаче текста и формировании «алгоритмического идиолекта», где длинные формулы распадаются на микромодули, удобные для карточек, заголовков и репостов (например, *chuyển đổi số toàn diện*; *phát triển kinh tế số*; *động lực mới*). Динамика показателей согласуется с этим: средняя длина предложения снижается от 30 слов (1945–1975) к 24–27 (1986–2010) и к 12–15 в платформенных сегментах (2010–2025) при росте технократической и эмоционально-оценочной лексики.

Тем самым цифровизация вьетнамской публичной коммуникации описывается не как замена идеологической матрицы, а как смена способов её репрезентации: медиасреда выступает технологическим посредником, адаптирующим форму высказывания к режимам восприятия и прагматическим целям периода. Итоговый вывод состоит в том, что политическая медиариторика Вьетнама развивается как система адаптивной идеологической устойчивости,

где обновление синтаксиса, лексики и прагматики обеспечивает воспроизводимость смыслового ядра в новых коммуникационных форматах.

В.В. Сибул,
Российский университет дружбы народов

СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЭКОНОМИКА»

Обучение переводу студентов не лингвистов требует особого подходя ввиду отсутствия возможности опираться на уже сформированную компетенцию лингвиста с одной стороны и необходимости опираться на уже сформированные профессиональные компетенцию в другой сфере, например, экономики. Данное исследование посвящено исследованию и апробации стратегий обучения, учитывающих такие особенности среди студентов экономических профилей.

Ключевые слова: обучение переводы, языковая компетенция, предметно-специализированные компетенции, интегративные образовательные методики, рефлексивное оценивание деятельности

Процесс обучения студентов, обучающихся по экономическим профилям, профессиональному переводу характеризуется необходимостью использовать особый методологический подход ввиду наличия специальной терминологии, уникальных экономических понятий и специализированных деловых документов [Коровкина, Семенов, Ершов, 2020; Кошарская, Меньшенина, 2023].

При разработке материалов для обучения следует учитывать, что будущие специалисты экономического профиля обязаны владеть не только базовым уровнем языковой компетенции, но и иметь углублённые знания в сфере экономики и предпринимательства [Малюга, 2006; Крылов, Пономаренко, 2022]. На занятиях по профессионально ориентированному переводу связать базовые компетенции по профилю обучения с языковыми помогают практические упражнения по работе с аутентичными источниками на иностранном языке [Малюга, 2011; Linaker, 2023].

При обучении профессионально-ориентированному переводу в интерактивной форме можно использовать ролевые игры, моделирование деловых переговоров и решение практических ситуаций-кейсов. Это позволит студентом активно применять накопленные знания в приближенных к реальности обстоятельствах взаимодействия с партнёрами и заказчиками [Малюга, 2016; Сдобников, 2015].

Изучение аутентичных текстов обеспечивает погружение студентов в формат и стилистику профессионального языка, повышает уровень восприятия специальной лексики и совершенствует навыки быстрой ориентации в больших объёмах информации [Гришечко, 2024; Akopova, 2023, 2024].

Формирование навыков устного перевода является важным элементом профессиональной подготовки выпускника, планирующего трудовую деятельность в международном контексте [Dmitrenko, Akhmadullin, 2023; Irfani, O'Boyle, 2024].

Регулярная оценка уровня выполнения заданий и корректировка допущенных ошибок существенно улучшают результаты переводческой деятельности [Петросян, Гришечко, 2020; Stošić, Guillén-Gámez, 2024]. Преподавателю рекомендуется организовать коллективное рецензирование письменных переводов, разбор типовых ошибок и формулирование рекомендаций по совершенствованию стилей изложения и грамматической правильности.

Таким образом, эффективная подготовка переводчиков среди студентов экономических профилей основывается на сочетании фундаментальных знаний теории перевода с интенсивной практической деятельностью, направленной на формирование коммуникативной компетентности и готовности к решению нестандартных проблемных ситуаций. Важнейшими элементами образовательного процесса выступают внедрение инновационных педагогических техник, интеграционные подходы и широкое использование информационно-коммуникационных технологий. Данные мероприятия создают условия для подготовки высококвалифицированных кадров, способных эффективно функционировать в условиях современной глобализированной экономики.

Литература

1. Гришечко Е. Г. Анализ потенциала нейросети Fusion Brain как инструмента визуализации обучающих материалов // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения. М.: РУДН, 2024. С. 345–347. EDN: IFBISV
2. Коровкина М., Семенов А., Ершов В. Компетентностный подход к LSP-переводу // Филологические науки в МГИМО. 2020. № 21. С. 69–75. DOI: 10.24833/2410-2423-2020-2-22-69-75
3. Кошарская Е.В., Меньшенина С.Г. Использование интерактивных образовательных технологий при обучении иностранным языкам студентов технических специальностей // Педагогический журнал. 2023 № 13 (2А-3А). С. 280–285.10.34670/AR.2023.12.50.036
4. Крылов Э.Г., Пономаренко Е.П. Формирование рефлексивного мышления студентов в процессе интерактивного обучения иностранному языку // Вопросы методики преподавания в вузе. 2022. № 11 (3). С. 23–45. DOI: 10.57769/2227-8591.11.3.02
5. Малюга Е.Н. Профессионально-ориентированный и коммуникативный под ходы в изучении иностранного языка в неязыковом вузе // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2006. № 1. С. 32–37. EDN: IJEWDN
6. Малюга Е.Н. Профессионально ориентированное обучение студентов нелингвистических вузов в дистанционном формате // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2011. № 1. С. 196–200. EDN: NECATV
7. Малюга Е.Н. Метод проектов в обучении профессиональной коммуникации на иностранном языке в рамках МООК // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2016. № 4. С. 119–126. DOI: 10.18384/2310-7219-2016-4-119-126
8. Петросян Г.О., Гришечко Е.Г. Интеграция лингвистических и дидактических подходов в процессе овладения иностранным языком // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 11. С. 125–131. EDN: BCITZI
9. Сдобников В. В. Оценка качества перевода в аудитории и реальной жизни // Перевод и сопоставительная лингвистика. 2015. №11. С. 41–45.
10. Akopova A.S. English for Specific Purposes: tailoring English language instruction for history majors // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 3. P. 31–40. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-31-40
11. Akopova A.S. English for Academic Purposes: perspectives on the past, present and future (book review) // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 4. P. 109–111. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-4-109-111

12. Dmitrenko T.A., Akhmadullin A.A. Current trends in teaching a foreign language in the digital era // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 4. P. 16–23. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-4-16-23

13. Irfani B., O'Boyle A. Teacher practices and student preferences of oral corrective feedback in Indonesian EFL classrooms: a Vygotskian perspective // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 1. P. 101–114. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-101-114

14. Linaker T. Identity construction in the UK higher education: how cultural gendered identity is shaped through leadership practice // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 1. P. 70–85. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-1-70-85

15. Stošić L., Guillén-Gámez F.D. The potential of IT tools in foreign language acquisition: a comparative assessment // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 4. P. 95–108. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-4-95-108

Е.М. Сливная,
Южный федеральный университет

КОУЧИНГОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

В условиях роста требований к эффективности профессиональной иноязычной коммуникации особую значимость приобретает стратегическая компетенция как регулятивный компонент коммуникативной деятельности обучающихся. Несмотря на разработанность теоретических моделей стратегической компетенции, её лингводидактические механизмы формирования в обучении иностранному языку профессионального общения остаются недостаточно концептуализированными, что определяет исследовательскую проблему работы. Цель исследования заключается в выявлении лингводидактического потенциала коучинговых технологий как средства формирования стратегической компетенции. Предметом анализа выступает использование коучинговых технологий в обучении взрослых обучающихся иностранному языку профессионального общения. Методологическую основу составляют

положения коммуникативного, андрагогического и стратегического подходов. Научная новизна исследования связана с интерпретацией коучинговых технологий как инструмента развития метастратегического уровня иноязычной деятельности. Результаты исследования показывают, что интеграция коучинговых технологий способствует развитию рефлексивной регуляции речевого поведения и повышает эффективность формирования стратегической компетенции.

Ключевые слова: лингводидактика, обучение иностранному языку, профессиональное иноязычное общение, стратегическая компетенция, андрагогика, коучинговые технологии, метакогнитивные стратегии

В условиях усложнения профессиональной межкультурной коммуникации возрастает значимость стратегической компетенции как компонента иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающего гибкость речевого поведения и способность обучающихся к осознанному управлению коммуникативным взаимодействием. В моделях коммуникативной компетенции (M. Canale, M. Swain; L. F. Bachman) стратегическая компетенция рассматривается как регулятивный механизм речевой деятельности. Несмотря на разработанность вопросов стратегической компетенции, лингводидактические механизмы её целенаправленного формирования в обучении иностранному языку профессионального общения остаются недостаточно осмысленными, что определяет проблему настоящего исследования. Современная лингводидактика (И.А. Зимняя; Н.Д. Гальскова; Э.Г. Азимов) обращается к поиску средств, способствующих развитию метакогнитивной рефлексии и автономии обучающихся, что соотносится с андрагогической концепцией обучения M. Knowles.

Целью исследования является лингводидактическое осмысление коучинговых технологий как средства формирования стратегической компетенции в обучении иностранному языку профессионального и делового общения.

Задачи исследования:

– проанализировать потенциал коучинговых технологий с позиций формирования регулятивного и метакогнитивного компонентов иноязычной деятельности;

– определить функции коучинговых технологий в процессе формирования стратегической компетенции взрослых обучающихся;

– обосновать лингводидактические возможности интеграции коучинговых технологий в обучение иностранному языку профессионального общения.

Стратегическая компетенция рассматривается как регулятивный компонент коммуникативной компетенции, обеспечивающий планирование, мониторинг и коррекцию речевой деятельности (L. F. Bachman). В рамках профессионального общения особую значимость приобретают стратегии уточнения, перефразирования и поддержания контакта, связанные с интерактивной природой коммуникации (H. H. Clark).

Формирование стратегической компетенции требует включения механизмов рефлексии и метакогнитивной регуляции речевой деятельности. Коучинговые технологии, ориентированные на постановку вопросов и осмысление коммуникативного опыта, обладают потенциалом усиления регулятивного компонента обучения иностранному языку и соотносятся с идеями автономного обучения (H. Holec). Рабочая гипотеза заключается в предположении о том, что включение коучинговых технологий способствует развитию метастратегического уровня иноязычной деятельности.

Полученные теоретические обобщения позволяют уточнить роль коучинговых технологий в современной лингводидактике и выявить их потенциал в формировании стратегической компетенции обучающихся. Несмотря на существование значительного числа исследований, посвящённых стратегическому компоненту коммуникативной компетенции, вопросы интеграции рефлексивных инструментов в обучение иностранному языку профессионального общения остаются недостаточно разработанными. Этот методологический разрыв проявляется в преобладании подходов, ориентированных преимущественно на развитие языковых навыков и коммуникативных умений без системного включения механизмов метакогнитивной регуляции.

Интерпретация коучинговых технологий в лингводидактическом контексте позволяет рассматривать их как средство перехода от ситуативного использования стратегий к осознанному управлению коммуникативной деятельностью. В отличие от традиционного

коммуникативного подхода, в котором стратегическая компетенция зачастую развивается имплицитно, коучинговые технологии обеспечивают явное структурирование процесса рефлексии, что способствует формированию метастратегического уровня иноязычной деятельности. Такой уровень предполагает способность обучающихся планировать коммуникативные действия, оценивать эффективность используемых стратегий и корректировать речевое поведение в зависимости от целей взаимодействия.

Особую значимость данные выводы приобретают в андрагогическом образовательном контексте, где взрослые обучающиеся обладают высоким уровнем профессионального опыта и способны включаться в процесс осознанного анализа собственной коммуникации. Коучинговые технологии, основанные на постановке рефлексивных вопросов и совместном осмыслении коммуникативных ситуаций, усиливают автономию обучающихся и способствуют формированию ответственности за результат обучения. Таким образом, их лингводидактическая функция заключается не только в расширении методического инструментария преподавателя, но и в создании условий для развития саморегуляции как ключевого компонента стратегической компетенции.

С практической точки зрения результаты обсуждения указывают на перспективность интеграции коучинговых технологий в программы обучения иностранному языку профессионального общения, особенно в форматах, ориентированных на развитие soft skills и межкультурной коммуникации. Вместе с тем дальнейшие исследования могут быть направлены на эмпирическую проверку эффективности различных моделей включения коучинговых технологий в образовательный процесс, а также на уточнение их взаимодействия с игровыми и коммуникативными методами обучения.

Литература

1. Bachman L. F. Fundamental Considerations in Language Testing. Oxford: Oxford University Press, 1990.

2. Dörnyei Z. The Psychology of the Language Learner: Individual Differences in Second Language Acquisition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2005.

3. Oxford R. L. Teaching and Researching Language Learning Strategies. – London: Routledge, 2011.

И.В. Смирнова,
Российский университет дружбы народов

ВЛИЯНИЕ ИНДЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ НА ГРАММАТИЧЕСКУЮ СТРУКТУРУ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В МЕКСИКЕ

Статья посвящена исследованию влияния индейских языков на грамматическую структуру испанского языка в Мексике. Страна характеризуется высоким уровнем языкового многообразия, где наряду с испанским языком активно функционируют автохтонные языки. В условиях длительного языкового контакта сформировались специфические грамматические особенности мексиканского национального варианта испанского языка.

Ключевые слова: испанский язык, индейские языки, языковое взаимодействие, многоязычные сообщества, влияние языка, автохтонные языки, мексиканский национальный вариант испанского языка, грамматика, структура

Испанский язык – один из самых распространенных языков в мире. Согласно последним исследованиям, на испанском языке говорит свыше 500 млн жителей планеты [Centro Virtual Cervantes, 2026].

Испанский язык имеет широкое распространение, в результате чего на разных территориях возникают свои нормы для данного языка. В каждой отдельной стране Латинской Америки развитие языка происходило под воздействием различных факторов, что, в свою очередь, породило многообразие языковых норм [Виноградов, 1994].

Мексика является крупнейшей страной по количеству говорящих на испанском языке. Согласно последним исследованиям, население Мексики составляет 129 млн человек [Mexicana crea comunidad hispanohablante en Alemania y Europa a través de la radio y el documental, 2026]. По данным Комиссии по Развитию Коренных Народов (CDI) и Национального Института Индейских Языков (INALI), около 6 % населения Мексики говорит на языках коренных народов, в то время как 10 –14 % населения считает себя индейцами [Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2026]. Согласно переписи

населения за 2020 год, около 860 тыс. человек в Мексике не говорили на испанском языке [Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, 2026].

Взаимодействие местных автохтонных языков и испанского языка колонизаторов особым образом повлияло на речь жителей Мексики.

Статья посвящена исследованию влияния индейских языков на грамматическую структуру испанского языка в Мексике. Регион характеризуется высоким уровнем языкового многообразия, где наряду с испанским активно функционируют такие автохтонные языки, как науатль, майя, сапотекский, миштекский, масатекский и другие языки [Censos de Población y Vivienda 2020: Estado de México, 2026]. В условиях устойчивого билингвизма и длительного языкового контакта сформировались специфические грамматические особенности мексиканского национального варианта испанского языка.

В работе анализируются явления морфосинтаксической интерференции, включая особенности употребления местоимений, изменения в системе времен и видов, вариативность порядка слов, а также калькирование синтаксических конструкций. Особое внимание уделяется механизмам контактной грамматикализации и переходу структурных моделей из индейских языков в испанский язык.

Исследование опирается на социолингвистические данные, полевые материалы и сравнительно-типологический анализ, что позволяет выявить системный характер контактных изменений. Полученные результаты способствуют более глубокому пониманию процессов языкового взаимодействия в многоязычных сообществах.

Литература

1. Centro Virtual Cervantes. URL: https://cvc.cervantes.es/ (дата обращения: 14.01.2026).

2. Виноградов В. С. Лексикология испанского языка: учебное пособие. Москва: Высшая школа, 1994. 192 с.

3. Mexicana crea comunidad hispanohablante en Alemania y Europa a través de la radio y el documental // Forbes México. 2021. URL: forbes.com.mx (дата обращения: 14.01.2026).

4. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. URL: https://www.inali.gob.mx/ (дата обращения: 14.01.2026).

5. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) // México es Cultura. URL: www.mexicoescultura.com (дата обращения: 14.01.2026).
6. Censos de Población y Vivienda 2020: Estado de México // Telencuestas. – URL: https://telencuestas.com/censos-de-poblacion/mexico/2020/estado-de-mexico (дата обращения: 14.01.2026).
7. Lenguas oficiales en México // México Mi País. URL: https://www.mexicomipais.com/lenguas-oficiales-en-mexico (дата обращения: 14.01.2026).

А.Ю. Соколова,
Тверской государственный медицинский университет

АССИМИЛЯЦИЯ ЛАТИНСКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ НАИМЕНОВАНИЙ МЫШЦ)

Исследование посвящено анализу синтаксической и морфологической ассимиляции латинской миологической терминологии в английском языке на материале 247 номенклатурных единиц. Методология основана на сопоставительном и квантитативном анализе. Результаты выявили системное различие: наименования групп мышц подвергаются глубокой грамматической и лексической интеграции, тогда как названия конкретных мышц демонстрируют минимальную морфологическую ассимиляцию при сохранении латинских основ. Выводы свидетельствуют о том, что степень ассимиляции детерминирована функциональным статусом термина (уникальный идентификатор vs. описательный классификатор) и аналитическим строем английского языка, обеспечивающим семантическую инвариантность понятийного ядра при структурной перестройке.

Ключевые слова: анатомическая терминология; ассимиляция заимствований; латинский язык; наименования мышц

Актуальность представленного исследования обусловлена его междисциплинарностью на стыке лингвистики и медицины. Оно вносит вклад в понимание механизмов языковой ассимиляции, демонстрируя, как типология языка определяет трансформацию

заимствованной терминологии. Практическая значимость заключается в оптимизации медицинского перевода, лексикографии и методики преподавания, повышая точность международной профессиональной коммуникации.

Целью исследования было выявить и количественно оценить закономерности синтаксической и морфологической ассимиляции латинских анатомических терминов в английском языке, установив связь между степенью асиимиляции и категорией термина. Методологическую основу составили синхронный сопоставительный и квантитативный анализ.

В результате было обнаружено принципиальное различие между степенью ассимиляции двух категорий терминов. Наименования групп мышц (52 термина) подвергаются глубокой трансформации: в 84,3% случаев изменяется тип синтаксической связи. Отмечается полная морфологическая ассимиляция существительных, выражающаяся в их регулярной замене на соответствующие английские лексические эквиваленты, не сохраняющие латинскую словоизменительную парадигму (pes / pedis – foot). Прилагательные также демонстрируют значительную степень ассимиляции (62,2% – частичная ассимиляция, 31,1% – полная, 6,7% – нулевая). Напротив, наименования отдельных мышц (195 терминов) характеризуются синтаксической унификацией по моделям английского языка (доминирует примыкание) при чрезвычайно низкой степени морфологической ассимиляции: 77,9–83,5% прилагательных и 86,4–100% существительных сохраняют латинскую форму без изменений (rectus, oculus/i). Полная лексическая замена крайне редка.

Выявленные различия объясняются функциональным статусом терминов. Наименования конкретных мышц служат уникальными глобальными идентификаторами, закрепленными в международных номенклатурах. Их латинская форма является неизменяемым кодом, а любая модификация угрожает точности. Названия групп выполняют описательно-классифицирующую функцию, что делает их более гибкими для адаптации к нормам живого языка.

Высокая степень синтаксической ассимиляции не препятствует узнаванию терминологии благодаря семантической инвариантности ядра термина. Морфологическая неизменяемость и синтаксическая ассимилированность выступают не как противоречие, а как два взаимодополняющих механизма эффективной

терминологической интеграции. Этот процесс детерминирован аналитическим строем английского языка, который выступает активной силой, системно встраивающей латинские термины в собственные синтаксические шаблоны.

М.А. Степанова,
МГИМО

ВИРТУАЛЬНЫЕ ДИАЛОГИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

В докладе рассматривается коммуникативная составляющая делового общения в рамках учебного модуля из курса делового немецкого языка, созданного с помощью технологии виртуальной реальности (VR-очки), с точки зрения обучения диалогической речи и межкультурной коммуникации. Спонтанной разговорной диалогической речи противопоставляется ограниченное взаимодействие в формате диалогических коммуникативных моделей в виртуальной реальности с целью определить характер и перспективы обучения на основании дискурсивного подхода и сопоставительного метода. Исследование показывает, что виртуальные диалогические модели делового общения не являются в полном смысле межкультурным взаимодействием, а обучение направлено на тренировку клишированных лексико-грамматических структур.

Ключевые слова: виртуальный дискурс, технология VR, диалог делового общения, коммуникация, ролевая игра.

Несмотря на пристальное внимание исследователей к новым технологиям в контексте обучения, межкультурная коммуникация в условиях учебного процесса с использованием виртуальных очков (VR) до сих пор не исследовалась в силу объективных оснований.

Во-первых, обучающая платформа VR Supersonic, с помощью которой, в частности, создавался учебный модуль делового общения на немецком языке, использует алгоритм, который не может являться носителем культуры, поскольку он лишён интенциональности как способности мыслить, воспринимать и чувствовать,

способности, которой он не может обладать, во всяком случае пока и в полной аналогии с человеческим сознанием. Даже прибегая к поддержке искусственного интеллекта, человек обладает убеждениями и ценностями, которых нет у алгоритмов. По этой причине коммуникация с ботом носит технический обучающий характер, и её нельзя назвать в широком смысле диалогом культур или межкультурной коммуникацией.

Во-вторых, мы называем обучение с помощью технологии VR симуляцией, однако эта симуляция также отличается от обычной ролевой игры, которая характеризуется не только заданными параметрами, но и сохраняет некоторый элемент спонтанности. В этой спонтанности диалога рождаются смыслы, а рождение смысла является основной характеристикой диалога по Бахтину как «живого» события бытия [Bakhtin, 1979, p.294]. Виртуальная коммуникация с ботом запрограммирована алгоритмом и должна рассматриваться как продукт симуляции взаимодействия. Таким образом, диалогичность в этом широком контексте взаимодействия в виртуальном дискурсе носит не просто вторичный, формально-ролевой характер, как в ролевой игре, но третичный, дополнительный опосредованный и искусственный. Имитативный характер такого дискурса вне естественной среды сочетается с ролевым, имитативным методом обучения иностранному языку. Однако в отличие от обучения через диалог в паре с другим обучающимся, с преподавателем или носителем языка, диалог с ботом ограничен в передаче непосредственно в процессе возникающих эмоций, языка тела, мимики, интонации, тембра голоса, то есть, тех элементов, которые делают речь живой. Отмечено, что эмоциональный компонент в содержании обучения, участвующий в формировании эмоционального интеллекта обучающегося, «обеспечивает возможность адаптации к условиям иноязычной действительности» [Chernyshov, 2014, p. 208].

Таким образом, в отличие от ролевой игры в паре, в диалоге с виртуальным партнёром диалог нацелен на тренировку лексики и грамматики в рамках заданных тем. Обучение с применением технологии VR характеризуется следующими особенностями: отсутствие коммуникативно-психологической основы диалогического единства реплик, отсутствие эмоциональной и культурной составляющей, искусственный характер диалогического взаимодействия по принципу стимул-реакция с фокусом на лексико-

грамматическую корректность без учёта экстралингвистических параметров дискурса.

Литература

1. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. М.: Советская Россия, 1979. 320 с.
2. Чернышов С.В. Эмоциональный аспект содержания обучения иностранным языкам // Язык и культура. 2014. № 4(28). С. 203-210. EDN TQCONP.

К.Э. Тарасова,
Севастопольский государственный университет

ОБРАЗ ПАТРИОТИЗМА НА МАТЕРИАЛЕ ИСПАНОЯЗЫЧНЫХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ СТАТЕЙ

Понятие патриотизма является важным в формировании идентичности и процессов самоидентификации. Этимология данного слова уходит к древнегреческому языку и представляет собой укоренившееся в сознании многих сообществ понятие, которое с ходом истории претерпевает качественные изменения. Используя методы дефиниционного и концептуального анализа выявляются языковые и смысловые особенности формирования языковых и смысловых особенностей формирования образа патриотизма, а также его роль в формировании национальной идентичности.

Ключевые слова: патриотизм, национализм, концепт, картина мира, Испания

В современном поликультурном мире языковые контакты между разными этнокультурными сообществами являются обыденным явлением и социальной нормой. Данное исследования посвящено формированию фрагмента картин мира в испанском языке о понятии «патриотизм» в сознании представителей испанцев и выявление средств его объективации в данном языке на материале публицистических статей, взятых из испанских газет *ABC* и *Otras políticas.*

В лингвистической науке данное явление исследуется в границах противопоставления «свой –чужой», при этом ядром

семантической области концепта ПАТРИОТИЗМ является понятие родины, которое репрезентировано тремя основными лексемами: родина, отчизна, отечество [Воркачёв, 2013, с.135]. Концепт ПАТРИОТИЗМ «играет значимую роль в современном национальном языковом сознании» [Шагбанова, 2023, с. 11], представляя собой многокомпонентную ментальную единицу и включая в себя ценностный компонент [Наговицына, 2021].

В испанском словаре слово *patriotismo* определяется как любовь к родине и как чувство и поведение патриота: *amor, patria, sentimiento, conducta*. В социологическом словаре под данной лексемой понимается добровольная служба Родине через труд граждан, которые благодарны предкам за их достижения, что репрезентировано такими лексемами как *tributo voluntario, patria, lealtad, diligencia, amor, vigilancia* [Greco, 2008, p. 306-307].

Изучение текстов статей показало, что авторы в контексте современной ситуации в Испании рассуждают о различии между патриотизмом и национализмом. Сейчас патриотизм выступает орудием пропаганды националистических идей, что выражается в следующих словосочетаниях и выражениях: *las minorías nacionalistas, identificación de lo nacional español con lo fascista, los movimientos identitarios minoritarios, exaltando sus propios signos identitarios*, *incorporar a los nacionalismos*. На передний план в отношении испанцев к своей стране, по мнению авторов анализируемых статей, выходит не сентиментальные чувства, а экономические и политические факторы.

Таким образом, ядро представлений о патриотизме объективируется в языке словами *patriota, patriótico, patriotismo, la Patria и словосочетаниями с этими словами el sentimentalismo patriótico*, *el amor a la Patria* и т.д. Однако на периферии все четче прослеживается политизация данного понятия и подмена его национализмом, а также отсутствие ярко выраженной любви к Родине у испанцев.

Литература

1. Воркачев С.Г. Страна своя и чужая: идея патриотизма в лингвокультуре: Монография. М.: ИНФА-М, 2013. 151 с.

2. Наговицына Н.В. Смысловое наполнение концепта «Патриотизм» и его языковая объективация в современной русской речи: автореф. дис. … канд. филол. наук. Нижний Новгород, 2021. 24 с.

3. Шагбанова Х.С. Лингвокультурная природа концепта «патриотизм» // Litera. 2023. № 4. С. 11-19. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.4.40116
4. Diccionario de la lengua española. URL: https://dle.rae.es (дата обращения: 20.03.2026)
5. Greco O. Diccionario de sociología. Florida: Valletta Ediciones, 2008.

К.Т. Темурян,
МГУ имени М.В. Ломоносова

РОЛЬ ГЕНЕРАТИВНОГО ИИ В КУРСЕ, НАПРАВЛЕННОМ НА РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ ИНТЕРАКЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИЯ ДЛЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

Одним из ключевых компонентов профессионально-коммуникативной подготовки преподавателя иностранного языка является аудиторная интерактивная компетенция, однако её формирование в рамках традиционной подготовки затруднено из-за недостаточных возможностей для практики в разнообразных контекстах. Целью исследования стала разработка и апробация практико-ориентированного курса, интегрирующего генеративный искусственный интеллект (ИИ) в процесс развития данных умений у магистрантов лингводидактических направлений подготовки на основе модели TPCK. Методологической основой выступил синтез теоретических подходов к анализу педагогической интеракции и принципов проектирования учебной деятельности с применением ИИ. Научная новизна заключается в предложенном методическом решении проблемы недостатка практики педагогической интеракции через системное использование ИИ для моделирования, анализа и рефлексии интерактивных сценариев педагогического взаимодействия. Апробация курса подтвердила его эффективность: у студентов был зафиксирован рост уровня профессионально-коммуникативных умений, повысилась осознанность использования педагогической речи и улучшились умения использования генеративного ИИ для сопровождения образовательного процесса. Результаты свидетельствуют о потенциале генеративного ИИ как

инструмента, расширяющего возможности практической подготовки педагогов.

Ключевые слова: профессионально-коммуникативная компетенция педагога ИЯ, педагогическая интеракция, подготовка преподавателей иностранного языка, генеративный ИИ в обучении ИЯ, модель TPACK

Эффективное управление интеракцией на занятии по иностранному языку представляет собой ключевое умение преподавателя иностранного языка, позволяющее вовлекать обучающихся, формулировать понятные инструкции, направлять дискуссию и адаптировать процесс обучения к культурным и индивидуальным особенностям студентов. Несмотря на общепризнанную важность этих профессионально-коммуникативных умений интеракции [Loewen, Sato, 2018], их целенаправленное формирование в процессе подготовки педагогов зачастую затруднено. Существующие модели развития, такие как SETT или IMDAT [Sert, 2019], опираются на глубокую рефлексию педагогического опыта, что ограничивает их применимость в процессе подготовки педагогов в условиях ограниченных возможностей для регулярной, осознанной и разнообразной практической деятельности. Аудиторные занятия и педагогическая практика редко позволяют моделировать сложные коммуникативные сценарии, анализировать собственные педагогические решения и формировать системную рефлексию педагогической речи [Waring, 2018].

Этот разрыв между признанной значимостью профессионально-коммуникативных умений интеракции на занятии по иностранному языку и недостаточными возможностями для их развития можно преодолеть с помощью ИИ-технологий, в частности посредством применения генеративного ИИ в контексте модели TPACK (Technological Pedagogical Content Knowledge). Эта модель обеспечивает интеграцию технологических решений с предметными и педагогическими знаниями [Mishra, Koehler, 2006]. Подобный синтез помогает будущим преподавателям иностранных языков для высшей школы осознанно использовать ИИ, одновременно развивая ряд профессиональных компетенций: по классификации С.В. Титовой, составленной на базе анализа нормативно-правовых и нормативно-методических документов [Титова, 2022], это

компетенции информационно-коммуникационной и профессионально-коммуникативной иноязычной групп.

Исходя из этих положений был разработан курс «Развитие профессионально-коммуникативных умений интеракции педагога высшей школы с помощью искусственного интеллекта» (магистратура, английский язык, уровень С1). Цель данного курса заключается в развитии у студентов магистратуры лингводидактических направлений профессионально-коммуникативных умений интеракции на занятии, а также умений системного использования для этого генеративного ИИ. Курс содержит лишь практические занятия, которые фокусируются на теоретических основах педагогической интеракции на занятии по иностранному языку, психолингвистических аспектах иноязычной интеракции, принципах проектирования сценариев педагогической интеракции, анализе педагогической речи и формировании стратегий профессионального развития на основе рефлексии.

Апробация курса подтвердила его эффективность: магистранты продемонстрировали рост уровня профессионально-коммуникативных умений интеракции, повысили осознанность использования педагогической речи, а также улучшили умения интеграции ИИ в процесс проектирования интерактивных сценариев педагогического взаимодействия и анализа педагогической интеракции. Полученные данные свидетельствуют о том, что использование ИИ-инструментов существенно расширяет возможности практической подготовки в условиях ограниченного аудиторного взаимодействия и подтверждает актуальность внедрения технологических решений на базе генеративного ИИ в подготовку будущих преподавателей иностранного языка.

Литература

1. Титова С. В. Карта компетенций преподавателя иностранных языков в условиях цифровизации образования // Высшее образование в России. 2022. № 5. С. 133–149.

2. Loewen S., Sato M. Interaction and instructed second language acquisition // Language Teaching. 2018. Vol. 51, № 3. P. 285–329. DOI: 10.1017/S0261444818000125.

3. Mishra P., Koehler M.J. Technological pedagogical content knowledge: A framework for teacher knowledge // Teachers College Record. 2006. Vol. 108, № 6. P. 1017–1054.

4. Sert O. Classroom Interaction and Language Teacher Education / O. Sert // The Routledge Handbook of English Language Teacher Education / Ed. by S. Walsh and S. Mann. – London : Routledge, 2019. – P. 216–238.

5. Waring H. Teaching L2 interactional competence: Problems and possibilities / H. Waring // Classroom Discourse. – 2018. – Vol. 9, № 1. – P. 57–67. – DOI: 10.1080/19463014.2018.1434082.

Parul Tyagi,
Sharma Gaurav,
RUDN University

SOCIOLINGUISTIC POSITIONING OF ENGLISH IN CONTEMPORARY INDIA

This article explores the unique relationship between English and India and examines its sociolinguistic features. Although introduced as a foreign language, it has become nativised over time, acquiring deep cultural and social implications. Today, English is perceived as a language of connection, intelligence, power, and prestige in the country. Four interrelated aspects are investigated: changing language attitudes and the surfacing of endonormativity; code-switching patterns and "Hinglish" as an indicator of urban identity; the focus of language policy within India's multilingual ecology; and the distinguishing linguistic features of Indian English varieties. The study concludes that English in India has transitioned from a colonial imposition to an indigenised resource integrated into the country's complex sociolinguistic hierarchies. The findings have implications for international educators, employers, and companies interacting with and hiring Indians.

Keywords: Indian English, Hinglish, Englishes, Hindi, code-switching, calque, education policy

Since its introduction as a medium for facilitating the administrative affairs of the British Raj, the language has acquired an almost indigenous character, transforming into Indian English. Although only 0.02% (259,678) of the population claim to be native speakers, it is the second

most used language in India, with approximately 10.6% (129 million) English speakers [Cowie, 2024].

English in India is a contact-induced linguistic variety that encompasses a range of "lects" [Crystal, 2017; Grishechko, Tomalin, 2025; Malyuga, McCarthy, 2021] – local, regional, and national variants of Indian English [Kachru, 1983]. Initially, it was seen as a means of upward socio-economic mobility and global access. Its importance, through acceptance and assimilation, lay in reinforcing a mindset that imitated prized British pronunciation and used the language only in its "correct" form [Grishechko, Sharma, Zheleznova, 2021; Khramchenko, 2023; Malyuga, Popova, 2018]. However, the exponential spread of the language and the growth in the number of speakers have induced a significant attitudinal shift, creating a sense of belonging. English has found a place in the social and cultural fabric of the country [Lewis, 2019; Malyuga, Maksimova, Ivanova, 2019].

English speakers in India often deploy English and code-switch strategically for identity work and social mobility. Code-switching manifests in everyday life, from urban professionals seamlessly blending English technical terms into Hindi in a meeting, e.g., *Boss, presentation upload kar diya hai portal pe* ("Boss, I have uploaded the presentation on the portal") to market conversations such as *Please jaldi se send me the report, the boss is asking* ("Please quickly send me the report, the boss is asking"). Code-switching has been observed to increase with each generation [Khan, 2024]. It is particularly normative among urban youth influenced by education, peer culture, media consumption, and online interactions.

To cope with society's growing reliance on English in a meaningful way, the government recognized the need to develop a comprehensive English language curriculum, and its development became one of the major areas of focus in the New Education Policy (NEP) 2020. The NEP advances its multilingual vision through the three-language formula. The aim is to promote English alongside regional languages in order to balance local needs with the demands of global integration and communication. The policy recognizes English as a vital lingua franca, important for national integration, while simultaneously stressing the importance of native languages [Sharma, 2023].

Lexically, Indian English incorporates extensive loanwords from Indian languages (*guru, lathi, swadeshi*), hybrid compounds (*prepone* as

an analogy to *postpone*, or *cousin brother/sister* instead of simply *cousin*), and distinctive collocations (*do the needful, I will revert back soon*). Discourse markers such as *only* and *itself* are used for emphasis ("He only told me", "Please do it today itself"), demonstrating calques based on Indigenous syntactic structures.

Modern-day speakers increasingly regard features of Indian English as indicators of authentic identity rather than mere inadequacies. Meanwhile, Hinglish code-switching has emerged as a dominant urban practice reflecting India's multilingual reality. Moreover, English remains embedded in complex socio-economic hierarchies, where access to it is strongly correlated with class privilege, indicating both linguistic pride and socioeconomic inequality simultaneously.

References

1. Cowie C. Decoding Bollywood: why Hindi–English code-switching and standard English outrank Indian English // English Language and Linguistics. 2024. V. 28. № 4. P. 683-708. doi: 10.1017/S1360674324000534
2. Crystal D. My priority for the next 50 years: an online cultural dictionary // Training, Language and Culture. 2017. V. 1. № 1. P. 14-27. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.1
3. Grishechko E. G., Sharma G., Zheleznova K. Y. Peculiarities of Indian English as a separate language // Propositos y Representaciones. 2021. V. 9. № S1. P. e913. doi: 10.20511/pyr2021.v9nSPE1.913
4. Grishechko E. G., Tomalin B. Cognitive engagement in scientific writing: empirical evidence on research data processing variation // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics. 2025. V. 11. № 2. P. 54-79. doi: 10.18413/2313-8912-2025-11-2-0-3
5. Kachru B. B. The Indianization of English: the English language in India. Oxford: Oxford University Press, 1983. 280 p.
6. Khan S. From colonial legacy to contemporary reality: attitudes towards English and Hindi hegemony in India // Humanities and Social Sciences Communications. 2024. № 11. doi: 10.1057/s41599-024-03878-6
7. Khramchenko D. S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38
8. Lewis R. D. The cultural imperative: global trends in the 21st century // Training, Language and Culture. 2019. V. 3. № 3. P. 8-20. doi: 10.29366/2019tlc.3.3.1

9. Malyuga E., Maksimova D., Ivanova M. Cognitive and discoursive features of speech etiquette in corporate communication // International Journal of English Linguistics. 2019. V. 9. № 3. P. 310-318. doi: 10.5539/ijel.v9n3p310

10. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // Russian Journal of Linguistics. 2021. V. 25. № 2. P. 391-416. doi: 10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416

11. Malyuga E. N., Popova K. V. Linguo-pragmatics of speech strategies and tactics in social advertising // Bulletin of Moscow State Region University. 2018. № 4. P. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925

12. Sharma D. From deficit to dialect: the evolution of English in India and Singapore. Oxford: Oxford University Press, 2023. 303 p.

О.И. Халупо,
В.Б. Шаронова,
РАНХиГС, Челябинский филиал

ПРИНЦИП ДОСТАТОЧНОСТИ ПРИ ОСВОЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В данной статье представлен принцип работы, который рекомендуется учитывать при освоении профессиональной лексики. Для обеспечения результативности процесса и повышения эффективности изучения профессионально ориентированной лексики предлагается руководствоваться принципом достаточности при отборе материала. В качестве критериев отбора определены такие параметры, как частота употребления лексических единиц, их практическая ориентированность, актуальность в профессиональной сфере, а также индивидуализация в процессе обучения.

Ключевые слова: иностранный язык, обучение, профессионально ориентированная лексика, принцип достаточности, критерии отбора

В процессе обучения иностранному языку в вузе обязательным элементом работы на занятиях является знакомство (представление, ознакомление), запоминание, закрепление и употребление в речи (письменной и устной) профессионально ориентированной

лексики. Без этого этапа невозможно владеть навыками профессионального общения и понимания материала, относящегося к той или иной специализированной сфере.

Следует отметить, что не может быть единого подхода к различным группам обучающихся, так как они обладают неодинаковыми знаниями на текущий момент, разными способностями, разными возможностями усвоения материала. Поэтому необходимо сначала выявить уровень подготовки обучающихся, оценить их возможности, сопоставить с программой дисциплины, а затем применить принцип достаточности для того, чтобы не перегружать избыточным материалом, который никак не повлияет на формирование необходимых компетенций, а только запутает, усложнит, вызовет недовольство и даже отторжение обучающихся к получению знаний по дисциплине. Речь идет о принципе достаточности, который подразумевает такой подход, при котором следует концентрироваться на тех аспектах языка (в нашем случае – на профессиональной лексике), которые чаще всего используются на современном этапе. Такой подход позволит избежать перегруженности и сосредоточиться на развитии конкретных навыков.

Практика показывает, что подача материала со слишком большим количеством языковых единиц приводит к невозможности восприятия предлагаемого набора слов и выражений по той или иной теме, а недостаточный уровень усвоения таких единиц приводит к дефициту знаний, непониманию материала, то есть к неполноценному овладению учебным материалом.

Принцип достаточности при обучении профессиональной лексике подразумевает оптимальное соотношение количества и качества усваиваемого материала. Для достижения эффективных результатов предлагается использовать критерии отбора лексики, основанные на *частоте употребления*, *практической значимости*, *актуальности* и *индивидуализации*. Эти критерии позволяют оптимизировать учебный процесс, концентрируясь на наиболее необходимой и полезной лексике, обеспечивая тем самым эффективность усвоения и способствуя достижению поставленных целей.

А.А. Хаперсткова,
Российский университет дружбы народов

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВЫХ ПОРТРЕТОВ ЖЕНЩИН-ЭКОНОМИСТОВ В БРИТАНСКОМ И ЮЖНОАФРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КОРПОРАТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Статья анализирует речевые портреты женщин-экономистов в корпоративной коммуникации как отражение гендерных стратегий в британском (BrE) и южноафриканском (S□fE) национальных вариантах английского языка. Цель – выявить лексико-стилистические маркеры власти, хеджирования, эмоциональных «усилителей» и директивности через корпусный анализ 150 текстов. В результате было выявлено, что BrE формирует «рационального лидера» с преобладанием хеджирования, а S□fE – «динамичного коммуникатора» с повышенной директивностью и эмоциональностью.

Ключевые слова: гендерный дискурс, корпоративная коммуникация, речевой портрет, национальные варианты английского, лексико-стилистические маркеры, женщины-экономисты

В современном дискурсе корпоративной коммуникации речевые портреты женщин-экономистов отражают сложное взаимодействие гендерных, национальных и профессиональных факторов [Al Fajri, Oktavianti, 2024; Malyuga, 2023]. Британский вариант английского (BrE) характеризуется формализмом и преобладанием стратегий «мягкой власти» [Grishechko, Sharma, Zheleznova, 2021; Beloglazova, Osmak, Shuvalova, 2024], в то время как южноафриканский (SAfE) несёт отпечаток постколониального контекста с влиянием африкаанс и местных культур [Mesthrie, 2022]. Социолингвистический анализ этих портретов важен для понимания гендерных стратегий в глобальном бизнесе [Chernyavskaya, 2023; Suleimanova, Lykova, 2023].

Цель настоящего исследования – выявить лексико-стилистические маркеры речевых портретов женщин-экономистов и их

вариативность в BrE и SAfE. Для анализа текстов использовался смешанный (квантитативно-качественный) метод.

Основными измерениями речевого портрета в рамках настоящего исследования послужили следующие параметры:

1. Лексика власти (*lead, drive, target)*, концептуальные метафоры доминирования *(drive the agenda)* и директивные гиперболы *(game-changing decision)* [Holmes, Wilson, 2022].

2. Хеджирующие конструкции (*perhaps, might*), смягчённые метафоры *(silver lining)* и модальные гиперболы с оговорками *(might explode opportunities)* [Малюга, Москвичева, 2022].

3. Эмоционально-экспрессивные маркеры (*absolutely),* гиперболы *(absolutely revolutionary)*, эмоциональные метафоры *(navigate stormy markets)*, усилители *(crucial)* и интеръекции *(Wow, what a breakthrough!)* [Малюга, 2020].

4. Стилистические стратегии директивности и кооперативности, отражающие баланс между авторитарным воздействием и установлением солидарности [Baxter, 2009]. Директивность: императивы и модальные глаголы принуждения *(must, implement immediately)*, прямые речевые акты *(We will target 20% growth)*, лексика принуждения *(enforce, compel)*. Кооперативность: использованием *we-forms* и инклюзивов *(Let's drive this together)*, вопросами и хеджированными директивами *(Could we consider?)*; 3) положительными стратегиями вежливости (например, комплиментами и благодарностями) [Малюга, Пономаренко, Минаева, 2020; Петросян, Гришечко, 2020].

Таким образом, было выявлено, что в BrE преобладают формальные стратегии: модальные глаголы снижения ответственности *(should, might)* и нейтральный жаргон, формируя портрет «рационального лидера» с минимальной эмоциональностью. В SAfE – гибридность: африкаансские заимствования *(baas mentality)*, повышенная директивность с экспрессивными маркерами и постапартеидный акцент на инклюзивность (частые *we-forms*).

Выявленные различия и их соотношение указывают на влияние национальных норм на гендерный стиль. Выявленные маркеры имеют практическую ценность для тренингов межкультурной коммуникации.

Литература

1. Baxter J. The language of female leadership. Springer, 2009. 192 p.
2. Holmes J., Wilson N. An introduction to sociolinguistics. Routledge, 2022.
3. Mesthrie R. Language in South Africa. Cambridge University Press, 2002. 560 p.
4. Малюга Е.Н. Функции юмора в устном англоязычном экономическом дискурсе // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2020. № 6. С. 31–43. EDN: UVFBAZ
5. Малюга Е.Н., Москвичева Е.А. Хеджирование в англоязычной деловой коммуникации: лингвопрагматический аспект // Вопросы прикладной лингвистики. 2022. № 45. С. 37–61.
6. Малюга Е.Н., Пономаренко Е.В., Минаева А.А. Стилистические приемы как способ формирования дискурсивных свойств малоформатных рекламных текстов (на материале англоязычных экономико-политических медиаресурсов) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2020. Т. 26. № 4. С. 82–87. DOI: 10.18287/2542-0445-2020-26-4-82-87
7. Петросян Г.О., Гришечко Е.Г. Интеграция лингвистических и дидактических подходов в процессе овладения иностранным языком // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 11. С. 125–131. EDN: BCITZI
8. Al Fajri M. Sh., Oktavianti I. N. Stance expressions in applied linguistics research articles: a corpus-based contrastive study // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 1. P. 54–65. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-1-54-65
9. Beloglazova E.V., Osmak N.A., Shuvalova E.K. Russian culture through the prism of English, Finnish and Japanese languages: reflections or refractions? // Training, Language and Culture. 2024. V. 8. № 2. P. 42–51. DOI: 10.22363/2521-442X-2024-8-2-42-51
10. Chernyavskaya V.E. To be or not to be critical in academic communication? Pragmatics of evaluative language in Russian academic book reviews // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 55–63. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-55-63
11. Grishechko E.G., Sharma G., Zheleznova K.Y. Peculiarities of Indian English as a separate language // Propositos y Representaciones. 2021. V. 9. № S1. P. e913. DOI: 10.20511/pyr2021.v9nSPE1.913
12. Malyuga E.N. A corpus-based approach to corporate communication research // Russian Journal of Linguistics. 2023. V. 27. № 1. P. 152–172. DOI: 10.22363/2687-0088-33561
13. Suleimanova O.A., Lykova T.A. Academic writing details in critical perspective // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 3. P. 94–102. DOI: 10.22363/2521-442X-2023-7-3-94-102

М.М. Ходжаммедов,
Государственный энергетический институт
Туркменистана

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ

В условиях цифровой трансформации образования искусственный интеллект становится одним из ключевых факторов модернизации обучения профессиональному английскому языку (ESP). В статье рассматривается лингвистический и дидактический потенциал больших языковых моделей в формировании профессиональной коммуникативной компетенции обучающихся. Цель исследования заключается в выявлении возможностей и ограничений применения искусственного интеллекта в обучении ESP. Материалом послужили ИИ-сгенерированные тексты профессиональной направленности и традиционные учебные материалы. Использованы методы дискурсивного, прагмалингвистического и сравнительного анализа. Установлено, что ИИ способствует контекстуализации учебного материала, вариативности профессионального дискурса и индивидуализации обучения, однако требует обязательного педагогического контроля.

Ключевые слова: искусственный интеллект, профессиональный английский язык, цифровое образование, языковые модели, коммуникативная компетенция.

В условиях цифровой трансформации образования искусственный интеллект (ИИ) становится одним из ключевых факторов модернизации обучения иностранным языкам, в том числе профессиональному английскому языку (ESP). Особый интерес представляют большие языковые модели, способные генерировать тексты, имитирующие профессиональный дискурс, адаптированные к конкретным коммуникативным задачам и профессиональным сферам. Несмотря на активное внедрение ИИ в образовательную практику, его лингвистический и дидактический потенциал в обучении ESP до настоящего времени остается недостаточно систематизированным и осмысленным в рамках прикладной лингвистики.

Целью настоящего исследования является выявление и анализ лингвистических возможностей искусственного интеллекта в обучении профессиональному английскому языку, а также определение его дидактических преимуществ и ограничений. Материалом исследования послужили тексты профессиональной направленности (деловая переписка, диалогические сценарии, кейсы), сгенерированные большими языковыми моделями, и традиционные учебные материалы по ESP.

В работе применяются методы дискурсивного и прагмалингвистического анализа, а также сравнительный анализ, позволяющий сопоставить ИИ-сгенерированные материалы с аутентичными профессиональными текстами. Особое внимание уделяется таким параметрам, как терминологическая точность, жанровая адекватность, прагматическая уместность и потенциал формирования профессиональной коммуникативной компетенции.

Результаты исследования показывают, что искусственный интеллект обладает значительным лингвистическим потенциалом в обучении ESP, обеспечивая вариативность профессионального дискурса, контекстуализацию учебного материала и возможность индивидуализации обучения. В то же время выявляются и определенные ограничения, связанные с прагматической точностью и необходимостью педагогического контроля. Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов при разработке методик интеграции ИИ в обучение профессиональному английскому языку.

А.В. Черкасова,
Всероссийская академия внешней торговли
Министерства экономического развития
Российской Федерации

МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКА ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Доклад посвящен исследованию методических аспектов формирования навыка ведения переговоров у студентов неязыкового вуза, обучающихся по направлениям, связанным с

внешнеэкономической деятельностью. Актуальность темы обусловлена потребностью в подготовке специалистов ВЭД, которые успешно участвуют в международных переговорах. Объектом исследования выступает процесс обучения студентов профессиональному английскому языку, предметом – методика формирования у них навыка ведения переговоров. Научная новизна состоит в интеграции методик, нацеленных на обучение собственно переговорным навыкам, с содержанием профессиональных программ подготовки специалистов во ВЭД. Основными результатами исследования является разработка и обоснование комплекса методических приемов формирования навыка ведения переговоров, определение эффективных форм организации учебной деятельности, способствующих развитию навыка, и разработка критериев и показателей его сформированности.

Ключевые слова: английский язык, профессиональная коммуникация, переговоры, методика обучения, кейс, критерии сформированности навыка

Формирование навыка ведения переговоров у студентов, которые обучаются по программам подготовки специалистов для работы во внешнеэкономической деятельности, – одна из основных и в то же время сложных задач для преподавателя иностранного языка. Сложность задачи обусловливается несколькими факторами: это необходимость разработки учебных материалов, отражающих специфику задач, которые придется решать будущим специалистам, необходимость учитывать сразу несколько аспектов переговорной компетентности – лингвистический, социокультурный, стратегический и т.д., наконец, важность формулировки критериев и показателей сформированности навыка ведения переговоров. Материал для исследования был получен автором в процессе работы в Школе переговоров Всероссийской академии внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации.

Наиболее эффективной формой работы над развитием навыка ведения переговоров давно признан кейс – деловая ситуация, моделирующая опыт взаимодействия будущего специалиста во внешнеторговой деятельности с партнерами. При создании кейса необходимо учитывать знание студента о продукте, рынке, которые упоминаются в нем. Варьируя размер кейса, время работы над ним,

степень детализации информации, можно создавать различные ситуации, которые будут помогать студентам освоить специфику внешнеэкономической деятельности. При этом на каждом этапе обучения формы работы будут различаться: это анализ лучших и худших практик ведения переговоров, моделирование делового взаимодействия между партнерами, работа с документами и т.д.

Особое внимание в процессе обучения необходимо уделить лингвистическому аспекту – как функциональному языку, который поможет студентам реализовать то или иное коммуникативное намерение, так и стилистическим аспектам, важности продумывать смысловые нюансы. Для этого в Школе переговоров ВАВТ Минэкономразвития России создана целая коллекция упражнений для анализа.

Обучение не будет эффективным, если преподаватель не обеспечил качественную обратную связь по результатам переговоров. К комментарию могут быть привлечены эксперты – представители государственных органов, коммерческих фирм, академической среды: дополняя друг друга, они дадут студентам развивающую обратную связь. Чтобы она была максимально продуктивной, под каждый вид переговоров необходимо разрабатывать критерии их успешности и учить студентов рефлексии на этапе до и после переговоров.

О.Е. Чернова,
Российский университет дружбы народов;
А.В. Литвинов,
МГППУ,
Российский университет дружбы народов

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ АЭРОКОСМИЧЕСКОЙ ОТРАСЛИ

Цель исследования – изучить и проанализировать лексику аэрокосмической области и предложить её классификацию. В исследовании использованы статьи, опубликованные в журналах открытого доступа по аэронавтике в 2021-2024 годах. Для проведения исследования авторы использовали структурные, статистические и семиотические методы. Актуальность данного

исследования обусловлена быстрым развитием аэрокосмической области, что приводит к появлению новых терминов, фраз и словосочетаний. Однако, помимо терминологии, тексты в данной области исследования содержат также научно-популярную лексику, общеупотребительные слова, сокращения и союзы. Научная новизна исследования заключается в попытке классификации лексики выбранной области.

Ключевые слова: аэрокосмическая отрасль, терминология, лексический слой, стратификация, классификация

Настоящая статья посвящена анализу лексических особенностей текстов аэрокосмической отрасли. Авторы предприняли попытку классифицировать аэрокосмическую лексику на основе научных работ по аэронавтике, опубликованных в журналах с открытым доступом в 2021-2024 годах, написанных носителями английского языка.

Обзор литературы по лексике в аэрокосмической сфере показал, что в основном исследования были сосредоточены на терминологии (в частности, в авиации) и попытках предложить ее классификацию по различным параметрам (Суюнбаева, Бахарлу Хади, Шевцова, Баженов, Иванчина); лингвистическом и переводческом анализе английской авиационной терминологической системы (Ковтун). Другие работы посвящены проблемам перевода такой терминологии (Моисеева, Павлова, Кутепова, Анурова, Никульшина), а также обучению аэрокосмической лексике будущих инженеров (Власова). Существуют также изыскания по региональным вариантам аэрокосмической лексики (Иванчина, 2024б) и ее анализу в медиадискурсе (Иванчина, 2024 а).

Настоящее исследование основано на подходе, предложенном профессором Т.Б. Назарова (Назарова) в функциональной стратификации лексики деловой английской речи.

На основе работ российских ученых (Лотте, Гринев-Гриневич, Копылевич) в аэрокосмической лексике можно выделить общетехнические, межотраслевые и отраслевые (высокоспециализированные) термины.

В текстах по аэрокосмической технике широко используются общеупотребительные слова. Также широко используются

сокращения. Часто встречаются фразовые глаголы, большое количество собственных имён.

На основе подходов, предложенных российскими учеными (Суперанская, Виноградов, Реформатский, Сложеникина, Головин, Гринев, Кухно, Заварзина и Рыжкова), можно выделить следующую классификацию терминов в аэрокосмической области: по происхождению (родные, заимствованные, гибридные); семантической структуре (моносемантические и полисемантические термины); формальной структуре (слова и словосочетания); морфемной структуре слова (производные, непроизводные, сложные, сокращения); морфологии (существительные, глаголы, прилагательные, наречия). Что касается происхождения, слова могут быть заимствованы из других языков или из других областей либо произойти в самой аэрокосмической сфере. Термины можно разделить на имена собственные и нарицательные по критерию индивидуализации; в соответствии с концептуальным делением этой области научных знаний: руководящие органы и специалисты (Центральное контрольно-ревизионное управление); оборудование и его разновидности (стартовая площадка); оборудование и его характеристики (автономность спутника); организационно-технические меры (подъем-спуск); документация и ее виды (программа полетов орбитального аппарата); виды аварийных ситуаций (сбои в авионике); на основе участия человека (пилотируемые и беспилотные); в зависимости от местоположения (наземное и воздушно-космическое). Список не является исчерпывающим; классификация аэрокосмической терминологии требует дальнейшего изучения.

Литература

1. Анурова О.М. Междисциплинарный аспект при переводе текстов аэрокосмической направленности // МАГИЯ ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике. Сборник научных трудов. В 2 томах. Том 2. 2019. С. 304-310.

2. Баженов Е.В. Специальная лексика и терминообразование в сфере организации воздушного движения в гражданской авиации в русском и английском языках // Litera. 2019. № 3. С. 75-87. DOI: 10.25136/2409-8698.2019.3.27665

3. Бахарлу Х. Русская космическая терминология // Вестник Московского университета. Сер.9 Филология. 2011. № 5. С. 129-136.

4. Васильева, Н.В., Подольская, Н.В., Суперанская, А.В. Общая терминология. Вопросы теории. М.: Наука, 1989. 248 с.

5. Виноградов В.В. Русский язык: грамматическое учение о слове. М.: Издательство «Высшая школа», 1986. 642 с.

6. Власова, С.В. Вариативность обучения иноязычной аэрокосмической терминологии будущих инженеров // Перспективы науки и образования. Т. 69(3). С. 368-390. DOI 10.327744/pse.2024.3.22

7. Головин, Б.Н. Лингвистические основы учения о терминах. М.: Издательство «Высшая школа», 1987. 104 с.

8. Гринев, С.В. Исторический систематизированный словарь терминов терминоведения. М.: Издательство «Высшая школа», 2000. 96 с.

9. Гринев-Гриневич С.В. Терминоведение. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с.

10. Заварзина Г.А., Рыжкова Е.С. О структурированности терминологии воздушно-космических сил в современном русском языке // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. Т. 1(52). С. 7-11, 2024. DOI 10.36622/2587-9510.2024.73.77.001

11. Иванчина О.Ю. Функционирование лексики пилотируемой космонавтики в современном англоязычном медиадискурсе // Филология и человек. Т. 3. С. 194-204. 2024 а. DOI: 10.14258/filichel(2024)3-13

12. Иванчина О.Ю. Лексика аэрокосмической отрасли в свете регионального варьирования современного английского языка // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. Т. 30. № 2. 2024 б. С. 150-156. DOI 10.18287/2542-0445-2024-30-2-150-156

13. Ковтун Е.В. Английская авиационная терминосистема: лингвистический и переводческий анализ // Язык и социальная динамика: специальный выпуск: Ценности общества. Сибирский государственный аэрокосмический университет. 2013. С. 536-545.

14. *Копылевич Я. И.* Соотнесенность терминосистем: (На материале анатомии): Автореф. дис. канд. филол. наук. М., 1990. 20 с.

15. Кутепова О.С. Проблемы и особенности профессионального перевода авиационных терминов. Научный аспект. Т. 21. С. 2655-3754. 2023

16. Кухно, Л. Ю. Подходы к классификации терминов // Современные исследования социальных проблем. 2016. Т. 3-1(27). С. 71-83.DOI 10.12731/2077-1770-2016-3-1-71-83

17. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии: теория и методы. М.: Издательство Академии наук СССР, 1961. 160 с.

18. Моисеева И.Ф. Английская аэрокосмическая терминология: особенности и проблемы перевода // Теоретические и прикладные аспекты лингвистики: сб. материалов II Междунар. науч.-практ. конф. молодых исследователей, Москва, 08-09 апреля, 2014. С. 155-162.

19. Назарова Т.Б. От авторской концепции бизнес-английского к авторской концепции перевода в деловых целях // Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода. Т. 22. С. 94-110. 2019.

20. Нилульшина А.Б. Особенности перевода авиационной терминологии // Механизмы решения проблем научного развития. М.: Флинта, 2017. С. 88-94.

21. Павлова О.В. Перевод терминов аэрокосмической отрасли с помощью компонентного анализа // Новости ВСПУ. Филологические науки. 2022. С. 197-202.

22. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М.: Аспект Пресс, 1996. 536 с.

23. Сложеникина Ю.В. Основы терминологии: лингвистические аспекты теории термина. М.: URSS, 2013. 114 с.

24. Суюнбаева А.Ж. Соционлингвистические аспекты функционирования языка в сфере авиации (на примере языковой ситуации в республике Казахстан). Дисс. канд. филол. наук, Челябинск, 2021. 221 с.

25. Шевцова А.Ю. Моделирование нормативного двуязычного словаря-тезауруса терминов авиационной экологии. Дисс. канд. филол. наук, Тюмень, 2014. 203 с.

В.П. Шабанова,
Н.В. Полякова,
Государственный университет просвещения

ЯЗЫКОВЫЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ

Средства массовой информации в наши дни отражают не только факты, касающиеся разных сфер жизни, но и являются отличным средством манипуляции сознания широкой публики. Данное положение подразумевает, что любое высказывание заключает в себе помимо фактической трактовки события ещё и субъективную оценку автора. На этом основании можно выдвинуть утверждение, что выбранные языковые средства выразительности играют большую роль в воплощении авторского намерения. Собственно то, что выбрал и какими конкретными языковыми средствами воспользовался автор для увеличения эффекта восприятия информации, чтобы передать собственную позицию определяет авторскую модальность.

Ключевые слова: дискурс, деловой дискурс, авторская модальность, эмотивность, языковые средства.

В современных реалиях людям просто необходимы источники информации, сообщающие о происходящем в мире, что способствует увеличению популярности средств массовой информации, а это, без всяких сомнений, усиливает интерес исследователей языка к газетным текстам, потому что они оказываются колоссальным источником языковых форм, с помощью которых также происходит управление сознанием обширной читательской публики. Через сущность наполнения современного газетного текста можно отследить, пронаблюдать не только трансформации, происходящие в общественно-политической, светской, экономической жизни, но и развитие языка на всех ярусах системы.

В публицистических текстах существует множество различных способов, чтобы выразить авторскую модальность. Все они по-своему уникальны. Поскольку автор является одним из репрезентаторов языковой личности, который по большей части и регламентирует формат дискурса, образ письма, то изучение автора даёт возможность углубиться и раскрыть понимание организации языка и речи [Ветринская, с. 351-356; Полякова, с. 15].

В современных реалиях корреспонденты активно ориентируются на свою целевую аудиторию и пытаются использовать различные как можно более интересные, цепляющие техники представления фактов и событий. Профессиональный текст отличается индивидуальными особенностями и учитывает политику издания, чтобы создать виртуальный диалог с читателем.

Нюансировке субъективной модальности служат как синтаксические,

так и лексические средства: например, тенденция к смягчению императивности выражается предикативами с усилительными частицами, вводно-модальными словами. Оттенки же авторского осуждения реализуются сочетанием объективной модальности уверенности, выраженной изъявительным наклонением с усилительными частицами, с модальностью желательности и одновременно упрека, выраженной сослагательным наклонением, предикативных наречий и предикативных прилагательных.

Употребление «мы-инклюзивного» и глаголов множественного числа мотивировано, с одной стороны, стремлением имитировать диалог с читателем, вовлечь адресата в дискуссию и, с другой стороны, желанием продемонстрировать единение со слушателями и свою сопричастность общей проблеме (тактика кооперации).

Среди синтаксических средств реализации субъективной модальности в аналитических текстах преобладают вводные модальные слова и словосочетания, конструкции с модальными наречиями, риторические вопросы, разнообразные вставные конструкции, эллипсис, а также инверсия.

Литература

1. Ветринская, В. В. Категория вежливости как залог успешной деловой коммуникации: лингвистический аспект (на материале немецкого и французского языков) / В. В. Ветринская, Н. В. Полякова, В. П. Шабанова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – Т. 12, № 12. – С. 351-356. – DOI 10.30853/filnauki.2019.12.71.

2. Полякова, Н. В. Особенности функционирования специальной лексики в печатных СМИ (на материале романских языков) / Н. В. Полякова, М. Г. Яшина // Вестник Московского государственного областного университета. – 2016. – № 3.

И.В. Шведова,
Российский университет дружбы народов;
А.В. Шаталова,
Московский городской педагогический университет

ПЕРЕВОД ПРЕДЛОЖНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В НЕМЕЦКОМ И ГОЛЛАНДСКОМ ЯЗЫКАХ: КОНТРАСТИВНЫЙ АНАЛИЗ

Данное исследование представляет собой сравнение предложных систем немецкого и голландского языков. Анализ проводится на трёх взаимосвязанных уровнях: формальном (падежное управление и морфосинтаксис), семантическом (пространственные, временные и абстрактные значения) и уровне употребления (частотность, сочетаемость, идиоматика). Наша работа содержит расширенную классификацию типичных расхождений с многочисленными примерами, выделяет области максимальной интерференции

для изучающих данные языки и объясняет причины наблюдаемых различий с позиций исторического развития падежных систем немецкого и голландского языков и языковых контактов. Результаты показывают, что, несмотря на очевидное сходство, системы предлогов в этих языках являются автономными и требуют системного подхода при их изучении.

Ключевые слова: германские языки, предлоги, падежное управление, семантика предлогов, немецкий язык, голландский язык.

Немецкий и нидерландский языки представляют собой уникальную пару для контрастивного анализа в рамках западногерманской подгруппы яыков [Bossong, Hüning, 2026]. Их близость не ограничивается только лексическим сходством, но охватывает всю грамматическую систему, включая предложные конструкции. Это сходство часто создаёт иллюзию «лёгкого перехода» для носителя одного языка при изучении другого [Crystal, 2017; Khramchenko, 2023], однако именно в области предлогов кроются многочисленные сложности и системные расхождения, ведущие к ошибкам при переводе с одного языка на другой [Малюга, Попова, 2018; Peluso, 2021].

Немецкий язык маркирует различия (например, место/направление) грамматически, голландский – лексически и через контекст.

Например, в немецком языке «Das Buch liegt im Regal – Книга лежит в шкафу. Ich stelle das Buch ins Regal – Я ставлю книгу в шкаф». Мы видим, что падеж существительного зависит от глагола.

В голландском языке «Het boek ligt in de kast – Книга лежит в шкафу. Ik zet het boek in de kast – Я ставлю книгу в шкаф». Формы совпадают. Это обусловлено тем, что падежная система в языке практически исчезла и функционирует только общая форма для субъекта и объекта [Van der Horst, 2013, с. 72].

Таким образом, при переводе с немецкого языка на русский главным является управление глагола, в то время как при переводе с голландского языка на русский ключевым для выбора правильного предлога или его опущения (ставить во что-то, лежать в чем-то) становится контекст.

Такой подход позволяет не только избегать калькирования, но и помогает глубже понимать логику каждого языка, что является основой профессионального перевода.

Литература

1. Малюга Е.Н., Попова К.В. Лингвопрагматика речевых стратегий в социальной рекламе // Вестник Московского государственного областного университета. 2018. № 4. С. 231-241. doi: 10.18384/2224-0209-2018-4-925
2. Bossong G., Hüning M. Adpositions in the West Germanic Micro-area: convergence and divergence // The Oxford Handbook of Areal Linguistics. Oxford: Oxford University Press, 2026. P. 312-324.
3. Crystal D. My priority for the next 50 years: an online cultural dictionary // Training, Language and Culture. 2017. V. 1. № 1. P. 14-27. doi: 10.29366/2017tlc.1.1.1
4. Khramchenko D.S. How headlines communicate: a functional-pragmatic analysis of small-format texts in English-language mass media // Training, Language and Culture. 2023. V. 7. № 2. P. 30-38. doi: 10.22363/2521-442X-2023-7-2-30-38
5. Peluso M. The functional approach, semiotics and professional discourse // Training, Language and Culture. 2021. T. 5. № 2. P. 62-72. doi: 10.22363/2521-442X-2021-5-2-62-72
6. Van der Horst J. M. Kleine Nederlandse taalgeschiedenis. Amsterdam: UPS, 2013. 200 s.

Yang Miao,
RUDN University

APPLICATION OF TASK-BASED LANGUAGE TEACHING IN EXTRACURRICULAR PRACTICE OF BUSINESS CHINESE FOR INTERNATIONAL STUDENTS

This study introduces Task-Based Language Teaching (TBLT) into the extracurricular practice of international students studying Business Chinese, aiming to bridge the gap between formal classroom instruction and authentic out-of-class learning. It addresses the long-standing disconnection between international students' language acquisition and real-world communicative contexts, while maximizing the use of the target language environment. The research further explores structured and practical approaches that enable Business Chinese learners to perform meaningful language tasks in authentic settings outside the classroom. □gainst the background of deepening economic globalization and cross-cultural exchange, Business Chinese has become an

indispensable competence for international students participating in Sino-foreign economic and trade activities. In this context, extracurricular practice serves as a critical component that links theoretical teaching with professional application. By implementing TBLT, this study seeks to enhance learners' practical communicative abilities, contextual awareness, and overall effectiveness in Business Chinese acquisition.

Keywords: Task-Based Language Teaching, Business Chinese, International students, Extracurricular practice, Practical communication ability

Task-Based Language Teaching (TBLT) is one of those methods that lots of people use in a large number of settings. It is often used in many different ways, particularly in the design and development of various types of teaching materials. This is especially true for teaching materials aimed at international students learning Business Chinese. These students tend to prioritize practical goals rather than research or academically oriented goals. This is different from what one would expect in a more traditional classroom setting.

When studying Business Chinese, the focus has been on practice which implies that students would be seeking to attain certain results that they will apply in real life. Such practical orientation is not a mere minor issue but in fact it is quite important in influencing the manner in which the teaching and learning process is carried out. Thus, when such students are exposed to the materials that are targeted to them, they do this with an idea of implementing what they study in actual situations, and not being caught up in some theoretical discourses that might not be particularly useful to their objectives.

To sum it up, Task-Based Language Teaching (TBLT) method is prevalent and can be applied in a wide range to the development of instructional material, particularly to international students, who are not preoccupied with research-oriented mentality and, to a certain degree, are less inclined to perceive their learning process as something entirely different. When it comes to language acquisition especially among students who have interest in the Chinese language, it is no doubt that the aspect of acquiring jobs in an area that is connected to China or Chinese culture once they complete their studies is one of the important factors that influence or even lead to the motivational or even the driving

force to most of these language learners. It is true which one may even argue, the Business Chinese as a field that is more practical and closer to the real world is very suitable or at least adequate to that group of people who are interested in the application of their knowledge in practical situations.

Students do not fail to imagine what might happen to them in the future, and the fact that they can get jobs knowing how to speak Chinese makes them adopt Business Chinese. Such a practical topic, in fact, gives the students an opportunity to relate their education with practical application in the business world, a factor that attracts the attention of most students. Therefore it can be seen that external factors significantly affect the motivation to learn the language not just that it is an intrinsic one but also that the job market and a willingness to work in the industries that are related to the chinese language strongly influence this motivation ownership after the students are done with their education.

References

1. Ellis R. Task-Based Language Teaching and Second Language Acquisition // Applied Linguistics. 2020. Vol. 41, № 3. P. 567–590.

2. Nunan D. Task-Based Language Teaching: Design, Implementation, and Evaluation. Cambridge: Cambridge University Press, 2015. 222 p.

3. Zhang L., Li M. The Application of Task-Based Language Teaching in Extracurricular Practice for Business Chinese International Students // Journal of International Chinese Education. 2023. Vol. 8, № 2. P. 45–62.

Yao Yao,
Tongling Polytechnic (China), National University of Malaysia;
Hanita Hanim Ismail,
National University of Malaysia;
Melor Md Yunus,
National University of Malaysia

AN EMPIRICAL STUDY ON THE TEACHING SEQUENCE OF POLYSEMY IN COLLEGE ENGLISH FOR SEMANTIC TRANSFER: LOCAL ACADEMIC EXPRESSION UNDER THE PST FRAMEWORK

This study focuses on two sequential differences in "Prototype Meaning Priority" and "metaphorical meaning primacy" in college English polysemy teaching. Based on cognitive semantics, the study constructs a PST (Prototype-Salience-Transfer) framework and conducts teaching experiments among 95 college students, using three types of tasks – semantic comprehension transfer, semantic linkage, and free interpretation – for immediate and delayed assessments. The results show that the "Prototype Meaning Priority" group significantly outperforms the "metaphorical meaning primacy" group in metaphorical meaning mastery and semantic transfer ability, with better retention effects.

Key words: China-characteristic foreign language education; cognitive semantics; polysemous word teaching; semantic transfer; PST framework

1. **The prototype category**

According to Lakoff et al., polysemous words are a special case of categorical expansion centred on the prototype meaning. The prototype meaning (prototype meaning) is at the core of the category, and other marginal meanings are gradually extended through the association with the prototype meaning, radiating out new meanings, and together constitute the semantic network of the word.

2. **Principle of Prominence**

When confronted with complex phenomena, individuals tend to prioritize focusing on the most prominent and distinctive dimensions or features. The formation of new conceptual terms originates from

metaphorical or metonymic mechanisms. Specifically, metaphor highlights the prototype meaning of the target concept by virtue of the similarity mapping between the source domain and the target domain , while within the same cognitive category, trans metaphor is formed by highlighting the whole with part or highlighting the abstract with the concrete

3. **The Semantic Transfer Mechanism**

The PST framework represents a trinity model of multi-meaning lexical cognition and teaching, integrating Prototype-Salience-transfer theory. This framework synthesizes key concepts from cognitive semantics—including prototype theory, salience perspective, and conceptual metaphor/metaphor—to reveal the underlying mechanisms of multi-meaning expansion. It provides practical guidance for educators to simulate and apply these mechanisms in instructional practice.

Methodology

1. Research Questions

This study focuses on the following questions: In metaphor teaching based on cognitive semantics, what are the differences in the effectiveness of "Prototype Meaning Priority" and " Metaphorical Meaning Priority " teaching sequences on Chinese college students 'acquisition of English metaphorical phrases?

2. **Sample and Population**

This empirical study recruited first-year English majors from two distinct classes at a key university in East China, totalling 95 students with an average age of 19.5 years. It should be noted that all the fresh men of the sample in the present study coming from the same institution, which may limit the generalizability of the work.

3. **Research Instruments**

This study involved quantitative questionnaires and qualitative semi-structured interviews. To investigate the use of metaphors/metonymy, multiple-choice questions, connected questions and open-ended questions are used to test and investigate according to the theory of prototype theory and radiating meaning net

4. **Research Process**

Before the experiment, a baseline testing was carried by adopting the pre-testing result as a reference to measure the learners' prior knowledge of the selected polysemous words. In this study, we conducted a comparative experiment to evaluate the effectiveness of

semantic teaching strategies. In the metaphorical meaning priority group (Experimental Group B), the instructional process begins with the abstract connotation of target words. In contrast, the Prototype Meaning Priority Group (Experimental Group A) adheres to a traditional teaching sequence. The four-week teaching cycle features two 90-minute sessions per week, delivered by a certified teacher with ten years of experience and cognitive linguistics training.

5. Data Analysis

In terms of scoring methodology, the study adopted a combined approach integrating both objective and subjective evaluation. Multiple-choice and matching questions, which have clearly defined answer options, were assigned fixed scores of 1 points each to ensure standardized and consistent scoring procedures. In qualitative data analysis, the study utilized interview transcripts as supplementary materials.

Findings

1. **Prototype Meaning-focused Instruction**

The findings support our hypothesis that instructional sequencing significantly impacts semantic transfer performance for polysemous words, with prototype meaning-focused instruction demonstrating superior effectiveness compared to metaphorical meaning-focused approaches. By providing core meanings as cognitive anchors, learners can more precisely "refine" their semantic networks, enabling accurate inference when encountering new usage scenarios.

2. **Building Systematic Lexical Cognition Networks Arguments**

Qualitative evidence aligns with quantitative findings: Prototype meaning-focused instruction helps students build systematic lexical cognition networks and develop the ability to perform meaning transfer reasoning based on prototypes and justifications. Conversely, metaphorical meaning-focused approaches without subsequent clear system construction tend to cause fragmented memorization of different meanings, lacking internal transfer cues.

Conclusion

Under the guidance of the PST framework, we have demonstrated that the teaching sequence of polysemous words indeed influences semantic transfer and also presented the approach of transforming abstract theories into classroom practices for verification.

References

1. Baker W. Intercultural and transcultural awareness in language teaching. Cambridge University Press,2022.

2. Kövecses Z. Metaphor: A practical introduction. Oxford University Press New York, NY.2002.

3. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By (W. a new Afterword, Ed.). University of Chicago Press, 2003.

СОДЕРЖАНИЕ

Пленарные доклады

Valentina Budinčić TEACHING BUSINESS PRESENTATION SKILLS IN ESP COURSES: LINGUISTIC AND CULTURAL ASPECTS.....3

Т.А. Дмитренко ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ К ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЦИФРОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ 5

В.А. Курдюмов ВАРИАНТЫ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА: ВЫЗОВЫ И ЗАБЛУЖДЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ ТАЙВАНЬСКОГО ГОЮЙ) 9

Е.Н. Малюга МОДЕЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ДИАЛОГА В ИММЕРСИВНОЙ VR-СРЕДЕ 12

Т.Б.Назарова АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ КАК МНОГОМЕРНЫЙ ОБЪЕКТ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ.....14

Е.В. Пономаренко, Г.А. Паршутина ВОПРОСЫ КАК КОМПОНЕНТ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ.....19

W. Rimmer GRAMMAR, PROFESSION AND PROFESSIONALISM.....21

Lazar Stošić ARTIFICIAL INTELLIGENCE IN THE EDUCATIONAL PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES: A REVOLUTION IN LEARNING 22

Barry Tomalin MA TOPICAL ISSUES OF LINGUISTICS AND TEACHING METHODS IN BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION 23

Цао Чэнь БОЛЬШИЕ ЯЗЫКОВЫЕ МОДЕЛИ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ 24

Секционные доклады

А.П. Авраменко КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ДИСКУРСИВНЫХ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭПИСТЕМИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ 27

А.С. Акопова ОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ДИСКУРСИВНЫХ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭПИСТЕМИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ ……..30

Н. Албанезе, Н.Н. Фефелова РУССКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИТАЛЬЯНСКИХ ВУЗАХ: ЦЕЛИ, МОТИВАЦИЯ И СТРАТЕГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ ДЛЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ АУДИТОРИИ....32

Е.Н. Богомолова, С.Г. Коровина МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РЕФЕРИРОВАНИЮ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ 35

Е.И. Бойчук СТРАТЕГИИ ПРОДВИЖЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В СТРАНАХ ЗАПАДНОЙ АФРИКИ 38

Е.И. Бойчук СМЫСЛЫ И ЦЕННОСТИ СОВРЕМЕННОЙ ИВУАРИЙСКОЙ ПОЭЗИИ (НА МАТЕРИАЛЕ СТИХОВ РЕНЕ НЬЯЛЕГА И ИРО МАЭ ФЛОБЕРА) 41

В.А. Борисенко ТИПОЛОГИЯ ПРЕДИКАТИВНЫХ СТРУКТУР В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ДИСКУРСЕ 43

М.А. Бородина КОНФЛИКТЫ ИИ-КОММУНИКАЦИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ НА ПРИМЕРЕ КНР....46

Д.Н. Брсоян СТРАТЕГИИ ВЫРАЖЕНИЯ ОТКАЗА В СОВРЕМЕННОМ РАЗГОВОРНОМ ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ 48

С.А. Бурикова ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА....50

В.В. Ветринская МЕТОДЫ МАНИПУЛЯЦИИ И ФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКИХ СМИ 53

М.З. Вильхельм ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ТЕКСТОВ AGB: КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ДИСКУРСИВНЫХ И ПРАГМАТИЧЕСКИХ СТРАТЕГИЙ 55

К.А. Вихляева М.В. Черкунова ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ КОМИЧЕСКОГО В ВИДЕО-ЛЕКЦИЯХ ФОРМАТА TED TALKS 56

Ю.Э. Войчишина ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА....58

А.А. Воронкова ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАЦИИ ВОПРОСОВ СОЦИАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ В ФЕДЕРАЛЬНЫХ СМИ КНДР И РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ....62

И.А. Воронцова К ПРОБЛЕМЕ КЛАССИФИКАЦИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ.....64

М.В. Воронцова «МЯГКИЕ» НАВЫКИ И ТИПОЛОГИЯ УПРАЖНЕНИЙ: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВА ...66

Гасанов Эльнур Лятиф оглу О НЕКОТОРЫХ ПРОБЛЕМАХ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ (НА ПРИМЕРЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ) 68

Е.А. Гладчук ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ХИМИКОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА 70

А.В. Гольдман ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МАРКЕРОВ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....72

А.В. Горизонтова ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ЯЗЫКОВОМ ТЕСТИРОВАНИИ: ПРЕИМУЩЕСТВА, ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ 74

Т.И. Грибанова ПРОПОЗИЦИОНАЛЬНОЕ И НЕПРОПОЗИЦИОНАЛЬНОЕ ХЕДЖИРОВАНИЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ИНТЕРВЬЮ ПРИ ПРИЕМЕ НА РАБОТУ 76

Е.Г. Гришечко ЛЕКСИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ОППОЗИЦИИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ: ЧАСТОТНО-КОЛЛОКАЦИОННЫЙ КОРПУСНЫЙ АНАЛИЗ.....79

Гуня Ф.А. РЕАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ СВЯЗНОСТИ В КРЕОЛИЗОВАННОМ ТЕКСТЕ ВИДЕОРОЛИКА.....82

М.В. Гурецкая ЯЗЫКОВОЕ ОТРАЖЕНИЕ АМЕРИКАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА 84

О.В. Демина ЛИНГВОАКСИОЛОГИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА РУСОФОБСКОГО ДИСКУРСА КАК ВЫЗОВ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ 87

О.А. Джагацпанян ЭЛЛИПТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ В КОРПОРАТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ ЮЖНОАФРИКАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО: СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ 91

Р.Г. Жамсаранова РЕФЕРЕНЦИЯ КАК ЕДИНИЦА ДИСКУРС-АНАЛИЗА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ С.МОЭМА) 94

Е.Л. Зайцева ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ДЕТИ» В РУССКОЯЗЫЧНОМ ПЕРЕВОДЕ РОМАНА Н. ИЛЬБЕКОВА «ЧЁРНЫЙ ХЛЕБ».....97

Е.Е. Зваан АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО НА НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЯХ: СТРАТЕГИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ СТУДЕНТОВ-МАГИСТРАНТОВ И АСПИРАНТОВ……100

Ю.Э. Знак ДИСКУРСИВНАЯ ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ СРЕДСТВ ВТОРИЧНОГО НОМИНИРОВАНИЯ (НА ПРИМЕРЕ СТРАТЕГИИ НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ США, НОЯБРЬ 2025).....101

У. З. Ибрагим ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ 104

М.А. Казарян С.Ф. Тюндер Г.А. Мошляк ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ И ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ДЕЛОВОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЕЛИКОБРИТАНИИ И КИТАЕ.....106

М. Е. Каскова К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДУ: ГРЕЧЕСКИЕ ПРЕФИКСОИДЫ 109

Е.В. Клюкина, И.В. Самошкина РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПРОБЛЕМЫ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ 111

O.A. Koloskova TRANSFORMATIONS OF BUSINESS REALIA LEXEMES AS A STYLISTIC ASPECT OF ENGLISH BUSINESS DISCOURSE 113

Е.А. Короткова РАЗВИТИЕ АНАЛИТИЧЕСКИХ И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИХ УМЕНИЙ У СТУДЕНТОВ УНИВЕРСИТЕТА В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ НАД ВИДЕОРЕСУРСАМИ ИЗ ИНТЕРНЕТА В РАМКАХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО ПРОЕКТА.....115

А.В. Кравченко ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ ИССЛЕДОВАТЕЛЯ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ УНИВЕРСИТЕТОВ (НА ПРИМЕРЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ) 117

Е.С. Крылова ЦИФРОВЫЕ СИСТЕМЫ ПОДГОТОВКИ СЛОВАРЕЙ В ПРАКТИКЕ ЛЕКСИКОГРАФИИ 121

Е.А. Крюкова АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ.....123

Н.В. Курилович РОЛЬ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В ФОРМИРОВАНИИ НАВЫКОВ КОМАНДНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КАК ЧАСТИ КОРПОРАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ ПРИ ОРБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ТАМОЖЕННЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....126

К.Ю. Курс, Д.Д. Шевченко ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ISPRING В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ РАБОТНИКОВ ОЭЗ 128

И.С. Лебедева РОЛЬ АЛЬТЕРНАТИВНОЙ НОМИНАЦИИ В КОНСТРУИРОВАНИИ ДИСКУРСА СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА HOLOCAUST DENIAL ON TRIAL 130

Е.А. Лисицына ИНТЕГРАЦИЯ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНУЮ ПОДГОТОВКУ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 132

Ж.М. Майгельдиева РОЛЬ ПЕСЕН И ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НА МАТЕРИАЛЕ ФОНЕТИЧЕСКОГО И ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА) 134

О.А. Малетина, В.А. Цыбанева ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: МЕТОДОЛОГИЯ CLIL КАК ОТВЕТ НА ВЫЗОВЫ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ 136

М.П. Малкина СГЛАЖИВАНИЕ КОРПОРАТИВНЫХ КОНФЛИКТОВ В ЮЖНОАФРИКАНСКИХ ПЕРЕГОВОРАХ: СТРАТЕГИЯ ХЕДЖИРОВАНИЯ 138

Х.К. Мамаджонова, О. В. Демина ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «ЖЕНЩИНА/ЗАН» В ТАДЖИКСКИХ И РУССКИХ ЖЕНСКИХ РОМАННЫХ ТРАДИЦИЯХ XX ВЕКА 141

М. С. Миретина, А. А. Зарубина ЗАГОЛОВКИ ПУБЛИКАЦИЙ НА ТЕМАТИЧЕСКОМ ФОРУМЕ КАК РЕПРЕЗЕНТАНТЫ СТУДЕНЧЕСКОГО ОНЛАЙН-ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ИТАЛЬЯНСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ) 145

Л.Ю. Мирзоева ИЗ ОПЫТА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКИ В ОБУЧЕНИИ ПЕРЕВОДЧИКОВ 147

Е.В. Мишенькина РУССКИЙ КОНЦЕПТ «АВОСЬ»: ИРРАЦИОНАЛЬНАЯ НАИВНОСТЬ ИЛИ ЕДИНИЦА КВАНТОВОГО МЫШЛЕНИЯ 149

Е.В. Монахова, И.И. Казиева ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА У СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ 151

М.О. Мосеева ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ КОРОТКОГО ВИДЕОКОНТЕНТА (ВИРУСНЫХ ТРЕНДОВ) В ФОРМИРОВАНИИ

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗА 155

А.С. Акопова КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ДИСКУРСИВНЫХ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭПИСТЕМИЧЕСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ …… 158

Л.А. Нефёдова, А.С. Болдырева ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ ПО ТИПУ ЧЭНЪЮЙ (成语) В ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ: СТРАТЕГИИ И ФУНКЦИИ 161

Л.А. Нефедова СТАРЫЕ МЕТАФОРЫ В НОВОМ СВЕТЕ: МЕТАФОРЫ БОЛЕЗНИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ 163

A.R. Nurutdinova ADAPTIVE LEARNING SYSTEMS FOR SOMATIC PAREMIA ACQUISITION: BRIDGING CULTURAL LINGUISTICS AND GAMIFIED AI 165

М.Н. Озолина К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕГРАЦИИ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ГРУППАХ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ФАКУЛЬТЕТОВ 168

Е.В.Паничева, И.А.Солдатов ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИЙ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ 170

S. Pelusi FROM PRAGMATIC SUFFICIENCY TO PROCEDURAL FAIRNESS: THE FUNDAMENTAL ROLE OF THE CONFERENCE INTERPRETER IN SECURING COMMUNICATIVE EQUITY WITHIN PUBLIC INSTITUTIONS 172

Я. В. Петрова ОТ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ К LEARNING COACH: ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ДИЗАЙН ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ 174

Полякова Н.В., Крюкова А.И. ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА КАТЕГОРИИ ПРЕДЕЛЕННОСТИ/ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ В ПРЕДЛОЖНО-ИМЕННЫХ СОЧЕТАНИЯХ С ПРЕДЛОГОМ DE (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ) 176

А.В. Попова ГЕНЕРАТИВНЫЙ ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТЕНТ КАК НОВАЯ ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ ЛИНГВОДИДАКТИКИ: ПЕРЕСМОТР ПРИНЦИПА ЛИНГВОДИДАКТИКИ 178

А.К. Путинцева SNOWCLONES – ЯЗЫКОВАЯ ИГРА В БИЗНЕС КОММУНИКАЦИИ 180

А.В. Радюк, Д.Д. Прыткова ОЦЕНОЧНАЯ ЛЕКСИКА В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ НА МАТЕРИАЛЕ КОЛОНКИ ОБОЗРЕВАТЕЛЯ....183

М.В. Романова, Н.Н. Сухина ОБУЧЕНИЕ КРЕАТИВНОМУ ПИСЬМУ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ЦИФРОВОГО ПОКОЛЕНИЯ 187

Россихина О.Г., Ермакова П.В. КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ИНТЕРАКЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ДИНАМИКЕ И НА РАЗНЫХ УРОВНЯХ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫКОМ 189

М.В. Самофалова ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКАХ....192

В.А. Сербин ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭВОЛЮЦИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ МЕДИАРИТОРИКИ ВО ВЬЕТНАМЕ (1945-2025)....194

В.В. Сибул СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ЭКОНОМИКА» 196

Е.М. Сливная КОУЧИНГОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ....199

И.В. Смирнова ВЛИЯНИЕ ИНДЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ НА ГРАММАТИЧЕСКУЮ СТРУКТУРУ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В МЕКСИКЕ....203

А.Ю. Соколова АССИМИЛЯЦИЯ ЛАТИНСКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА ПРИМЕРЕ НАИМЕНОВАНИЙ МЫШЦ) 205

М.А. Степанова ВИРТУАЛЬНЫЕ ДИАЛОГИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ КОММУНИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА) 207

К.Э. Тарасова ОБРАЗ ПАТРИОТИЗМА НА МАТЕРИАЛЕ ИСПАНОЯЗЫЧНЫХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ СТАТЕЙ....209

К.Т. Темурян РОЛЬ ГЕНЕРАТИВНОГО ИИ В КУРСЕ, НАПРАВЛЕННОМ НА РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ ИНТЕРАКЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИЯ ДЛЯ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ 211

Parul Tyagi, Sharma Gaurav SOCIOLINGUISTIC POSITIONING OF ENGLISH IN CONTEMPORARY INDIA 214

О.И. Халупо, В.Б. Шаронова ПРИНЦИП ДОСТАТОЧНОСТИ ПРИ ОСВОЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ 217

А.А. Хаперсткова ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВЫХ ПОРТРЕТОВ ЖЕНЩИН-ЭКОНОМИСТОВ В БРИТАНСКОМ И ЮЖНОАФРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КОРПОРАТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ 219

М.М. Ходжаммедов ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ В ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ.....222

А.В. Черкасова МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКА ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ 223

О.Е. Чернова, А.В. Литвинов ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТОВ АЭРОКОСМИЧЕСКОЙ ОТРАСЛИ.....225

В.П. Шабанова, Н.В. Полякова ЯЗЫКОВЫЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ 229

И.В. Шведова, А.В. Шаталова ПЕРЕВОД ПРЕДЛОЖНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В НЕМЕЦКОМ И ГОЛЛАНДСКОМ ЯЗЫКАХ: КОНТРАСТИВНЫЙ АНАЛИЗ……231

Yang Miao APPLICATION OF TASK-BASED LANGUAGE TEACHING IN EXTRACURRICULAR PRACTICE OF BUSINESS CHINESE FOR INTERNATIONAL STUDENTS 233

Yao Yao, Hanita Hanim Ismail, Melor Md Yunus AN EMPIRICAL STUDY ON THE TEACHING SEQUENCE OF POLYSEMY IN COLLEGE ENGLISH FOR SEMANTIC TRANSFER: LOCAL ACADEMIC EXPRESSION UNDER THE PST FRAMEWORK 234

Научное издание

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЕЛОВОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

Издание подготовлено в авторской редакции

Компьютерная верстка *Н.А. Ясько*
Дизайн обложки *М.В. Роговой*

Подписано в печать 06.04.2026 г. Формат 60×84/16. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 14,42. Тираж 100 экз. Заказ 476.

Российский университет дружбы народов
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Типография РУДН
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3.
Тел.: +7 (495) 955-08-61. E-mail: publishing@rudn.ru